叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 因爱而得救(saved By Love) 000001

2. 因爱而得救(saved By Love) 000002

3. 因爱而得救(saved By Love) 000003

4. 因爱而得救(saved By Love) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因爱而得救(Saved by love)
第1/4页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Haven't you got anything to eat ?
还没有 你 得到 任何事物 到 吃 ?

你没东西吃吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[seɪvd] [baɪ] [lʌv]
SAVED BY LOVE
已保存 经过 爱

因爱而得救

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lʌndən] [striːts] .
A Story of London Streets .
一个 故事 的 伦敦 街道 .

伦敦街景的故事。

[baɪ]
By
经过

经过

['emə] ['lezli] .
EMMA LESLIE .
艾玛 莱斯利 .

艾玛·莱斯利。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 .

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街。

['edɪnbrə] ; ['dʌblɪn] ; [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . -
EDINBURGH ; DUBLIN ; AND NEW YORK . 1913
爱丁堡 ; 都柏林 ; 和 新的 约克 . -

爱丁堡；都柏林；以及纽约。1913年

['kɒntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən]
I **.** **ALL** **ALONE** **IN** **LONDON**
我 . 全部 独自的 在 伦敦

一、独自一人在伦敦

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
GETTING **A** **LIVING**
获得 一个 活的

谋生

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)]
OUR **FATHER**
我们的 父亲

我们的天父

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

- ['sɪkspəns]
ELFIE'S **SIXPENCE**
- 六便士

艾尔菲的六便士

[vi:] . [seɪvd] [baɪ] [lʌv]
V **.** **SAVED** **BY** **LOVE**
V . 已保存 经过 爱

五、因爱得救

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wɪl] [ʃi:; ʃi] ['kɒŋkə(r)] ?
WILL **SHE** **CONQUER** **?**
将要 她 征服 ?

她会成功吗?

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[seɪvd] [baɪ] [lʌv] .
SAVED BY LOVE .
已保存 经过 爱 .

因爱而得救。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] .
ALL ALONE IN LONDON .
全部 独自的 在 伦敦 .

独自一人在伦敦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [kɪŋ] [dɜːt][həʊldz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)]
THERE are some places in London where King Dirt holds a carnival all the year
那里 是 一些 地方 在 伦敦 在哪里 国王 污垢 持有 一个 狂欢 全部 这 年
[raʊnd] — ['nærəʊ] [bæk] [striːts] ,
round — narrow back streets ,
圆形的 — 狭窄的 后退 街道 ,

在伦敦的一些地方，比如狭窄的后街，一年四季都有“脏兮兮国王”举办嘉年华。

[weə(r)] [ðə; ði][tɔːl] ['haʊzɪz] , ['ɔːlməʊst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ʃʌt] [aʊt] ['evrɪ] [gliːm] [ɒv; əv]
where the tall houses , almost meeting at the top , shut out every gleam of
在哪里 这 高的 房屋 , 几乎 会议 在 这 顶部 , 关闭 出去 每一个 闪耀 的
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

高耸的房屋几乎在顶部汇合，遮蔽了每一缕阳光。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [hɒtɪst] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;
except during the longest and hottest days of summer ;
除了 期间 这 最长 和 最热门 天 的 夏天 ;

除了夏季最长最热的日子；

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪft][ɒv; əv]['gəʊldən]['glɔːri] [laɪts] [ʌp][ə; eɪ][strɪp][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
and then only a narrow rift of golden glory lights up a strip in the centre ,
和 然后 仅有的 一个 狭窄的 裂痕 的 金的 荣耀 灯 向上 一个 条 在 这 中心 ,

然后，只有一道狭窄的金色光芒照亮了中心地带。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔːnəs] [lʊk] [mɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and makes the shady corners look more dark and desolate than ever .
和 制作 这 阴凉 角落 看 更多的 黑暗的 和 荒凉 比 曾经 .

这使得阴暗的角落看起来比以往任何时候都更加黑暗荒凉。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [nuk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
In one of the shadowed nooks of such a street sat a little girl ,
在 一 的 这 阴影 角落 的 这样的 一个 街道 卫星 一个 小的 女孩 ,

在这样一条街道阴暗的角落里，坐着一个小女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ;
her head leaning against the brick wall for a pillow ;
她 头 倾斜 反对 这 砖 墙 为了 一个 枕头 ;

她把头靠在砖墙上当枕头；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	you	might	have	thought	her	fast	asleep	,	but	for	an	occasional
和	你	可能	有	想法	她	快速地	睡着了	,	但	为了	一个	偶然

[ˌes əʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

你可能以为她睡得很沉，但偶尔会听到她的抽泣声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['hevi] ;

She	had	cried	so	long	that	her	eyes	were	swollen	and	heavy	;
她	有	哭	所以	长的	那	她	眼睛	是	肿	和	重的	;

她哭了太久，眼睛又红又沉；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] ['fɪʃərz] [leɪn] [meɪd] [ðem; ðəm] [eɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	even	the	faint	light	of	Fisher's	Lane	made	them	ache	so	much	that	she
和	甚至	这	头晕的	光	的	渔夫的	车道	制成	他们	疼痛	所以	很多	那	她

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] .

was	glad	to	close	them	.
曾是	高兴的	到	关闭	他们	.

即使是费舍尔巷微弱的光线也会让他们感到一阵剧痛，所以她很高兴能关上门。

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

No	one	noticed	her	for	some	time	,
不	一	注意到	她	为了	一些	时间	,

有一段时间没人注意到她。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

but	at	length	a	girl	about	her	own	age	stopped	and	looked	at
但	在	长度	一个	女孩	关于	她	自己的	年龄	停止	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但最后，一个和她年纪相仿的女孩停下来看着她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [spəʊk] .

and	at	last	spoke	.
和	在	最后的	辐	.

最后他开口说话了。

" [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	What's	the	matter	?	"	she	said	,	touching	her	shoulder	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	说	,	接触	她	肩膀	.

“怎么了？”她一边说着，一边摸了摸自己的肩膀。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ðiː][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

With	a	sob	and	a	start	the	girl	opened	her	eyes	.
和	一个	哭泣	和	一个	开始	这	女孩	打开	她	眼睛	.

女孩抽泣着猛地睁开了眼睛。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	O	Elfie	,	is	it	you	?
"	哦	艾尔菲	,	是	它	你	?

“哦，艾尔菲，是你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

"	she	said	;	and	then	her	tears	broke	out	afresh	.
"	她	说	;	和	然后	她	眼泪	打破	出去	重新	.

“她说；然后她的眼泪再次夺眶而出。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Haven't	you	got	anything	to	eat	?
还没有	你	得到	任何事物	到	吃	?

你没东西吃吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , " [sɔb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I	shall	never	want	to	eat	anything	again	,	"	sobbed	the	other	.
"	我	将	绝不	想	到	吃	任何事物	再次	,	"	啜泣	这	其他	.

“我以后再也不想吃东西了,”另一个人抽泣着说。

" [əʊ] ['ɛlfi] , ['mʌðərz] [ded] ! "

"	O	Elfie	,	mother's	dead	!	"
"	哦	艾尔菲	,	母亲的	死的	!	"

“哦，艾尔菲，妈妈去世了！”

" [ded] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['ɛlfi] ,

"	Dead	,	is	she	?	"	said	Elfie	,
"	死的	,	是	她	?	"	说	艾尔菲	,

“她死了吗？”艾尔菲问道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['eni] [wʌn]

but	looking	as	though	she	could	not	understand	why	that	should	cause	any	one
但	寻找	作为	尽管	她	可以	不是	理解	为什么	那	应该	原因	任何	一

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

但她看起来好像无法理解为什么这件事会让人哭泣。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , ['ɛlfi] .

"	I	shall	never	be	happy	again	,	Elfie	.
"	我	将	绝不	是	快乐的	再次	,	艾尔菲	.

“我再也不会快乐了，艾尔菲。”

[əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [weɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

O	mother	,	mother	,	why	didn't	you	take	me	with	you	?	"	wailed	the	poor	little
哦	母亲	,	母亲	,	为什么	没有	你	拿	我	和	你	?	"	哀嚎	这	贫穷的	小的

['ɔːf(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

“哦，妈妈，妈妈，为什么不带我一起走呢？”可怜的小孤儿哭喊道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ai] [ges] , " [sed] ['ɛlfi] ,

"	Just	because	she	didn't	want	you	,	I	guess	,	"	said	Elfie	,
"	只是	因为	她	没有	想	你	,	我	猜测	,	"	说	艾尔菲	,

“我想，大概是因为她不喜欢你吧。”艾尔菲说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

but	at	the	same	time	sitting	down	to	soothe	the	grief	she	could	not
但	在	这	相同的	时间	坐着	向下	到	舒缓	这	悲伤	她	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

但与此同时，她坐下来，试图抚慰自己无法理解的悲伤。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

"	There	,	don't	cry	,	"	she	went	on	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	那里	,	不	哭	,	"	她	去	在	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“好了，别哭了，”她用一种不容置疑的语气继续说道。

" [maɪ] ['mʌðərz] [gɒn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][kraɪ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	My	mother's	gone	away	,	but	I	don't	cry	after	her	;	not	a	bit	of	it	;
"	我的	母亲的	已消失	离开	,	但	我	不	哭	后	她	;	不是	一个	少量	的	它	;

“我母亲去世了，但我没有为她哭泣；一点也没有；

[ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ['suːzi] ['sændəz] .

I	know	better	than	that	,	Susie	Sanders	.
我	知道	更好的	比	那	,	苏西	桑德斯	.

苏西·桑德斯，我比你想象的要清楚得多。

" ['suːzi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Susie	shrank	from	her	companion's	touch	as	she	said	this	,
"	苏西	缩小	从	她	同伴的	触碰	作为	她	说	这	,

苏西说着这番话时，畏缩地躲开了同伴的触碰。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]

and	thought	of	what	her	mother	had	said	about	making	companions	of
和	想法	的	什么	她	母亲	有	说	关于	制作	同伴	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

the	children	in	the	street	,
这	孩子们	在	这	街道	,

她想起母亲说过要和街上的孩子们作伴的话，

[ænd; ənd][hɑːf] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] ['ɛlfi] .

and	half	regretted	having	spoken	to	Elfie	.
和	一半	后悔	拥有	说	到	艾尔菲	.

我有点后悔跟艾尔菲说话了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

There	was	a	great	difference	in	the	two	girls	,	any	one	could	see	,
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	这	二	女孩们	,	任何	一	可以	看	,

这两个女孩之间有很大的不同，任何人都能看出来。

[ðəʊ] [bəuθ] [mait] [biː; bi] ['iːkwəli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

though	both	might	be	equally	poor	.
尽管	两个都	可能	是	同样地	贫穷的	.

虽然两人可能同样贫穷。

['ɛlfi] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld] , ['rægɪd] , ['dɜːti] , [ʃɑːp] - ['lʊkɪŋ] ,

Elfie	was	unmistakably	a	street	child	,	ragged	,	dirty	,	sharp	-	looking	,
艾尔菲	曾是	毫无疑问	一个	街道	孩子	,	破烂不堪	,	肮脏的	,	锋利的	-	寻找	,

艾尔菲无疑是个街头流浪儿，衣衫褴褛，浑身脏兮兮的，但看起来很凶悍。

[wɪð] [braɪt] ['kʌnɪŋ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ; [waɪl] ['suːzi]

with	bright	cunning	eyes	shining	out	of	a	good	-	tempered	-	looking	face	;	while	Susie
和	明亮的	狡猾	眼睛	灼灼	出去	的	一个	好的	-	淬火	-	寻找	脸	;	尽管	苏西

,

,
,

她那双炯炯有神的眼睛从一张和蔼可亲的脸上闪烁着光芒；而苏西，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pætʃt] [blæk] [frɒk] [ænd; ənd]['taɪdi]['pɪnəfɔː(r)] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [ʃrɪŋkɪŋ] [weɪz] ,

in	her	patched	black	frock	and	tidy	pinafore	,	and	timid	,	shrinking	ways	,
在	她	已修补	黑色的	连衣裙	和	整齐的	围裙	,	和	胆小	,	收缩	方式	,

[ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] ,

showed	unmistakably	that	,
显示	毫无疑问	那	,

她身穿打着补丁的黑色连衣裙和整洁的围裙，举止胆怯畏缩，这一切都清楚地表明了这一点：

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk]

poor	as	she	might	be	,	there	had	been	some	one	to	love	and	take
贫穷的	作为	她	可能	是	,	那里	有	到过	一些	一	到	爱	和	拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

care	of	her	.
关心	的	她	.

尽管她很穷，但至少有人爱她、照顾她。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Alas	for	her	,	poor	child	!
唉	为了	她	,	贫穷的	孩子	!

唉，可怜的孩子！

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Her	only	friend	in	the	wide	world	had	died	that	morning	,
她	仅有的	朋友	在	这	宽的	世界	有	死亡	那	早晨	,

她在这个世界上唯一的朋友，那天早上去世了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

leaving	her	alone	in	the	streets	of	London	.
离开	她	独自的	在	这	街道	的	伦敦	.

把她独自一人留在伦敦街头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['stɔːri] : [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

It	was	the	old	,	old	story	:	a	widow	striving	to	work	for	herself	and
它	曾是	这	老的	,	老的	故事	:	一个	寡妇	努力	到	工作	为了	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

这是一个老套的故事：一位寡妇努力工作，养活自己和她唯一的孩子。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

and	sinking	at	last	beneath	the	stroke	of	disease	,
和	下沉	在	最后的	下面	这	中风	的	疾病	,

最终还是被疾病击垮了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs]

after	giving	up	one	by	one	every	article	of	furniture	,	and	moving	from	place
后	给予	向上	一	经过	一	每一个	文章	的	家具	,	和	移动	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

在一件件舍弃家具、四处搬家之后，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

until	at	last	she	was	glad	to	find	a	refuge	in	the	garret	of	one	of	these
直到	在	最后的	她	曾是	高兴的	到	寻找	一个	避难所	在	这	阁楼	的	一	的	这些

[gɔːnt] ['haʊzɪz] ,

gaunt	houses	,
瘦削	房屋	,

最后，她很高兴能在其中一间破旧房屋的阁楼里找到一个避难所。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

where	she	had	not	lived	many	weeks	before	God	called	her	to	the	mansion
在哪里	她	有	不是	居住地	许多	周	前	上帝	称为	她	到	这	大厦

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	had	prepared	for	her	.
他	有	准备	为了	她	.

在上帝召唤她前往他为她预备的居所之前，她在那里居住还不到几个星期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['suːzi] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

She	had	talked	to	Susie	of	this	,
她	有	谈话	到	苏西	的	这	,

她曾把这件事告诉过苏西。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]['traɪəl] ;

and	tried	to	prepare	the	child's	mind	for	the	coming	of	the	sad	trial	;
和	尝试	到	准备	这	孩子的	头脑	为了	这	未来	的	这	伤心	审判	;

并试图让孩子做好面对即将到来的悲伤考验的心理准备；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [get] ['betə(r)] " [baɪ] - [ænd; ənd]

but	the	little	girl	had	hoped	that	her	mother	would	get	better	"	by	-	and
但	这	小的	女孩	有	希望	那	她	母亲	会	得到	更好的	"	经过	-	和

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

但小女孩一直希望她的母亲“过段时间”就能好起来。

" [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	And	so	,	when	at	last	she	woke	up	that	morning	and	leaned	over	her
"	和	所以	,	什么时候	在	最后的	她	觉醒	向上	那	早晨	和	倾斜	超过	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

于是，那天早上她终于醒来，俯身看着她的母亲，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

and	found	that	she	could	not	speak	,
和	成立	那	她	可以	不是	说话	,

她发现自己无法说话。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kə'res] ['læviʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps][ænd; ənd] [braʊ] ,

nor	even	return	the	caresses	lavished	on	her	cold	lips	and	brow	,
也不	甚至	返回	这	爱抚	慷慨的	在	她	寒冷的	嘴唇	和	眉头	,

她甚至不愿回应那些倾注在她冰冷的嘴唇和额头上的爱抚。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['stɪlnəs] , [bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]

she	grew	frightened	at	the	unwonted	stillness	,	but	yet	could	not	think	her
她	生长	害怕	在	这	不寻常的	寂静	,	但	然而	可以	不是	思考	她

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

mother	was	dead	,
母亲	曾是	死的	,

她被这反常的寂静吓了一跳，但却无法相信母亲已经去世了。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

until	some	of	the	neighbours	came	in	and	told	her	so	.
直到	一些	的	这	邻居	来了	在	和	讲述	她	所以	.

直到一些邻居进来告诉了她这件事。

['mɪsɪz] . ['sændəz] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Mrs	.	Sanders	had	not	made	friends	with	her	neighbours	,	and	they	had
太太	.	桑德斯	有	不是	制成	朋友们	和	她	邻居	,	和	他们	有

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ,

thought	her	proud	,
想法	她	自豪的	,

桑德斯太太和邻居们关系并不好，邻居们都认为她很傲慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] .

because	she	did	not	talk	to	them	of	her	affairs	.
因为	她	做过	不是	讲话	到	他们	的	她	事务	.

因为她没有跟他们谈论自己的私事。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'jɒnd] ['telɪŋ] ['su:zi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

And	so	,	beyond	telling	Susie	to	go	to	the	overseer	of	the	parish	,
和	所以	,	超过	讲述	苏西	到	去	到	这	监工	的	这	教区	,

所以，除了告诉苏西去见教区的负责人之外，

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] .

and	ask	him	to	send	some	one	to	bury	her	mother	,	they	did	not	trouble	themselves	.
和	问	他	到	发送	一些	一	到	埋葬	她	母亲	,	他们	做过	不是	麻烦	他们自己	.

他们没有费心请他派人去埋葬她的母亲。

['su:zi] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] ,

Susie	had	just	been	on	this	errand	,
苏西	有	只是	到过	在	这	差事	,

苏西刚刚办完这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][kraɪ][ðeə(r)] , [wen] ['ɛlfi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	had	wandered	out	again	into	the	street	to	cry	there	,	when	Elfie	saw	her	.
和	有	漫步	出去	再次	进入	这	街道	到	哭	那里	,	什么时候	艾尔菲	锯	她	.

她又走到街上哭了起来，这时艾尔菲看到了她。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mʌtʃ]

They	had	spoken	to	each	other	before	,	but	there	had	not	been	much	acquaintance	,
他们	有	说	到	每个	其他	前	,	但	那里	有	不是	到过	很多	熟人	,

[ə'kweɪntəns] ,

他们之前有过交谈，但彼此并不太熟悉。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['sændəz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn] - [dɔ:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

for	Mrs	.	Sanders	kept	her	little	girl	in	-	doors	as	much	as	possible	.
为了	太太	.	桑德斯	保留	她	小的	女孩	在	-	门	作为	很多	作为	可能的	.

桑德斯太太尽可能地把她的小女儿留在室内。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] ['su:zi] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ;

But	Elfie	had	taken	a	fancy	to	Susie	,	and	resolved	to	befriend	her	now	;
但	艾尔菲	有	已采取	一个	想要	到	苏西	,	和	已解决	到	交朋友	她	现在	;

但艾尔菲对苏西一见钟情，决心要和她交朋友；

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ri'pʌls] ,

so	instead	of	moving	away	when	she	was	repulsed	,
所以	反而	的	移动	离开	什么时候	她	曾是	反感	,

所以，当她感到厌恶时，她并没有选择离开，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)]['greɪmi] [ɑ:mz] [raʊnd] ['su:ziz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] —

she	put	her	bare	grimy	arms	round	Susie's	neck	,	and	said	—
她	放	她	裸	肮脏的	武器	圆形的	苏西的	脖子	,	和	说	—

她用光秃秃、脏兮兮的胳膊搂住苏西的脖子，说道——

" [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['su:zi] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃænt] [hɪt][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] .

"	Tell	us	all	about	it	,	Susie	;	the	boys	shan't	hit	you	while	I'm	here	.
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	苏西	;	这	男孩们	不会	打	你	尽管	我是	这里	.

“苏西，快跟我们说说吧；有我在，那些男孩就不会打你了。”

" [tuː; tə] [tel] " [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] " [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˈsuːzi] [ˈwɒntɪd] .

"	To	tell	"	all	about	it	"	was	just	what	Susie	wanted	.
"	到	告诉	"	全部	关于	它	"	曾是	只是	什么	苏西	通缉	.

“把所有事情都说出来，正是苏西想要的。”

[nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ɑːskt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fjuː] [hɑːd] [ˈkwestʃənz] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði][ˈəʊvəsɪə(r)] ,

No	one	else	had	asked	about	her	mother	,	except	the	few	hard	questions	put	by	the	overseer	,
不	一	别的	有	问	关于	她	母亲	,	除了	这	很少	难的	问题	放	经过	这	监工	,

除了监工提出的几个尖锐问题外，没有人问起过她的母亲。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈglædli] [ˈnesld] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɛlfi] ,

and	so	she	gladly	nestled	close	up	to	Elfie	,
和	所以	她	乐意	依偎	关闭	向上	到	艾尔菲	,

于是她欣然依偎在艾尔菲身边。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .

and	told	of	her	waking	that	morning	to	find	her	mother	cold	and	dead	.
和	讲述	的	她	醒来	那	早晨	到	寻找	她	母亲	寒冷的	和	死的	.

她讲述了那天早上醒来发现母亲冰冷的尸体的情景。

[ə; eɪ] [griːf] [laɪk] [ˈsuːziz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] - [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

A	grief	like	Susie's	was	quite	beyond	Elfie's	comprehension	.
一个	悲伤	喜欢	苏西的	曾是	相当	超过	-	理解	.

苏西的悲痛远远超出了艾尔菲的理解范围。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] — [gɒn] [ɒf] [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] ,

Her	mother	had	left	her	six	months	before	—	gone	off	no	one	knew	where	,
她	母亲	有	左边	她	六	几个月	前	—	已消失	离开	不	一	知道	在哪里	,

她的母亲六个月前离开了她——去向不明。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [kɛəd] — [æt; ət] [liːst] [ˈɛlfi] [dɪd][nɒt] .

and	no	one	cared	—	at	least	Elfie	did	not	.
和	不	一	关心	—	在	至少	艾尔菲	做过	不是	.

没有人关心——至少艾尔菲不在乎。

[nəʊ][wʌn] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ˈsʌmtaɪmz] ,

No	one	beat	her	now	,	she	said	;	and	if	she	was	hungry	sometimes	,
不	一	打	她	现在	,	她	说	;	和	如果	她	曾是	饥饿的	有时	,

她说，现在没人打她了；如果她有时饿了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ðæn; ðən] [bruːzd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [naʊ] ,

it	was	better	to	be	hungry	than	bruised	,	and	no	one	dared	to	do	that	now	,
它	曾是	更好的	到	是	饥饿的	比	瘀伤	,	和	不	一	敢于	到	做	那	现在	,

挨饿总比遍体鳞伤强，现在没人敢这么做了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][left] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

so	that	she	was	rather	glad	to	be	left	free	to	do	as	she	pleased	.
所以	那	她	曾是	相当	高兴的	到	是	左边	自由的	到	做	作为	她	高兴	.

所以她很高兴能自由自在地做自己想做的事。

[bʌt; bət] ['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] ['sædli] [wen] [təʊld][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] .

But	Susie	shook	her	head	very	sadly	when	told	she	ought	to	be	glad	.
但	苏西	摇晃	她	头	非常	令人遗憾的是什么时候	讲述	她	应该	到	是	高兴的	.	

但当有人告诉苏西她应该感到高兴时，苏西悲伤地摇了摇头。

" [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can't	,	"	she	said	,
"	我	不能	,	"	她	说	,

“我不能，”她说。

" [ðəʊ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	though	mother	told	me	that	God	would	take	care	of	me	when	she	was	gone	.
"	尽管	母亲	讲述	我	那	上帝	会	拿	关心	的	我	什么时候	她	曾是	已消失	.

“虽然母亲告诉我，她去世后上帝会照顾我。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] . "

I	wanted	to	go	with	her	;	and	be	happy	in	heaven	now	.	"
我	通缉	到	去	和	她	;	和	是	快乐的	在	天堂	现在	.	"

我想和她一起走；现在就在天堂里幸福地生活吧。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ɛlfi] ,

"	And	why	didn't	she	take	you	?	"	said	Elfie	,
"	和	为什么	没有	她	拿	你	?	"	说	艾尔菲	,

“那她为什么不带你一起去呢？”艾尔菲问道。

[huːz] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [klɪə(r)] .

whose	ideas	about	heaven	were	not	at	all	clear	.
谁	想法	关于	天堂	是	不是	在	全部	清除	.

他们对天堂的看法完全不明确。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,

"	She	said	I	must	stay	here	a	bit	longer	,
"	她	说	我	必须	停留	这里	一个	少量	更长	,

她说我必须在这里再待一段时间，

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [gɒd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "

and	do	the	work	God	meant	me	to	do	.	"
和	做	这	工作	上帝	意思是	我	到	做	.	"

完成上帝要我做的工作。

" [wɒt] [wɜːrks] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

"	What	work's	that	?	"	asked	Elfie	.
"	什么	作品	那	?	"	问	艾尔菲	.

“那是什么工作？”艾尔菲问道。

['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Susie	shook	her	head	.
苏西	摇晃	她	头	.

苏西摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ən'les] [ɪts] ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] [laɪk] ['mʌðə(r)] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	unless	it's	sewing	shirts	like	mother	did	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	,	除非	它是	缝纫	衬衫	喜欢	母亲	做过	,	"	她	说	.

“我不知道，除非是像我母亲那样缝制衬衫，”她说。

" ['səʊɪŋ] [ʃɜːrts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] ; " ['piːp(ə)l] [stɑːv] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [tuː] .

"	Sewing	shirts	!	"	repeated	Elfie	;	"	People	starve	at	that	,	and	have	to	sit	still	too	.
"	缝纫	衬衫	!	"	重复	艾尔菲	;	"	人们	饿死	在	那	,	和	有	到	坐	仍然	也	.

“缝衬衫！”艾尔菲重复道；“做这个活儿的人会挨饿，而且还得一直坐着不动。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɑːv] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , "
I'd **rather** **go** **about** **and** **see** **places** **,** **and** **starve** **that** **way** **than** **the** **other** **,** **"**
ID 相当 去 关于 和 看 地方 , 和 饿死 那 方式 比 这 其他 , "
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she **added** **,**
她 额外 ,

“我宁愿四处游历，哪怕因此挨饿，也不愿选择另一种方式，”她补充道。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
shrugging **her** **shoulders** **.**
耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] ['səʊɪŋ] , [ðen] , " [sed] ['suːzi] .
" **You** **don't** **like** **sewing** **,** **then** **,** **"** **said** **Susie** **.**
" 你 不 喜欢 缝纫 , 然后 , " 说 苏西 .

“看来你不喜欢缝纫啊。”苏西说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['ɛlfi] , [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] ?
" **What** **do** **you** **do** **,** **Elfie** **,** **to** **earn** **money** **?**
" 什么 做 你 做 , 艾尔菲 , 到 赚 钱 ?

“艾尔菲，你靠什么赚钱？”

" ['ɛlfi] [lɑːft] .
" **Elfie** **laughed** **.**
" 艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [əːn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
" **Oh** **,** **it** **ain't** **much** **money** **I** **earns** **;** **but** **I** **manage** **to** **get** **something** **to** **eat**
" 哦 , 它 不是 很多 钱 我 收入 ; 但 我 管理 到 得到 某物 到 吃
['sʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

“哦，我挣的钱不多；但我总能想办法弄点吃的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
and **that's** **what** **you've** **got** **to** **do** **now** **,** **I** **suppose** **.**
和 那就是 什么 你已经 得到 到 做 现在 , 我 认为 .

我想，这就是你现在必须做的。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['suːziz] [aɪz] .
" **Again** **the** **tears** **came** **into** **Susie's** **eyes** **.**
" 再次 这 眼泪 来了 进入 苏西的 眼睛 .

苏西的眼泪再次涌了出来。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **what** **I'm** **going** **to** **do** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 知道 什么 我是 去 到 做 , " 她 说 .

“我不知道我该怎么办，”她说。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [lɑːst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rævənz] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə] ,
" **Mother** **told** **me** **to** **read** **last** **night** **about** **the** **ravens** **taking** **food** **to** **Elijah** **,**
" 母亲 讲述 我 到 读 最后的 夜晚 关于 这 渡鸦 采取 食物 到 以利亚 ,

“母亲昨晚让我读读乌鸦给以利亚送食物的故事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [gɒd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
and **she** **said** **God** **would** **send** **his** **angels** **here** **to** **take** **care** **of** **me** **.** **"**
和 她 说 上帝 会 发送 他的 天使 这里 到 拿 关心 的 我 . "

她说上帝会派天使来照顾我。

" [ðen] [ðæt] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] ['ɛlfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ,
" Then that shows she knew nothing about this place , " said Elfie in her hard ,
" 然后 那 演出 她 知道 没有什么 关于 这 地方 , " 说 艾尔菲 在 她 难的 ,
['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .
matter - of - fact tone .
事情 - 的 - 事实 语气 .

"那就说明她对这个地方一无所知，"艾尔菲用她那冷峻、不容置疑的语气说道。

" ['eɪndʒəls][doʊnt] [kʌm] [daʊn] ['fɪʃərz] [leɪn] — [æt; ət] [liːst] [ai]['nevə(r)] [siː] - [ɪm] ,
" Angels don't come down Fisher's Lane — at least I never see ' em ,
" 天使 不 来 向下 渔夫的 车道 — 在 至少 我 绝不 看 - 呃 ,

"天使不会沿着费舍尔巷走来——至少我从没见过他们。"

[ænd; ənd][aɪm] [aʊt] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl] ['aʊəz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː] .
and I'm out pretty near all hours , night and day too .
和 我是 出去 漂亮的 靠近 全部 小时 , 夜晚 和 天 也 .

我几乎全天候都在外面，白天黑夜都一样。

" ['suːziː] [saɪd] .
" Susie sighed .
" 苏西 叹了口气 .

苏西叹了口气。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɪð] [waɪt] [wɪŋz] ['mʌðə(r)] [ment] ,
" I don't think it was quite an angel with white wings mother meant ,
" 我 不 思考 它 曾是 相当 一个 天使 和 白色的 翅膀 母亲 意思是 ,

"我不认为她就是母亲所说的长着白色翅膀的天使。"

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)]
but somebody who would be kind and take care of me — a lady or
但 某人 WHO 会 是 种类 和 拿 关心 的 我 — 一个 女士 或者
['dʒentlmən] [pə'hæps] ,
gentleman perhaps ,
绅士 也许 ,

但我想要一个善良、会照顾我的人——也许是位女士或先生。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['ɛlfi] [lɑːft] .
Elfie laughed .
艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [kætʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] !
" Catch a lady or gentleman coming down here !
" 抓住 一个 女士 或者 绅士 未来 向下 这里 !

"抓个女士或先生下来！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
And the idea of such a thing seemed so ridiculous that she burst into a
和 这 主意 的 这样的 一个 事物 似乎 所以 荒谬的 那 她 爆裂 进入 一个
['sekənd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
second peal of laughter ,
第二 皮尔 的 笑声 ,

这种想法实在太荒谬了，她忍不住又大笑起来。

[ʌn'tɪl] ['suːzi] [lʊkt] [ə'fendɪd] .

until	Susie	looked	offended	.
直到	苏西	看起来	被冒犯了	.

直到苏西看起来很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] ['greɪvli] , " [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ['suːzi] ,

And	then	she	said	more	gravely	,	"	It's	all	a	mistake	,	Susie	,
和	然后	她	说	更多的	严重地	,	"	它是	全部	一个	错误	,	苏西	,

然后她语气更加严肃地说："这都是一场误会，苏西。"

[ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

about	the	angels	or	anybody	else	caring	for	you	.
关于	这	天使	或者	任何人	别的	关怀	为了	你	.

关于天使或其他任何关心你的人。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['fɪʃərz] [leɪn] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

I	know	all	about	it	,	for	I've	lived	in	Fisher's	Lane	ever	since	I	was	born	,
我	知道	全部	关于	它	,	为了	我已经	居住地	在	渔夫的	车道	曾经	自从	我	曾是	出生	,

我对此了如指掌，因为我从出生起就一直住在费舍尔巷。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

and	people	have	got	to	take	care	of	themselves	,	I	can	tell	you	.	"
和	人们	有	得到	到	拿	关心	的	他们自己	,	我	能	告诉	你	.	"

我告诉你，人们必须照顾好自己。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	But	how	shall	I	take	care	of	myself	?	"	asked	Susie	.
"	但	如何	将	我	拿	关心	的	我	?	"	问	苏西	.

"可是我该如何照顾自己呢？"苏西问道。

" [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [nekst] [wiːk] ,

"	I	know	there's	some	money	to	pay	the	rent	next	week	,
"	我	知道	有	一些	钱	到	支付	这	租	下一个	星期	,

我知道下周有钱交房租了，

[bʌt; bət] [wen] [ðæts] [gɒn] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? "

but	when	that's	gone	what	am	I	to	do	?	"
但	什么时候	那就是	已消失	什么	是	我	到	做	?	"

但当这一切都消失了，我该怎么办?

" [get] [sʌm; səm][mɔː(r)] , " [sed] ['ɛlfi] ['ʃɔːtli] .

"	Get	some	more	,	"	said	Elfie	shortly	.
"	得到	一些	更多的	,	"	说	艾尔菲	不久	.

"再去拿一些，"艾尔菲简短地说。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I'll	help	you	,	"	she	added	.
"	患病的	帮助	你	,	"	她	额外	.

"我会帮你的，"她补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Will	you	come	home	with	me	and	stay	to	-	night	?
将要	你	来	家	和	我	和	停留	到	-	夜晚	?

你愿意跟我回家，今晚留宿吗?

[aɪm] [dʌl] [baɪ][maɪ'self] , " [sed] ['suːzi] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

I'm	dull	by	myself	,	"	said	Susie	with	a	deep	sigh	.
我是	乏味的	经过	我	,	"	说	苏西	和	一个	深的	叹	.

"我一个人很无聊，"苏西深深地叹了口气说。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['dʒɔɪfəli] [ə'sent] ,

Her	companion	joyfully	assented	,
她	伴侣	欣喜地	同意	,

她的同伴欣然同意。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [steɪl] [fruːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]

and	went	off	to	the	market	in	search	of	some	stale	fruit	to	share	with
和	去	离开	到	这	市场	在	搜索	的	一些	陈旧	水果	到	分享	和

['suːzi] [æt; ət] [wʌns] .

Susie	at	once	.
苏西	在	一次	.

然后她就去市场找些不新鲜的水果，想立刻分给苏西吃。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['suːziz] [həʊm] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

Then	they	went	back	together	to	Susie's	home	,	and	,	going	up	the	stairs	,
然后	他们	去	后退	一起	到	苏西的	家	,	和	,	去	向上	这	楼梯	,

然后他们一起回到苏西家，上了楼，

[ˌəʊvə'hɜːrd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]

overheard	two	of	the	women	talking	to	the	man	who	had	come	to	see	about
无意中听到	二	的	这	女性	说	到	这	男人	WHO	有	来	到	看	关于

[ðə; ði]['fjuːnərəl] .

the	funeral	.
这	葬礼	.

无意中听到两个女人在和前来查看葬礼事宜的男人交谈。

['suːzi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]

Susie	was	too	much	overcome	with	grief	to	pay	any	attention	to	what	was	said
苏西	曾是	也	很多	克服	和	悲伤	到	支付	任何	注意力	到	什么	曾是	说

;

;

;

苏西悲痛欲绝，根本无暇顾及别人说的话；

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ['ʃaːpənd] ,

but	Elfie	had	had	all	her	wits	sharpened	,
但	艾尔菲	有	有	全部	她	智慧	锋利	,

但艾尔菲的头脑已经变得非常敏锐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['suːziz] [ɑːm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

and	she	laid	her	hand	on	Susie's	arm	and	made	her	sit	down	on	the
和	她	铺设	她	手	在	苏西的	手臂	和	制成	她	坐	向下	在	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

她把手放在苏西的胳膊上，让她坐在楼梯上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

while	she	listened	to	the	conversation	going	on	just	above	them	.
尽管	她	听着	到	这	对话	去	在	只是	多于	他们	.

她一边听着楼上发生的对话，一边观察着周围的情况。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] ['ɛlfi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][glɑːns, glænz]

When	they	reached	the	garret	,	and	Elfie	had	shut	the	door	and	glanced
什么时候	他们	达到	这	阁楼	,	和	艾尔菲	有	关闭	这	门	和	瞥了一眼

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

round	the	room	,
圆形的	这	房间	,

当他们到达阁楼时，艾尔菲关上门，环顾了一下房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk] [hɪə(r)] , ['suːzi] , [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ; — [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk]

she	said	,	"	Look	here	,	Susie	,	which	will	you	like	best	;	—	to	stop	here	and	work
她	说	,	"	看	这里	,	苏西	,	哪个	将要	你	喜欢	最好的	;	—	到	停止	这里	和	工作

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

她说："苏西，你听我说，你最喜欢哪一个？——是就此止步，自己创业，

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] ;

and	go	out	when	you	like	;
和	去	出去	什么时候	你	喜欢	;

想出去就出去；

[ɔː(r)] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ,

or	have	somebody	come	and	shut	you	up	in	a	horrible	place	,
或者	有	某人	来	和	关闭	你	向上	在	一个	可怕	地方	,

或者有人把你关到一个可怕的地方。

[wɪð] [haɪ] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [ðeə(r)] ?

with	high	walls	like	a	prison	,	and	make	you	work	there	?
和	高的	墙壁	喜欢	一个	监狱	,	和	制作	你	工作	那里	?

像监狱一样有高墙，还要你在那里工作?

" ['suːzi] ['ʃivə] .

"	Susie	shivered	.
"	苏西	瑟瑟发抖	.

苏西打了个寒颤。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Nobody	would	do	that	to	me	,	"	she	said	,
"	无人	会	做	那	到	我	,	"	她	说	,

"没有人会那样对我，"她说。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

looking	across	at	the	bed	where	her	mother	lay	covered	with	the	sheet	,
寻找	穿过	在	这	床	在哪里	她	母亲	躺	涵盖	和	这	床单	,

她望着床对面，母亲躺在床上，身上盖着床单。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [gɒd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	thinking	what	she	had	said	of	God	caring	for	her	.
和	思维	什么	她	有	说	的	上帝	关怀	为了	她	.

想起她之前说过的关于上帝关心她的话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] ,

"	But	they	will	,	though	,	if	you	don't	look	sharp	,
"	但	他们	将要	,	尽管	,	如果	你	不	看	锋利的	,

但如果你不注意自己的言行，他们就会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] - [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlfi] .

for	I	heard	the	woman	say	you'd	better	go	to	the	work	-	house	,	"	replied	Elfie	.
为了	我	听到	这	女士	说	你会	更好的	去	到	这	工作	-	房子	,	"	回复	艾尔菲	.

"因为我听到那女人说你最好去济贫院，"艾尔菲回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːk] - [haʊs] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

She	had	heard	the	work	-	house	spoken	of	very	often	,	but	did	not	know	what
她	有	听到	这	工作	-	房子	说	的	非常	经常	,	但	做过	不是	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ,

it	was	like	,
它	曾是	喜欢	,

她经常听人提起济贫院，但不知道那里究竟是什么样子。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] [hɑːd] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

or	that	the	life	of	children	there	was	far	less	hard	than	hers	.
或者	那	这	生活	的	孩子们	那里	曾是	远的	较少的	难的	比	她的	.

或者说，那里的孩子的生活远没有她的生活那么艰难。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ;

She	only	knew	they	were	not	allowed	to	run	about	the	streets	;
她	仅有的	知道	他们	是	不是	允许	到	跑步	关于	这	街道	;

她只知道他们不被允许在街上乱跑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['ɛlfi] ,

and	the	idea	of	being	shut	up	in	any	place	was	dreadful	to	Elfie	,
和	这	主意	的	存在	关闭	向上	在	任何	地方	曾是	可怕	到	艾尔菲	,

对艾尔菲来说，被关在任何地方都是可怕的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

and	must	be	to	everybody	else	,	she	thought	.
和	必须	是	到	大家	别的	,	她	想法	.

她心想，对其他人来说肯定也是如此。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['suːzi] [dred] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðeə(r)] .

She	succeeded	in	making	Susie	dread	being	taken	there	.
她	成功了	在	制作	苏西	恐惧	存在	已采取	那里	.

她成功地让苏西害怕被带到那里。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [hɪə(r)] ?

"	But	what	shall	I	do	to	pay	the	rent	here	?
"	但	什么	将	我	做	到	支付	这	租	这里	?

“可是我该怎么支付这里的房租呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɛlfi] ;

"	Well	,	it	would	be	nice	to	stop	here	,	"	said	Elfie	;
"	出色地	,	它	会	是	好的	到	停止	这里	,	"	说	艾尔菲	;

“嗯，在这里停下来就好了，”艾尔菲说；

" [bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [rent] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	but	I	manage	without	paying	rent	anywhere	and	that's	a	saving	of	money	.	"
"	但	我	管理	没有	付费	租	任何地方	和	那就是	一个	保存	的	钱	.	"

“但我不用付房租，这样就省了一笔钱。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	But	where	do	you	go	to	bed	?	"	asked	Susie	.
"	但	在哪里	做	你	去	到	床	?	"	问	苏西	.

“可是你晚上睡在哪里呢？”苏西问道。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [biːn] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] ,

"	Well	,	I	ain't	been	to	bed	in	that	sort	of	bed	for	nearly	six	months	,
"	出色地	,	我	不是	到过	到	床	在	那	种类	的	床	为了	几乎	六	几个月	,

“嗯，我已经将近六个月没睡过那种床了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

"	she	said	,	pointing	towards	the	corner	.
"	她	说	,	指向	向	这	角落	.

“她说着，指了指角落。”

" [ai] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,

"	I	sleep	under	a	cart	,	or	on	a	heap	of	straw	,
"	我	睡觉	在下面	一个	大车	,	或者	在	一个	堆	的	稻草	,

我睡在马车底下，或者睡在一堆稻草上。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ;

or	anywhere	I	can	find	a	nice	place	;
或者	任何地方	我	能	寻找	一个	好的	地方	;

或者任何我能找到的好地方;

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [wen] [jʊr; jər] [ə'sliːp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

it	don't	matter	much	when	you're	asleep	where	you	are	,
它	不	事情	很多	什么时候	你是	睡着了	在哪里	你	是	,

睡觉的时候身处何地并不重要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] .

so	long	as	you're	out	of	the	way	of	the	rats	.
所以	长的	作为	你是	出去	的	这	方式	的	这	老鼠	.

只要你不挡老鼠的路就行。

" ['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Susie	shook	her	head	.
"	苏西	摇晃	她	头	.

苏西摇了摇头。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shouldn't	like	that	,	"	she	said	.
"	我	不应该	喜欢	那	,	"	她	说	.

“我不应该喜欢那样,”她说。

" [wel] , [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['ɛlfi] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Well	,	no	,	I	suppose	you	wouldn't	,	"	said	Elfie	,	again	looking	round	the	room	.
"	出色地	,	不	,	我	认为	你	不会	,	"	说	艾尔菲	,	再次	寻找	圆形的	这	房间	.

“嗯，不，我想你不会的,”艾尔菲说着，又环顾了一下房间。

" ['piːp(ə)l] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	People	that's	always	been	used	to	tables	and	chairs	,	and	them	sort	of	things	,
"	人们	那就是	总是	到过	用过的	到	表格	和	椅子	,	和	他们	种类	的	事物	,

“那些一直习惯使用桌椅之类的东西的人，

[laɪk] [juːv] [gɒt] [hɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wægən] , [ai] [ges] . "

like	you've	got	here	,	wouldn't	like	to	sleep	out	under	a	waggon	,	I	guess	.	"
喜欢	你已经	得到	这里	,	不会	喜欢	到	睡觉	出去	在下面	一个	车皮	,	我	猜测	.	"

就像你现在这样，我想没人愿意睡在马车底下吧。

" [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ? " [sed] ['suːzi] .

"	How	can	people	do	without	tables	and	chairs	?	"	said	Susie	.
"	如何	能	人们	做	没有	表格	和	椅子	?	"	说	苏西	.

“没有桌椅，人们怎么生活呢？”苏西说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "

"	How	can	they	live	?	"
"	如何	能	他们	居住	?	"

他们怎么活下去?

" [əʊ] , ['prɪti] [wel] !

"	Oh	,	pretty	well	!
"	哦	,	漂亮的	出色地	!

“哦，还不错！”

[lɒts] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , " [sed]

Lots	of	us	have	to	do	without	them	,	and	other	things	besides	,	"	said
很多	的	我们	有	到	做	没有	他们	,	和	其他	事物	除了	,	"	说

['ɛlfi] ['keələsli] ;

Elfie	carelessly	;
艾尔菲	粗心大意	;

“我们很多人都不得不放弃它们，以及其他一些东西，”艾尔菲漫不经心地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] . "

"	but	you	couldn't	,	I	suppose	,	and	so	we	must	try	to	keep	these	.	"
"	但	你	不能	,	我	认为	,	和	所以	我们	必须	尝试	到	保持	这些	.	"

“但我想你做不到，所以我们必须努力保留这些。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	How	shall	we	do	it	?	"	asked	Susie	.
"	如何	将	我们	做	它	?	"	问	苏西	.

“我们该怎么做呢？”苏西问道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɒb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	Well	,	you	can	sew	shirts	,	and	I	can	get	a	job	now	and	then	at
"	出色地	,	你	能	缝	衬衫	,	和	我	能	得到	一个	工作	现在	和	然后	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

“嗯，你可以缝衬衫，我偶尔也能在市场上找份工作。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [kliːn] [steps] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [brɪŋz] ['mʌni] .

and	sometimes	I	clean	steps	for	people	,	and	that	all	brings	money	.
和	有时	我	干净的	步骤	为了	人们	,	和	那	全部	带来	钱	.

有时我还会帮别人打扫台阶，这些都能挣钱。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ?

How	much	do	you	pay	for	this	little	room	?
如何	很多	做	你	支付	为了	这	小的	房间	?

这间小房间多少钱?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .

"	A	shilling	a	week	,	"	answered	Susie	.
"	一个	先令	一个	星期	,	"	回答	苏西	.

“每周一先令，”苏西回答道。

" ['mʌðərz] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd]

"	Mother's	put	the	shilling	away	for	next	week	,	and	she	paid	the	landlord
"	母亲的	放	这	先令	离开	为了	下一个	星期	,	和	她	有薪酬的	这	房东

['jestədeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“母亲把下周的钱存了起来，昨天她已经付了房租。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [ʃɜːrts] [tuː; tə] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

Have	you	got	any	shirts	to	sew	?	"	asked	Elfie	.
有	你	得到	任何	衬衫	到	缝	?	"	问	艾尔菲	.

“你有衬衫要缝吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Susie	opened	her	mother's	bundle	of	work	,	and	took	out	two	that	were
苏西	打开	她	母亲的	捆	的	工作	,	和	采取	出去	二	那	是

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

苏西打开了妈妈的一堆工作材料，从中取出了两份未完成的文件。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	I'll	finish	them	and	take	them	home	,	and	ask	them	to	give	me
"	患病的	结束	他们	和	拿	他们	家	,	和	问	他们	到	给	我

[sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

some	,	"	she	said	.
一些	,	"	她	说	.

“我会把它们吃完带回家，然后请他们给我一些，”她说。

['ɛlfi] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Elfie	took	one	and	examined	it	.
艾尔菲	采取	一	和	检查	它	.

艾尔菲拿起一个仔细端详起来。

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['bɪts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	shouldn't	know	how	to	put	all	them	bits	in	the	right	places	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	不应该	知道	如何	到	放	全部	他们	比特	在	这	正确的	地方	,	"	她	说	.

“嗯，我不应该知道如何把所有这些零件放回正确的位置，”她说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [strʌk] ['suːzi] .

This	was	a	difficulty	that	had	never	struck	Susie	.
这	曾是	一个	困难	那	有	绝不	击	苏西	.

这是苏西从未遇到过的困难。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [kɔːs] [bluː] [ʃɜːrts] — ['səʊɪŋ] ,

She	had	helped	her	mother	to	make	these	coarse	blue	shirts	—	sewing	,
她	有	帮助	她	母亲	到	制作	这些	粗	蓝色的	衬衫	—	缝纫	,

['hemɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn] [tɜːn] ;

hemming	,	and	stitching	in	turn	;
缝边	,	和	缝合	在	转动	;

她帮着妈妈一起做了这些粗糙的蓝色衬衫——轮流缝纫、包边和缝合；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [pʊt] [wʌn] [tə'geðə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [hɜː'self] .

but	she	had	never	put	one	together	entirely	by	herself	.
但	她	有	绝不	放	一	一起	完全	经过	她自己	.

但她从未完全独立地完成过一件作品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪ] .

She	looked	up	in	a	little	dismay	.
她	看起来	向上	在	一个	小的	沮丧	.

她抬起头，略带失望。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ,

"	I	don't	think	I	know	how	to	do	it	either	,
"	我	不	思考	我	知道	如何	到	做	它	任何一个	,

“我也不知道该怎么做。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] .

"	she	said	in	a	tone	of	perplexity	.
"	她	说	在	一个	语气	的	困惑	.

她困惑地说道。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðiː] [ʃɜːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [lʊk]

But	Elfie	turned	and	turned	the	shirt	about	,	and	at	last	she	said	,	"	Look
但	艾尔菲	转向	和	转向	这	衬衫	关于	,	和	在	最后的	她	说	,	"	看

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

但艾尔菲把衬衫翻来覆去地转了好几圈，最后她说："看这里，

['suːzi] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [həʊm] ,

Susie	;	you'll	have	to	keep	one	of	these	back	when	you	take	the	others	home	,
苏西	;	你会	有	到	保持	一	的	这些	后退	什么时候	你	拿	这	其他的	家	,

苏西，你把其他的带回家的时候，得留下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['ðer] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	then	we'll	find	out	how	they're	to	be	done	between	us	.
和	然后	出色地	寻找	出去	如何	它们是	到	是	完毕	之间	我们	.

然后我们再看看我们之间该如何完成这些事情。

" ['suːzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɛlfi] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Susie	began	to	think	Elfie	almost	as	wise	as	her	mother	.
"	苏西	开始	到	思考	艾尔菲	几乎	作为	明智的	作为	她	母亲	.

苏西开始觉得艾尔菲几乎和她母亲一样聪明。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] ,

She	seemed	to	know	how	to	manage	everything	,
她	似乎	到	知道	如何	到	管理	一切	,

她似乎知道如何处理一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [æz; əz]

and	before	evening	came	she	began	to	look	up	to	her	as	a	friend	as
和	前	晚上	来了	她	开始	到	看	向上	到	她	作为	一个	朋友	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

well	as	a	companion	.
出色地	作为	一个	伴侣	.

到了晚上，她开始把她视为朋友和伙伴。

['ɛlfi] ['hɑːdli] [laɪkt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð] [ðæt] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [æt; ət][ðə; ðiː]

Elfie	hardly	liked	sleeping	in	the	room	with	that	long	stretch	of	whiteness	at	the
艾尔菲	几乎	喜欢	睡眠	在	这	房间	和	那	长的	拉紧	的	白人	在	这

['fɑːðə(r)] [end] .

farther	end	.
更远	结尾	.

艾尔菲不太喜欢睡在房间的尽头，那里有一大片白色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['suːziz] ['mʌðə(r)] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

She	had	never	seen	Susie's	mother	while	living	,
她	有	绝不	已见	苏西的	母亲	尽管	活的	,

她生前从未见过苏西的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ðiː] [ʃiːt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [stɪl] , [kɑːm] [feɪs]

and	would	not	have	raised	the	sheet	now	to	look	at	the	still	,	calm	face
和	会	不是	有	提高	这	床单	现在	到	看	在	这	仍然	,	冷静的	脸

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

而现在，他绝不会掀开床单，去看那张平静安详的脸。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

She	would	rather	have	gone	out	to	sleep	in	one	of	the	holes	or	corners	of
她	会	相当	有	已消失	出去	到	睡觉	在	一	的	这	孔	或者	角落	的

[ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] ['ɑːtʃɪz] ,

the	Adelphi	arches	,
这	阿德尔菲	拱门	,

她宁愿睡在阿德尔菲拱门的某个洞口或角落里。

['iːv(ə)n] ['rɪskɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ræts] , [ðæn; ðən] [sliːp] [ðeə(r)] ;

even	risking	an	encounter	with	the	rats	,	than	sleep	there	;
甚至	冒险	一个	遇到	和	这	老鼠	,	比	睡觉	那里	;

即使冒着与老鼠遭遇的风险，也不愿在那里睡觉；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['suːziz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .

but	for	Susie's	sake	she	determined	to	stay	.
但	为了	苏西的	清酒	她	决定	到	停留	.

但为了苏西，她决定留下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['suːzi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

The	next	morning	she	persuaded	Susie	to	sit	down	to	her	sewing	,
这	下一个	早晨	她	被说服	苏西	到	坐	向下	到	她	缝纫	,

第二天早上，她劝苏西坐下来开始缝纫。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

while	she	went	out	to	look	for	something	to	eat	.
尽管	她	去	出去	到	看	为了	某物	到	吃	.

她出去找吃的的时候。

[miːlz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ['ɛlfi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ;

Meals	taken	in	the	ordinary	way	Elfie	had	no	idea	of	;
餐	已采取	在	这	普通的	方式	艾尔菲	有	不	主意	的	;

艾尔菲完全不知道的，吃饭的方式是多么平常；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [skræps][ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	was	used	to	look	about	the	streets	for	any	scraps	of	food	she	could
她	曾是	用过的	到	看	关于	这	街道	为了	任何	碎屑	的	食物	她	可以

[pɪk] [ʌp] ,

pick	up	,
挑选	向上	,

她习惯于在街头寻找任何可以捡到的食物残渣。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊmləs] , ['hʌŋgri] [dɒg] [maɪt] [duː; də] ,

in	the	same	way	that	a	homeless	,	hungry	dog	might	do	,
在	这	相同的	方式	那	一个	无家可归者	,	饥饿的	狗	可能	做	,

就像一只无家可归、饥饿的狗可能会做的那样，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	so	it	was	no	hardship	for	her	to	go	without	her
和	所以	它	曾是	不	困境	为了	她	到	去	没有	她

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

所以，对她来说，不吃早餐并不算什么难事。

['suːzi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] — [weɪt] [ɔːl] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt]

Susie	had	often	had	to	wait	for	it	lately	—	wait	all	day	,	feeling	faint
苏西	有	经常	有	到	等待	为了	它	最近	—	等待	全部	天	,	感觉	头晕的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

最近苏西经常要等上一整天，感觉又饿又累。

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səʊ][ænd; ənd] [stɪtʃ] [ɒn][stɪl] ,
but **obliged** **to** **sew** **and** **stitch** **on** **still** **,**
但 有义务 到 缝 和 缝 在 仍然 ,

但还是不得不继续缝纫缝补。

[ðæt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [mait] [get][ðə; ði][wɜːk] [həʊm][ɪn][taɪm] .
that **her** **mother** **might** **get** **the** **work** **home** **in** **time** **.**
那 她 母亲 可能 得到 这 工作 家 在 时间 .

希望她妈妈能及时把工作带回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] .
She **had** **to** **do** **this** **to** **-** **day** **,** **and** **then** **could** **not** **finish** **all** **.**
她 有 到 做 这 到 - 天 , 和 然后 可以 不是 结束 全部 .

她今天必须做这件事，结果却没能全部完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wʌn][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ;
But **she** **tied** **up** **her** **bundle** **,** **leaving** **the** **unfinished** **one** **out** **for** **a** **pattern** **;**
但 她 系 向上 她 捆 , 离开 这 未完成 一 出去 为了 一个 图案 ;

但她把包裹捆好了，把未完成的那一包留在外面作模板；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]
and **then** **put** **on** **her** **bonnet** **to** **go** **forth** **to** **tell** **the** **sad** **story** **to** **another**
和 然后 放 在 她 引擎盖 到 去 前进 到 告诉 这 伤心 故事 到 其他
— [ðæt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
— **that** **her** **mother** **was** **dead** **,**
— 那 她 母亲 曾是 死的 ,

然后她戴上帽子，准备去告诉别人这个悲伤的故事——她的母亲去世了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][səʊ] [ʃɜːrts] ['eni][mɔː(r)] .
and **would** **never** **sew** **shirts** **any** **more** **.**
和 会 绝不 缝 衬衫 任何 更多的 .

而且她再也不会缝制衬衫了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ʃɜːrts] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪv] [left] [wʌn][æt; ət]
As **the** **man** **counted** **the** **shirts** **over** **,** **she** **said** **,** **"** **Please** **,** **sir** **,** **I've** **left** **one** **at**
作为 这 男人 计数 这 衬衫 超过 , 她 说 , " 请 , 先生 , 我已经 左边 一 在
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

当男人清点衬衫时，她说："先生，请帮帮我，我把一件落在家里了。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət]['mʌðə(r)] — "
it **ain't** **quite** **finished** **;** **but** **mother** **—** **"**
它 不是 相当 完成的 ; 但 母亲 — "

还没完全完成；但是母亲——"

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [aɪ][kænt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪliː z] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **There** **,** **there** **,** **child** **,** **I** **can't** **listen** **to** **tales** **about** **your** **mother** **,** **"** **interrupted**
" 那里 , 那里 , 孩子 , 我 不能 听 到 故事 关于 你的 母亲 , " 中断
[ðə; ði][mæn] ;
the **man** **;**
这 男人 ;

"好了好了，孩子，我不想听你讲关于你母亲的故事，"男人打断道；

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['bɒnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɜːt] [ðɪs] [taɪm] ;
" **she's** **always** **been** **honest** **,** **and** **I** **won't** **grumble** **about** **the** **shirt** **this** **time** **;**
" 她是 总是 到过 诚实的 , 和 我 惯于 叽 关于 这 衬衫 这 时间 ;

"她一直都很诚实，这次我不会抱怨这件衬衫了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
but **it** **must** **not** **occur** **again** **.**
但 它 必须 不是 发生 再次 .

但这种事绝不能再次发生。

[ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [səʊ] ['meni] ['aɪðə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [treɪd] [ɪz] ['getɪŋ] [dʌl] [naʊ] .

I	can't	give	you	so	many	either	this	time	,	trade	is	getting	dull	now	.
我	不能	给	你	所以	许多	任何一个	这	时间	,	贸易	是	获得	乏味的	现在	.

这次我也没办法给你那么多，现在的交易越来越乏味了。

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['suːziz] ['bʌnd(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːkˌwʊmən]

"	And	pushing	Susie's	bundle	towards	her	,	he	turned	to	another	workwoman
"	和	推动	苏西的	捆	向	她	,	他	转向	到	其他	女工

,

,

,

“他把苏西的包裹推到她面前，然后转向另一位女工，

[ænd; ənd] ['suːzi] [went] [aʊt] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]

and	Susie	went	out	wishing	she	had	had	the	courage	to	say	her
和	苏西	去	出去	祝	她	有	有	这	勇气	到	说	她

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ;

mother	was	dead	;
母亲	曾是	死的	;

苏西走出去，心里后悔自己当初没有鼓起勇气告诉别人她母亲已经去世了；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ]

for	she	felt	as	though	she	was	deceiving	him	,	taking	this	work	to	do	by
为了	她	毛毡	作为	尽管	她	曾是	欺骗	他	,	采取	这	工作	到	做	经过

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

因为她觉得自己像是在欺骗他，独自承担了这项工作。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , ['ɛlfi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	went	back	,	Elfie	met	her	.
作为	她	去	后退	,	艾尔菲	遇见	她	.

她返回途中，艾尔菲遇到了她。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [kəʊld] [pə'teɪtəʊz] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	got	a	nice	lot	of	cold	potatoes	at	home	,	"	she	said	,
"	我已经	得到	一个	好的	很多	的	寒冷的	土豆	在	家	,	"	她	说	,

“我家里还有一大堆冷土豆呢，”她说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tʃeriz] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

"	and	a	big	handful	of	cherries	that	I	picked	up	in	the	market	;
"	和	一个	大的	少数	的	樱桃	那	我	挑选	向上	在	这	市场	;

“还有我在市场上买的一大把樱桃；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːk] - [haʊs] [mæn] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

and	I've	seen	the	work	-	house	man	,	and	told	him	you	ain't	going	with	him	.	"
和	我已经	已见	这	工作	-	房子	男人	,	和	讲述	他	你	不是	去	和	他	.	"

我见过那个济贫院的监工，告诉他你不能跟他走。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	What	did	you	say	?	"	asked	Susie	.
"	什么	做过	你	说	?	"	问	苏西	.

“你说什么？”苏西问道。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	told	him	somebody	was	coming	to	live	here	and	take	care	of	you	.
"	我	讲述	他	某人	曾是	未来	到	居住	这里	和	拿	关心	的	你	.

“我告诉他，会有人来这里住，照顾你。”

[ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

It's	just	what	I	mean	to	do	,	Susie	,	"	she	added	;	"	for	I	like	you	,
它是	只是	什么	我	意思是	到	做	,	苏西	,	"	她	额外	;	"	为了	我	喜欢	你	,

“我就是想这么做，苏西，”她补充道；“因为我喜欢你。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][feə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai] ['kɒmz] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] [wen] [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd] [wet]

and	it'll	be	fair	,	you	see	,	if	I	comes	to	sleep	here	when	it's	cold	and	wet
和	它将	是	公平的	,	你	看	,	如果	我	来	到	睡觉	这里	什么时候	它是	寒冷的	和	湿的

;

;

;

你看，如果我在又冷又湿的时候来这里睡觉，那也算公平吧；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [naɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ðen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

for	it	ain't	nice	out	-	of	-	doors	then	,	I	can	tell	you	.
为了	它	不是	好的	出去	-	的	-	门	然后	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那时候户外环境可不好。

" [səʊ][ðə; ðɪ][kəm'pækt][wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,

"	So	the	compact	was	formed	between	these	two	,
"	所以	这	袖珍的	曾是	形成	之间	这些	二	,

于是，这两个人之间就形成了联盟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ,

and	they	agreed	to	help	each	other	and	live	together	,
和	他们	同意	到	帮助	每个	其他	和	居住	一起	,

他们同意互相帮助，共同生活。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [wɜːk] - [haʊs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

if	only	the	neighbours	and	work	-	house	people	would	leave	them	alone	.
如果	仅有的	这	邻居	和	工作	-	房子	人们	会	离开	他们	独自的	.

如果邻居和济贫院的人能放过他们就好了。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

They	need	not	have	troubled	themselves	very	much	about	this	.
他们	需要	不是	有	麻烦	他们自己	非常	很多	关于	这	.

他们其实不必为此事过多操心。

[ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi]

The	neighbours	thought	they	had	done	enough	when	they	told	the	man	he
这	邻居	想法	他们	有	完毕	足够的	什么时候	他们	讲述	这	男人	他

[hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] ['suːzi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] - [haʊs] ;

had	better	take	Susie	to	the	work	-	house	;
有	更好的	拿	苏西	到	这	工作	-	房子	;

邻居们觉得他们做得足够好了，他们告诉那个男人，他最好把苏西送到济贫院去；

[waɪl] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] ,

while	he	evidently	thought	the	parish	need	not	be	troubled	,
尽管	他	显然	想法	这	教区	需要	不是	是	麻烦	,

虽然他显然认为教区无需为此担忧，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

if	she	had	some	one	to	come	and	live	with	and	take	care	of
如果	她	有	一些	一	到	来	和	居住	和	和	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果有人愿意来和她一起生活，照顾她就好了。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['ləʊli] ['restɪŋ] -

And	so	,	after	the	coffin	was	taken	out	and	carried	to	its	lowly	resting	-
和	所以	,	后	这	棺材	曾是	已采取	出去	和	携带	到	它是	卑微的	休息	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是，棺材被抬出来，送到它简陋的安息之处后，

[nəʊ][wʌn] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gærət] , [ɔː(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['ɔːf(ə)n] .

no	one	troubled	himself	to	visit	the	little	garret	,	or	look	after	the	lonely	orphan	.
不	一	麻烦	他自己	到	访问	这	小的	阁楼	,	或者	看	后	这	孤独	孤儿	.

没有人费心去探望那间小阁楼，也没有人去照顾那个孤独的孤儿。

['ɛlfi] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ɪn] - [dɔːz] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][naɪs] ,

Elfie	did	not	stay	in	-	doors	much	;	but	whenever	she	found	anything	extra	nice	,
艾尔菲	做过	不是	停留	在	-	门	很多	;	但	每当	她	成立	任何事物	额外的	好的	,

艾尔菲很少待在室内；但每当她发现什么特别好的东西时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['suːzi] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [brɔːt] [ɪn] ['evri] ['peni]

she	always	ran	home	to	share	it	with	Susie	,	and	faithfully	brought	in	every	penny
她	总是	跑	家	到	分享	它	和	苏西	,	和	忠实	带来	在	每一个	一分钱

[ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ,

she	earned	,
她	获得	,

她总是跑回家和苏西分享，并且忠实地把挣来的每一分钱都带回家。

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn][bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [rent] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kept] .

to	put	into	the	tin	box	where	the	rent	money	was	kept	.
到	放	进入	这	锡	盒子	在哪里	这	租	钱	曾是	保留	.

放进存放租金的铁盒里。

['suːzi] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - ['meɪkɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz]

Susie	succeeded	in	her	shirt	-	making	better	than	she	expected	;	but	life	was
苏西	成功了	在	她	衬衫	-	制作	更好的	比	她	预期的	;	但	生活	曾是

['veri] [hɑːd] ,

very	hard	,
非常	难的	,

苏西做衬衫的本事比她预想的要好；但生活非常艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃed] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	she	sorely	missed	her	mother	,	and	shed	many	bitter	tears	when	she
和	她	非常	错过	她	母亲	,	和	棚	许多	苦的	眼泪	什么时候	她

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

thought	of	her	.
想法	的	她	.

她非常想念她的母亲，每当想起母亲，她都会流下许多苦涩的眼泪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

GETTING	A	LIVING	.
获得	一个	活的	.

谋生。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['sændəz] [wɒz; wəz] ['berid] , ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['suːzi] .

AFTER	Mrs	.	Sanders	was	buried	,	people	seemed	to	forget	all	about	Susie	.
后	太太	.	桑德斯	曾是	埋葬	,	人们	似乎	到	忘记	全部	关于	苏西	.

桑德斯太太下葬后，人们似乎把苏西完全忘记了。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rent] , [ænd; ənd] ['suːzi] [peɪd] [hɪm] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

The	landlord	called	for	his	rent	,	and	Susie	paid	him	;	which	was	all	he
这	房东	称为	为了	他的	租	,	和	苏西	有薪酬的	他	;	哪个	曾是	全部	他

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

房东催他交房租，苏西付了钱；这正是他想要的。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ɔː(r)]

so	he	did	not	trouble	himself	to	inquire	whether	she	was	living	alone	or
所以	他	做过	不是	麻烦	他自己	到	查询	无论	她	曾是	活的	独自的	或者

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

had	any	one	to	take	care	of	her	;
有	任何	一	到	拿	关心	的	她	;

所以他没有费心去打听她是否独居，或者是否有人照顾她；

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	Elfie	had	told	her	not	to	say	anything	about	it	unless	she	was
和	艾尔菲	有	讲述	她	不是	到	说	任何事物	关于	它	除非	她	曾是

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

艾尔菲曾告诉她，除非有人问起，否则不要谈论这件事。

['ɛlfi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]

Elfie	was	rather	proud	of	her	new	mode	of	living	—	having	a	roof	to
艾尔菲	曾是	相当	自豪的	的	她	新的	模式	的	活的	—	拥有	一个	屋顶	到

['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

shelter	her	at	night	,
庇护所	她	在	夜晚	,

艾尔菲对自己的新生活方式相当自豪——晚上有屋顶遮风挡雨了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] [həʊm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] ['suːzi] [kʊd; kəd][nɒt] [get]

a	little	spot	she	could	call	home	—	and	she	honestly	believed	Susie	could	not	get
一个	小的	点	她	可以	称呼	家	—	和	她	诚实地	相信	苏西	可以	不是	得到

[ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

on	without	her	;
在	没有	她	;

她可以把这里当成自己的家——而且她真心相信，没有她，苏西就活不下去了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

and	the	feeling	that	she	had	some	one	to	take	care	of	,
和	这	感觉	那	她	有	一些	一	到	拿	关心	的	,

她感到自己有需要照顾的人。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

made	her	more	careful	of	the	things	which	were	placed	under	her
制成	她	更多的	小心	的	这	事物	哪个	是	放置	在下面	她

[tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

charge	in	the	market	.
收费	在	这	市场	.

这使她更加谨慎地保管在市场上经手的物品。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ekstrə] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [brɔːt]

But	in	spite	of	her	care	,	and	the	extra	employment	it	often	brought
但	在	尽管如此	的	她	关心	,	和	这	额外的	就业	它	经常	带来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但尽管她尽心尽力，而且这常常给她带来额外的工作机会，

[ðə; ðɪ] [rent] ['mʌni] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['suːzi] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðə; ðɪ]

the	rent	money	could	only	be	made	up	sometimes	by	Susie	going	without	food	the
这	租	钱	可以	仅有的	是	制成	向上	有时	经过	苏西	去	没有	食物	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

有时，苏西只能通过前一天挨饿来补足房租。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['ɛlfi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

for	she	could	not	eat	the	rubbish	and	refuse	Elfie	seemed	to	enjoy	.
为了	她	可以	不是	吃	这	垃圾	和	拒绝	艾尔菲	似乎	到	享受	.

因为她吃不下艾尔菲似乎很喜欢吃的垃圾和剩菜。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] [piː] - [ʃelz] ['suːzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ə'bʌv] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ;

A	breakfast	or	dinner	of	raw	pea	-	shells	Susie	could	not	eat	above	once	or	twice	;
一个	早餐	或者	晚餐	的	生的	豌豆	-	贝壳	苏西	可以	不是	吃	多于	一次	或者	两次	;

苏西吃不了超过一两次的生豌豆壳早餐或晚餐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪl] [fruːt] [ðæt] ['ɛlfi] [brɔːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	stale	fruit	that	Elfie	brought	home	for	her	often	made	her
和	这	陈旧	水果	那	艾尔菲	带来	家	为了	她	经常	制成	她

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

艾尔菲带回家的那些不新鲜的水果常常让她生病。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ləʊf] ,

so	that	if	she	could	not	afford	to	buy	a	loaf	,
所以	那	如果	她	可以	不是	买得起	到	买	一个	面包	,

所以如果她买不起面包，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

she	often	preferred	being	hungry	to	the	chance	of	being	ill	and	unable	to
她	经常	首选	存在	饥饿的	到	这	机会	的	存在	患病的	和	无法	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

她宁愿挨饿也不愿冒着生病而无法工作的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['suːzi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	the	greatest	trouble	of	all	to	Susie	was	the	different	way	in	which	she
但	这	最	麻烦	的	全部	到	苏西	曾是	这	不同的	方式	在	哪个	她

[spent] ['sʌndeɪ] .

spent	Sunday	.
花费	星期日	.

但对苏西来说，最大的烦恼是她度过星期天的方式与众不同。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ;

She	missed	her	mother	more	on	that	day	than	any	other	;
她	错过	她	母亲	更多的	在	那	天	比	任何	其他	;

那天，她比任何一天都更加想念母亲；

[fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['sændəz] [hæd; həd] [biːn] ,

for	poor	as	Mrs	.	Sanders	had	been	,
为了	贫穷的	作为	太太	.	桑德斯	有	到过	,

尽管桑德斯太太生前很穷，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] ['suːzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	had	always	contrived	to	go	to	church	and	take	Susie	with	her	,
她	有	总是	人为的	到	去	到	教会	和	拿	苏西	和	她	,

她总是想方设法去教堂，并且带上苏西一起去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪʃərz] [leɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

until	she	came	to	Fisher's	Lane	,	and	was	unable	to	go	out	on	account	of
直到	她	来了	到	渔夫的	车道	,	和	曾是	无法	到	去	出去	在	帐户	的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

直到她来到费舍尔巷，并因病无法外出。

['ɛlfi] , [haʊ'evə(r)] ,
Elfie , however ,
艾尔菲 , 然而 ,

然而，艾尔菲

[hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][pleɪ][mɔː(r)][ænd; ənd] [iːt]
had no other idea of Sunday than of a day to play more and eat
有 不 其他 主意 的 星期日 比 的 一个 天 到 玩 更多的 和 吃
[les] ;
less ;
较少的 ;

他对星期天的唯一想法就是多玩少吃；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][steps][tuː; tə] [kliːn] [nɔː(r)][bˈɑːskɪts][tuː; tə][maɪnd] ,
for as there were no steps to clean nor baskets to mind ,
为了 作为 那里 是 不 步骤 到 干净的 也不 篮子 到 头脑 ,

因为既没有需要清洁的台阶，也没有需要准备的篮子，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [leɪ] [daʊn]
and very little refuse to be found about the market , she generally lay down
和 非常 小的 拒绝 到 是 成立 关于 这 市场 , 她 一般来说 躺 向下
[tuː; tə] [sliːp] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

市场上几乎找不到什么垃圾，她通常就躺下睡觉。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
feeling very hungry on Sunday night .
感觉 非常 饥饿的 在 星期日 夜晚 .

周日晚上感觉非常饿。

['suːzi] ['ɔːlweɪz] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
Susie always folded up her work and put it away early on Saturday ,
苏西 总是 折叠 向上 她 工作 和 放 它 离开 早期的 在 周六 ,

苏西总是周六早早地把工作叠好收起来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
that she might have time to clean the room , just as her mother had
那 她 可能 有 时间 到 干净的 这 房间 , 只是 作为 她 母亲 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

她或许有时间打扫房间，就像她母亲曾经做的那样。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɛlfi] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni]
And so Elfie , finding her companion was not going to do any
和 所以 艾尔菲 , 寻找 她 伴侣 曾是 不是 去 到 做 任何
['niːd(ə)lwɜːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
needlework on Sunday ,
针线活 在 星期日 ,

于是，艾尔菲发现她的同伴星期天不打算做任何针线活了。

[pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]
persuaded her to come out to play ; and for the sake of pleasing
被说服 她 到 来 出去 到 玩 ; 和 为了 这 清酒 的 令人愉悦
[hɜː(r); hə(r)] ['suːzi] [went] .
her Susie went .
她 苏西 去 .

劝她出来玩；为了让她高兴，苏西去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] , ['nɔɪzi] [geɪmz] [ɒv; əv] - [kəm'pænjənz] , ['su:zi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ,

But	the	rough	,	noisy	games	of	Elfie's	companions	,	Susie	could	not	enjoy	,
但	这	粗糙的	,	嘈杂	游戏	的	-	同伴	,	苏西	可以	不是	享受	,

但是苏西却无法享受艾尔菲的伙伴们那些粗鲁、喧闹的游戏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	was	glad	to	sit	down	in	a	quiet	corner	and	think	of	her
和	她	曾是	高兴的	到	坐	向下	在	一个	安静的	角落	和	思考	的	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [həʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] .

mother	and	the	bright	home	she	had	gone	to	.
母亲	和	这	明亮的	家	她	有	已消失	到	.

她很高兴能坐在一个安静的角落里，想着她的母亲和她已经去往的那个温暖的家。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔ:ks] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ,

Then	she	thought	of	their	walks	to	church	,	and	what	she	heard	there	,
然后	她	想法	的	他们的	散步	到	教会	,	和	什么	她	听到	那里	,

然后她想起了他们一起去教堂的情景，以及她在那里听到的那些事。

[ænd; ənd] [haʊ] [gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ]

and	how	grieved	her	mother	would	be	if	she	could	see	her	now	playing
和	如何	伤心	她	母亲	会	是	如果	她	可以	看	她	现在	玩耍

[wɪð] [ði:z] ['tʃɪldrən] ,

with	these	children	,
和	这些	孩子们	,

如果她母亲能看到她现在和这些孩子们一起玩耍，该有多么伤心啊！

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [naʊ] [ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]

until	she	felt	strongly	inclined	to	run	off	to	church	now	if	only	she	knew	her
直到	她	毛毡	强烈	倾斜	到	跑步	离开	到	教会	现在	如果	仅有的	她	知道	她

[weɪ] .

way	.
方式	.

直到她强烈地想要立刻跑去教堂，如果她知道路的话。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [keɪm]

She	resolved	not	to	go	out	to	play	again	on	Sunday	;	and	when	the	next	came
她	已解决	不是	到	去	出去	到	玩	再次	在	星期日	;	和	什么时候	这	下一个	来了

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她决定星期天不再出去玩了；到了下一个星期天，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , ['ɛlfi] ? "

she	said	,	"	Do	you	know	your	way	to	church	,	Elfie	?	"
她	说	,	"	做	你	知道	你的	方式	到	教会	,	艾尔菲	?	"

她问："艾尔菲，你知道去教堂的路吗？"

" [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ɛlfi] .

"	To	church	!	"	repeated	Elfie	.
"	到	教会	!	"	重复	艾尔菲	.

"去教堂！"艾尔菲重复道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ju: 'es] [pleɪ] [ðeə(r)] . "

"	They	won't	let	us	play	there	.	"
"	他们	惯于	让	我们	玩	那里	.	"

"他们不让我们在那里比赛。"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] , " [sed] ['su:zi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃæbi] [frɒk] ,

"	No	,	I	don't	want	to	play	,	"	said	Susie	,	looking	down	at	her	shabby	frock	,
"	不	,	我	不	想	到	玩	,	"	说	苏西	,	寻找	向下	在	她	破旧	连衣裙	,

"不，我不想玩，"苏西说着，低头看着自己破旧的连衣裙。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] .

and	wondering	whether	that	was	fit	to	go	to	church	in	.
和	好奇	无论	那	曾是	合身	到	去	到	教会	在	.

我当时就在想，这样的装扮是否适合去教堂。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] . :

"	I	want	to	do	as	mother	did	,	and	she	always	went	to	church	on	Sundays	.	:
"	我	想	到	做	作为	母亲	做过	,	和	她	总是	去	到	教会	在	星期日	.	:

“我想效仿母亲的做法，她总是星期天去教堂。”

" ['ɛlfi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Elfie	looked	puzzled	.
"	艾尔菲	看起来	困惑	.

艾尔菲一脸困惑。

" [tʃɜːtʃ] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Church	ain't	for	poor	people	like	us	,	"	she	said	.
"	教会	不是	为了	贫穷的	人们	喜欢	我们	,	"	她	说	.

“像我们这样的穷人不适合去教堂，”她说。

" [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	yes	,	it	is	.
"	哦	是的	,	它	是	.

“哦，是的。”

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

Mother	used	to	say	she	could	never	bear	the	trouble	at	all	,
母亲	用过的	到	说	她	可以	绝不	熊	这	麻烦	在	全部	,

母亲过去常说她根本无法忍受这种麻烦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['sʌndez] . "

if	she	could	not	go	to	church	and	get	some	help	from	God	for	it	on	Sundays	.	"
如果	她	可以	不是	去	到	教会	和	得到	一些	帮助	从	上帝	为了	它	在	星期日	.	"

如果她星期天不能去教堂，不能向上帝寻求帮助的话。”

" [eɪ] ? [ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [bedz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ,

"	Eh	?	It's	all	along	of	the	tables	and	chairs	,	and	sleeping	in	beds	,	I	suppose	,	,
"	嗯	?	它是	全部	沿着	的	这	表格	和	椅子	,	和	睡眠	在	床	,	我	认为	,	,

“嗯？我想，到处都是桌椅，还有睡在床上吧。”

" [sed] ['ɛlfi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] .

"	said	Elfie	,	a	little	disdainfully	.
"	说	艾尔菲	,	一个	小的	轻蔑地	.

“艾尔菲有些不屑地说。”

" [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , " [sed] ['suːzi] .

"	Church	has	nothing	to	do	with	tables	and	chairs	,	"	said	Susie	.
"	教会	有	没有什么	到	做	和	表格	和	椅子	,	"	说	苏西	.

“教堂和桌椅没有任何关系，”苏西说。

" [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

"	We	go	there	to	hear	about	God	and	the	Lord	Jesus	Christ	.	"
"	我们	去	那里	到	听到	关于	上帝	和	这	主	耶稣	基督	.	"

“我们去那里是为了聆听关于上帝和主耶稣基督的故事。”

" [wel] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [doʊnt] [hæv; həv] ['teɪblz] [ænd; ənd]
" Well , there ain't no God for poor people that don't have tables and
" 出色地 , 那里 不是 不 上帝 为了 贫穷的 人们 那 不 有 表格 和
[tʃeəz] , " [sed] ['ɛlfi] .
chairs , " said Elfie .
椅子 , " 说 艾尔菲 .

“唉，穷人没有桌椅，哪来的上帝啊？”艾尔菲说道。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [gɒd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv]
" O Elfie , don't say that ; God loves you , and wants you to know and love
" 哦 艾尔菲 , 不 说 那 ; 上帝 爱 你 , 和 想要 你 到 知道 和 爱
[hɪm] . "
him . "
他 . "

“哦，艾尔菲，别这么说；上帝爱你，他希望你认识他、爱他。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .
Wants me to go to church ? " asked Elfie .
想要 我 到 去 到 教会 ? " 问 艾尔菲 .

“你想让我去教堂吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] [nˈɒdɪd] .
Susie nodded .
苏西 点头 .

苏西点了点头。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Come with me , will you ?
" 来 和 我 , 将要 你 ?

“跟我来，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .
" she said eagerly .
" 她 说 急切地 .

她急切地说。

['ɛlfi] [lɑːft] .
Elfie laughed .
艾尔菲 笑了 .

艾尔菲笑了。

" [kætʃ] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ;
" Catch me trying it , won't you ;
" 抓住 我 尝试 它 , 惯于 你 ;

“你等着瞧我试吧；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
and there's a policeman walking up and down in front all the time . "
和 有 一个 警察 步行 向上 和 向下 在 正面 全部 这 时间 . "

而且前面一直有个警察来回走动。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['suːzi] .
" But the policeman is not there to keep people from going in , " said Susie .
" 但 这 警察 是 不是 那里 到 保持 人们 从 去 在 , " 说 苏西 .

“但是警察在那里不是为了阻止人们进去的，”苏西说。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] ['kwɪkli] .

"	What	does	he	walk	up	and	down	there	for	,	then	?	"	asked	Elfie	quickly	.
"	什么	做	他	走	向上	和	向下	那里	为了	,	然后	?	"	问	艾尔菲	迅速地	.

“那他为什么在那儿走来走去呢？”艾尔菲急忙问道。

['suːzi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [doʊnt] [kiːp]

Susie	could	not	answer	this	question	,	but	she	said	,	"	Well	,	I	know	he	don't	keep
苏西	可以	不是	回答	这	问题	,	但	她	说	,	"	出色地	,	我	知道	他	不	保持

['piːp(ə)l] [aʊt] . "

people	out	.	"
人们	出去	.	"

苏西无法回答这个问题，但她说：“嗯，我知道他不会把人挡在外面。”

" [nɒt] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ðæts] [gɒt] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [æt; ət] [həʊm] .

"	Not	fine	people	that's	got	tables	and	chairs	at	home	.
"	不是	美好的	人们	那就是	得到	表格	和	椅子	在	家	.

“不是那种家里有桌椅的好人。”

[gɒd] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] -

God	wants	them	in	there	perhaps	,	and	so	he	gives	the	police	orders	to	let	'
上帝	想要	他们	在	那里	也许	,	和	所以	他	给予	这	警察	订单	到	让	-

[ɪm] [ɪn] .

em	in	.
呃	在	.

也许上帝想让他们进去，所以他命令警察放他们进去。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

I	know	all	about	it	,	you	see	,	"	she	added	triumphantly	.
我	知道	全部	关于	它	,	你	看	,	"	她	额外	凯旋而归	.

“我全都知道，”她得意地补充道。

[bʌt; bət] ['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Susie	shook	her	head	.
但	苏西	摇晃	她	头	.

但苏西摇了摇头。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	you	don't	,	"	she	said	.
"	不	,	你	不	,	"	她	说	.

“不，你不需要，”她说。

" [gɒd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['ɛlfi] . "

"	God	wants	us	to	know	and	love	him	—	you	and	me	,	Elfie	.	"
"	上帝	想要	我们	到	知道	和	爱	他	—	你	和	我	,	艾尔菲	.	"

“上帝希望我们认识他、爱他——你和我，艾尔菲。”

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [pə'liːs] [ðæt] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

"	I	know	them	police	that	stands	at	the	door	,	and	that's	enough	for	me
"	我	知道	他们	警察	那	站立	在	这	门	,	和	那就是	足够的	为了	我

,

,

,

“我认识站在门口的那些警察，这就足够了。”

" [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	can	go	if	you	like	.
"	你	能	去	如果	你	喜欢	.

“你想去就去吧。”

[tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɒf] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

Church	,	and	tables	,	and	chairs	,	and	eating	off	plates	,	and	sleeping	in
教会	,	和	表格	,	和	椅子	,	和	吃	离开	盘子	,	和	睡眠	在

[bedz] , [ɪz][ɔːl][wʌn] ,

beds	,	is	all	one	,
床	,	是	全部	一	,

教堂、桌椅、用盘子吃饭、睡在床上，这一切都是一体的。

[aɪ] [ges] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	;	and	them	that	gets	used	to	it	can't	do	without	it	.
我	猜测	;	和	他们	那	获得	用过的	到	它	不能	做	没有	它	.

我想是的；而且那些习惯了的人就离不开它了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	I	can	,	and	I	shan't	run	to	the	police	for	that	.
但	我	能	,	和	我	不会	跑步	到	这	警察	为了	那	.

但我可以，但我不会为此去报警。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['ɛlfi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃəʊ]

"	But	although	Elfie	would	not	go	with	Susie	,	she	willingly	consented	to	show
"	但	虽然	艾尔菲	会	不是	去	和	苏西	,	她	心甘情愿	同意	到	展示

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] ;

her	the	way	;
她	这	方式	;

“虽然艾尔菲不愿意和苏西一起走，但她欣然同意为她带路；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

for	she	had	not	been	to	a	church	in	this	neighbourhood	,
为了	她	有	不是	到过	到	一个	教会	在	这	邻里	,

因为她之前从未去过这附近的教堂。

[ænd; ənd]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .

and	only	knew	the	road	to	take	the	work	backwards	and	forwards	.
和	仅有的	知道	这	路	到	拿	这	工作	向后	和	前进	.

他只知道来回走这条路。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd]

So	,	after	carefully	washing	her	face	and	brushing	her	hair	,	and
所以	,	后	小心	洗涤	她	脸	和	刷牙	她	头发	,	和

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

making	herself	as	tidy	as	possible	,
制作	她自己	作为	整齐的	作为	可能的	,

于是，她仔细地洗了脸，梳了头发，尽可能地把自己收拾干净。

['suːzi] [went] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,

Susie	went	out	,	carrying	her	prayer	-	book	in	her	pocket	-	handkerchief	,
苏西	去	出去	,	携带	她	祷告	-	书	在	她	口袋	-	手帕	,

苏西出门了，她的祈祷书就放在手帕口袋里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

and	trying	to	fancy	that	her	mother	was	with	her	still	.
和	尝试	到	想要	那	她	母亲	曾是	和	她	仍然	.

她努力想象母亲仍然陪伴在她身边。

['ɛlfi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

Elfie	would	not	come	near	the	church	;	but	after	pointing	it	out	,	and	watching
艾尔菲	会	不是	来	靠近	这	教会	;	但	后	指向	它	出去	,	和	观看

['suːzi] [gəʊ][ɪn] ,

Susie	go	in	,
苏西	去	在	,

艾尔菲不愿靠近教堂；但在指给她看教堂，并看着苏西进去之后，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

she	ran	back	to	play	with	her	companions	,
她	跑	后退	到	玩	和	她	同伴	,

她跑回去和伙伴们玩耍了。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['suːzi]

wondering	all	the	time	what	could	be	going	on	inside	the	church	to	make	Susie
好奇	全部	这	时间	什么	可以	是	去	在	里面	这	教会	到	制作	苏西

[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

so	anxious	to	go	there	.
所以	焦虑的	到	去	那里	.

我一直在想，教堂里到底发生了什么事，才会让苏西如此渴望去那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

This	was	her	first	question	when	she	met	her	as	she	came	home	.
这	曾是	她	第一的	问题	什么时候	她	遇见	她	作为	她	来了	家	.

这是她回家时见到她后问的第一个问题。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wen] [juː; jʊ][gəʊ]

"	What	do	you	look	at	—	what	do	you	do	,	"	she	asked	,	"	when	you	go
"	什么	做	你	看	在	—	什么	做	你	做	,	"	她	问	,	"	什么时候	你	去

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ? "

to	church	?	"
到	教会	?	"

她问道："你去教堂的时候都看些什么？都做些什么？"

" [wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sez] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .

"	We	pray	and	sing	,	and	hear	what	the	minister	says	,	"	answered	Susie	.
"	我们	祈祷	和	唱歌	,	和	听到	什么	这	部长	说道	,	"	回答	苏西	.

"我们祈祷、唱歌，也听牧师讲话，"苏西回答道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	Elfie	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	艾尔菲	.

"他说了什么？"艾尔菲问道。

['suːzi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , " [wel] , [hiː; hi] [riːdz] [aʊt][ɒv; əv]

Susie	thought	for	a	minute	,	and	then	answered	,	"	Well	,	he	reads	out	of
苏西	想法	为了	一个	分钟	,	和	然后	回答	,	"	出色地	,	他	阅读	出去	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

苏西想了一会儿，然后回答说："嗯，他会读圣经。"

[ænd; ənd] [sez] , - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] . -

and	says	,	'	Our	Father	.	'
和	说道	,	-	我们的	父亲	.	-

然后说："我们的天父。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	know	that	,	don't	you	?
你	知道	那	,	不	你	?

你知道这一点，对吧?

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Elfie	shook	her	head	.
"	但	艾尔菲	摇晃	她	头	.

但艾尔菲摇了摇头。

" [huː] [ɪz] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - ?

"	Who	is	'	Our	Father	'	?
"	WHO	是	-	我们的	父亲	-	?

"谁是'我们的天父'？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [gɒd] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] ['mʌðərz] [gɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .
" God , who lives up in heaven , where mother's gone , " answered Susie .
" 上帝 , WHO 生活 向上 在 天堂 , 在哪里 母亲的 已消失 , " 回答 苏西 .

“上帝，住在天堂里，妈妈已经去了那里，”苏西回答道。

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ɛlfi] .
" He's your Father , then , I suppose , " said Elfie .
" 他是 你的 父亲 , 然后 , 我 认为 , " 说 艾尔菲 .

“那他就是你的父亲吧，”艾尔菲说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] , " [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .
" Yes , and yours too , " said Susie quickly .
" 是的 , 和 你的 也 , " 说 苏西 迅速地 .

“是的，你的也是，”苏西连忙说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ; [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , " [sed] ['ɛlfi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" No , he ain't ; I don't know him , " said Elfie , shaking her head with a little
" 不 , 他 不是 ; 我 不 知道 他 , " 说 艾尔菲 , 摇晃 她 头 和 一个 小的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“不，他不是；我不认识他，”艾尔菲说着，摇了摇头，轻轻叹了口气。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] — [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ]
" But he knows you , Elfie — knows you , and loves you , and wants you
" 但 他 知道 你 , 艾尔菲 — 知道 你 , 和 爱 你 , 和 想要 你
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
to love him .
到 爱 他 .

“但他了解你，艾尔菲——他了解你，爱你，并且希望你也爱他。”

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [pə'sɪstəntli] .
" But Elfie shook her head persistently .
" 但 艾尔菲 摇晃 她 头 持续地 .

但艾尔菲不停地摇头。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] - [sed] .
" I don't know nothing about him , and nobody ever loved me , " she ' said .
" 我 不 知道 没有什么 关于 他 , 和 无人 曾经 喜爱 我 , " 她 - 说 .

“我对他的一切都一无所知，也从来没有人爱过我，”她说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]
And to end the conversation , she ran away to finish her game of
和 到 结尾 这 对话 , 她 跑 离开 到 结束 她 游戏 的
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

为了结束谈话，她跑开去继续玩她的纽扣游戏了。

[waɪl] ['suːzi] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [həʊm] .
while Susie walked quietly home .
尽管 苏西 步行 悄悄 家 .

苏西静静地走回家。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

She	ate	a	slice	of	dry	bread	for	her	dinner	,	and	saved	one	for
她	吃	一个	片	的	干燥	面包	为了	她	晚餐	,	和	已保存	一	为了

['ɛlfi] ;

Elfie	;
艾尔菲	;

她晚餐吃了一片干面包，还留了一片给艾尔菲；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ,

and	then	took	her	mother's	Bible	out	of	the	little	box	,
和	然后	采取	她	母亲的	圣经	出去	的	这	小的	盒子	,

然后她从小盒子里拿出了她母亲的圣经。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	sat	down	to	read	a	chapter	just	as	she	used	to	do	before	her
和	卫星	向下	到	读	一个	章	只是	作为	她	用过的	到	做	前	她

['mʌðə(r)] [daɪd] .

mother	died	.
母亲	死亡	.

她坐下来读一章书，就像她母亲去世前她经常做的那样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [əʊld] [bʊk] [ˌʌp'set] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmnəs] ,

But	the	sight	of	the	familiar	old	book	upset	all	her	firmness	,
但	这	视线	的	这	熟悉的	老的	书	沮丧的	全部	她	硬度	,

但看到那本熟悉的旧书，她所有的坚定都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	she	sat	down	with	it	in	her	lap	,	and	burst	into	tears	.
和	她	卫星	向下	和	它	在	她	膝	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把它放在腿上坐了下来，然后嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] ['ɛlfi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt]

She	was	still	crying	when	Elfie	came	rushing	in	to	ask	if	she	would	not	come	out
她	曾是	仍然	哭泣	什么时候	艾尔菲	来了	匆忙	在	到	问	如果	她	会	不是	来	出去

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] .

and	join	their	play	.
和	加入	他们的	玩	.

她还在哭，这时艾尔菲冲进来问她能不能出来和他们一起玩。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːzi] [ɪn] [tɪəz] .

"	she	exclaimed	when	she	saw	Susie	in	tears	.
"	她	惊呼	什么时候	她	锯	苏西	在	眼泪	.

“当她看到苏西哭泣时，她惊呼道。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Are	you	so	hungry	?
"	是	你	所以	饥饿的	?

你这么饿吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgə(r)] [siːmd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɜːθ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['ɛlfi] ;

"	she	asked	—	for	hunger	seemed	the	only	thing	worth	crying	for	to	Elfie	;
"	她	问	—	为了	饥饿	似乎	这	仅有的	事物	值得	哭泣	为了	到	艾尔菲	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“她问道——因为对艾尔菲来说，饥饿似乎是唯一值得她哭泣的事情；然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [left]

seeing	the	slice	of	bread	on	the	table	,	and	guessing	it	had	been	left
看到	这	片	的	面包	在	这	桌子	,	和	猜测	它	有	到过	左边

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

看到桌上的那片面包，她猜想那是别人留给她的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzi] ; [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kəʊld]

she	put	it	on	the	Bible	,	saying	,	"	You	eat	it	,	Susie	;	I've	had	some	cold
她	放	它	在	这	圣经	,	说	,	"	你	吃	它	,	苏西	;	我已经	有	一些	寒冷的

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

她把它放在圣经上，说："苏西，你吃吧；我吃了一些冷土豆。"

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] .

and	I	ain't	very	hungry	now	.
和	我	不是	非常	饥饿的	现在	.

我现在不太饿。

" [bʌt; bət] ['suːzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	But	Susie	put	it	back	into	her	hands	.
"	但	苏西	放	它	后退	进入	她	双手	.

但苏西又把它重新掌握在了自己手中。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ɛlfi] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	no	,	Elfie	;	you	must	eat	that	,	"	she	said	.
"	不	,	不	,	艾尔菲	;	你	必须	吃	那	,	"	她	说	.

"不，不，艾尔菲；你必须吃掉它，"她说。

" [aɪm] [nɒt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['hʌŋgri] . "

"	I'm	not	crying	because	I'm	hungry	.	"
"	我是	不是	哭泣	因为	我是	饥饿的	.	"

"我不是因为饿才哭的。"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [sed] ['ɛlfi] .

"	What	is	it	then	?	"	said	Elfie	.
"	什么	是	它	然后	?	"	说	艾尔菲	.

"那到底是什么呢？"艾尔菲问道。

['suːzi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

Susie	looked	down	at	the	book	lying	in	her	lap	.
苏西	看起来	向下	在	这	书	说谎	在	她	膝	.

苏西低头看着放在腿上的那本书。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	was	thinking	about	mother	,	"	she	said	.
"	我	曾是	思维	关于	母亲	,	"	她	说	.

"我在想妈妈，"她说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] ['kwɪkli] .

"	Are	you	getting	tired	of	living	with	me	?	"	asked	Elfie	quickly	.
"	是	你	获得	疲劳的	的	活的	和	我	?	"	问	艾尔菲	迅速地	.

"你是不是厌倦和我一起生活了？"艾尔菲急切地问道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] .

"	Oh	no	;	you're	very	kind	.
"	哦	不	;	你是	非常	种类	.

"哦，不，您太客气了。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][wɒnt][maɪ]['mʌðə(r)] ,

I	don't	know	what	I	should	do	without	you	,	Elfie	;	but	I	do	want	my	mother	,
我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	你	,	艾尔菲	;	但	我	做	想	我的	母亲	,

没有你我真不知道该怎么办，艾尔菲；但我确实想念我的妈妈。

" [sed] ['suːzi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	said	Susie	through	her	tears	.
"	说	苏西	通过	她	眼泪	.

“苏西含泪说道。”

['ɛlfi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Elfie	looked	puzzled	.
艾尔菲	看起来	困惑	.

艾尔菲一脸困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

She	was	beginning	to	understand	that	all	the	mothers	in	the	world	were	not
她	曾是	开始	到	理解	那	全部	这	母亲们	在	这	世界	是	不是

[laɪk] [hɜːz] — [ðæt] ['suːziz] [wɒz; wəz][nɒt] ;

like	hers	—	that	Susie's	was	not	;
喜欢	她的	—	那	苏西的	曾是	不是	;

她开始明白，世界上所有的妈妈都不像她妈妈那样——苏西的妈妈就不是。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['sændəz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

and	she	could	not	understand	why	Mrs	.	Sanders	had	gone	away	and	left
和	她	可以	不是	理解	为什么	太太	.	桑德斯	有	已消失	离开	和	左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她无法理解桑德斯太太为什么离开她。

" [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	made	her	go	away	?	"	she	asked	.
"	什么	制成	她	去	离开	?	"	她	问	.

她问：“是什么让她离开了？”

['suːzi] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] [sə'praɪz] .

Susie	left	off	crying	to	look	at	her	companion	in	surprise	.
苏西	左边	离开	哭泣	到	看	在	她	伴侣	在	惊喜	.

苏西停止了哭泣，惊讶地看着她的同伴。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [gɒd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	know	God	took	her	to	heaven	?	"	she	said	.
"	不	你	知道	上帝	采取	她	到	天堂	?	"	她	说	.

“难道你不知道上帝把她接去了天堂吗？”她说道。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɛlfi] [ɪm'peɪʃntli] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd]

"	Yes	,	I	know	,	you	said	that	before	,	"	answered	Elfie	impatiently	;	"	but	what	made
"	是的	,	我	知道	,	你	说	那	前	,	"	回答	艾尔菲	不耐烦地	;	"	但	什么	制成

[hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "

him	take	her	?	"
他	拿	她	?	"

“是的，我知道，你以前也这么说过，”艾尔菲不耐烦地回答道，“但是是什么让他带走了她呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['suːzi] .

"	Because	he	loved	her	,	"	said	Susie	.
"	因为	他	喜爱	她	,	"	说	苏西	.

“因为他爱她，”苏西说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [æz; əz]

"	But	you	said	just	now	he	loved	you	;	why	didn't	he	take	you	up	there	as
"	但	你	说	只是	现在	他	喜爱	你	;	为什么	没有	他	拿	你	向上	那里	作为

[wel] ? "

well	?	"
出色地	?	"

“可是你刚才还说他爱你；为什么他没有带你一起上去呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	asked	mother	about	that	one	day	,
"	我	问	母亲	关于	那	一	天	,

有一天，我问了母亲这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ;

when	she	was	telling	me	she	should	have	to	go	away	;
什么时候	她	曾是	讲述	我	她	应该	有	到	去	离开	;

当她告诉我她应该离开的时候；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [gɒd] [hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]

but	she	said	she	thought	God	had	some	work	for	me	to	do	in	the
但	她	说	她	想法	上帝	有	一些	工作	为了	我	到	做	在	这

[wɜːld] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

world	first	before	he	took	me	home	.
世界	第一的	前	他	采取	我	家	.

但她说，她认为上帝在带我回家之前，还有些工作要我先在世上完成。

" [ænd; ənd] ['suːzi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	And	Susie	dried	her	tears	,
"	和	苏西	干燥	她	眼泪	,

苏西擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	tried	to	be	brave	and	choke	back	her	sobs	as	she	spoke	.
和	尝试	到	是	勇敢的	和	呛	后退	她	啜泣	作为	她	辐	.

她努力保持勇敢，一边说话一边强忍着抽泣。

" [wɒt] [wɜːk] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] ,

"	What	work	will	you	have	to	do	?	"	asked	Elfie	,
"	什么	工作	将要	你	有	到	做	?	"	问	艾尔菲	,

“你要做什么工作？”艾尔菲问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['suːziz] [stuːl] .

sitting	down	on	the	floor	close	to	Susie's	stool	.
坐着	向下	在	这	地面	关闭	到	苏西的	凳子	.

他坐在苏西的凳子旁边的地板上。

['ɛlfi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [siːt] ;

Elfie	always	preferred	rolling	on	the	floor	to	sitting	on	any	kind	of	seat	;
艾尔菲	总是	首选	滚动	在	这	地面	到	坐着	在	任何	种类	的	座位	;

艾尔菲宁愿在地板上打滚，也不愿坐在任何类型的椅子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kwestʃənɪŋ] ['suːzi] .

and	she	greatly	enjoyed	questioning	Susie	.
和	她	非常	享受	提问	苏西	.

她非常喜欢盘问苏西。

" ['mʌðə(r)] [sed] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .

"	Mother	said	God	would	teach	me	that	if	I	asked	him	,	"	answered	Susie	.
"	母亲	说	上帝	会	教	我	那	如果	我	问	他	,	"	回答	苏西	.

“妈妈说如果我向上帝祈求，他会教我的，”苏西回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ˌaɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

"	I	don't	know	yet	what	it	will	be	.	"
"	我	不	知道	然而	什么	它	将要	是	.	"

“我还不知道会是什么样子。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ? " [sed] ['ɛlfi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['fæʃ(ə)n] .

"	Then	why	don't	you	ask	him	?	"	said	Elfie	in	her	straightforward	fashion	.
"	然后	为什么	不	你	问	他	?	"	说	艾尔菲	在	她	直截了当	时尚	.

“那你为什么不直接问他呢？”艾尔菲直截了当地说道。

" [ai][duː; də] , " ['wɪspəd] ['suːzi] .

"	I	do	,	"	whispered	Susie	.
"	我	做	,	"	低声说道	苏西	.

“我愿意，”苏西低声说道。

" [ai][ɑːsk][hɪm] ['evri] [naɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm]

"	I	ask	him	every	night	;	because	I	want	to	do	it	,	and	then	go	home
"	我	问	他	每一个	夜晚	;	因为	我	想	到	做	它	,	和	然后	去	家

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] . "

to	mother	.	"
到	母亲	.	"

“我每天晚上都问他，因为我想做这件事，然后回家陪妈妈。”

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [bed] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

"	Is	that	what	you	do	when	you	kneel	down	before	you	get	into	bed	?	"	asked	Elfie	.
"	是	那	什么	你	做	什么时候	你	下跪	向下	前	你	得到	进入	床	?	"	问	艾尔菲	.

“这就是你上床睡觉前跪下来做的事吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] [n'ɒdɪd] .

Susie	nodded	.
苏西	点头	.

苏西点了点头。

" [gɒd] [h'iəz] [wɒt] [ai] [seɪ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	God	hears	what	I	say	,	too	,	"	she	answered	.
"	上帝	听到	什么	我	说	,	也	,	"	她	回答	.

“上帝也听到了我的话，”她回答说。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də]

why	didn't	your	mother	ask	him	to	let	her	stay	and	help	you	to	do
为什么	没有	你的	母亲	问	他	到	让	她	停留	和	帮助	你	到	做

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

为什么你母亲不请求他让她留下来帮你干活呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ? " [sed] ['ɛlfi] ['ʃɑːpli] .

if	she	didn't	want	to	go	away	?	"	said	Elfie	sharply	.
如果	她	没有	想	到	去	离开	?	"	说	艾尔菲	尖锐地	.

“如果她不想走呢？”艾尔菲厉声说道。

['suːzi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

Susie	knew	not	what	to	answer	.
苏西	知道	不是	什么	到	回答	.

苏西不知道该如何回答。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] - ['seɪɪŋ]

The	question	puzzled	her	not	a	little	;	and	to	escape	from	Elfie's	saying
这	问题	困惑	她	不是	一个	小的	;	和	到	逃脱	从	-	说

['eni] [mɔ:(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

这个问题让她十分困惑；为了不再受艾尔菲的唠叨，

[ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

she	proposed	reading	a	chapter	from	the	Bible	.
她	建议的	阅读	一个	章	从	这	圣经	.

她提议读一章圣经。

['ɛlfi] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

Elfie	had	grown	tired	of	playing	,	and	was	quite	willing	to	listen	.
艾尔菲	有	生长	疲劳的	的	玩耍	,	和	曾是	相当	愿意的	到	听	.

艾尔菲玩累了，很乐意听人说话。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:d] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['su:zi] [kʊd; kəd] ;

She	could	not	read	herself	,	and	was	full	of	wonder	that	Susie	could	;
她	可以	不是	读	她自己	,	和	曾是	满的	的	想知道	那	苏西	可以	;

她自己不识字，所以对苏西能识字感到非常惊奇；

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['tʃætə] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt]

and	for	some	time	she	chattered	and	questioned	so	much	about	this	that
和	为了	一些	时间	她	喋喋不休	和	被质问	所以	很多	关于	这	那

['su:zi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] ;

Susie	could	not	begin	;
苏西	可以	不是	开始	;

她喋喋不休地问了很多问题，以至于苏西都无法开始回答；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['kwaɪət] ,

but	at	last	she	grew	quiet	,
但	在	最后的	她	生长	安静的	,

但最终她安静了下来。

[ænd; ənd] ['su:zi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['vɜ:rsəz] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

and	Susie	turned	to	her	favourite	verses	in	St	.	Matthew	—	the	story	of
和	苏西	转向	到	她	最喜欢的	诗句	在	英石	.	马修	—	这	故事	的

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] .

young	children	being	brought	to	Jesus	.
年轻的	孩子们	存在	带来	到	耶稣	.

于是苏西翻开了她最喜欢的《马太福音》经文——讲述小孩子被带到耶稣面前的故事。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] , - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	That	was	kind	of	him	to	say	,	'	Let	the	children	come	to	me	,
"	那	曾是	种类	的	他	到	说	,	-	让	这	孩子们	来	到	我	,

“他那么和蔼地说，‘让孩子们来找我吧’，

- " [sed] ['ɛlfi] [wen] ['su:zi] [pɔ:zd] .

'	"	said	Elfie	when	Susie	paused	.
-	"	说	艾尔菲	什么时候	苏西	暂停	.

“”苏西停顿了一下，艾尔菲说道。

" [jes] ; [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] , " [sed] ['su:zi] .

"	Yes	;	the	Lord	Jesus	is	always	kind	,	"	said	Susie	.
"	是的	;	这	主	耶稣	是	总是	种类	,	"	说	苏西	.

“是的，主耶稣总是仁慈的，”苏西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ; [aɪ'd] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	wish	he	was	here	in	London	;	I'd	go	to	him	,	"	said	Elfie	.
"	我	希望	他	曾是	这里	在	伦敦	;	ID	去	到	他	,	"	说	艾尔菲	.

“我希望他能在伦敦，我会去找他，”艾尔菲说。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɒdi] [spiːk] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	It's	nice	to	have	anybody	speak	kind	to	you	.	"
"	它是	好的	到	有	任何人	说话	种类	到	你	.	"

“有人对你说话好，感觉真好。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] .

"	You	can	go	to	him	,	Elfie	,	"	said	Susie	.
"	你	能	去	到	他	,	艾尔菲	,	"	说	苏西	.

“你可以去找他，艾尔菲，”苏西说。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] [naʊ] ;

"	The	Lord	Jesus	has	gone	up	to	heaven	again	now	;
"	这	主	耶稣	有	已消失	向上	到	天堂	再次	现在	;

“主耶稣已经升天了；

[bʌt; bət] [hiːl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hɪə(r)] .

but	he'll	hear	you	just	as	plain	as	though	he	was	in	the	room	here	.
但	地狱	听到	你	只是	作为	清楚的	作为	尽管	他	曾是	在	这	房间	这里	.

但他会像身处此房间一样清楚地听到你的声音。

" ['ɛlfi] [stɛərd] .

"	Elfie	stared	.
"	艾尔菲	凝视	.

艾尔菲愣住了。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	think	I'm	going	to	believe	that	,	do	you	?
"	你	不	思考	我是	去	到	相信	那	,	做	你	?

你不会认为我会相信吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	she	said	sharply	.
"	她	说	尖锐地	.

她厉声说道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['suːzi] .

It's	the	truth	,	"	said	Susie	.
它是	这	真相	,	"	说	苏西	.

“这是事实，”苏西说。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [fəʊks] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

"	Maybe	it	is	for	fine	folks	that	wants	a	lot	of	things	to	live	,
"	或许	它	是	为了	美好的	各位	那	想要	一个	很多	的	事物	到	居住	,

“也许这是给那些想要拥有很多东西的上流人士准备的，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːt] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɛlfi] .

but	not	for	a	poor	little	street	girl	like	me	,	"	answered	Elfie	.
但	不是	为了	一个	贫穷的	小的	街道	女孩	喜欢	我	,	"	回答	艾尔菲	.

但对于像我这样的穷小街头女孩来说就不是这样了，”艾尔菲回答道。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Why	don't	you	think	it's	for	you	,	Elfie	?	"	asked	her	companion	.
"	为什么	不	你	思考	它是	为了	你	,	艾尔菲	?	"	问	她	伴侣	.

“艾尔菲，你为什么不觉得这是给你的呢？”她的同伴问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [ges] [id] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] [stri:t]
" **Because** **I** **know** **what** **I** **am** **,** **and** **I** **guess** **he'd** **soon** **find** **out** **I** **was** **street**
" 因为 我 知道 什么 我 是 , 和 我 猜测 他会 很快 寻找 出去 我 曾是 街道
['rʌbɪʃ] ,
rubbish **,**
垃圾 ,

“因为我知道我是什么人，我想他很快就会发现我是个街头流浪汉。”

[æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [fəʊks] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
as **the** **fine** **folks** **call** **me** **in** **the** **market** **.**
作为 这 美好的 各位 称呼 我 在 这 市场 .

正如市场上的那些好心人对我的称呼一样。

" [ænd; ənd] ['ɛlfi] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪst] ['æŋgrəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" **And** **Elfie** **clenched** **her** **fist** **angrily** **as** **she** **spoke** **.**
" 和 艾尔菲 紧握 她 拳头 愤怒地 作为 她 辐 .

“艾尔菲一边生气地攥紧拳头，一边说道。”

" [əʊ] ['ɛlfi] , ['dʒi:zəs][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [stri:t] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] ['su:zi] .
" **O** **Elfie** **,** **Jesus** **don't** **think** **you're** **street** **rubbish** **!** **"** **said** **Susie** **.**
" 哦 艾尔菲 , 耶稣 不 思考 你是 街道 垃圾 ! " 说 苏西 .

“哦，艾尔菲，老天爷可别把你当成街头垃圾！”苏西说道。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] ['ðer] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" **I** **think** **he** **cares** **for** **people** **all** **the** **more** **when** **he** **knows** **they're** **poor** **,**
" 我 思考 他 关心 为了 人们 全部 这 更多的 什么时候 他 知道 它们是 贫穷的 ,

“我觉得他越是知道别人贫穷，就越会关心他们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hɪm'self] [wʌns] . "
because **he** **was** **a** **poor** **man** **himself** **once** **.** **"**
因为 他 曾是 一个 贫穷的 男人 他自己 一次 . "

因为他自己也曾是个穷人。

" [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlfi] .
" **A** **poor** **man** **!** **"** **exclaimed** **Elfie** **.**
" 一个 贫穷的 男人 ! " 惊呼 艾尔菲 .

“可怜的人！”艾尔菲惊呼道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][gɑ:dz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] . "
" **Why** **,** **you** **said** **he** **was** **God's** **Son** **,** **and** **all** **the** **world** **was** **his** **.** **"**
" 为什么 , 你 说 他 曾是 神的 儿子 , 和 全部 这 世界 曾是 他的 . "

“你说过他是上帝之子，全世界都是他的。”

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]
" **So** **it** **is** **;** **but** **when** **he** **came** **down** **here** **,** **the** **people** **wouldn't** **believe** **he**
" 所以 它 是 ; 但 什么时候 他 来了 向下 这里 , 这 人们 不会 相信 他
[wɒz; wəz][gɑ:dz] [sʌn] ,
was **God's** **Son** **,**
曾是 神的 儿子 ,

“确实如此；但是当他来到这里时，人们不相信他是上帝的儿子。”

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] — [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai]
and **so** **he** **lived** **like** **a** **poor** **man** **—** **as** **poor** **as** **you** **and** **I**
和 所以 他 居住地 喜欢 一个 贫穷的 男人 — 作为 贫穷的 作为 你 和 我
, [ai] [θɪŋk] , ['ɛlfi] .
, **I** **think** **,** **Elfie** **.**
, 我 思考 , 艾尔菲 .

所以他过着穷人的生活——我想，他和我们一样穷，艾尔菲。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **But** **Elfie** **shook** **her** **head** **.**
" 但 艾尔菲 摇晃 她 头 .

但艾尔菲摇了摇头。

" [aɪm] [striːt] ['rʌbɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	street	rubbish	,	but	you	ain't	,	"	she	said	.
"	我是	街道	垃圾	,	但	你	不是	,	"	她	说	.

“我是个街头流浪汉，但你不是，”她说。

" [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] ,

"	I	found	a	verse	about	it	,	"	said	Susie	,
"	我	成立	一个	诗	关于	它	,	"	说	苏西	,

“我找到一首关于这件事的诗，”苏西说。

" [weə(r)] ['dʒiːzəs] [sez] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — - [ðə; ði] [fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] ,

"	where	Jesus	says	how	poor	he	was	—	'	The	foxes	have	holes	,
"	在哪里	耶稣	说道	如何	贫穷的	他	曾是	—	-	这	狐狸	有	孔	,

“耶稣说他有多穷——‘狐狸有洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ꞉dz] [pv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv] [nests] ,

and	the	birds	of	the	air	have	nests	,
和	这	鸟类	的	这	空气	有	巢穴	,

空中的飞鸟有巢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [pv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . -

but	the	Son	of	man	hath	not	where	to	lay	his	head	.	'
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.	-

但人子却没有枕头的地方。

[ðeə(r)] ; [ðæt] [miːnz] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

There	;	that	means	Jesus	had	no	home	or	comfortable	bed	,	he	was	so
那里	;	那	方法	耶稣	有	不	家	或者	舒服的	床	,	他	曾是	所以

[pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] ['suːzi] .

poor	,	"	said	Susie	.
贫穷的	,	"	说	苏西	.

“那意味着耶稣没有家，也没有舒适的床，他太穷了，”苏西说。

['ɛlfi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʌm] [sə'praɪz] .

Elfie	sat	looking	at	her	in	dumb	surprise	.
艾尔菲	卫星	寻找	在	她	在	哑的	惊喜	.

艾尔菲呆呆地看着她，一脸惊讶。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	was	just	as	poor	as	me	,	"	she	said	.
"	他	曾是	只是	作为	贫穷的	作为	我	,	"	她	说	.

“他和我一样穷，”她说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɑːdz] [sʌn] ? "

"	Why	didn't	he	go	away	,	and	leave	the	people	,	if	he	was	God's	Son	?	"
"	为什么	没有	他	去	离开	,	和	离开	这	人们	,	如果	他	曾是	神的	儿子	?	"

“如果他是上帝之子，为什么不离开，抛下这些人呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Because	he	loved	them	,	and	he	wanted	them	to	know	it	;
"	因为	他	喜爱	他们	,	和	他	通缉	他们	到	知道	它	;

因为他爱他们，他想让他们知道这一点；

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɪm]

and	to	know	that	God	loved	them	too	,	and	wanted	them	to	love	him
和	到	知道	那	上帝	喜爱	他们	也	,	和	通缉	他们	到	爱	他

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

and	be	happy	.
和	是	快乐的	.

并且要知道上帝也爱他们，希望他们爱他，并幸福快乐。

" ['ɛlfi] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

"	Elfie	had	never	had	any	one	to	love	her	in	all	her	life	,
"	艾尔菲	有	绝不	有	任何	一	到	爱	她	在	全部	她	生活	,

“艾尔菲一生中从未感受过任何人的爱，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['dɪmli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['suːzi] [ment] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd]

and	she	could	but	dimly	understand	what	Susie	meant	;	but	she	did	understand
和	她	可以	但	依稀	理解	什么	苏西	意思是	;	但	她	做过	理解

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	a	little	,
它	一个	小的	,

她只能隐约明白苏西的意思；但她确实明白了一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][veɪn] ['lɒŋɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['kɪsɪŋ]

and	all	the	vain	longings	she	had	felt	when	looking	at	a	mother	kissing
和	全部	这	徒劳	渴望	她	有	毛毡	什么时候	寻找	在	一个	母亲	接吻

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [naʊ] ,

her	child	sprung	up	in	her	heart	now	,
她	孩子	弹簧	向上	在	她	心	现在	,

她以前看到母亲亲吻孩子时所感受到的所有虚妄的渴望，现在都涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

as	she	said	,	in	a	subdued	,	gentle	voice	,	"	I	wish	he'd	love	me	just	a	little	.	"
作为	她	说	,	在	一个	低沉的	,	温和的	嗓音	,	"	我	希望	他会	爱	我	只是	一个	小的	.	"

她用低沉温柔的声音说道：“我希望他能稍微爱我一点。”

" [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] , " [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	He	does	love	you	,	"	said	Susie	,	"	not	a	little	,	but	a	great	deal	.	"
"	他	做	爱	你	,	"	说	苏西	,	"	不是	一个	小的	,	但	一个	伟大的	交易	.	"

“他确实很爱你，”苏西说，“不是一点点，而是非常非常爱你。”

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] ['iːgəli] .

"	Did	he	tell	you	to	tell	me	so	?	"	asked	Elfie	eagerly	.
"	做过	他	告诉	你	到	告诉	我	所以	?	"	问	艾尔菲	急切地	.

“是他让你告诉我的吗？”艾尔菲急切地问道。

['suːzi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ;

Susie	knew	not	what	to	reply	to	this	;
苏西	知道	不是	什么	到	回复	到	这	;

苏西不知道该如何回答；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [stəʊl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

but	the	thought	stole	into	her	heart	—	Was	this	the	work	her	mother
但	这	想法	偷窃	进入	她	心	—	曾是	这	这	工作	她	母亲

[hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] ['ɛlfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

had	spoken	of	—	was	she	to	tell	Elfie	of	the	love	of	God	,
有	说	的	—	曾是	她	到	告诉	艾尔菲	的	这	爱	的	上帝	,

但一个念头悄悄钻进了她的心里——这就是她母亲所说的工作吗——她要告诉艾尔菲上帝的爱吗？

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?

try	to	make	her	understand	it	,	and	lead	her	to	love	him	?
尝试	到	制作	她	理解	它	,	和	带领	她	到	爱	他	?

试着让她理解，并引导她爱上他？

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] [meɪd] ['ɛlfi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	her	silence	made	Elfie	think	she	had	no	message	for	her	,
但	她	沉默	制成	艾尔菲	思考	她	有	不	信息	为了	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	she	said	,
和	她	说	,

但她的沉默让艾尔菲以为她没有什么话要对她说，于是她说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈsuːzi] ; [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

"	You	need	not	be	afraid	to	tell	me	,	Susie	;	nobody	ever	did	love	me	,
"	你	需要	不是	是	害怕的	到	告诉	我	,	苏西	;	无人	曾经	做过	爱	我	,

“苏西，你不用害怕告诉我；从来没有人爱过我。”

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [lʌv] [ˈaɪðə(r)] .

and	nobody	ever	will	;	and	I	don't	want	any	love	either	.
和	无人	曾经	将要	;	和	我	不	想	任何	爱	任何一个	.

而且永远不会有人会爱我；我也不想谈恋爱。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [ˈæŋgrəli] [ˈspəʊkən] , [ˈɛlfi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

"	But	in	spite	of	these	words	,	so	sharply	and	angrily	spoken	,	Elfie	burst	into	tears	.
"	但	在	尽管如此	的	这些	字	,	所以	尖锐地	和	愤怒地	说	,	艾尔菲	爆裂	进入	眼泪	.

“但是尽管说了这些话，语气如此尖锐和愤怒，艾尔菲却嚎啕大哭起来。

[ˈsuːzi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [hɜːˈself] ,

Susie	had	never	seen	her	cry	before	,	and	for	very	sympathy	she	burst	into	tears	herself	,
苏西	有	绝不	已见	她	哭	前	,	和	为了	非常	同情	她	爆裂	进入	眼泪	她自己	,

苏西以前从未见过她哭，出于同情，她自己也忍不住哭了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	threw	her	arms	round	her	companion's	neck	,	and	drew	her	closely	towards	her	.
作为	她	扔	她	武器	圆形的	她	同伴的	脖子	,	和	画	她	密切	向	她	.

她一把搂住同伴的脖子，将她紧紧地拉向自己。

" [doʊnt] [kraɪ] , [ˈɛlfi] ; [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	cry	,	Elfie	;	I'll	love	you	,	"	she	said	.
"	不	哭	,	艾尔菲	;	患病的	爱	你	,	"	她	说	.

“别哭，艾尔菲；我会爱你的，”她说。

" [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [jʊl] [bɪˈliːv] [gɒd] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] ; [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	I'll	love	you	ever	so	much	;	and	you'll	believe	God	loves	you	too	;	won't	you	?
"	患病的	爱	你	曾经	所以	很多	;	和	你会	相信	上帝	爱	你	也	;	惯于	你	?

“我会非常非常爱你；你也会相信上帝爱你；对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkəʊksɪŋli] .

"	she	added	coaxingly	.
"	她	额外	哄骗地	.

她哄骗地补充道。

[ˈɛlfi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɪmˈbreɪs] .

Elfie	clung	to	Susie	,	and	held	her	in	a	passionate	embrace	.
艾尔菲	紧紧抓住	到	苏西	,	和	握住	她	在	一个	热情的	拥抱	.

艾尔菲紧紧地抱着苏西，热情地拥抱着她。

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈsuːzi] ;

"	Say	it	again	—	"	she	whispered	,	"	say	you	love	me	,	Susie	;
"	说	它	再次	—	"	她	低声说道	,	"	说	你	爱	我	,	苏西	;

“再说一遍——”她低声说，“说你爱我，苏西；

[ɪts] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [ˈevə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

it's	what	I've	been	wanting	ever	so	long	,	I	think	.	"
它是	什么	我已经	到过	想要	曾经	所以	长的	,	我	思考	.	"

我想，这正是我一直以来梦寐以求的。

" ['evribɒdi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] .

" Everybody wants it , " said Susie .

" 大家 想要 它 , " 说 苏西 .

“每个人都想要它，”苏西说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

因爱而得救(Saved by love)
第2/4页

" [gɒd] [pʊts] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:t] , ['mʌðə(r)] [sed] ;
" God puts the feeling in our heart , mother said ;
" 上帝 放置 这 感觉 在 我们的 心 , 母亲 说 ;

“上帝把这种感觉放在我们心中，”母亲说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] [ˌju: 'es] ,
and then he gives us people to love us ,
和 然后 他 给予 我们 人们 到 爱 我们 ,

然后他赐给我们爱我们的人，

[dʒʌst] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌju: 'es] [hɪm'self] . "
just that we may know how he loves us himself . "
只是 那 我们 可能 知道 如何 他 爱 我们 他自己 . "

只是为了让我们知道他是如何爱我们的。

" [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ɛlfi] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'dju:d] [vɔɪs] ,
" Tell me some more about it , " said Elfie , still in the same subdued voice ,
" 告诉 我 一些 更多的 关于 它 , " 说 艾尔菲 , 仍然 在 这 相同的 低沉的 嗓音 ,

“再跟我说说吧，”艾尔菲依然用低沉的声音说道。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fɑ:st] [raʊnd] ['su:ziz] [nek] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɜ:ti] ['tæŋg(ə)ld] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ['restɪŋ]
and clinging fast round Susie's neck , her dirty tangled head of hair resting
和 依恋 快速地 圆形的 苏西的 脖子 , 她 肮脏的 纠缠不清 头 的 头发 休息
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
on her shoulder .
在 她 肩膀 .

她紧紧地搂着苏西的脖子，脏兮兮、乱蓬蓬的头发搭在她的肩膀上。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɛlfi] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌaɪ 'ti:] .
" I don't know how to tell it , Elfie , but just as the Bible tells it .
" 我 不 知道 如何 到 告诉 它 , 艾尔菲 , 但 只是 作为 这 圣经 讲述 它 .

“我不知道该怎么说，艾尔菲，但就像圣经里说的那样。”

['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɜ:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɜ:rsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
Mother made me learn a good many verses about the love of God .
母亲 制成 我 学习 一个 好的 许多 诗句 关于 这 爱 的 上帝 .

母亲让我背诵了很多关于上帝之爱的诗句。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I'll tell you some of them .
患病的 告诉 你 一些 的 他们 .

我来告诉你其中的一些。

- [gɒd] [ɪz] [lʌv] - ; - [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
' God is love ' ; ' Like as a father pitieth his children ,
- 上帝 是 爱 - ; - 喜欢 作为 一个 父亲 怜悯 他的 孩子们 ,

“上帝就是爱”；“就像父亲怜悯自己的孩子一样”，

[səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)][hɪm] - ; - [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
so the Lord pitieth them that fear him ' ; ' God so loved the world ,
所以 这 主 怜悯 他们 那 害怕 他 - ; - 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

所以耶和华怜悯敬畏他的人；神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ]

that	he	gave	his	only	begotten	Son	,	that	whosoever	believeth	in	him	should	not	perish
那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦

,

,

,

祂甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] . -

but	have	everlasting	life	.	'
但	有	永恒	生活	.	-

但要得永生。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [gɒd] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Now	,	don't	you	see	God	must	love	you	,	for	you're	in	the	world	,
现在	,	不	你	看	上帝	必须	爱	你	,	为了	你是	在	这	世界	,

难道你看不出来上帝一定爱你吗？因为你身处这个世界。

[ænd; ənd] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

and	God	so	loved	the	world	that	he	sent	Jesus	Christ	to	die	that	we	might
和	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	发送	耶稣	基督	到	死	那	我们	可能

[biː; bi] [seɪvd] ? "

be	saved	?	"
是	已保存	?	"

神爱世人，甚至将耶稣基督赐给我们，使我们得救。

" [seɪvd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] .

"	Saved	?	"	repeated	Elfie	.
"	已保存	?	"	重复	艾尔菲	.

“得救了吗？”艾尔菲重复道。

" [jes] ; [seɪvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] — [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [meɪk] [gɒd] ['sɒri] ,

"	Yes	;	saved	from	our	sins	—	the	wicked	things	we	do	that	make	God	sorry	,
"	是的	;	已保存	从	我们的	罪孽	—	这	邪恶	事物	我们	做	那	制作	上帝	对不起	,

[ænd; ənd]['æŋgri] [tuː] ,

and	angry	too	,
和	生气的	也	,

“是的；我们从罪中得救——我们所做的那些让上帝感到悲伤和愤怒的恶事，

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susie	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

But	Elfie	did	not	care	to	hear	about	this	;
但	艾尔菲	做过	不是	关心	到	听到	关于	这	;

但艾尔菲并不想听这些；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] —

she	wanted	to	know	whether	it	was	possible	for	God	to	love	her	—
她	通缉	到	知道	无论	它	曾是	可能的	为了	上帝	到	爱	她	—

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['suːzi] ,

whether	he	had	told	Susie	,
无论	他	有	讲述	苏西	,

她想知道上帝是否有可能爱她——他是否告诉过苏西，

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

he	would	love	her	.
他	会	爱	她	.

他会爱上她的。

" [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

"	I'd	do	anything	for	that	,	"	she	said	,	pushing	back	her	tangled	hair	.
"	ID	做	任何事物	为了	那	,	"	她	说	,	推动	后退	她	纠缠不清	头发	.

“我愿意为此做任何事，”她说着，把凌乱的头发拨到耳后。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [id] [laɪk] [ˌem 'iː]['betə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [kliːn] [ænd; ənd]

"	Do	you	think	he'd	like	me	better	if	I	was	to	keep	my	face	clean	and
"	做	你	思考	他会	喜欢	我	更好的	如果	我	曾是	到	保持	我的	脸	干净的	和

[kəʊm] [maɪ][heə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] ?

comb	my	hair	like	you	do	?
梳子	我的	头发	喜欢	你	做	?

“你觉得如果我像你一样保持脸部清洁、梳理头发，他会更喜欢我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['suːzi] [smaɪld] .

Susie	smiled	.
苏西	微笑	.

苏西笑了。

" [ai] [θɪŋk] [gɒd] [dʌz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlfi]

"	I	think	God	does	like	people	to	be	clean	,	"	she	said	;	"	and	I'd	like	it	,	Elfie
"	我	思考	上帝	做	喜欢	人们	到	是	干净的	,	"	她	说	;	"	和	ID	喜欢	它	,	艾尔菲

. "

.	"
.	"

“我认为上帝喜欢人们保持清洁，”她说；“我也希望如此，艾尔菲。”

" [ðen] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] .

"	Then	I'll	do	it	,	"	said	Elfie	in	a	determined	tone	.
"	然后	患病的	做	它	,	"	说	艾尔菲	在	一个	决定	语气	.

“那我就去做，”艾尔菲坚定地说。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

"	I've	thought	it	was	no	good	.
"	我已经	想法	它	曾是	不	好的	.

“我一直觉得它不好。”

[bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [striːt] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Before	,	I	was	just	street	rubbish	,	and	nobody	cared	for	me	;	but	if
前	,	我	曾是	只是	街道	垃圾	,	和	无人	关心	为了	我	;	但	如果

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	do	,
你	做	,

以前我只是个街头垃圾，没人关心我；但如果你关心我，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] , [aɪl] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	God	will	,	I'll	wash	my	face	;	and	perhaps	he	will	by	-	and	-	by	,
和	上帝	将要	,	患病的	洗	我的	脸	;	和	也许	他	将要	经过	-	和	-	经过	,

上帝会的，我会洗把脸；也许过段时间他就会，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [hɪm'self] .

as	the	Lord	Jesus	his	Son	was	a	poor	man	himself	.
作为	这	主	耶稣	他的	儿子	曾是	一个	贫穷的	男人	他自己	.

因为他的儿子主耶稣自己也是个穷人。

" [ænd; ənd] ['ɛlfi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	And	Elfie	went	at	once	to	fetch	some	water	to	wash	her	face	,
"	和	艾尔菲	去	在	一次	到	拿来	一些	水	到	洗	她	脸	,

于是艾尔菲立刻去打水洗脸。

[ænd; ənd] ['su:zi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

and	Susie	promised	to	help	her	to	do	her	hair	.
和	苏西	承诺	到	帮助	她	到	做	她	头发	.

苏西答应帮她做头发。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

OUR	FATHER	.
我们的	父亲	.

我们的父。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['elfi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l]

FROM	this	time	Elfie	began	to	pay	some	attention	to	her	personal
从	这	时间	艾尔菲	开始	到	支付	一些	注意力	到	她	个人的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

从那时起，艾尔菲开始注重自己的个人形象。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	washed	her	face	and	hands	,	and	combed	her	hair	every	morning	,
她	洗过	她	脸	和	双手	,	和	梳理过的	她	头发	每一个	早晨	,

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ,

before	she	went	out	,
前	她	去	出去	,

她每天早上出门前都会洗脸洗手，梳头。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [lʊkt] [les] [waɪld] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][rægz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

and	,	of	course	,	looked	less	wild	;	but	her	rags	,	poor	child	,
和	,	的	课程	,	看起来	较少的	荒野	;	但	她	破布	,	贫穷的	孩子	,

[wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st] ['mendɪŋ] ,

were	past	mending	,
是	过去的	修补	,

当然，她看起来也不那么野性了；但可怜的孩子，她身上的破烂衣服已经无法修补了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ði:z] [wɪð] ['betə(r)]

and	there	seemed	no	hope	of	ever	being	able	to	replace	these	with	better
和	那里	似乎	不	希望	的	曾经	存在	有能力的	到	代替	这些	和	更好的

[kləʊðz] [naʊ] .

clothes	now	.
衣服	现在	.

现在看来，似乎再也没有希望用更好的衣服来替换这些旧衣服了。

[nju:] [wʌnz] — [nju:] [frɒks] , [nju:] ['ʃu:z] , [ðæt] [geɪv] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] — ['elfi]

New	ones	—	new	frocks	,	new	shoes	,	that	gave	other	little	girls	so	much	pleasure	—	Elfie
新的	一个	—	新的	连衣裙	,	新的	鞋	,	那	给予	其他	小的	女孩们	所以	很多	乐趣	—	艾尔菲

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] .

had	never	had	.
有	绝不	有	.

新的东西——新裙子、新鞋子，这些让其他小女孩无比快乐的东西，艾尔菲却从未拥有过。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃu:z] [ɔ:(r)] [bu:ts] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Sometimes	she	wore	a	pair	of	old	shoes	or	boots	picked	up	in	the	street	,
有时	她	穿着	一个	一对	的	老的	鞋	或者	靴子	挑选	向上	在	这	街道	,

有时她会穿在街上捡到的旧鞋或靴子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] ['beəfʊt] .

and	sometimes	she	went	barefoot	.
和	有时	她	去	赤脚	.

有时她会光着脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [frɒks] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] :

And	it	was	much	the	same	with	frocks	and	bonnets	:
和	它	曾是	很多	这	相同的	和	连衣裙	和	引擎盖	:

连衣裙和女帽的情况也大致相同：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ræg] [ðæt] [wʊd] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [wʌn] ['gɪv(ə)n]

sometimes	she	picked	up	a	rag	that	would	cover	her	,	or	had	one	given
有时	她	挑选	向上	一个	抹布	那	会	覆盖	她	,	或者	有	一	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有时她会捡起一块破布遮住身体，有时别人会给她一块。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	she	wore	it	until	it	dropped	to	pieces	.
和	她	穿着	它	直到	它	掉落	到	件	.

她一直穿着它，直到它破烂不堪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ; [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [səʊ] ,

She	had	never	been	quite	naked	;	but	many	times	she	had	been	almost	so	,
她	有	绝不	到过	相当	裸	;	但	许多	时代	她	有	到过	几乎	所以	,

她从未完全赤身裸体；但很多时候她都几乎一丝不挂。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

until	some	one	had	given	her	something	to	put	on	.
直到	一些	一	有	给定	她	某物	到	放	在	.

直到有人给了她一件衣服穿。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] ;

She	began	to	wish	now	that	some	one	would	do	so	again	;
她	开始	到	希望	现在	那	一些	一	会	做	所以	再次	;

她现在开始希望有人能再次这样做；

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɜː'self] [ə; eɪ]

and	formed	all	sorts	of	plans	for	saving	enough	money	to	buy	herself	a
和	形成	全部	排序	的	计划	为了	保存	足够的	钱	到	买	她自己	一个

[frɒk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [kləʊðz] - [stɔːl] — [plænz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [feɪld] ,

frock	at	a	second	-	hand	clothes	'	stall	—	plans	that	always	failed	,
连衣裙	在	一个	第二	-	手	衣服	-	摊位	—	计划	那	总是	失败的	,

她想尽各种办法攒钱去二手服装摊买一件连衣裙——但这些计划总是失败。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

for	winter	was	drawing	near	,
为了	冬天	曾是	绘画	靠近	,

因为冬天即将到来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [ænd; ənd]

and	the	two	girls	found	it	harder	work	than	ever	to	pay	the	rent	and
和	这	二	女孩们	成立	它	更难	工作	比	曾经	到	支付	这	租	和

[bai] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

buy	bread	to	eat	.
买	面包	到	吃	.

两个女孩发现，支付房租和买面包吃饭比以往任何时候都更加困难。

" [ðə; ðɪ] [rent] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] , " ['ɛlfi] [sed] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

"	The	rent	must	be	paid	,	"	Elfie	said	over	and	over	again	,
"	这	租	必须	是	有薪酬的	,	"	艾尔菲	说	超过	和	超过	再次	,

“房租必须交，”艾尔菲一遍又一遍地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ʃiː; ʃi][hɑːf] ['daʊtɪd] .

as	if	to	convince	herself	of	a	fact	she	half	doubted	.
作为	如果	到	说服	她自己	的	一个	事实	她	一半	怀疑	.

仿佛要说服自己相信一个她半信半疑的事实。

['suːzi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Susie	said	nothing	,	but	stitched	away	as	fast	as	she	could	,
苏西	说	没有什么	,	但	缝合	离开	作为	快速地	作为	她	可以	,

苏西一句话也没说，只是飞快地缝着。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld]

and	always	contrived	to	have	the	shilling	for	the	landlord	when	he	called
和	总是	人为的	到	有	这	先令	为了	这	房东	什么时候	他	称为

;

;

;

每次房东来访时，他总能设法准备好给房东的那先令；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

for	she	knew	if	it	were	not	paid	,	they	would	be	turned	into	the	street	,
为了	她	知道	如果	它	是	不是	有薪酬的	,	他们	会	是	转向	进入	这	街道	,

因为她知道，如果不偿还债务，他们就会被赶到街上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə]

and	for	Elfie's	sake	,	as	well	as	her	own	,	she	did	not	wish	this	to
和	为了	-	清酒	,	作为	出色地	作为	她	自己的	,	她	做过	不是	希望	这	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

为了艾尔菲，也为了她自己，她不希望这种事情发生。

['ɛlfi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [laɪf] ,

Elfie	said	she	did	not	care	,	she	had	always	been	used	to	a	street	life	,
艾尔菲	说	她	做过	不是	关心	,	她	有	总是	到过	用过的	到	一个	街道	生活	,

艾尔菲说她不在乎，她早就习惯了街头生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] ;

but	that	it	would	never	do	for	Susie	;
但	那	它	会	绝不	做	为了	苏西	;

但这对于苏西来说绝对行不通；

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] — [tuː; tə] [kiːp] ['suːziz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]

and	so	for	her	sake	—	to	keep	Susie's	home	for	her	—	she
和	所以	为了	她	清酒	—	到	保持	苏西的	家	为了	她	—	她

[gruː] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] ,

grew	more	careful	and	steady	,
生长	更多的	小心	和	稳定的	,

所以为了她——为了替苏西保住家——她变得更加谨慎稳重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ɒd] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

that	she	might	be	trusted	by	people	to	do	odd	jobs	for	them	,
那	她	可能	是	可信	经过	人们	到	做	奇怪的	工作	为了	他们	,

这样她或许能赢得人们的信任，帮他们做些零工。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] [stɔː(r)] .

and	thus	bring	in	a	few	pence	to	add	to	the	weekly	store	.
和	因此	带来	在	一个	很少	便士	到	添加	到	这	每周	店铺	.

这样就能挣到几个便士，添加到每周的购物清单中。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] - [keə(r)][ænd; ənd] ['stedinəs] , [ænd; ənd] ['suːziz] [kləʊz] ['stɪtʃɪŋ] ,

But	with	all	Elfie's	care	and	steadiness	,	and	Susie's	close	stitching	,
但	和	全部	-	关心	和	稳定性	,	和	苏西的	关闭	缝合	,

但是，凭借艾尔菲的细心和沉稳，以及苏西的精细缝纫，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [gruː] [peɪl]

they	had	a	hard	time	of	it	to	make	ends	meet	;	and	Susie	grew	pale
他们	有	一个	难的	时间	的	它	到	制作	结束	见面	;	和	苏西	生长	苍白

[ænd; ənd] [wiːk] ,

and	weak	,
和	虚弱的	,

他们生活拮据，难以维持生计；苏西脸色苍白，身体虚弱。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][peɪn][ɪn][hɜːr); hə(r)][saɪd] .

and	often	suffered	from	pain	in	her	side	.
和	经常	遭受	从	疼痛	在	她	边	.

她经常感到侧腹疼痛。

[ʃiː; ʃi] [went] ['regjələli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pə'sweɪd] ['ɛlfi] [tuː; tə]

She	went	regularly	to	church	on	Sunday	,	but	she	could	never	persuade	Elfie	to
她	去	经常	到	教会	在	星期日	,	但	她	可以	绝不	说服	艾尔菲	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

她每周日都会定期去教堂，但她始终无法说服艾尔菲也去。

[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [fəʊk] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

Church	was	for	decent	folk	,	not	for	her	,	she	said	;
教会	曾是	为了	体面的	民间	,	不是	为了	她	,	她	说	;

她说，教堂是给正派人士去的，不是给她去的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['suːziz] [nek] ,

but	she	looked	forward	to	sitting	down	with	her	arms	round	Susie's	neck	,
但	她	看起来	向前	到	坐着	向下	和	她	武器	圆形的	苏西的	脖子	,

但她很期待能坐下来，双臂环抱着苏西的脖子。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	listen	to	her	reading	from	the	Bible	,	on	Sunday	afternoon	.
到	听	到	她	阅读	从	这	圣经	,	在	星期日	下午	.

星期天下午，我去听她朗读圣经。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Sometimes	they	contrived	to	have	a	fire	on	Sunday	,
有时	他们	人为的	到	有	一个	火	在	星期日	,

有时他们会想方设法在星期天生火，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,

but	it	was	not	often	they	could	have	one	all	the	week	,
但	它	曾是	不是	经常	他们	可以	有	一	全部	这	星期	,

但他们很少能一周都吃上一个。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ə'keɪʒnəli] ; [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

except	to	boil	the	kettle	occasionally	;	for	Susie	still	kept	up	the	habit	of
除了	到	熬	这	壶	偶尔	;	为了	苏西	仍然	保留	向上	这	习惯	的

['hævɪŋ] ['regjələ(r)] [miːlz] ,

having	regular	meals	,
拥有	常规的	餐	,

除了偶尔烧水之外；因为苏西仍然保持着规律饮食的习惯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['wɪnɪŋ] ['ɛlfi] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [plæn] [tuː] .

and	was	gradually	winning	Elfie	to	like	this	plan	too	.
和	曾是	逐步地	获胜	艾尔菲	到	喜欢	这	计划	也	.

并且逐渐说服了艾尔菲也喜欢这个计划。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [peɪl] , [pɪntʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃæbi] [blæk] ['bɒnɪt] ,

People	began	to	notice	the	pale	,	pinched	little	face	under	the	shabby	black	bonnet	,
人们	开始	到	注意	这	苍白	,	捏	小的	脸	在下面	这	破旧	黑色的	引擎盖	,

人们开始注意到破旧黑色帽子下那张苍白、瘦削的小脸。

[ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [səʊ] ['regjələli] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

that	**was**	**seen**	**so**	**regularly**	**every**	**Sunday**	**in**	**a**	**quiet**	**corner**	**of**	**the**	**church**	**;**
那	曾是	已见	所以	经常	每一个	星期日	在	一个	安静的	角落	的	这	教会	;

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	**at**	**length**	**,**
和	在	长度	,

每个星期天，人们都会在教堂一个安静的角落里看到它；最后，

[ə; eɪ]['leɪdi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] .

a	**lady**	**spoke**	**to**	**her**	**as**	**she**	**was**	**coming**	**out**	**one**	**day**	**.**
一个	女士	辐	到	她	作为	她	曾是	未来	出去	一	天	.

有一天，一位女士在她出来的时候和她说话。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi]['kaɪndli] .

"	**Where**	**do**	**you**	**live**	**,**	**little**	**girl**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**lady**	**kindly**	**.**
"	在哪里	做	你	居住	,	小的	女孩	?	"	问	这	女士	亲切地	.

“小姑娘，你住在哪里？”那位女士和蔼地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [fɜːrz]

It	**was**	**very**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**could**	**not**	**help**	**shivering**	**in**	**her**	**warm**	**furs**
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	女士	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	在	她	温暖的	毛皮

,

,

,

天气很冷，这位女士穿着厚厚的皮草，还是忍不住瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['suːzi] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [keɪp] [ɒn] .

and	**she**	**noticed**	**that**	**Susie**	**had**	**only**	**a**	**thin**	**cape**	**on**	**.**
和	她	注意到	那	苏西	有	仅有的	一个	薄的	岬	在	.

她注意到苏西只披着一件薄薄的斗篷。

" [ɪn] ['fɪʃərz] [leɪn] , [pliːz] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]

"	**In**	**Fisher's**	**Lane**	**,**	**please**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**answered**	**Susie**	**,**	**dropping**	**a**	**courtesy**	**and**
"	在	渔夫的	车道	,	请	,	女士	,	"	回答	苏西	,	下降	一个	礼貌	和

['blʌʃɪŋ] .

blushing	**.**
脸红	.

“请到费舍尔巷去，夫人。”苏西回答道，同时行了个礼节性礼，脸颊泛红。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['fɪʃərz] [leɪn] .

But	**the**	**lady**	**did**	**not**	**know**	**Fisher's**	**Lane**	**.**
但	这	女士	做过	不是	知道	渔夫的	车道	.

但这位女士并不知道费舍尔巷。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] ?

"	**Do**	**you**	**go**	**to**	**the**	**Ragged**	**School**	**?**
"	做	你	去	到	这	破烂不堪	学校	?

你上贫民学校吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Susie	**shook**	**her**	**head**	**.**
苏西	摇晃	她	头	.

苏西摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	不	知道	在哪里	它	是	,	"	她	说	.

“我不知道它在哪里，”她说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" That is a pity , " said the lady ,
" 那 是 一个 遗憾 , " 说 这 女士 ,

“那真是太可惜了，”那位女士说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [wɔːm]
" for there is a Sunday school there afternoon and evening , in a nice , warm
" 为了 那里 是 一个 星期日 学校 那里 下午 和 晚上 , 在 一个 好的 , 温暖的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

因为那里下午和晚上都有主日学校，在一个温暖舒适的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
and the teachers would be glad to see you , I am sure . "
和 这 教师 会 是 高兴的 到 看 你 , 我 是 当然 . "

我相信老师们会很高兴见到你。

" [wʊd] [ðeɪ] ? " [sed] ['suːzi] .
" Would they ? " said Susie .
" 会 他们 ? " 说 苏西 .

“他们会吗？”苏西问道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
" I used to go to Sunday school before we came to live here .
" 我 用过的 到 去 到 星期日 学校 前 我们 来了 到 居住 这里 .

“在我们搬到这里之前，我经常去主日学校。”

[pə'hæps] ['ɛlfi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Perhaps Elfie knows where it is , and maybe she'll come with me . "
也许 艾尔菲 知道 在哪里 它 是 , 和 或许 壳 来 和 我 . "

或许艾尔菲知道它在哪儿，也许她会跟我一起去。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .
" Ask her , " said the lady ; " we shall be very glad to see you both .
" 问 她 , " 说 这 女士 ; " 我们 将 是 非常 高兴的 到 看 你 两个都 .

“去问她吧，”那位女士说，“我们非常乐意见到你们两位。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] ;
" She did not stay to ask who Elfie was ;
" 她 做过 不是 停留 到 问 WHO 艾尔菲 曾是 ;

她没有留下来询问艾尔菲是谁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['suːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
but she looked after Susie as she ran down the street ,
但 她 看起来 后 苏西 作为 她 跑 向下 这 街道 ,

但她一路看着苏西跑下街。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][pɔː(r); pʊə(r)] , ['rægɪd] ,
and was surprised to see her join poor , ragged ,
和 曾是 惊讶 到 看 她 加入 贫穷的 , 破烂不堪 ,

令他惊讶的是，他竟然加入了贫穷、衣衫褴褛的人群。

[nɪ'glektɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɛlfi] — [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] ,
neglected - looking Elfie — for Susie still contrived to keep a decent appearance ,
被忽视的 - 寻找 艾尔菲 — 为了 苏西 仍然 人为的 到 保持 一个 体面的 外貌 ,

看起来有些邋遢的艾尔菲——尽管苏西仍然努力保持体面的外表，

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd][əʊld] .
although her clothes were so thin and old .
虽然 她 衣服 是 所以 薄的 和 老的 .

虽然她的衣服又薄又旧。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['ɛlfi] ;
The lady's invitation was repeated to Elfie ;
这 女士的 邀请 曾是 重复 到 艾尔菲 ;

这位女士再次向艾尔菲发出了邀请;

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['suːziz] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .
but to Susie's surprise she did not look at all pleased .
但 到 苏西的 惊喜 她 做过 不是 看 在 全部 高兴 .

但令苏西惊讶的是，她看起来一点也不高兴。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .
" Do you know where the school is ? " asked Susie .
" 做 你 知道 在哪里 这 学校 是 ? " 问 苏西 .

“你知道学校在哪里吗？”苏西问道。

['ɛlfi] [n'ɒdɪd] .
Elfie nodded .
艾尔菲 点头 .

艾尔菲点了点头。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːɪz] , [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [gəʊ] . "
" Yes , I know where it is , but I shan't go . "
" 是的 , 我 知道 在哪里 它 是 , 但 我 不会 去 . "

“是的，我知道它在哪里，但我不会去。”

" [əʊ] ['ɛlfi] , [duː; də] , " [sed] ['suːzi] ['kəʊksɪŋli] .
" O Elfie , do , " said Susie coaxingly .
" 哦 艾尔菲 , 做 , " 说 苏西 哄骗地 .

“哦，艾尔菲，做吧，”苏西哄着说。

" [nəʊ] , [ai] [ʃænt] .
" No , I shan't .
" 不 , 我 不会 .

“不，我不会。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] , " [sed] ['ɛlfi]
You may , if you want to leave me all alone on Sunday afternoons , " said Elfie
你 可能 , 如果 你 想 到 离开 我 全部 独自的 在 星期日 下午 , " 说 艾尔菲
['sʌlkɪli] .
sulkily .
闷闷不乐 .

“如果你想在星期天下午把我一个人留在这里，那就随你便吧，”艾尔菲闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ; [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed]
" But I don't want to leave you , Elfie ; want you to come with me , " said
" 但 我 不 想 到 离开 你 , 艾尔菲 ; 想 你 到 来 和 我 , " 说
['suːzi] .
Susie .
苏西 .

“但我不想离开你，艾尔菲；我想让你跟我一起走，”苏西说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['ɛlfi] ['dɒgɪdli] .
" I don't want to come , " said Elfie doggedly .
" 我 不 想 到 来 , " 说 艾尔菲 顽强地 .

“我不想来，”艾尔菲固执地说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [pə'sɪstəntli] [ɑːskt] ['suːzi] .
" Why not ? " persistently asked Susie .
" 为什么 不是 ? " 持续地 问 苏西 .

“为什么不行？”苏西坚持问道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [skuːlz] , [nɔː(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] - [ɪm] .

"	I	don't	like	schools	,	nor	them	that	go	to	'	em	.
"	我	不	喜欢	学校	,	也不	他们	那	去	到	-	呃	.

我不喜欢学校，也不喜欢上学的人。

" [ænd; ənd][tuː; tə][end] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['ɛlfi] [ræn] [həʊm] ,

"	And	to	end	all	further	discussion	on	the	subject	,	Elfie	ran	home	,
"	和	到	结尾	全部	更远	讨论	在	这	主题	,	艾尔菲	跑	家	,

为了结束关于此事的全部讨论，艾尔菲跑回了家。

['liːvɪŋ] ['suːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [mɔː(r)] ['leʒəli] .

leaving	Susie	to	follow	more	leisurely	.
离开	苏西	到	跟随	更多的	悠闲	.

留下苏西悠闲地跟在后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] .

There	was	nothing	for	her	to	hurry	home	for	.
那里	曾是	没有什么	为了	她	到	匆忙	家	为了	.

她没有什么需要急着回家的。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] [kəʊld] , [beə(r)] , [ænd; ənd] ['desələt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]

The	room	looked	cold	,	bare	,	and	desolate	,	for	they	could	not	indulge	in	a
这	房间	看起来	寒冷的	,	裸	,	和	荒凉	,	为了	他们	可以	不是	放纵	在	一个

['faɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

fire	to	-	day	;
火	到	-	天	;

房间看起来冰冷、空旷、荒凉，因为他们今天不能生火取暖；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [rent] ['mʌni] ,

they	had	not	been	able	to	make	up	the	rent	money	,
他们	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	这	租	钱	,

他们一直没能补上房租。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['trʌbld] ['suːzi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and	the	thought	of	this	had	troubled	Susie	until	she	went	to	church	.
和	这	想法	的	这	有	麻烦	苏西	直到	她	去	到	教会	.

这件事一直困扰着苏西，直到她去教堂才有所缓解。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]

There	,	however	,	she	had	heard	the	message	bidding	her	to	cast	her
那里	,	然而	,	她	有	听到	这	信息	投标	她	到	投掷	她

[keə(r)][ə'pɒn] [gɒd] ;

care	upon	God	;
关心	之上	上帝	;

然而，在那里，她听到了那条信息，告诉她要将一切忧虑交托给上帝；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪələs] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][draɪ]

and	she	came	home	to	the	cheerless	room	,	and	her	dinner	of	dry
和	她	来了	家	到	这	冷冷清清	房间	,	和	她	晚餐	的	干燥

[bred] ,

bread	,
面包	,

她回到家，面对着阴沉沉的房间，晚餐是干巴巴的面包。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .

feeling	as	blithe	as	a	bird	.
感觉	作为	快乐的	作为	一个	鸟	.

感觉像鸟儿一样轻快。

" [waɪ] , [wʌts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['suːzi] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

"	Why	,	what's	come	to	you	,	Susie	?	"	asked	Elfie	.
"	为什么	,	是什么	来	到	你	,	苏西	?	"	问	艾尔菲	.

“怎么了，苏西？”艾尔菲问道。

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ,

"	You	was	crying	and	fretting	about	the	rent	money	before	you	went	out	,
"	你	曾是	哭泣	和	烦躁	关于	这	租	钱	前	你	去	出去	,

你出门前一直在哭，为房租的事焦虑不安。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] .

and	now	you	look	as	though	you'd	got	it	all	safe	in	the	tin	box	.
和	现在	你	看	作为	尽管	你会	得到	它	全部	安全的	在	这	锡	盒子	.

现在你看起来就像已经把所有东西都安全地装进了铁盒里一样。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rent] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['ɪntuː] ['suːziz] [feɪs] ,

"	The	mention	of	the	rent	brought	a	little	cloud	into	Susie's	face	,
"	这	提到	的	这	租	带来	一个	小的	云	进入	苏西的	脸	,

提到房租，苏西的脸上顿时泛起了一丝阴霾。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'speld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] ['ɛlfi] ,

but	it	was	quickly	dispelled	as	she	answered	,	"	O	Elfie	,
但	它	曾是	迅速地	驱散	作为	她	回答	,	"	哦	艾尔菲	,

但她的回答很快就打消了这种疑虑："哦，艾尔菲，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	wish	you	could	have	heard	the	minister	to	-	day	,
我	希望	你	可以	有	听到	这	部长	到	-	天	,

我真希望你今天能听到部长讲话。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [gɒd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

and	what	he	said	about	God	taking	care	of	us	.	"
和	什么	他	说	关于	上帝	采取	关心	的	我们	.	"

还有他说的关于上帝照顾我们的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɛlfi]

"	It	don't	seem	as	though	he	took	much	care	of	you	and	me	,	"	said	Elfie
"	它	不	似乎	作为	尽管	他	采取	很多	关心	的	你	和	我	,	"	说	艾尔菲

['sʌlkɪli] ,

sulkily	,
闷闷不乐	,

"他好像不太关心你和我，"艾尔菲闷闷不乐地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rægz] ['əʊvə(r)]

as	she	looked	at	the	empty	grate	,	and	tried	to	draw	her	rags	over
作为	她	看起来	在	这	空的	格特	,	和	尝试	到	画	她	破布	超过

[hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	bare	shoulders	.
她	裸	肩膀	.

她看着空荡荡的炉栅，试图把破布披在裸露的肩膀上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [kəʊld] , ['ɛlfi] ? " [ɑːskt] ['suːzi] ['tendəli] .

"	Are	you	very	cold	,	Elfie	?	"	asked	Susie	tenderly	.
"	是	你	非常	寒冷的	,	艾尔菲	?	"	问	苏西	温柔地	.

"艾尔菲，你很冷吗？"苏西温柔地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , " [sed] ['ɛlfi] ['krɒsli] .

"	I	shouldn't	think	you	was	very	warm	,	"	said	Elfie	crossly	.
"	我	不应该	思考	你	曾是	非常	温暖的	,	"	说	艾尔菲	生气	.

"我觉得你一点也不热情，"艾尔菲生气地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [eɪnt] [ɪn] [rægz] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [maɪn] . "

"	Your	frock	ain't	in	rags	perhaps	,	but	it's	as	thin	as	mine	.	"
"	你的	连衣裙	不是	在	破布	也许	,	但	它是	作为	薄的	作为	矿	.	"

"你的裙子或许不至于破烂不堪，但跟我的一样薄。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [θɪn] , " [sed] ['suːzi] , " [ænd; ənd][aɪm][kəʊld] ;
" Yes , it is thin , " said Susie , " and I'm cold ;
" 是的 , 它 是 薄的 , " 说 苏西 , " 和 我是 寒冷的 ;

“是的，它很薄，”苏西说，“我冷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][gɒd] [dʌz] [keə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kəʊld] ,
but it seems to me God does care even for our being cold ,
但 它 似乎 到 我 上帝 做 关心 甚至 为了 我们的 存在 寒冷的 ,

但我觉得上帝甚至会关心我们是否感到寒冷。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [sent] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
for he's sent to tell us we may go where there is a fire this afternoon . "
为了 他是 发送 到 告诉 我们 我们 可能 去 在哪里 那里 是 一个 火 这 下午 . "

因为他派人来告诉我们，今天下午我们可能要去一个着火的地方。

" [wɛrz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] ['ʃɑːpli] .
" Where's that ? " asked Elfie sharply .
" 在哪里? 那 ? " 问 艾尔菲 尖锐地 .

“那在哪儿？”艾尔菲厉声问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði]['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .
" At the school the lady told me about , " answered Susie .
" 在 这 学校 这 女士 讲述 我 关于 , " 回答 苏西 .

“就是那位女士跟我说的那所学校，”苏西回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]
" She said there was a fire there , and that they would be very glad to see
" 她 说 那里 曾是 一个 火 那里 , 和 那 他们 会 是 非常 高兴的 到 看
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“她说那里发生了火灾，他们会非常高兴见到我们。”

" [wel] , [ai] [ʃænt] [gəʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .
" Well , I shan't go , " said Elfie .
" 出色地 , 我 不会 去 , " 说 艾尔菲 .

“好吧，我不去了。”艾尔菲说。

" [aɪd]['rɑːðə(r)] [stɒp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
" I'd rather stop here in the cold .
" ID 相当 停止 这里 在 这 寒冷的 .

我宁愿待在这里，忍受寒冷。

" [ðɪs] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['suːzi] .
" This seemed unreasonable to Susie .
" 这 似乎 不合理 到 苏西 .

苏西觉得这很不合理。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do tell me why you won't go ? " she said .
" 做 告诉 我 为什么 你 惯于 去 ? " 她 说 .

“告诉我你为什么不去？”她问道。

" [nəʊ] , [ai] [ʃænt] .
" No , I shan't .
" 不 , 我 不会 .

不，我不会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɛlfi] .
And if you go , don't you tell anybody you know me , " said Elfie .
和 如果 你 去 , 不 你 告诉 任何人 你 知道 我 , " 说 艾尔菲 .

“如果你要去，千万别告诉任何人你认识我，”艾尔菲说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .
Have you been to the school before ? " asked Susie .
有 你 到过 到 这 学校 前 ? " 问 苏西 .

你以前来过这所学校吗？苏西问道。

" [ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ['dɒgɪdli] .
" I shan't tell you , and I won't go , " said Elfie doggedly .
" 我 不会 告诉 你 , 和 我 惯于 去 , " 说 艾尔菲 顽强地 .

“我不会告诉你，我也不会去，”艾尔菲固执地说。

['suːzi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Susie was puzzled .
苏西 曾是 困惑 .

苏西感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['ɛlfi] ,
She hardly knew what to do , for she did not like to leave Elfie ,
她 几乎 知道 什么 到 做 , 为了 她 做过 不是 喜欢 到 离开 艾尔菲 ,

她几乎不知道该怎么办，因为她不想离开艾尔菲。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and yet she wanted to go to school .
和 然而 她 通缉 到 去 到 学校 .

但她还是想去上学。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But at length she decided to stay at home and read to her
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

但最终她决定待在家里，给同伴读书。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] ['ɛlfi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] ;
and go to the school in the evening , if Elfie would show her the way ;
和 去 到 这 学校 在 这 晚上 , 如果 艾尔菲 会 展示 她 这 方式 ;

如果艾尔菲愿意带路，她晚上就可以去学校了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
for they had no fire and no candle to burn to - night ,
为了 他们 有 不 火 和 不 蜡烛 到 烧伤 到 - 夜晚 ,

因为他们今晚既没有火也没有蜡烛可以点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn]
and it would be very dull to sit there in the dark listening to the noises in
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] - [rʊmz; ruːmz] ,
the other lodgers ' rooms ,
这 其他 房客 - 房间 ,

坐在黑暗中听其他房客房间里的声音，那该有多无聊啊。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
for there was rarely a Sunday evening passed without a quarrel in the house
为了 那里 曾是 很少 一个 星期日 晚上 通过了 没有 一个 争吵 在 这 房子
.
:
.

因为几乎每个星期天晚上，家里都会发生争吵。

['ɛlfi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Elfie	would	go	out	to	play	with	some	of	her	companions	as	soon	as
艾尔菲	会	去	出去	到	玩	和	一些	的	她	同伴	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] ;

it	grew	dusk	;
它	生长	黄昏	;

天色一暗，艾尔菲就会和她的一些伙伴出去玩耍；

[bʌt; bət] ['suːzi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

but	Susie	had	given	up	going	out	to	play	on	Sunday	.
但	苏西	有	给定	向上	去	出去	到	玩	在	星期日	.

但苏西已经放弃星期天出去玩了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

After	a	little	persuasion	,
后	一个	小的	劝说	,

经过一番劝说，

['ɛlfi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['suːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ;

Elfie	agreed	to	take	Susie	to	the	corner	of	the	street	where	the	school	was	;
艾尔菲	同意	到	拿	苏西	到	这	角落	的	这	街道	在哪里	这	学校	曾是	;

艾尔菲同意带苏西去学校所在的街角；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

but	she	would	not	go	any	further	,
但	她	会	不是	去	任何	更远	,

但她不愿再往前走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

and	she	promised	to	meet	her	at	the	same	corner	when	she	came	out
和	她	承诺	到	见面	她	在	这	相同的	角落	什么时候	她	来了	出去

['ɑːftə(r)] [skuːl] .

after	school	.
后	学校	.

她答应放学后在同一个街角和她见面。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['suːzi] .

"	But	I	don't	know	what	time	the	school	will	be	over	,	"	said	Susie	.
"	但	我	不	知道	什么	时间	这	学校	将要	是	超过	,	"	说	苏西	.

“但我不知道学校几点放学，”苏西说。

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ;

"	I	do	,	"	said	Elfie	with	a	short	laugh	;
"	我	做	,	"	说	艾尔菲	和	一个	短的	笑	;

“我愿意，”艾尔菲笑着说；

" [bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [huː] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	but	mind	you	ain't	to	tell	any	of	'	em	who	showed	you	the	way	,
"	但	头脑	你	不是	到	告诉	任何	的	-	呃	WHO	显示	你	这	方式	,

但记住，你千万别告诉他们是谁带你走的，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] .

"	she	added	in	a	more	serious	tone	.
"	她	额外	在	一个	更多的	严肃的	语气	.

她语气严肃地补充道。

['suːzi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Susie	promised	not	to	mention	her	name	,
苏西	承诺	不是	到	提到	她	姓名	,

苏西答应不透露她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	hoped	the	lady	who	had	invited	her	would	forget	that	she	had
和	她	希望	这	女士	WHO	有	受邀	她	会	忘记	那	她	有

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['ɛlfi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

said	she	would	bring	Elfie	with	her	;
说	她	会	带来	艾尔菲	和	她	;

她希望邀请她的那位女士能够忘记她曾说过要带艾尔菲一起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['ɛlfi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

but	she	could	not	help	thinking	it	very	strange	that	Elfie	should	dislike	the	idea
但	她	可以	不是	帮助	思维	它	非常	奇怪的	那	艾尔菲	应该	不喜欢	这	主意

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

of	coming	so	much	.
的	未来	所以	很多	.

但她不禁觉得很奇怪，艾尔菲竟然如此讨厌来这里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] ;

The	children	had	begun	to	assemble	when	she	reached	the	school	;
这	孩子们	有	开始	到	集合	什么时候	她	达到	这	学校	;

当她到达学校时，孩子们已经开始聚集了；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['suːzi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [lait] , [wɔːm]

and	hardly	knowing	where	she	was	going	,	Susie	went	into	the	large	,	light	,	warm
和	几乎	会心	在哪里	她	曾是	去	,	苏西	去	进入	这	大的	,	光	,	温暖的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

苏西几乎不知道自己要去哪里，就走进了那间宽敞、明亮、温暖的房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	looked	round	for	the	lady	whom	she	had	seen	in	the	morning	.
和	看起来	圆形的	为了	这	女士	谁	她	有	已见	在	这	早晨	.

她四处寻找早上见到的那位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

She	was	not	there	,	but	another	teacher	came	forward	and	asked	her	name
她	曾是	不是	那里	,	但	其他	老师	来了	向前	和	问	她	姓名

, [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ;

,	and	where	she	lived	;
,	和	在哪里	她	居住地	;

她当时不在场，但另一位老师走上前去询问她的名字和住址；

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [æt; ət][wʌns] .

and	on	hearing	she	could	read	put	her	into	the	Bible	class	at	once	.
和	在	听力	她	可以	读	放	她	进入	这	圣经	班级	在	一次	.

听说她会读书，就立刻让她去上圣经课。

['suːzi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Susie	looked	shyly	at	her	companions	,	who	were	,	of	course	,	looking	at
苏西	看起来	害羞地	在	她	同伴	,	WHO	是	,	的	课程	,	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['ʃaɪli] ,

her	,	but	not	very	shyly	,
她	,	但	不是	非常	害羞地	,

苏西羞涩地看了看她的同伴们，她们当然也在看着她，但并不觉得羞涩。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [laɪf] ,

for	many	of	them	looked	as	though	they	were	used	to	a	street	life	,
为了	许多	的	他们	看起来	作为	尽管	他们	是	用过的	到	一个	街道	生活	,

他们中的许多人看起来都像是习惯了街头生活。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

and	most	of	them	were	older	than	herself	.
和	最多	的	他们	是	老	比	她自己	.

而且他们大多数都比她年纪大。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ,

What	a	treat	it	was	to	these	poor	girls	to	sit	down	in	a	warm	,
什么	一个	对待	它	曾是	到	这些	贫穷的	女孩们	到	坐	向下	在	一个	温暖的	,

对这些可怜的女孩来说，能坐在温暖的……里真是莫大的享受。

[laɪt] [ruːm] , ['suːzi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

light	room	,	Susie	could	only	guess	.
光	房间	,	苏西	可以	仅有的	猜测	.

苏西只能猜测，在明亮的房间里。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ðə; ði][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

To	her	it	was	very	delightful	—	the	mere	sensation	of	light	and
到	她	它	曾是	非常	愉快	—	这	仅仅	感觉	的	光	和

[wɔːmθ] ;

warmth	;
温暖	;

对她来说，仅仅是感受到光线和温暖就让她感到非常愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	the	only	drawback	to	her	enjoyment	was	the	thought	that	poor
和	这	仅有的	退税	到	她	享受	曾是	这	想法	那	贫穷的

['ɛlfi] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Elfie	was	not	sharing	it	.
艾尔菲	曾是	不是	分享	它	.

她唯一感到遗憾的是，可怜的艾尔菲无法与她分享这份快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]

She	could	join	in	singing	the	opening	hymn	;	and	then	,	when	the	books	were
她	可以	加入	在	歌唱	这	开幕	圣歌	;	和	然后	,	什么时候	这	图书	是

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

她可以加入到开幕赞美诗的演唱中；然后，当书籍分发时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

she	found	her	place	more	quickly	than	the	rest	,
她	成立	她	地方	更多的	迅速地	比	这	休息	,

她比其他人更快地找到了自己的位置。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	ventured	to	lift	her	eyes	to	the	teacher's	face	for	a	minute	,
和	冒险	到	举起	她	眼睛	到	这	老师的	脸	为了	一个	分钟	,

她鼓起勇气，抬起头，看了老师一眼，看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	saw	that	the	lady	was	looking	at	her	.
和	然后	锯	那	这	女士	曾是	寻找	在	她	.

然后她发现那位女士正在看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	You	have	not	been	to	the	school	before	,	have	you	,	my	dear	?
"	你	有	不是	到过	到	这	学校	前	,	有	你	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你以前没来过这所学校吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	gentle	voice	.
"	她	说	在	一个	温和的	嗓音	.

她温柔地说。

" [nəʊ] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .
" No , ma'am , " answered Susie .
" 不 , 女士 , " 回答 苏西 .

“不，夫人，”苏西回答道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] .
" I hope we shall see you very often now .
" 我 希望 我们 将 看 你 非常 经常 现在 .

我希望以后能经常见到你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ['evri] ['sʌndeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Can you come every Sunday ? " said the lady .
能 你 来 每一个 星期日 ? " 说 这 女士 .

“您每个星期天都能来吗？”女士问道。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
" Yes , ma'am , " replied Susie .
" 是的 , 女士 , " 回复 苏西 .

“是的，夫人，”苏西回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [kə'menst] .
And then , the others having found their places , the reading commenced .
和 然后 , 这 其他的 拥有 成立 他们的 地方 , 这 阅读 开始 .

然后，其他人也都找到了自己的位置，朗读开始了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,
The lady explained the meaning of each verse as they went on ,
这 女士 解释 这 意义 的 每个 诗 作为 他们 去 在 ,

她们继续吟诵，那位女士一边吟诵一边解释每一节诗句的含义。

[bʌt; bət] [spəʊk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [gɑːdz] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
but spoke more particularly of God's care for his children .
但 辐 更多的 特别 的 神的 关心 为了 他的 孩子们 .

但更多地谈到了上帝对他儿女的关爱。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['suːzi] [met] ['ɛlfi] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
When school was over , and Susie met Elfie , she told her of the evening
什么时候 学校 曾是 超过 , 和 苏西 遇见 艾尔菲 , 她 讲述 她 的 这 晚上
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

放学后，苏西遇到了艾尔菲，她把晚上的课告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ɛlfi]
and how like it was to what she had heard in the morning ; but Elfie
和 如何 喜欢 它 曾是 到 什么 她 有 听到 在 这 早晨 ; 但 艾尔菲
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

这和她早上听到的多么相似啊；但艾尔菲回答说：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] [naʊ] ,
" I'm going to take care of myself now ,
" 我是 去 到 拿 关心 的 我 现在 ,

“我现在要照顾好自己了。”

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [gɒd] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
and then perhaps God will do it for me by - and - by . "
和 然后 也许 上帝 将要 做 它 为了 我 经过 - 和 - 经过 . "

或许过段时间，上帝会替我做这件事。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [gɑːdz] [keə(r)] [naʊ] , " [saɪd] ['suːzi] ,
" I think we need God's care now , " sighed Susie ,
" 我 思考 我们 需要 神的 关心 现在 , " 叹了口气 苏西 ,

“我想我们现在需要上帝的眷顾了，”苏西叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːf'pens] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] [æt; ət] [həʊm] .
thinking of the deficient store of halfpence in the tin box at home .
思维 的 这 不足 店铺 的 半便士 在 这 锡 盒子 在 家 .

想到家里锡盒里那少得可怜的半便士硬币。

" [wel] , [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] [dɪ'faɪəntli] ;
" Well , we don't get it , " said Elfie defiantly ;
" 出色地 , 我们 不 得到 它 , " 说 艾尔菲 公然挑衅 ;

“我们不明白，”艾尔菲不服气地说；

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] .
" and going to that school won't bring it neither .
" 和 去 到 那 学校 惯于 带来 它 两者都不 .

“去那所学校也解决不了问题。”

[doʊnt] [gəʊ] [ə'gen] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Don't go again , Susie , " she added .
不 去 再次 , 苏西 , " 她 额外 .

“苏西，别再去了，”她补充道。

" [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['prɒmɪst] , " [sed] ['suːzi]
" But I like it ; and I must go now , because I've promised , " said Susie
" 但 我 喜欢 它 ; 和 我 必须 去 现在 , 因为 我已经 承诺 , " 说 苏西
.
:
.

“但我很喜欢这里；而且我现在必须走了，因为我已经答应了，”苏西说。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] , ['ɛlfi] .
" I do wish you would go with me , it is so nice , Elfie .
" 我 做 希望 你 会 去 和 我 , 它 是 所以 好的 , 艾尔菲 .

“我真希望你能和我一起去，那里的景色太美了，艾尔菲。”

[wiː; wi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ;
We sing , and read , and pray to God ;
我们 唱歌 , 和 读 , 和 祈祷 到 上帝 ;

我们唱歌、读书、向上帝祈祷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] . "
and the room is so beautiful with the fire and the gas . "
和 这 房间 是 所以 美丽的 和 这 火 和 这 气体 . "

房间里有壁炉和煤气，真是太漂亮了。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] ['sʌlkɪli] ; " [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [tuː]
" I know all about it , " said Elfie sulkily ; " and I know just what you'll do too
" 我 知道 全部 关于 它 , " 说 艾尔菲 闷闷不乐 ; " 和 我 知道 只是 什么 你会 做 也
:
:
:

“我全都知道，”艾尔菲闷闷不乐地说，“而且我也知道你会怎么做：”

[jʊl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
you'll go to that school , and then you won't like me .
你会 去 到 那 学校 , 和 然后 你 惯于 喜欢 我 .

你去了那所学校，然后你就不会喜欢我了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə]

Some	of	'	em	'	ll	tell	you	I'm	a	bad	girl	,	and	then	you	won't	speak	to
一些	的	-	呃	-	二	告诉	你	我是	一个	坏的	女孩	,	和	然后	你	惯于	说话	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

有些人会说我是个坏女孩，然后他们就不会跟我说话了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [ˌəʊvə'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	And	the	thought	of	this	so	overcame	poor	Elfie	that	she	burst	into	tears	.
"	和	这	想法	的	这	所以	克服	贫穷的	艾尔菲	那	她	爆裂	进入	眼泪	.

“想到这一点，可怜的艾尔菲就忍不住哭了起来。”

['suːzi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪn] [keɪp] ['əʊvə(r)]

Susie	put	her	arm	round	her	neck	,	and	drew	her	own	thin	cape	over
苏西	放	她	手臂	圆形的	她	脖子	,	和	画	她	自己的	薄的	岬	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

苏西用胳膊搂住脖子，把自己的薄披风披在肩上。

" ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nobody	shall	make	me	say	that	about	you	,	Elfie	,	"	she	said	.
"	无人	将	制作	我	说	那	关于	你	,	艾尔菲	,	"	她	说	.

“谁也别想让我那样说你，艾尔菲，”她说。

" [doʊnt][kraɪ] .

"	Don't	cry	.
"	不	哭	.

别哭。

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɜːn]

I'll	love	you	always	;	and	you	shall	come	to	school	with	me	,	and	learn
患病的	爱	你	总是	;	和	你	将	来	到	学校	和	我	,	和	学习

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我会永远爱你；你要跟我一起去上学，学习读书。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [stɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	But	Elfie	still	shook	her	head	about	going	to	school	.
"	但	艾尔菲	仍然	摇晃	她	头	关于	去	到	学校	.

但艾尔菲还是摇头表示不想去上学。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	go	there	,	"	she	said	.
"	我	不能	去	那里	,	"	她	说	.

“我不能去那里，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['ɛlfi] .

"	Yes	,	you	shall	,	Elfie	.
"	是的	,	你	将	,	艾尔菲	.

“是的，你会的，艾尔菲。”

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ; [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ɪz] [səʊ] [əʊld] .

I	know	why	you	don't	like	to	go	;	it's	because	your	frock	is	so	old	.
我	知道	为什么	你	不	喜欢	到	去	;	它是	因为	你的	连衣裙	是	所以	老的	.

我知道你为什么不想去；那是因为你的裙子太旧了。

[bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [wiːk] .

But	we'll	try	and	make	another	this	week	.
但	出色地	尝试	和	制作	其他	这	星期	.

但我们会争取这周再做一个。

[ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ,

I	think	mother	would	like	you	to	have	her	frock	to	go	to	school	in	,
我	思考	母亲	会	喜欢	你	到	有	她	连衣裙	到	去	到	学校	在	,

我想妈妈会希望你穿着她的裙子去上学。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ; [pə'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai]

"	And	there's	her	shawl	;	perhaps	we	could	make	two	of	it	;	and	I
"	和	有	她	披肩	;	也许	我们	可以	制作	二	的	它	;	和	我

[doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪd] [maɪnd] ,

don't	think	she'd	mind	,
不	思考	棚	头脑	,

“还有她的披肩；或许我们可以做两条；我想她不会介意的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kəʊld] .

as	we	are	so	cold	.
作为	我们	是	所以	寒冷的	.

因为我们太冷了。

" ['suːzi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dæmp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Susie	was	determined	that	nothing	should	damp	her	happiness	to	-	night	,
"	苏西	曾是	决定	那	没有什么	应该	潮湿	她	幸福	到	-	夜晚	,

苏西决心今晚绝不让任何事情破坏她的好心情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] - [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	she	would	not	listen	to	Elfie's	refusal	to	go	to	school	.
和	她	会	不是	听	到	-	拒绝	到	去	到	学校	.

她根本不听艾尔菲拒绝上学的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [breɪv] , [tuː] ,

She	felt	brave	,	too	,
她	毛毡	勇敢的	,	也	,

她也觉得自己很勇敢。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] [ænd; ənd]

or	she	could	not	have	spoken	about	cutting	up	her	mother's	dress	and
或者	她	可以	不是	有	说	关于	切割	向上	她	母亲的	裙子	和

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

wearing	her	shawl	as	she	did	.
穿着	她	披肩	作为	她	做过	.

否则她就无法说出剪碎母亲的裙子、披上母亲的披肩这样的话了。

[jes] , [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] .

Yes	,	the	little	girl	was	brave	and	hopeful	.
是的	,	这	小的	女孩	曾是	勇敢的	和	充满希望	.

是的，这个小女孩勇敢而充满希望。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

What	she	had	heard	of	God's	care	and	tender	love	to	-	day	had	brought
什么	她	有	听到	的	神的	关心	和	投标	爱	到	-	天	有	带来

[bæk] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['lesnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;

back	all	the	lessons	of	her	childhood	;
后退	全部	这	课程	的	她	童年	;

她今天听到的关于上帝的关爱和慈爱的故事，让她想起了童年时学到的所有教训；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kɛəd] — ['riːəli] [kɛəd]

and	she	could	believe	that	God	was	her	Father	,	and	cared	—	really	cared
和	她	可以	相信	那	上帝	曾是	她	父亲	,	和	关心	—	真的	关心

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	and	loved	her	.
为了	和	喜爱	她	.

她可以相信上帝是她的父亲，并且关心她——真的关心她、爱她。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	they	reached	home	she	said	,
什么时候	他们	达到	家	她	说	,

到家后，她说：

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [laɪk] [ai][duː; də] , ['ɛlfi]

"	I	wish	you'd	kneel	down	and	say	'	Our	Father	'	of	a	night	,	like	I	do	,	Elfie
"	我	希望	你会	下跪	向下	和	说	-	我们的	父亲	-	的	一个	夜晚	,	喜欢	我	做	,	艾尔菲

. "

: "

. "

“我希望你也能像我一样，跪下来，在夜晚诵读《我们的天父》”，艾尔菲。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	But	I	don't	know	it	,	"	said	Elfie	.
"	但	我	不	知道	它	,	"	说	艾尔菲	.

“但我不知道，”艾尔菲说。

" [wel] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] ?

"	Well	,	I'll	teach	you	,	shall	I	?
"	出色地	,	患病的	教	你	,	将	我	?

“好吧，我会教你的，好吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔː'self] ; ['əʊnli] ,

You	can	say	it	after	me	in	bed	until	you	know	it	by	yourself	;	only	,
你	能	说	它	后	我	在	床	直到	你	知道	它	经过	你自己	;	仅有的	,

你可以跟着我一起在床上念，直到你自己能念出来为止；只是，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [laɪk] [ai][dɪd][tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

I'd	like	you	to	kneel	down	and	say	it	first	,	like	I	did	to	mother	.
ID	喜欢	你	到	下跪	向下	和	说	它	第一的	,	喜欢	我	做过	到	母亲	.

我希望你先跪下来，像我当初对母亲那样，把这句话说出来。

" ['ɛlfi] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

"	Elfie	was	generally	willing	to	do	anything	to	please	her	companion	,
"	艾尔菲	曾是	一般来说	愿意的	到	做	任何事物	到	请	她	伴侣	,

“艾尔菲通常愿意做任何事来取悦她的同伴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	she	very	readily	consented	to	this	.
和	她	非常	容易	同意	到	这	.

她欣然同意了。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	so	,	after	shutting	the	door	,
和	所以	,	后	关闭	这	门	,

于是，关上门后，

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

the	two	girls	knelt	down	in	the	pale	moonlight	beside	a	chair	,
这	二	女孩们	跪下	向下	在	这	苍白	月光	旁	一个	椅子	,

两个女孩跪在昏暗的月光下，旁边是一把椅子。

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æz; əz] ['su:zi] ['ʌtə] [ðem; ðəm] —

and	Elfie	repeated	the	words	slowly	and	reverently	as	Susie	uttered	them	—
和	艾尔菲	重复	这	字	缓慢地	和	虔诚地	作为	苏西	说出	他们	—

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [meɪk] [ɔ:l] [men] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ['sɪstəz] .

the	divine	words	that	make	all	men	brothers	and	all	women	sisters	.
这	神圣的	字	那	制作	全部	男人	兄弟	和	全部	女性	姐妹	.

苏西念出这些话时，艾尔菲缓慢而虔诚地重复着——这些神圣的话语使所有男人成为兄弟，所有女人成为姐妹。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['su:ziz] [maɪnd] ,

There	must	have	been	some	such	thought	as	this	in	Susie's	mind	,
那里	必须	有	到过	一些	这样的	想法	作为	这	在	苏西的	头脑	,

苏西的脑海里肯定有过这样的想法。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:] [bed] ['ɑ:ftə(r)] ['ɛlfi] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]

for	as	she	crept	into	bed	after	Elfie	she	said	,	"	I	did	not	think	of	it	before
为了	作为	她	悄悄地爬	进入	床	后	艾尔菲	她	说	,	"	我	做过	不是	思考	的	它	前

,

,

,

当她跟在艾尔菲身后爬上床时，她说："我之前没想到这一点。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['ɛlfi] , [səʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ;

but	you	are	my	sister	,	Elfie	,	so	I	shall	never	forget	to	love	you	;
但	你	是	我的	姐姐	,	艾尔菲	,	所以	我	将	绝不	忘记	到	爱	你	;

但你是我的妹妹，艾尔菲，所以我永远不会忘记爱你；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

"	and	she	kissed	her	as	she	spoke	.
"	和	她	亲吻	她	作为	她	辐	.

她一边说话一边吻了她。

['ɛlfi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Elfie	threw	her	arms	round	her	.
艾尔菲	扔	她	武器	圆形的	她	.

艾尔菲一把抱住了她。

" [seɪ] [jʊl] [lʌv] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ;

"	Say	you'll	love	me	always	,	"	she	whispered	;
"	说	你会	爱	我	总是	,	"	她	低声说道	;

"说你会永远爱我，"她低声说道；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [els] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] . "

"	for	there's	nobody	else	in	all	the	world	if	you	don't	.	"
"	为了	有	无人	别的	在	全部	这	世界	如果	你	不	.	"

"因为如果你不这样做，世界上就没有其他人了。"

" [aɪ] [du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [sed] ['su:zi] .

"	I	do	love	you	,	"	said	Susie	.
"	我	做	爱	你	,	"	说	苏西	.

"我确实爱你，"苏西说。

" [bʌt; bət] [əʊ] , ['ɛlfi] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [bɪ'li:v] [gɒd] [lʌvz] [ju:; jʊ] [tu:] — [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . "

"	But	oh	,	Elfie	,	I	wish	you'd	believe	God	loves	you	too	—	that	he	is	our	Father	.	"
"	但	哦	,	艾尔菲	,	我	希望	你会	相信	上帝	爱	你	也	—	那	他	是	我们的	父亲	.	"

"哦，艾尔菲，我多么希望你也能相信上帝爱你——相信他是我们的父亲。"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðəz] ; [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	don't	know	nothing	about	fathers	;	I	never	had	a	father	,	"	said	Elfie	.
"	我	不	知道	没有什么	关于	父亲们	;	我	绝不	有	一个	父亲	,	"	说	艾尔菲	.

"我对父亲一无所知；我从来没有父亲，"艾尔菲说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [dʌz] ,
" But if you'll love me , perhaps I shall believe that God does ,
" 但 如果 你会 爱 我 , 也许 我 将 相信 那 上帝 做 ,

“但是如果你爱我，或许我就会相信上帝也爱我。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
by - and - by — especially as the Lord Jesus was a poor man .
经过 - 和 - 经过 — 尤其 作为 这 主 耶稣 曾是 一个 贫穷的 男人 .

后来——尤其是因为主耶稣是个穷人。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
I like to hear about that , because , you see ,
我 喜欢 到 听到 关于 那 , 因为 , 你 看 ,

我喜欢听这些，因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n] [striːt]
it makes it seem somehow that he knows all about poor people — even street
它 制作 它 似乎 不知何故 那 他 知道 全部 关于 贫穷的 人们 — 甚至 街道
['rʌbɪʃ] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
rubbish like I am ,
垃圾 喜欢 我 是 ,

这让人觉得他好像很了解穷人——甚至像我这样的街头流浪汉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][bed][ænd; ənd][nəʊ] [həʊm] .
if he had no bed and no home .
如果 他 有 不 床 和 不 家 .

如果他没有床，也没有家。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
" Before they went to sleep that night ,
" 前 他们 去 到 睡觉 那 夜晚 ,

“那天晚上他们入睡前，

['ɛlfi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn]
Elfie had learned to repeat the Lord's Prayer almost perfectly (she could learn
艾尔菲 有 学习 到 重复 这 主场 祷告 几乎 完美 (她 可以 学习
['kwɪkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]) ;
quickly if she liked) ;
迅速地 如果 她 喜欢) ;

艾尔菲已经学会了几乎完美地背诵主祷文（如果她愿意，她可以很快学会）；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] — ['aʊə(r)]
and at last dropped to sleep murmuring the words , " Our Father — our
和 在 最后的 掉落 到 睡觉 淙淙 这 字 , " 我们的 父亲 — 我们的
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

最后，他喃喃自语着“我们的父——我们的父”，沉沉睡去。

" [ænd; ənd] ['suːzi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz]
" And Susie thought over all she had heard that day of the heavenly Father's
" 和 苏西 想法 超过 全部 她 有 听到 那 天 的 这 天上 父亲的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

“苏西回想起那天她听到的所有关于天父之爱的故事；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fel] [ə'sliːp] ,
and at last fell asleep ,
和 在 最后的 跌倒 睡着了 ,

最后睡着了。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɪft] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

to	dream	that	her	mother	had	come	back	to	lift	all	the	care	off	her
到	梦	那	她	母亲	有	来	后退	到	举起	全部	这	关心	离开	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

梦见母亲回来了，帮她卸下所有重担。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] [rʌf] [wɪnd] [ðæt] [bluː] .

and	shelter	her	from	every	rough	wind	that	blew	.
和	庇护所	她	从	每一个	粗糙的	风	那	吹	.

为她遮风挡雨。

[bʌt; bət] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['suːziz]

But	Monday	morning	brought	the	every	-	day	anxiety	with	it	;	and	Susie's
但	周一	早晨	带来	这	每一个	-	天	焦虑	和	它	;	和	苏西的

[fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

first	thought	was	of	the	landlord	,
第一的	想法	曾是	的	这	房东	,

但星期一早上，日常的焦虑也随之而来；苏西首先想到的就是房东。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]

and	what	he	would	say	when	he	came	in	the	afternoon	and	found	she
和	什么	他	会	说	什么时候	他	来了	在	这	下午	和	成立	她

[hæd; həd] ['əʊnli] ['tenpəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rent] [seɪvd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] .

had	only	tenpence	of	the	rent	saved	up	in	the	tin	box	.
有	仅有的	十分钱	的	这	租	已保存	向上	在	这	锡	盒子	.

当他下午来的时候，发现她只在铁皮盒子里攒了十便士的房租，他会说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] — [traɪd]

She	tried	to	recall	something	of	what	she	had	heard	the	previous	day	—	tried
她	尝试	到	记起	某物	的	什么	她	有	听到	这	以前的	天	—	尝试

[tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ə'pɒn] [gɒd] ;

to	cast	her	care	upon	God	;
到	投掷	她	关心	之上	上帝	;

她努力回想前一天听到的一些事情——努力将自己的忧虑交托给上帝；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nelt] [daʊn]

but	it	was	very	hard	;	and	it	was	not	until	she	had	knelt	down
但	它	曾是	非常	难的	;	和	它	曾是	不是	直到	她	有	跪下	向下

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

但这非常困难；直到她跪下来祈祷后，

[eɪ] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv]

ay	,	and	sobbed	out	her	trouble	before	him	,	that	she	could	believe	any	of
哎	,	和	啜泣	出去	她	麻烦	前	他	,	那	她	可以	相信	任何	的

[ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

it	this	morning	,
它	这	早晨	,

唉，她在他面前哭诉自己的烦恼，说她今天早上怎么会相信这些事呢?

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

although	she	had	felt	so	sure	of	it	the	day	before	.
虽然	她	有	毛毡	所以	当然	的	它	这	天	前	.

尽管前一天她还对此深信不疑。

['ɛlfi] [hæd; həd] [wəʊk] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] .

Elfie	had	woke	up	first	and	gone	out	.
艾尔菲	有	觉醒	向上	第一的	和	已消失	出去	.

艾尔菲先醒了，然后出门了。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [ðɪs] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	often	did	this	if	there	was	only	a	small	piece	of	bread	in	the	house	,
她	经常	做过	这	如果	那里	曾是	仅有的	一个	小的	片	的	面包	在	这	房子	,

如果家里只有一小块面包，她经常会这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

because	then	she	could	leave	the	bread	for	Susie	,	and	pick	up	her
因为	然后	她	可以	离开	这	面包	为了	苏西	,	和	挑选	向上	她

['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

breakfast	at	the	market	,
早餐	在	这	市场	,

因为那样她就可以把面包留给苏西，然后自己去市场买早餐了。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

or	about	the	streets	.
或者	关于	这	街道	.

或者在街上。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] , ['suːzi] [tʊk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊ]

So	,	after	eating	her	bread	,	Susie	took	out	her	work	,	sitting	upon	the	low
所以	,	后	吃	她	面包	,	苏西	采取	出去	她	工作	,	坐着	之上	这	低的

[stuːl] ,

stool	,
凳子	,

吃完面包后，苏西拿出工作，坐在矮凳上。

[wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli]

with	the	blanket	of	the	bed	wrapped	round	her	,	for	it	was	bitterly
和	这	毯子	的	这	床	包装	圆形的	她	,	为了	它	曾是	苦涩地

[kəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

cold	this	morning	,
寒冷的	这	早晨	,

她裹着床上的毯子，因为今天早上非常冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] .

and	they	had	no	fire	.
和	他们	有	不	火	.

他们没有生火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [baɪ] [kəʊl] [ɔː(r)] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

They	had	been	afraid	to	buy	coals	or	wood	,	as	they	could	not	make	up	the
他们	有	到过	害怕的	到	买	煤炭	或者	木头	,	作为	他们	可以	不是	制作	向上	这

[rent] .

rent	.
租	.

他们不敢买煤炭或木柴，因为他们交不起房租。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['suːziz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

This	was	Susie's	great	anxiety	this	morning	.
这	曾是	苏西的	伟大的	焦虑	这	早晨	.

这就是苏西今天早上最焦虑的事情。

[wɒt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wʊd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	the	landlord	would	say	,	she	did	not	know	.
什么	这	房东	会	说	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道房东会怎么说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] , [krɒs] [mæn] ;

He	was	a	gruff	,	cross	man	;
他	曾是	一个	粗暴	,	叉	男人	;

他是个脾气暴躁、性情古怪的人；

[ænd; ənd] ['su:zi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] — [sæt] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

and	Susie	dreaded	his	visit	—	sat	trembling	with	fear	at	the	thought	of	hearing
和	苏西	令人恐惧的	他的	访问	—	卫星	发抖	和	害怕	在	这	想法	的	听力

[hɪm] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ;

him	come	up	the	stairs	;
他	来	向上	这	楼梯	;

苏西很害怕他的来访——一想到听到他上楼的声音，她就害怕得浑身发抖；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi]

and	again	and	again	lifted	her	heart	in	asking	that	they	might	not	be
和	再次	和	再次	抬起	她	心	在	问	那	他们	可能	不是	是

[tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] .

turned	out	of	their	home	.
转向	出去	的	他们的	家	.

她一次又一次地鼓起勇气，祈求不要把他们赶出家门。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- ['sɪkspəns] .

ELFIE'S	SIXPENCE	.
-	六便士	.

艾尔菲的六便士。

['su:ziz] [sə'spens] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænd.lɔ:rdz] ['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end]

SUSIE'S	suspense	as	to	the	result	of	the	landlord's	visit	came	to	an	end
苏西的	悬念	作为	到	这	结果	的	这	房东的	访问	来了	到	一个	结尾

['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

sooner	than	she	expected	.
很快	比	她	预期的	.

苏西一直忐忑不安，不知道房东来访的结果，但她的猜测很快就得到了解答。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

He	called	earlier	than	usual	to	-	day	,
他	称为	早些时候	比	通常	到	-	天	,

他今天打电话的时间比平时早。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:rlz] [lɑ:st] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] ['ɛlfi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:n]

and	the	poor	girl's	last	faint	hope	that	Elfie	would	be	able	to	earn
和	这	贫穷的	女孩们	最后的	头晕的	希望	那	艾尔菲	会	是	有能力的	到	赚

['tʌpəns] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]

twopence	and	get	back	before	he	came	was	cut	off	as	she	heard	his
两便士	和	得到	后退	前	他	来了	曾是	切	离开	作为	她	听到	他的

['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

halting	footsteps	coming	up	the	stairs	.
停止	脚步声	未来	向上	这	楼梯	.

可怜的小女孩最后的一丝希望——艾尔菲能在他来之前挣到两便士回去——随着她听到他蹒跚的脚步声上楼而破灭了。

[hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔ:(r)] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['su:zi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

He	knocked	at	the	opposite	door	first	,	and	Susie	hoped	he	would	be
他	敲门	在	这	对面的	门	第一的	,	和	苏西	希望	他	会	是

[dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ,

detained	there	,
被拘留	那里	,

他先敲了敲对面的门，苏西希望他会被关在那里。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

and	she	crept	to	the	top	of	the	stairs	and	looked	over	,
和	她	悄悄地爬	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	看起来	超过	,

她蹑手蹑脚地爬到楼梯顶端，向那边望去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['ɛlfi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

in	the	hope	of	seeing	Elfie	coming	up	.
在	这	希望	的	看到	艾尔菲	未来	向上	.

希望能看到艾尔菲出现。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

But	Elfie	was	not	to	be	seen	;	and	with	a	sinking	heart	,
但	艾尔菲	曾是	不是	到	是	已见	;	和	和	一个	下沉	心	,

但艾尔菲却不见踪影；我心头一沉，

['suːzi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɪn] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ,

Susie	went	back	and	took	down	the	tin	box	,	and	then	sat	down	to	her	work	again	,
苏西	去	后退	和	采取	向下	这	锡	盒子	,	和	然后	卫星	向下	到	她	工作	再次	,

苏西回去取下铁盒，然后又坐下来继续工作。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['ɛlfi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

waiting	for	the	door	to	open	and	Elfie	to	come	in	,
等待	为了	这	门	到	打开	和	艾尔菲	到	来	在	,

等待着门打开，艾尔菲进来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [jet] .

for	somehow	she	had	persuaded	herself	that	she	would	come	in	yet	.
为了	不知何故	她	有	被说服	她自己	那	她	会	来	在	然而	.

不知为何，她已经说服自己，她终究会进来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] [kləʊzd] ,

But	in	a	minute	or	two	,	the	opposite	door	closed	,
但	在	一个	分钟	或者	二	,	这	对面的	门	关闭	,

但过了一两分钟，对面的门也关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	then	there	was	a	knock	at	her	own	.
和	然后	那里	曾是	一个	敲	在	她	自己的	.

然后，她家门口传来敲门声。

['suːzi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] .

Susie	could	hardly	walk	across	the	room	to	open	it	,	she	trembled	so	violently	.
苏西	可以	几乎	走	穿过	这	房间	到	打开	它	,	她	颤抖	所以	暴力	.

苏西浑身颤抖，几乎无法走到房间另一边去打开它。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] ['plezntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Good	morning	,	"	said	the	landlord	pleasantly	,	as	he	stepped	in	and	looked	round	the	room	.
"	好的	早晨	,	"	说	这	房东	愉快	,	作为	他	步	在	和	看起来	圆形的	这	房间	.

“早上好，”房东和蔼地说着，走了进来，环顾了一下房间。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	You	keep	the	place	nice	and	clean	,	"	he	said	approvingly	.
"	你	保持	这	地方	好的	和	干净的	,	"	他	说	赞许地	.

“你把这里收拾得干净整洁，”他赞许地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [tʃaɪld] ?

"	But	why	don't	you	have	a	fire	,	child	?
"	但	为什么	不	你	有	一个	火	,	孩子	?

“但是孩子，你为什么不生火呢？”

[ɪts] [kəʊld][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊɪŋ] . "

It's	cold	to	-	day	,	and	you	sitting	at	your	sewing	.	"
它是	寒冷的	到	-	天	,	和	你	坐着	在	你的	缝纫	.	"

今天天气冷，你却坐在那里缝纫。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ˈsuːzi] [ˈmiːkli] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [greɪt] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Susie	meekly	,	glancing	at	the	empty	grate	,
"	是的	,	先生	,	"	说	苏西	温顺地	,	瞥了一眼	在	这	空的	格特	,

“是的，先生，”苏西温顺地说，目光瞥向空荡荡的炉栅。

[ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	hardly	knowing	how	to	tell	him	she	had	not	been	able	to	make	up	the
和	几乎	会心	如何	到	告诉	他	她	有	不是	到过	有能力的	到	制作	向上	这

[rent] .

rent	.
租	.

她几乎不知道该如何告诉他，她没能交得起房租。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	You	ought	to	have	a	fire	,	"	went	on	the	man	,	not	noticing	her
"	你	应该	到	有	一个	火	,	"	去	在	这	男人	,	不是	注意到	她

[kənˈfjuːʒn] ,

confusion	,
困惑	,

“你应该生堆火，”男人继续说道，丝毫没有注意到她的困惑。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] .

and	wishing	to	say	something	kind	to	the	poor	little	orphan	.
和	祝	到	说	某物	种类	到	这	贫穷的	小的	孤儿	.

并想对这个可怜的小孤儿说些好话。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] ; ['evri] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	You	ought	to	have	a	fire	this	cold	day	;	every	other	room	in	the	house
"	你	应该	到	有	一个	火	这	寒冷的	天	;	每一个	其他	房间	在	这	房子

[hæz; həz][wʌn] . "

has	one	.	"
有	一	.	"

“这么冷的天气，你应该生个火；屋里其他房间都有。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ˈsuːzi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [dɪsˈpliːzd] .

"	Have	they	,	sir	?	"	said	Susie	,	thinking	the	man	was	displeased	.
"	有	他们	,	先生	?	"	说	苏西	,	思维	这	男人	曾是	不高兴	.

“是吗，先生？”苏西问道，她以为这位男士很不高兴。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] [aɪ] [kænt] [get] [wʌn] [tuː] ;

"	I'm	very	sorry	I	can't	get	one	too	;
"	我是	非常	对不起	我	不能	得到	一	也	;

“非常抱歉，我也没办法弄到一个；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [get] [dæmp] — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['sʌmtaɪmz] . "

but	I	don't	think	the	place	will	get	damp	—	we	have	one	sometimes	.	"
但	我	不	思考	这	地方	将要	得到	潮湿	—	我们	有	一	有时	.	"

但我认为那里不会潮湿——我们这里偶尔也会潮湿。

" [ðə; ði] [pleɪs] [get] [dæmp] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

"	The	place	get	damp	!	"	repeated	the	landlord	.
"	这	地方	得到	潮湿	!	"	重复	这	房东	.

“这地方潮湿了！”房东重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ? "

"	What	do	you	mean	,	child	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	孩子	?	"

“孩子，你这话是什么意思？”

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [spɔɪl] , " [sed] ['suːzi] ,
" Please , sir , I thought you was afraid the room would spoil , " said Susie ,
" 请 , 先生 , 我 想法 你 曾是 害怕的 这 房间 会 剧透 , " 说 苏西 ,

“先生，请您别这样，我还以为您怕房间被弄脏呢。”苏西说道。

[stɪl] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['tenpəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] .
still dreading to make the revelation that she had only tenpence of the rent .
仍然 恐惧 到 制作 这 启示 那 她 有 仅有的 十分钱 的 这 租 .

她仍然害怕说出自己只有十便士房租的事实。

" [spɔɪl] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Spoil ! " repeated the man .
" 剧透 ! " 重复 这 男人 .

“糟了！”那人重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pætʃt] , [dɪsˈkʌlə] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
And he looked round on the patched , discoloured walls , and laughed .
和 他 看起来 圆形的 在 这 已修补 , 变色 墙壁 , 和 笑了 .

他环顾四周，看着斑驳褪色的墙壁，笑了。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" Why , child , you keep your room nicer than any other in the house .
" 为什么 , 孩子 , 你 保持 你的 房间 更漂亮 比 任何 其他 在 这 房子 .

“孩子，你的房间比家里任何其他房间都干净整洁。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] . "
I was thinking you must be cold . "
我 曾是 思维 你 必须 是 寒冷的 . "

我当时想你一定很冷吧。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['suːzi] ;
" I don't mind that much , sir , if I can only stay here , " said Susie ;
" 我 不 头脑 那 很多 , 先生 , 如果 我 能 仅有的 停留 这里 , " 说 苏西 ;

“先生，如果我能留在这里，我倒不是很介意，”苏西说；

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪv] ['əʊnli][gɒt] ['tenpəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] [tuː; tə] - [deɪ] .
" but — but please , sir , I've only got tenpence of the rent to - day .
" 但 — 但 请 , 先生 , 我已经 仅有的 得到 十分钱 的 这 租 到 - 天 .

“但是——但是先生，请您帮个忙，我今天只有十便士的房租。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [tɜːn] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʌpəns] .
I hope you won't turn us out for the other twopence .
我 希望 你 惯于 转动 我们 出去 为了 这 其他 两便士 .

我希望你不会为了那两便士就把我们赶出去。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst] [wiːk] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I'll try and pay it next week , sir , " she added .
患病的 尝试 和 支付 它 下一个 星期 , 先生 , " 她 额外 .

“先生，我下周会尽量付款的。”她补充道。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːfpens] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
The man took the halfpence and counted them , and then looked at the
这 男人 采取 这 半便士 和 计数 他们 , 和 然后 看起来 在 这
['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
little pale ,
小的 苍白 ,

那人拿起半便士硬币数了数，然后看了看那只苍白的小苍蝇。

[pɪntʃt] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
pinched face before him .
捏 脸 前 他 .

他面前露出一张皱巴巴的脸。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]

He	loved	money	,	and	was	used	to	scenes	of	misery	,	but	was	not
他	喜爱	钱	,	和	曾是	用过的	到	场景	的	苦难	,	但	曾是	不是

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

quite	without	human	feeling	,
相当	没有	人类	感觉	,

他热爱金钱，也习惯了悲惨的景象，但他并非完全没有人类的情感。

[ænd; ənd] ['suːziz] [mjuːt] [dɪ'stres] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn]

and	Susie's	mute	distress	was	almost	more	than	he	could	look	upon
和	苏西的	沉默的	痛苦	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	看	之上

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

苏西无声的痛苦几乎让他无法无动于衷。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] ?

"	Who	told	you	I	should	turn	you	out	,	child	?
"	WHO	讲述	你	我	应该	转动	你	出去	,	孩子	?

“谁告诉你我应该把你赶出去，孩子？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ðɪ][rent] [peɪd]

"	No	one	,	but	—	but	I	was	afraid	you	would	if	I	didn't	keep	the	rent	paid
"	不	一	,	但	—	但	我	曾是	害怕的	你	会	如果	我	没有	保持	这	租	有薪酬的

,

,
,

“没有人，但是——但是我怕如果我不按时交房租，你会这么做。”

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susie	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [aɪ][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][rent] , " [sed]

"	Yes	,	to	be	sure	—	of	course	I	should	—	I	can't	do	without	my	rent	,	"	said
"	是的	,	到	是	当然	—	的	课程	我	应该	—	我	不能	做	没有	我的	租	,	"	说

[ðə; ðɪ]['lændlɔːd] ;

the	landlord	;
这	房东	;

“是的，当然——我当然应该——我不能没有房租，”房东说；

" [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæts] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][duː; də]

"	but	still	,	in	the	case	of	a	little	girl	that's	honest	and	tries	to	do
"	但	仍然	,	在	这	案件	的	一个	小的	女孩	那就是	诚实的	和	尝试	到	做

[hɜː(r); hə(r)] [best] ,

her	best	,
她	最好的	,

但是，对于一个诚实且尽力做到最好的小女孩来说，

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] .

I	shouldn't	be	hard	on	her	for	twopence	.
我	不应该	是	难的	在	她	为了	两便士	.

我不应该因为两便士就对她苛责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ai][sed] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

But	you	mustn't	let	the	others	know	I	said	this	,	"	he	added	quickly	.
但	你	不得	让	这	其他的	知道	我	说	这	,	"	他	额外	迅速地	.

“但你千万不能让其他人知道我说了这些话，”他赶紧补充道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] ,

"	No	,	sir	;	and	I'll	try	to	pay	it	next	week	,
"	不	,	先生	;	和	患病的	尝试	到	支付	它	下一个	星期	,

“不，先生；我下周会尽量付款。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	answered	Susie	with	a	sigh	of	relief	;	as	the	man	turned	towards	the	door	.
"	回答	苏西	和	一个	叹	的	宽慰	;	作为	这	男人	转向	向	这	门	.

“苏西松了口气回答道；这时，那人转身走向门口。”

" [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːf'pens] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Good	-	bye	,	child	,	"	said	the	man	,	still	toying	with	the	halfpence	he	held	in	his
"	好的	-	再见	,	孩子	,	"	说	这	男人	,	仍然	玩具	和	这	半便士	他	握住	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“再见，孩子，”男人说着，手里仍然把玩着那枚半便士硬币。

['suːzi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ,

Susie	thought	he	had	gone	,	and	took	up	her	work	again	,
苏西	想法	他	有	已消失	,	和	采取	向上	她	工作	再次	,

苏西以为他走了，便继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] .

but	the	next	minute	he	was	back	.
但	这	下一个	分钟	他	曾是	后退	.

但下一分钟他就回来了。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌpəns] [nekst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] : "

"	Never	mind	about	the	twopence	next	week	,	"	he	said	in	a	hurried	whisper	:	"
"	绝不	头脑	关于	这	两便士	下一个	星期	,	"	他	说	在	一个	慌忙	耳语	:	"

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] ,

and	look	here	,
和	看	这里	,

“下周那两便士的事就别管了，”他匆匆低声说道，“还有，你看这里，

[tʃaɪld] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] :

child	;	I	don't	like	to	think	of	you	sitting	here	without	a	fire	:
孩子	;	我	不	喜欢	到	思考	的	你	坐着	这里	没有	一个	火	:

孩子，我不愿想象你坐在这里没有火炉的样子：

[gəʊ][ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [wɪð] [ðɪs] .

go	and	buy	some	wood	and	coals	with	this	.
去	和	买	一些	木头	和	煤炭	和	这	.

用这笔钱去买些木柴和煤炭。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [leɪd] ['fɔːpens] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə]

"	And	as	he	spoke	he	laid	fourpence	on	the	table	,	and	then	hurried	to
"	和	作为	他	辐	他	铺设	四便士	在	这	桌子	,	和	然后	慌忙	到

[ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

the	door	again	.
这	门	再次	.

“说着，他把四便士放在桌子上，然后又匆匆走向门口。”

['su:zi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θæŋk] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

Susie	could	not	thank	him	,	she	could	only	look	her	dumb	surprise	,	and	then
苏西	可以	不是	感谢	他	,	她	可以	仅有的	看	她	哑的	惊喜	,	和	然后

[bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

苏西无法向他道谢，只能一脸惊讶地看着他，然后突然嚎啕大哭起来。

[waɪl] [hi:; hi] [stʌmpt] [ˌdaʊn'steəz] ,

While	he	stumped	downstairs	,
尽管	他	难住了	楼下	,

他踉跄着走下楼时，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] [hɑ:f] [ə; eɪ] [wi:ks] [rent] .

wondering	what	could	have	made	him	give	back	to	the	girl	half	a	week's	rent	.
好奇	什么	可以	有	制成	他	给	后退	到	这	女孩	一半	一个	本周	租	.

想知道是什么原因让他把半周的房租还给了那个女孩。

['su:zi] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lændlɔ:d] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɒbɪŋ] ,

Susie	knew	how	it	was	,	although	her	landlord	did	not	,	and	still	sobbing	,
苏西	知道	如何	它	曾是	,	虽然	她	房东	做过	不是	,	和	仍然	啜泣	,

苏西知道是怎么回事，尽管她的房东不知道，她还在抽泣。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	knelt	down	to	thank	God	for	his	loving	care	of	her	.
她	跪下	向下	到	感谢	上帝	为了	他的	爱	关心	的	她	.

她跪下来感谢上帝对她的慈爱照顾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

As	soon	as	her	tears	had	subsided	a	little	,
作为	很快	作为	她	眼泪	有	平静下来	一个	小的	,

等她眼泪稍微止住一些后，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)]

and	she	could	smile	at	the	thought	of	her	anticipated	trouble	that	never
和	她	可以	微笑	在	这	想法	的	她	预期	麻烦	那	绝不

[keɪm] ,

came	,
来了	,

她想到预想中的麻烦最终并没有发生，不禁露出了微笑。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ;

she	got	up	and	went	out	to	buy	some	wood	and	coals	to	light	a	fire	;
她	得到	向上	和	去	出去	到	买	一些	木头	和	煤炭	到	光	一个	火	;

她起身出门去买木柴和煤炭生火；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

for	she	ought	to	do	this	,	she	thought	,
为了	她	应该	到	做	这	,	她	想法	,

她心想，她应该这样做。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

as	the	money	had	been	given	her	for	that	purpose	.
作为	这	钱	有	到过	给定	她	为了	那	目的	.

因为那笔钱就是为了这个目的而给她的。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] ['ɛlfi] , [tu:] , [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ;

She	wanted	to	surprise	Elfie	,	too	,	by	getting	up	a	bright	blaze	before	she	came	in	;
她	通缉	到	惊喜	艾尔菲	,	也	,	经过	获得	向上	一个	明亮的	火焰	前	她	来了	在	;

她也想给艾尔菲一个惊喜，所以在她进来之前点燃了一堆明亮的火焰；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] ,

so	that	she	was	rather	disappointed	,	when	she	returned	with	her	load	,
所以	那	她	曾是	相当	失望的	,	什么时候	她	返回	和	她	加载	,

所以当她带着货物回来时，她相当失望。

[tuː; tə] [siː] ['ɛlfi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] .

to	see	Elfie	sitting	down	by	the	empty	grate	.
到	看	艾尔菲	坐着	向下	经过	这	空的	格特	.

看到艾尔菲坐在空荡荡的格栅旁。

[ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] ,

The	coals	were	heavy	,	although	there	was	only	a	small	quantity	,
这	煤炭	是	重的	,	虽然	那里	曾是	仅有的	一个	小的	数量	,

虽然煤炭数量不多，但却很重。

[ænd; ənd] ['suːzi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

and	Susie	was	panting	for	breath	as	she	pushed	open	the	door	;
和	苏西	曾是	喘息	为了	气息	作为	她	推动	打开	这	门	;

苏西气喘吁吁地推开门；

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berid]

but	Elfie	did	not	lift	her	head	from	her	knees	,	where	she	had	buried
但	艾尔菲	做过	不是	举起	她	头	从	她	膝盖	,	在哪里	她	有	埋葬

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但艾尔菲没有抬起头，她一直把脸埋在膝盖里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

as	she	sat	crouching	on	the	floor	.
作为	她	卫星	蹲伏	在	这	地面	.

她蹲坐在地板上。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['suːzi] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] ,

"	What's	the	matter	?	"	asked	Susie	in	some	alarm	,
"	是什么	这	事情	?	"	问	苏西	在	一些	警报	,

“出什么事了？”苏西有些惊慌地问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] .

as	she	lifted	the	coals	on	to	the	hearth	.
作为	她	抬起	这	煤炭	在	到	这	炉	.

她把煤块搬到壁炉里。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlfi] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Nothing	,	"	replied	Elfie	,	without	raising	her	head	.
"	没有什么	,	"	回复	艾尔菲	,	没有	提高	她	头	.

“没什么，”艾尔菲头也没抬地回答道。

['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Susie	thought	she	knew	what	it	was	.
苏西	想法	她	知道	什么	它	曾是	.

苏西觉得她知道那是什么了。

" [lʊk] [ʌp] , ['ɛlfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['glædnəs] : " [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [biːn] [hɪə(r)] ,

"	Look	up	,	Elfie	,	"	she	said	,	in	a	tone	of	gladness	:	"	the	landlord's	been	here	,
"	看	向上	,	艾尔菲	,	"	她	说	,	在	一个	语气	的	欢乐	:	"	这	房东的	到过	这里	,

“抬头看，艾尔菲，”她高兴地说，“房东来过。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] .

and	it's	all	right	now	;	and	see	what	I've	got	.
和	它是	全部	正确的	现在	;	和	看	什么	我已经	得到	.

现在一切都好了；看看我得到了什么。

" ['ɛlfi] ['sləʊli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['suːzi] [ɔː(r)][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kəʊl]

"	Elfie	slowly	raised	her	head	,	but	did	not	look	at	Susie	or	the	bag	of	coals
"	艾尔菲	缓慢地	提高	她	头	,	但	做过	不是	看	在	苏西	或者	这	包	的	煤炭

.

:

.

“艾尔菲缓缓抬起头，但既没有看苏西，也没有看那袋煤炭。”

" [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [biːn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðen] [aɪm] [tuː] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

"	The	landlord's	been	here	,	"	she	slowly	repeated	;	"	then	I'm	too	late	after	all	;
"	这	房东的	到过	这里	,	"	她	缓慢地	重复	;	"	然后	我是	也	晚的	后	全部	;

“房东来过这里，”她慢慢地重复道；“看来我还是来晚了；

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [daʊn] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	and	her	head	went	down	lower	than	before	.
"	和	她	头	去	向下	降低	比	前	.

她的头垂得比之前更低了。

['suːzi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ʌn'tɪl] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [hɑːf'pens] [ɒn][ðə; ði]

Susie	was	puzzled	,	until	looking	round	she	saw	a	little	pile	of	halfpence	on	the
苏西	曾是	困惑	,	直到	寻找	圆形的	她	锯	一个	小的	桩	的	半便士	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

苏西感到困惑，直到她环顾四周，才发现桌子上有一小叠半便士硬币。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?

"	O	Elfie	,	where	did	you	get	all	that	money	?
"	哦	艾尔菲	,	在哪里	做过	你	得到	全部	那	钱	?

“哦，艾尔菲，你从哪儿弄来这么多钱？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	said	in	a	tone	of	joyful	surprise	,	as	she	sprang	over	to	count	it	.
"	她	说	在	一个	语气	的	快乐	惊喜	,	作为	她	弹簧	超过	到	数数	它	.

“她带着惊喜的语气说道，然后跳过去数了起来。”

" ['sɪkspəns] !

"	Sixpence	!
"	六便士	!

“六便士！”

[əʊ]

O
哦

哦

['ɛlfi] , [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

Elfie	,	how	rich	we	are	!
艾尔菲	,	如何	富有的	我们	是	!

艾尔菲，我们真是太有钱了！

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kəʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

And	I've	just	been	to	buy	some	coals	to	make	a	fire	.
和	我已经	只是	到过	到	买	一些	煤炭	到	制作	一个	火	.

我刚去买了些煤炭生火。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	why	don't	you	look	up	?	"	she	added	,
但	为什么	不	你	看	向上	?	"	她	额外	,

“但你为什么不抬头看看呢？”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [baʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

as	she	noticed	that	her	companion's	head	was	still	bowed	upon	her	knees	.
作为	她	注意到	那	她	同伴的	头	曾是	仍然	鞠躬	之上	她	膝盖	.

她注意到同伴的头仍然低垂在膝盖上。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

But	Elfie	did	not	move	,	did	not	attempt	to	lift	her	head	,
但	艾尔菲	做过	不是	移动	,	做过	不是	试图	到	举起	她	头	,

但艾尔菲一动不动，也没有试图抬起头。

[bʌt; bət] ['grʌmbld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['suːzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	grumbled	out	something	Susie	could	not	understand	.
但	咕哝	出去	某物	苏西	可以	不是	理解	.

但他咕哝了几句苏西听不懂的话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , ['ɛlfi] ? " [ɑːskt] ['suːzi] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	Are	you	ill	,	Elfie	?	"	asked	Susie	in	alarm	.
"	是	你	患病的	,	艾尔菲	?	"	问	苏西	在	警报	.

“艾尔菲，你生病了吗？”苏西惊恐地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	No	,	no	;	leave	me	alone	,	and	light	the	fire	,	"	said	the	girl	,
"	不	,	不	;	离开	我	独自的	,	和	光	这	火	,	"	说	这	女孩	,

“不，不；别管我，快去生火，”女孩说。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

shaking	off	the	hand	that	had	been	laid	upon	her	shoulder	.
摇晃	离开	这	手	那	有	到过	铺设	之上	她	肩膀	.

甩开了放在她肩膀上的那只手。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

"	I	know	what	it	is	:
"	我	知道	什么	它	是	:

我知道那是什么：

[jʊr; jər] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

you're	sorry	you	did	not	get	home	in	time	to	pay	the	landlord	.
你是	对不起	你	做过	不是	得到	家	在	时间	到	支付	这	房东	.

你很遗憾没能及时回家付房租。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][wʌn] [bɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][woʊnt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

But	it	doesn't	matter	one	bit	;	he	was	very	kind	,	and	won't	turn	us	out	,
但	它	不	事情	一	少量	;	他	曾是	非常	种类	,	和	惯于	转动	我们	出去	,

但这根本无关紧要；他非常善良，不会把我们赶出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tʌpəns] [nekst] [wiːk] .

and	we	ain't	to	pay	the	twopence	next	week	.
和	我们	不是	到	支付	这	两便士	下一个	星期	.

下周我们不用付那两便士了。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [kəʊl] ? " [sed] ['suːzi] .

Wouldn't	you	like	to	know	how	I	got	the	coals	?	"	said	Susie	.
不会	你	喜欢	到	知道	如何	我	得到	这	煤炭	?	"	说	苏西	.

“你难道不想知道我是怎么得到这些煤炭的吗？”苏西说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] - [ɪm] ? " [sed] ['ɛlfi] , [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	How	did	you	get	'	em	?	"	said	Elfie	,	just	lifting	her	head	for	a	minute	.
"	如何	做过	你	得到	-	呃	?	"	说	艾尔菲	,	只是	举重	她	头	为了	一个	分钟	.

“你是怎么弄到它们的？”艾尔菲抬起头问道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] , [ðen] ,
" Hold your head up , then ,
" 抓住 你的 头 向上 , 然后 ,

“那就抬起头来吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [ɒn][ðə; ðiˈteɪb(ə)l] [fɜːst] , " [sed] [ˈsuːzi] [ˈlɑːfɪŋ] .
and tell me how you got all that money on the table first , " said Susie laughing .
和 告诉 我 如何 你 得到 全部 那 钱 在 这 桌子 第一的 , " 说 苏西 笑 .

“你先告诉我你是怎么把那么多钱都摆到桌子上的？”苏西笑着说。

[bʌt; bət] - [hed] [went] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .
But Elfie's head went down again at once .
但 - 头 去 向下 再次 在 一次 .

但艾尔菲立刻又低下了头。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [kəʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't want to know about the coals , " she said ;
" 我 不 想 到 知道 关于 这 煤炭 , " 她 说 ;

“我不想知道煤炭的事，”她说；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪn] . "
" you can keep your secret and I'll keep mine . "
" 你 能 保持 你的 秘密 和 患病的 保持 矿 . "

“你可以保守你的秘密，我也会保守我的秘密。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['ɛlfi] .
" But it isn't a secret , Elfie .
" 但 它 不是 一个 秘密 , 艾尔菲 .

“但这并不是秘密，艾尔菲。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsuːzi] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðiˈ] [wʊd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [greɪt] ,
I'll tell you all about it , " said Susie , beginning to place the wood in the grate ,
患病的 告诉 你 全部 关于 它 , " 说 苏西 , 开始 到 地方 这 木头 在 这 格特 ,

“我会把一切都告诉你，”苏西一边说着，一边开始把木头放进炉篦里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
for she could not afford to waste her time .
为了 她 可以 不是 买得起 到 浪费 她 时间 .

因为她浪费不起时间。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['ɛlfi] .
" I don't want to know , " replied Elfie .
" 我 不 想 到 知道 , " 回复 艾尔菲 .

“我不想知道，”艾尔菲回答道。

" [pəˈhæps] [ðə; ðiˈ]['eɪndʒəls][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ðiˈ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi]
" Perhaps the angels your mother talked about brought you the money , " she
" 也许 这 天使 你的 母亲 谈话 关于 带来 你 这 钱 , " 她
['ædɪd] .
added .
额外 .

“或许是你母亲口中的天使给你带来了这笔钱，”她补充道。

" [dɪd] [ðə; ðiˈ]['eɪndʒəls] [brɪŋ] [jɔːz] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .
" Did the angels bring yours ? " asked Susie .
" 做过 这 天使 带来 你的 ? " 问 苏西 .

“天使把你的也带来了吗？”苏西问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['ɛlfi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [geɪv] ['suːzi] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn]

For	answer	,	Elfie	started	from	her	seat	,	gave	Susie	a	violent	blow	on
为了	回答	,	艾尔菲	开始	从	她	座位	,	给予	苏西	一个	暴力	吹	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

为了寻求答案，艾尔菲猛地从座位上站起来，狠狠地打了苏西的背一巴掌。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	rushed	downstairs	and	out	into	the	street	.
和	匆忙	楼下	和	出去	进入	这	街道	.

然后冲下楼，跑到街上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['suːzi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

As	soon	as	Susie	could	recover	from	the	blow	,	she	ran	out	of	the	room
作为	很快	作为	苏西	可以	恢复	从	这	吹	,	她	跑	出去	的	这	房间

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

苏西刚从打击中缓过神来，就一边喊着一边跑出了房间。

" ['ɛlfi] ! ['ɛlfi] !

"	Elfie	!	Elfie	!
"	艾尔菲	!	艾尔菲	!

“艾尔菲！艾尔菲！”

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl]

"	But	Elfie	was	half	-	way	up	the	lane	by	that	time	,	and	did	not	hear	the	call
"	但	艾尔菲	曾是	一半	-	方式	向上	这	车道	经过	那	时间	,	和	做过	不是	听到	这	称呼

;

;
;

“但那时艾尔菲已经走到小路中间了，没有听到呼喊声；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .

and	if	she	had	,	she	would	probably	have	run	away	the	faster	.
和	如果	她	有	,	她	会	大概	有	跑步	离开	这	快点	.

如果她有那样的举动，她很可能会逃得更快。

[wen] ['suːzi] [went] [bæk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

When	Susie	went	back	she	looked	at	the	money	that	still	lay	on	the	table	,
什么时候	苏西	去	后退	她	看起来	在	这	钱	那	仍然	躺	在	这	桌子	,

苏西回去后，看了看桌上还留着的钱。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɛlfi] [səʊ] [krɒs] .

wondering	what	could	have	made	Elfie	so	cross	.
好奇	什么	可以	有	制成	艾尔菲	所以	叉	.

真想知道是什么事让艾尔菲这么生气。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;

She	could	not	understand	this	sudden	change	in	her	behaviour	at	all	;
她	可以	不是	理解	这	突然	改变	在	她	行为	在	全部	;

她完全无法理解自己这种行为的突然转变；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	had	always	been	so	kind	to	her	before	,
她	有	总是	到过	所以	种类	到	她	前	,

她以前一直对她很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛlfi] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]

and	it	seemed	hard	to	believe	that	it	was	Elfie	who	had	struck	her
和	它	似乎	难的	到	相信	那	它	曾是	艾尔菲	WHO	有	击	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

很难相信打她的竟然是艾尔菲。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

After	watching	the	fire	for	a	minute	or	two	,
后	观看	这	火	为了	一个	分钟	或者	二	,

观察了火势一两分钟后，

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]

she	washed	her	hands	and	sat	down	to	work	again	,	feeling	very	sad	and
她	洗过	她	双手	和	卫星	向下	到	工作	再次	,	感觉	非常	伤心	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

她洗了手，然后坐下来继续工作，心里感到非常难过和不舒服。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['ɛlfi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

and	wondering	when	Elfie	would	come	back	.
和	好奇	什么时候	艾尔菲	会	来	后退	.

并想知道艾尔菲什么时候会回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi]

Then	she	wondered	whether	she	had	had	anything	to	eat	to	-	day	;	she
然后	她	想知道	无论	她	有	有	任何事物	到	吃	到	-	天	;	她

[hɜː'self] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

herself	was	hungry	,
她自己	曾是	饥饿的	,

然后她开始琢磨自己今天有没有吃过东西；她自己也饿了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ,

and	yet	she	had	eaten	a	slice	of	bread	,
和	然而	她	有	吃	一个	片	的	面包	,

然而，她却吃了一片面包。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] ['ɛlfi] [hæd; həd] .

and	had	not	been	running	about	the	streets	as	Elfie	had	.
和	有	不是	到过	跑步	关于	这	街道	作为	艾尔菲	有	.

他不像艾尔菲那样在街上到处乱跑。

" [əʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] .

"	Oh	,	that	has	made	her	cross	.
"	哦	,	那	有	制成	她	叉	.

“哦，这让她生气了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] ,

She	was	so	hungry	,
她	曾是	所以	饥饿的	,

她饿极了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spend] ['eni] ['mʌni] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,

and	yet	she	would	not	spend	any	money	till	she	had	brought	it	home	,
和	然而	她	会	不是	花费	任何	钱	直到	她	有	带来	它	家	,

但她非要把钱带回家才肯花。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] .

and	then	it	was	too	late	for	the	landlord	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	为了	这	房东	.

那时对房东来说已经太晚了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlfi] !

Poor	Elfie	!
贫穷的	艾尔菲	!

可怜的艾尔菲!

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['riːəl] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	never	mind	,	we'll	have	a	nice	,	real	tea	to	-	day	.
但	绝不	头脑	,	出色地	有	一个	好的	,	真实的	茶	到	-	天	.

不过没关系，我们今天会好好喝杯茶。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['suːzi] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ,

"	And	as	she	spoke	,	Susie	put	on	the	tea	-	kettle	,
"	和	作为	她	辐	,	苏西	放	在	这	茶	-	壶	,

“她说话的时候，苏西把茶壶放上了火。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [tiː] .

and	then	went	out	to	buy	the	things	for	the	real	tea	.
和	然后	去	出去	到	买	这	事物	为了	这	真实的	茶	.

然后出门去买泡真正茶叶所需的材料。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [tiː] ['redi] ,

Just	as	it	was	getting	dusk	she	got	the	tea	ready	,
只是	作为	它	曾是	获得	黄昏	她	得到	这	茶	准备好	,

黄昏时分，她已经准备好了茶。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] .

and	then	sat	down	to	wait	for	Elfie's	coming	.
和	然后	卫星	向下	到	等待	为了	-	未来	.

然后坐下来等艾尔菲过来。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd]

But	an	hour	passed	and	no	one	came	;	and	then	,	feeling	faint	and
但	一个	小时	通过了	和	不	一	来了	;	和	然后	,	感觉	头晕的	和

['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

almost	sick	with	hunger	,
几乎	生病的	和	饥饿	,

但一个小时过去了，还是没有人来；这时，他感到一阵眩晕，饿得几乎要吐了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [baɪ] [hɜː'self] , ['fiːlɪŋ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['ɛlfi] [hæd; həd][nɒt]

she	took	her	tea	by	herself	,	feeling	sadly	disappointed	that	Elfie	had	not
她	采取	她	茶	经过	她自己	,	感觉	令人遗憾的是	失望的	那	艾尔菲	有	不是

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

她独自一人喝茶，心中充满悲伤和失望，因为艾尔菲没有回家。

['ɛlfi] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn] ,

Elfie	did	not	make	her	appearance	until	bed	-	time	,	and	then	she	crept	in	,
艾尔菲	做过	不是	制作	她	外貌	直到	床	-	时间	,	和	然后	她	悄悄地爬	在	,

艾尔菲直到临睡前才出现，然后她悄悄地溜了进来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

looking	as	cross	and	sullen	as	when	she	went	out	.
寻找	作为	叉	和	忧郁	作为	什么时候	她	去	出去	.

她看起来和出门时一样生气又闷闷不乐。

['suːzi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp]

Susie	had	forgotten	her	unkindness	of	the	afternoon	,	and	jumped	up
苏西	有	被遗忘的	她	不友善	的	这	下午	,	和	跳了起来	向上

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

at	once	to	meet	her	.
在	一次	到	见面	她	.

苏西忘记了下午的无礼，立刻跳起来迎接她。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	O	Elfie	,	why	didn't	you	come	before	?	"	she	said	.
"	哦	艾尔菲	,	为什么	没有	你	来	前	?	"	她	说	.

"哦，艾尔菲，你为什么不早点来呢？"她问道。

" [aɪ] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	got	such	a	nice	tea	ready	for	you	.
"	我	得到	这样的	一个	好的	茶	准备好	为了	你	.

我为你准备了一杯很棒的茶。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪv] [kept] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒn][ðə; ði][hɒb] , [səʊ] [ɪts] [hɒt] [naʊ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ;

But	never	mind	;	I've	kept	the	teapot	on	the	hob	,	so	it's	hot	now	,	I	daresay	;
但	绝不	头脑	;	我已经	保留	这	茶壶	在	这	炉灶	,	所以	它是	热的	现在	,	我	敢说	;

不过没关系；我一直把茶壶放在炉子上，所以现在应该很热了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	and	she	went	to	pour	it	out	.
"	和	她	去	到	倒	它	出去	.

然后她就去把酒倒掉了。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [tiː] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	don't	want	any	tea	,	"	said	Elfie	.
"	我	不	想	任何	茶	,	"	说	艾尔菲	.

"我不要茶，"艾尔菲说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [left] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? "

"	Where's	the	money	I	left	on	the	table	?	"
"	在哪里?	这	钱	我	左边	在	这	桌子	?	"

"我留在桌上的钱呢？"

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	want	it	?
"	做过	你	想	它	?

你想要吗?

[əʊ] ['ɛlfi] , [aɪv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

O	Elfie	,	I've	spent	it	,	"	said	Susie	in	dismay	.
哦	艾尔菲	,	我已经	花费	它	,	"	说	苏西	在	沮丧	.

"哦，艾尔菲，我把它花光了，"苏西沮丧地说。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt]['mætə(r)] , " [sed] ['ɛlfi] ['keələsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	Oh	,	it	don't	matter	,	"	said	Elfie	carelessly	,	beginning	to	take	off	some	of
"	哦	,	它	不	事情	,	"	说	艾尔菲	粗心大意	,	开始	到	拿	离开	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

her	clothes	,
她	衣服	,

"哦，没关系，"艾尔菲漫不经心地说着，开始脱掉自己的衣服。

['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

ready	to	go	to	bed	.
准备好	到	去	到	床	.

准备睡觉了。

" [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ?

"	Won't	you	have	some	tea	?
"	惯于	你	有	一些	茶	?

"要不要喝点茶？"

[əʊ] , [duː; də] , ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] .

Oh	,	do	,	Elfie	,	"	said	Susie	.
哦	,	做	,	艾尔菲	,	"	说	苏西	.

"哦，艾尔菲，"苏西说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" I'm sure you must be hungry .
" 我是 当然 你 必须 是 饥饿的 .

“我相信你一定饿了。”

[siː] , [aɪv] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔːl] ['redi] .
See , I've cut some bread for you , all ready .
看 , 我已经 切 一些 面包 为了 你 , 全部 准备好 .

你看，我已经为你切好面包了。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Elfie shook her head .
" 但 艾尔菲 摇晃 她 头 .

但艾尔菲摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] .
" I don't want it , " she said ; " I'm not hungry .
" 我 不 想 它 , " 她 说 ; " 我是 不是 饥饿的 .

“我不要，”她说；“我不饿。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['suːziz] ['kəʊksɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" And in spite of all Susie's coaxing , she went to bed without touching a bit .
" 和 在 尽管如此 的 全部 苏西的 哄骗 , 她 去 到 床 没有 接触 一个 少量 .

尽管苏西百般劝说，她还是一动不动地上床睡觉了。

['suːzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][kraɪ] .
Susie had a great mind to cry .
苏西 有 一个 伟大的 头脑 到 哭 .

苏西很爱哭。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [vekst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] [krɒs] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She felt so vexed ; and she thought Elfie was cross now because she had
她 毛毡 所以 烦恼 ; 和 她 想法 艾尔菲 曾是 叉 现在 因为 她 有
[spent] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
spent the sixpence .
花费 这 六便士 .

她感到非常恼火；她觉得艾尔菲现在很生气，因为她花了六便士。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [səʊ] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
She could not work any longer ; so , putting out the candle ,
她 可以 不是 工作 任何 更长 ; 所以 , 推杆 出去 这 蜡烛 ,

她再也无法工作了，于是，她熄灭了蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [bɪ'saɪd] ['ɛlfi] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
she undressed and crept into bed beside Elfie , who pretended to be fast asleep .
她 脱光衣服 和 悄悄地爬 进入 床 旁 艾尔菲 , WHO 假装 到 是 快速地 睡着了 .

她脱下衣服，蹑手蹑脚地爬到床上，躺在艾尔菲身边，而艾尔菲假装睡得很熟。

['suːzi] [faʊnd] [aʊt] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]
Susie found out , at last , that she was awake , and creeping closer to
苏西 成立 出去 , 在 最后的 , 那 她 曾是 醒 , 和 爬行 更近 到
[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,
her she said ,
她 她 说 ,

苏西终于发现她醒了，于是蹑手蹑脚地靠近她，说道：

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ai] [spent] [ðə; ði] ['sɪkspəns] , ['ɛlfi] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['griːdi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" I'm so sorry I spent the sixpence , Elfie ; it seems so greedy of me . "
" 我是 所以 对不起 我 花费 这 六便士 , 艾尔菲 ; 它 似乎 所以 贪婪的 的 我 . "

“艾尔菲，我真后悔花了那六便士；我觉得自己太贪婪了。”

" ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['sɪkspəns] !
" Bother the sixpence !
" 打扰 这 六便士 !

“别管那六便士了！”

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['ɛlfi] ['krɒsli] .
Don't talk about that any more , " said Elfie crossly .
不 讲话 关于 那 任何 更多的 , " 说 艾尔菲 生气 .

“别再提那件事了，”艾尔菲生气地说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] ? " [sed] ['suːzi] .
" What shall we talk about ? " said Susie .
" 什么 将 我们 讲话 关于 ? " 说 苏西 .

“我们聊些什么呢？”苏西问道。

" [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I'm not at all sleepy , and I wanted to talk to you ,
" 我是 不是 在 全部 困 , 和 我 通缉 到 讲话 到 你 ,

“我一点也不困，我想跟你聊聊。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
to tell you how good ' our Father ' had been to us to - day ,
到 告诉 你 如何 好的 - 我们的 父亲 - 有 到过 到 我们 到 - 天 ,

想告诉你们“我们的父亲”今天对我们多么好，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" she added in a whisper .
" 她 额外 在 一个 耳语 .

她低声补充道。

['ɛlfi] [flaʊnst] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ɒf] ['suːzi] .
Elfie flounced herself over , pulling all the bed - clothes off Susie .
艾尔菲 踱步 她自己 超过 , 拉 全部 这 床 - 衣服 离开 苏西 .

艾尔菲扭着身子走过来，把苏西身上的被子全扯掉了。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɒsli] .
" You're always talking about that , " she said crossly .
" 你是 总是 说 关于 那 , " 她 说 生气 .

“你总是说这个，”她生气地说。

['suːzi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Susie did not know what to say , and she felt so hurt that she burst into tears .
苏西 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 她 毛毡 所以 伤害 那 她 爆裂 进入 眼泪 .

苏西不知道该说什么，她感到非常伤心，忍不住哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɛlfi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ;
For a few minutes Elfie lay quite still ;
为了 一个 很少 分钟 艾尔菲 躺 相当 仍然 ;

艾尔菲静静地躺了几分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)] ['suːziz] ['ʃəʊldəz] ,
but at length she turned round and put the clothes over Susie's shoulders ,
但 在 长度 她 转向 圆形的 和 放 这 衣服 超过 苏西的 肩膀 ,
['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] ,
saying , " There ,
说 , " 那里 ,

但最后她转过身，把衣服披在苏西的肩上，说道：“好了，

[doʊnt][kraɪ] , ['suːzi] .
don't cry , Susie .
不 哭 , 苏西 .

别哭，苏西。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] .

I'm	such	a	wretch	.
我是	这样的	一个	可怜虫	.

我真是个罪人。

[aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	go	away	to	-	morrow	.
患病的	去	离开	到	-	明天	.

我明天就要走了。

" [bʌt; bət] ['suːziz] [tɪəz] ['əʊnli] [fel] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

"	But	Susie's	tears	only	fell	the	faster	.
"	但	苏西的	眼泪	仅有的	跌倒	这	快点	.

但苏西的眼泪却流得更快了。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?

"	O	Elfie	,	what	have	I	done	?
"	哦	艾尔菲	,	什么	有	我	完毕	?

“哦，艾尔菲，我做了什么？”

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [ai] [spent] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ; [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I'm	so	sorry	I	spent	the	sixpence	;	but	don't	go	away	to	-	morrow	,
我是	所以	对不起	我	花费	这	六便士	;	但	不	去	离开	到	-	明天	,

我很抱歉花了那六便士；但明天别走。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːk] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .

and	I'll	work	and	get	you	another	.
和	患病的	工作	和	得到	你	其他	.

我会努力再给你弄一个。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst]

"	And	she	threw	her	arms	round	her	companion's	neck	,	and	kissed
"	和	她	扔	她	武器	圆形的	她	同伴的	脖子	,	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一把搂住同伴的脖子，吻了她。

['ɛlfi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] [naʊ] .

Elfie	was	crying	too	now	.
艾尔菲	曾是	哭泣	也	现在	.

艾尔菲也哭了。

" [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	better	go	away	,	Susie	,	"	she	said	.
"	ID	更好的	去	离开	,	苏西	,	"	她	说	.

“我最好还是走吧，苏西，”她说。

" [aɪm][ə; eɪ][bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	I'm	a	bad	,	wicked	girl	,	and	you'd	better	not	love	me	any	more	.	"
"	我是	一个	坏的	,	邪恶	女孩	,	和	你会	更好的	不是	爱	我	任何	更多的	.	"

“我是一个坏女孩，你最好不要再爱我了。”

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sɔb] ['suːzi] .

"	But	I	do	love	you	,	"	sobbed	Susie	.
"	但	我	做	爱	你	,	"	啜泣	苏西	.

“但我确实爱你，”苏西抽泣着说。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ! "

"	O	Elfie	,	don't	go	away	and	leave	me	!	"
"	哦	艾尔菲	,	不	去	离开	和	离开	我	!	"

“哦，艾尔菲，别走，别离开我！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [lʌv] [ˌem ˈiː][naʊ] , ['suːzi] !

"	But	you	can't	love	me	now	,	Susie	!
"	但	你	不能	爱	我	现在	,	苏西	!

“但是你现在不能爱我了，苏西！”

[ai][hɪt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [sed] ['ɛlfi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

I	hit	you	this	afternoon	,	"	said	Elfie	through	her	tears	.
我	打	你	这	下午	,	"	说	艾尔菲	通过	她	眼泪	.

“今天下午我打了你，”艾尔菲含着泪说道。

" [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [krɒs] [fɜːst] .

"	I	made	you	cross	first	.
"	我	制成	你	叉	第一的	.

“是我先惹你生气的。”

[əʊ] ['ɛlfi] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðæt] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

O	Elfie	,	I	did	not	think	you	wanted	that	sixpence	for	anything	,
哦	艾尔菲	,	我	做过	不是	思考	你	通缉	那	六便士	为了	任何事物	,

哦，艾尔菲，我没想到你真的想要那六便士。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['griːdi] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

and	it	was	greedy	of	me	to	spend	it	!	"
和	它	曾是	贪婪的	的	我	到	花费	它	!	"

我把钱花光了，真是太贪婪了！

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

"	No	,	it	wasn't	,	"	said	Elfie	;	"	but	don't	talk	about	that	any	more	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	艾尔菲	;	"	但	不	讲话	关于	那	任何	更多的	.

“不，不是那样的，”艾尔菲说；“但别再提这件事了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	want	to	forget	all	about	it	.	"
我	想	到	忘记	全部	关于	它	.	"

我想把这一切都忘掉。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	Why	?	"	asked	Susie	.
"	为什么	?	"	问	苏西	.

“为什么？”苏西问道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [get] [maɪ] ['mʌni] , - ['speʃəli] [wen] ['sʌmˌbɒdiz] [kaɪnd] ,

"	I	like	to	think	how	I	get	my	money	,	'	specially	when	somebody's	kind	,
"	我	喜欢	到	思考	如何	我	得到	我的	钱	,	-	特别	什么时候	某人的	种类	,

“我喜欢思考我的钱是怎么来的，特别是当有人对我好的时候。”

[laɪk] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

like	the	landlord	was	to	-	day	.
喜欢	这	房东	曾是	到	-	天	.

就像今天的房东一样。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɒd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['fɔːpens] ,

Don't	you	think	it	was	God	put	it	into	his	heart	to	give	me	fourpence	,
不	你	思考	它	曾是	上帝	放	它	进入	他的	心	到	给	我	四便士	,

你不觉得是上帝让他心甘情愿地给了我四便士吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [krɒs] [əˈbaʊt][ðə; ði][rent] ? "

and	not	be	cross	about	the	rent	?	"
和	不是	是	叉	关于	这	租	?	"

难道不应该为房租生气吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ə'sent] ['ɛlfi] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɒd]
" I suppose it was , " assented Elfie ; " but I don't want to think about God
" 我 认为 它 曾是 , " 同意 艾尔菲 ; " 但 我 不 想 到 思考 关于 上帝
['eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“我想应该是吧，”艾尔菲同意道，“但我不想再想上帝了。”

[səʊ][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . "
so don't talk about him . "
所以 不 讲话 关于 他 . "

所以别谈论他。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɒd] !
" Don't want to think about God !
" 不 想 到 思考 关于 上帝 !

“不想去想上帝！”

" [rɪ'piːtɪd] ['suːzi] .
" repeated Susie .
" 重复 苏西 .

“苏西重复道。”

" [əʊ] ['ɛlfi] , [ænd; ənd] [jʊd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" O Elfie , and you'd begun to say ' our Father ,
" 哦 艾尔菲 , 和 你会 开始 到 说 - 我们的 父亲 ,

“哦，艾尔菲，你开始说‘我们的父亲’，

- [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . "
' and liked to hear me talk about the Lord Jesus being a poor man . "
- 和 喜欢 到 听到 我 讲话 关于 这 主 耶稣 存在 一个 贫穷的 男人 . "

“而且他们喜欢听我讲主耶稣是个穷人。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ;
" Well , I don't want to hear any more about him ;
" 出色地 , 我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 他 ;

“好吧，我不想再听到任何关于他的消息了；

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [seɪ] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - ['eni] [mɔː(r)] .
and I shan't say ' our Father ' any more .
和 我 不会 说 - 我们的 父亲 - 任何 更多的 .

我以后不再说“我们的父”了。

[hiː; hi] [eɪnt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ['dɒgɪdli] .
He ain't my Father now , " said Elfie doggedly .
他 不是 我的 父亲 现在 , " 说 艾尔菲 顽强地 .

“他现在不是我父亲了，”艾尔菲固执地说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[əʊ] ['ɛlfi] !
O Elfie !
哦 艾尔菲 !

哦，艾尔菲!

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['suːzi] .
And he's been so good to us to - day , " said Susie .
和 他是 到过 所以 好的 到 我们 到 - 天 , " 说 苏西 .

“他今天对我们真好，”苏西说。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] ,

" **Yes** **,** **I** **suppose** **he** **is** **good** **;** **and** **he** **makes** **me** **feel** **bad** **,**

" 是的 , 我 认为 他 是 好的 ; 和 他 制作 我 感觉 坏的 ,

“是的，我想他应该是个好人；但他让我感觉很糟糕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

因爱而得救(Saved by love)
第3/4页

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [fiːl] [səʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] . "

and	I	never	did	feel	so	till	to	-	day	,	so	I'm	going	to	forget	him	.	"
和	我	绝不	做过	感觉	所以	直到	到	-	天	,	所以	我是	去	到	忘记	他	.	"

直到今天我才有了这种感觉，所以我决定忘记他。

" [əʊ] ['ɛlfi] !

"	O	Elfie	!
"	哦	艾尔菲	!

“哦，艾尔菲!

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [səʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɒri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] .

And	make	him	feel	so	sad	and	sorry	about	you	,	"	said	Susie	.
和	制作	他	感觉	所以	伤心	和	对不起	关于	你	,	"	说	苏西	.

“让他为你感到难过和遗憾，”苏西说。

" [naʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] .

"	Now	,	don't	talk	like	that	,	or	else	I	shall	cry	,	"	said	Elfie	with	a	stifled	sob	.
"	现在	,	不	讲话	喜欢	那	,	或者	别的	我	将	哭	,	"	说	艾尔菲	和	一个	窒息	哭泣	.

“别那样说话，不然我会哭的，”艾尔菲哽咽着说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	I	don't	want	you	to	love	me	now	.	"
"	我	不	想	你	到	爱	我	现在	.	"

“我现在不想让你爱我。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] ['pæʃənətli] .

"	But	I	can't	help	loving	you	—	I	will	love	you	,	"	said	Susie	passionately	.
"	但	我	不能	帮助	爱	你	—	我	将要	爱	你	,	"	说	苏西	热情地	.

“但我情不自禁地爱你——我会一直爱你，”苏西热情地说。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['ɛlfi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] ,

And	instead	of	pushing	her	away	,	Elfie	returned	her	caresses	,
和	反而	的	推动	她	离开	,	艾尔菲	返回	她	爱抚	,

艾尔菲非但没有推开她，反而回应了她的爱抚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	the	two	girls	cried	for	some	time	,	without	speaking	a	word	to	each
和	这	二	女孩们	哭	为了	一些	时间	,	没有	请讲	一个	单词	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

两个女孩哭了好一会儿，一句话也没说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɛlfi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd][ænd; ənd] ['sɒri] [tuː] , ['suːzi] . "

At	length	Elfie	said	,	"	It	makes	me	glad	and	sorry	too	,	Susie	.	"
在	长度	艾尔菲	说	,	"	它	制作	我	高兴的	和	对不起	也	,	苏西	.	"

最后，艾尔菲说道：“苏西，这让我既高兴又难过。”

" [wɒt] [dʌz] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	What	does	?	"	asked	Susie	.
"	什么	做	?	"	问	苏西	.

“什么？”苏西问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] .

"	That	you	love	me	so	.
"	那	你	爱	我	所以	.

你如此爱我。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːftə(r)][ai][hɪt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	didn't	think	you	would	after	I	hit	you	this	afternoon	.
我	没有	思考	你	会	后	我	打	你	这	下午	.

我没想到你今天下午被我打之后会这样。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	so	sorry	I	did	it	.	"
我是	所以	对不起	我	做过	它	.	"

我很抱歉我这么做了。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzi] ['tʃɪəfəli] .

"	Oh	,	never	mind	;	I	know	you	didn't	mean	to	hurt	me	,	"	said	Susie	cheerfully	.
"	哦	,	绝不	头脑	;	我	知道	你	没有	意思是	到	伤害	我	,	"	说	苏西	愉快地	.

“哦，没关系；我知道你不是故意要伤害我的，”苏西高兴地说。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

"	I	know	you	loved	me	all	the	time	.	"
"	我	知道	你	喜爱	我	全部	这	时间	.	"

我知道你一直都爱着我。

" [jes] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ['suːzi] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	Yes	,	I	do	love	you	,	Susie	;	but	somehow	I	wish	you	didn't	love	me	now	,
"	是的	,	我	做	爱	你	,	苏西	;	但	不知何故	我	希望	你	没有	爱	我	现在	,

“是的，我的确爱你，苏西；但不知为何，我却希望你现在不爱我。”

" [sed] ['ɛlfi] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	said	Elfie	with	a	deep	sigh	.
"	说	艾尔菲	和	一个	深的	叹	.

“艾尔菲深深地叹了口气说道。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	Susie	,	in	a	tone	of	surprise	.
"	为什么	?	"	问	苏西	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“为什么？”苏西惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪm][bæd] .

"	Because	it	ain't	no	good	loving	me	;	I'm	bad	.
"	因为	它	不是	不	好的	爱	我	;	我是	坏的	.

因为爱我没用；我是个坏人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	didn't	know	I	was	till	to	-	day	;	but	I	am	,
我	没有	知道	我	曾是	直到	到	-	天	;	但	我	是	,

直到今天我才知道自己是；但我确实是。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

and	you'd	better	not	love	me	any	more	.
和	你会	更好的	不是	爱	我	任何	更多的	.

你最好别再爱我了。

[gɒd][doʊnt] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .

God	don't	,	I	know	,	"	said	Elfie	.
上帝	不	,	我	知道	,	"	说	艾尔菲	.

“上帝不会的，我知道，”艾尔菲说。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .

"	Yes	,	he	does	,	"	said	Susie	quickly	.
"	是的	,	他	做	,	"	说	苏西	迅速地	.

“是的，他确实有，”苏西赶紧说道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

"	He	loves	you	,	Elfie	,	more	than	I	can	.
"	他	爱	你	,	艾尔菲	,	更多的	比	我	能	.

“他爱你，艾尔菲，比我更爱你。”

[hiː; hi][ɪz] — "
He is — "
他 是 — "

他是——

" [ðeə(r)] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
" There , hold your tongue .
" 那里 , 抓住 你的 舌头 .

“好了，闭嘴。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɛlfi] .
I don't want to hear about him , " interrupted Elfie .
我 不 想 到 听到 关于 他 , " 中断 艾尔菲 .

“我不想听关于他的事，”艾尔菲打断道。

['suːzi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Susie was puzzled , but remained silent for a minute or two ,
苏西 曾是 困惑 , 但 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

苏西感到困惑，但沉默了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] — " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɛlfi] ? "
and then asked — " Where have you been to - day , Elfie ? "
和 然后 问 — " 在哪里 有 你 到过 到 - 天 , 艾尔菲 ? "

然后问道：“艾尔菲，你今天去哪儿了？”

" [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .
" Oh , lots of places , " she answered shortly .
" 哦 , 很多 的 地方 , " 她 回答 不久 .

“哦，很多地方，”她简短地回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] . "
" But don't ask about that ; tell me what you've been doing . "
" 但 不 问 关于 那 ; 告诉 我 什么 你已经 到过 正在做 . "

“但别问那个；告诉我你都做了些什么。”

" ['wɜːkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .
" Working , to be sure , " answered Susie .
" 在职的 , 到 是 当然 , " 回答 苏西 .

“当然是在工作，”苏西回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] .
There was nothing to tell beyond this .
那里 曾是 没有什么 到 告诉 超过 这 .

除此之外，没有什么可说的了。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Her life was summed up in these words , for there was no change in it
她 生活 曾是 总结 向上 在 这些 字 , 为了 那里 曾是 不 改变 在 它
,
,
,

她的一生可以用这些话来概括，因为她的一生没有任何改变。

[seɪv] [ðə; ði] ['wiːkli] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [həʊm] .
save the weekly walk to take her work home .
节省 这 每周 走 到 拿 她 工作 家 .

把每周一次的散步留作把工作带回家。

- , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ə'mɪd] [ɔːl] [ɪts] ['seɪmnəs] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] ;
Elfie's , on the contrary , was full of change , amid all its sameness in wandering ;
- , 在 这 相反 , 曾是 满的 的 改变 , 之中 全部它是 相同性 在 漫游 ;

相反，埃尔菲的旅程虽然看似单调，却充满了变化；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [ðə; ði]

for	there	was	constantly	something	happening	,	either	in	the	streets	or	the
为了	那里	曾是	不断地	某物	发生	,	任何一个	在	这	街道	或者	这

['mɑːkɪt] ;

market	;
市场	;

因为街上或市场上总是发生着各种各样的事情；

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] , ['ɛlfi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

and	wherever	a	crowd	collected	,	Elfie	was	sure	to	be	;	and	from
和	无论	一个	人群	集	,	艾尔菲	曾是	当然	到	是	;	和	从

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

the	remarks	of	the	bystanders	,
这	评论	的	这	旁观者	,

凡是有人群聚集的地方，肯定都能看到艾尔菲的身影；从旁观者的议论来看，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] ['suːzi] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	learned	all	that	had	happened	,	and	was	delighted	to	tell	Susie	when	she
她	学习	全部	那	有	发生	,	和	曾是	高兴极了	到	告诉	苏西	什么时候	她

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

她得知了所有发生的事情，回家后很高兴地告诉了苏西。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

so	that	her	unwillingness	to	speak	of	this	now	was	the	more	remarkable	.
所以	那	她	不情愿	到	说话	的	这	现在	曾是	这	更多的	卓越	.

因此，她现在不愿意谈论这件事就更加令人惊讶了。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] ['suːzi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

There	seemed	nothing	they	could	talk	about	after	Susie	had	given	an	account
那里	似乎	没有什么	他们	可以	讲话	关于	后	苏西	有	给定	一个	帐户

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] ['vɪzɪt] ,

of	the	landlord's	visit	,
的	这	房东的	访问	,

苏西把房东来访的情况告诉大家之后，他们似乎没什么可聊的了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [suːn] [drɒpt] [ə'sliːp] — ['suːzi] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['eli] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl]

and	so	they	soon	dropped	asleep	—	Susie	hoping	that	Ellie	would	tell	her	all
和	所以	他们	很快	掉落	睡着了	—	苏西	希望	那	艾莉	会	告诉	她	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

about	the	sixpence	the	next	day	,
关于	这	六便士	这	下一个	天	,

于是她们很快就睡着了——苏西希望第二天艾莉会把那六便士的事都告诉她。

[ænd; ənd] ['ɛlfi] ['wɪʃɪŋ] ['suːzi] [wʊd] [suːn] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Elfie	wishing	Susie	would	soon	forget	all	about	it	.
和	艾尔菲	祝	苏西	会	很快	忘记	全部	关于	它	.

艾尔菲希望苏西能尽快忘记这件事。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

A	fresh	disappointment	as	the	next	morning	.
一个	新鲜的	失望	作为	这	下一个	早晨	.

第二天早上又是一场失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] " ['riːəl] ['brekfəst] ,

She	had	resolved	to	get	up	early	,	and	prepare	a	"	real	breakfast	,
她	有	已解决	到	得到	向上	早期的	,	和	准备	一个	"	真实的	早餐	,

她决心早起，准备一顿"真正的早餐"。

" [ðæt] ['ɛlfi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	that	Elfie	might	have	some	before	she	went	out	.
"	那	艾尔菲	可能	有	一些	前	她	去	出去	.

“艾尔菲出门前可能会吃一些。”

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [wəʊk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	Elfie	woke	first	,	and	went	off	without	waking	her	,
但	艾尔菲	觉醒	第一的	,	和	去	离开	没有	醒来	她	,

但艾尔菲先醒了，没吵醒她就走了。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,

or	taking	any	of	the	bread	that	had	been	cut	the	night	before	;	and	,
或者	采取	任何	的	这	面包	那	有	到过	切	这	夜晚	前	;	和	,

或者拿走前一天晚上切好的面包；并且，

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['præktɪs] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

contrary	to	her	usual	practice	,	she	stayed	out	the	whole	of	the	day	.
相反	到	她	通常	实践	,	她	入住	出去	这	所有的	的	这	天	.

与她平常的习惯相反，她一整天都没回家。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[seɪvd] [baɪ] [lʌv] .

SAVED	BY	LOVE	.
已保存	经过	爱	.

因爱而得救。

['suːzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛlfi] , [bʌt; bət] ['ɔːltəd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

SUSIE	could	not	understand	the	alteration	in	Elfie	,	but	altered	she	certainly	was	.
苏西	可以	不是	理解	这	改造	在	艾尔菲	,	但	已修改	她	当然	曾是	.

苏西无法理解艾尔菲的变化，但她自己确实发生了变化。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

Sometimes	she	would	stay	away	for	two	or	three	days	together	,
有时	她	会	停留	离开	为了	二	或者	三	天	一起	,

有时她会一连两三天不在家，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	then	come	home	and	be	as	affectionate	as	ever	,
和	然后	来	家	和	是	作为	亲热	作为	曾经	,

然后回家后像往常一样温柔体贴。

[ænd; ənd] [gɪv] ['suːzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ;

and	give	Susie	all	the	money	she	had	been	able	to	get	;
和	给	苏西	全部	这	钱	她	有	到过	有能力的	到	得到	;

把苏西能弄到的所有钱都给她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .

but	she	would	never	tell	her	how	she	got	it	or	where	she	had	been	.
但	她	会	绝不	告诉	她	如何	她	得到	它	或者	在哪里	她	有	到过	.

但她永远不会告诉她自己是怎么得的病，也不会告诉她自己去过哪里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] ,

Then	,	after	staying	about	in	the	same	neighbourhood	,	she	would	go	off	no	one	knew	where	,
然后	,	后	入住	关于	在	这	相同的	邻里	,	她	会	去	离开	不	一	知道	在哪里	,

然后，她在附近待了一段时间后，就会消失得无影无踪，没人知道她去了哪里。

['liːvɪŋ] ['suːzi] [tuː; tə] [laɪ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

leaving	Susie	to	lie	listening	for	her	to	come	home	at	night	,
离开	苏西	到	说谎	聆听	为了	她	到	来	家	在	夜晚	,

留下苏西独自躺着，夜里等着她回家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [baɪ] [hɜː'self] .

and	to	feel	very	dull	and	lonely	by	herself	.
和	到	感觉	非常	乏味的	和	孤独	经过	她自己	.

她独自一人时会感到非常无聊和孤独。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [æŋ'zaiətiz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]

Poor	Susie	had	other	anxieties	to	trouble	her	,	too	,	besides	those	she
贫穷的	苏西	有	其他	焦虑	到	麻烦	她	,	也	,	除了	那些	她

['sʌfəd] [ɒn] - [ə'kaʊnt] .

suffered	on	Elfie's	account	.
遭受	在	-	帐户	.

除了艾尔菲的事情之外，可怜的苏西还有其他烦心事要操心。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [skeəs] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [set] [ɪn] ,

Work	was	becoming	scarce	;	and	soon	after	the	winter	set	in	,
工作	曾是	成为	稀少	;	和	很快	后	这	冬天	放	在	,

工作机会越来越少；不久之后，冬天就来临了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,

she	was	told	she	had	better	look	out	for	something	else	to	do	,
她	曾是	讲述	她	有	更好的	看	出去	为了	某物	别的	到	做	,

有人告诉她最好另找份工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

as	they	could	not	give	her	the	sewing	much	longer	.
作为	他们	可以	不是	给	她	这	缝纫	很多	更长	.

因为他们不能再让她做缝纫活了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] — [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? " [sed] ['suːzi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['ɛlfi] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	What	shall	I	do	—	what	can	I	do	?	"	said	Susie	,	when	she	told	Elfie	of	this	.
"	什么	将	我	做	—	什么	能	我	做	?	"	说	苏西	,	什么时候	她	讲述	艾尔菲	的	这	.

“我该怎么办？我能做什么？”苏西把这件事告诉艾尔菲时说道。

" [ai] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['mʌni] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I	must	get	some	more	money	,	"	said	Elfie	.
"	我	必须	得到	一些	更多的	钱	,	"	说	艾尔菲	.

“我必须再弄点钱，”艾尔菲说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

"	I	daresay	I	can	get	enough	for	both	of	us	,
"	我	敢说	我	能	得到	足够的	为了	两个都	的	我们	,

“我敢说我能得到足够我们两个人吃的量。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [wɜːk] . "

and	then	you	need	not	do	this	work	.	"
和	然后	你	需要	不是	做	这	工作	.	"

这样你就不用做这项工作了。

" [bʌt; bət] [kænt] [ai] [help] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	But	can't	I	help	you	?	"	asked	Susie	.
"	但	不能	我	帮助	你	?	"	问	苏西	.

“但我能帮上忙吗？”苏西问道。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] . "

"	I	shouldn't	like	you	to	do	everything	.	"
"	我	不应该	喜欢	你	到	做	一切	.	"

“我不希望所有事情都由你来做。”

" [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌem 'iː] [get] ['mʌni] , " [sed] ['ɛlfi] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	You	can't	help	me	get	money	,	"	said	Elfie	evasively	.
"	你	不能	帮助	我	得到	钱	,	"	说	艾尔菲	闪烁其词	.

“你帮不了我弄到钱，”艾尔菲闪烁其辞地说。

" [əʊ] , [ai] [woʊnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	I	won't	mind	going	into	the	market	with	you	,
"	哦	,	我	惯于	头脑	去	进入	这	市场	和	你	,

“哦，我不介意和你一起去市场。”

[ɪf] [jʊl] [ɑːsk] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [maɪnd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

if	you'll	ask	the	men	to	let	me	mind	the	baskets	as	well	as	you	,
如果	你会	问	这	男人	到	让	我	头脑	这	篮子	作为	出色地	作为	你	,

如果你能请那些人让我和你一起照看这些篮子的话，

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susie	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

['ɛlfi] [lɑːft] .

Elfie	laughed	.
艾尔菲	笑了	.

艾尔菲笑了。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	couldn't	,	"	she	said	.
"	你	不能	,	"	她	说	.

“你做不到，”她说。

" [əʊ] [jes] , [ai] [kʊd; kəd] — [ai] [wʊd] , " ['ædɪd] ['suːzi] .

"	Oh	yes	,	I	could	—	I	would	,	"	added	Susie	.
"	哦	是的	,	我	可以	—	我	会	,	"	额外	苏西	.

“哦，是的，我可以——我会的，”苏西补充道。

" [aɪ'd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

"	I'd	do	anything	to	earn	some	money	.	"
"	ID	做	任何事物	到	赚	一些	钱	.	"

“为了挣钱，我什么都愿意做。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

"	Could	you	fight	the	boys	if	they	came	to	take	the	things	?	"	asked	Elfie	.
"	可以	你	斗争	这	男孩们	如果	他们	来了	到	拿	这	事物	?	"	问	艾尔菲	.

“如果他们来抢东西，你能和他们打架吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Susie	shook	her	head	,	and	looked	greatly	disappointed	.
苏西	摇晃	她	头	,	和	看起来	非常	失望的	.

苏西摇了摇头，看起来非常失望。

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

"	Oh	,	what	can	I	do	?
"	哦	,	什么	能	我	做	?

“哦，我能做什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][lɒt][ɒv; əv] [ʃɜːrts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ,

"	This	is	the	last	lot	of	shirts	I	shall	have	to	make	,
"	这	是	这	最后的	很多	的	衬衫	我	将	有	到	制作	,

“这是我最后一批要做的衬衫了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

and	I	must	do	something	to	earn	some	money	.
和	我	必须	做	某物	到	赚	一些	钱	.

我必须做点什么来挣钱。

" ['ɛlfi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

"	Elfie	thought	for	a	minute	or	two	of	all	the	means	she	had	tried	to
"	艾尔菲	想法	为了	一个	分钟	或者	二	的	全部	这	方法	她	有	尝试	到

[ɜːn] ['mʌni] ,

earn	money	,
赚	钱	,

艾尔菲想了一两分钟，回想了她尝试过的所有赚钱方法，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['suːzi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .

but	there	was	only	one	in	which	Susie	was	likely	to	succeed	.
但	那里	曾是	仅有的	一	在	哪个	苏西	曾是	可能	到	成功	.

但苏西只有一件事情有可能成功。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kliːn] ['dɔːstep] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	You	might	clean	doorsteps	,	"	she	said	slowly	.
"	你	可能	干净的	家门口	,	"	她	说	缓慢地	.

“你或许可以去打扫门阶，”她缓缓说道。

" [əʊ] [jes] ; ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	Oh	yes	;	mother	taught	me	how	to	clean	the	hearth	and	scrub	the	floor	,
"	哦	是的	;	母亲	教授	我	如何	到	干净的	这	炉	和	擦洗	这	地面	,

“哦，是的；母亲教我如何清洁壁炉和擦洗地板。”

" [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .

"	said	Susie	quickly	.
"	说	苏西	迅速地	.

苏西迅速说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][æz; əz] [wel] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .

"	Can	you	clean	knives	and	forks	as	well	?	"	asked	Elfie	.
"	能	你	干净的	刀具	和	叉子	作为	出色地	?	"	问	艾尔菲	.

“你也能清洗刀叉吗？”艾尔菲问道。

['suːzi] [nˈɒdɪd] .

Susie	nodded	.
苏西	点头	.

苏西点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	how	to	do	all	sorts	of	cleaning	,	"	she	said	.
"	我	知道	如何	到	做	全部	排序	的	打扫	,	"	她	说	.

“我什么清洁工作都会做，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kliːn] [steps] .

"	I	don't	,	"	said	Elfie	;	"	I	can	just	clean	steps	.
"	我	不	,	"	说	艾尔菲	;	"	我	能	只是	干净的	步骤	.

“我不会，”艾尔菲说，“我只会打扫台阶。”

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ænd; ənd]

And	so	when	the	people	asked	me	to	clean	the	knives	and	forks	,	and
和	所以	什么时候	这	人们	问	我	到	干净的	这	刀具	和	叉子	,	和

[ai] ['kʊd(ə)nt] ,

I	couldn't	,
我	不能	,

所以当人们让我清洗刀叉时，我却做不到。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:][du:; də][ðə; ði] [steps] .

they	wouldn't	let	me	do	the	steps	.
他们	不会	让	我	做	这	步骤	.

他们不让我做这些步骤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [wɜ:k] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [su:n] [get][sʌm; səm] .

But	if	you	can	do	all	sorts	of	work	,	you	can	soon	get	some	.
但	如果	你	能	做	全部	排序	的	工作	,	你	能	很快	得到	一些	.

但是如果你什么工作都能做，很快就能找到工作。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

I'll	show	you	how	to	manage	.
患病的	展示	你	如何	到	管理	.

我会教你如何管理。

" ['ɛlfi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .

"	Elfie	kept	her	word	.
"	艾尔菲	保留	她	单词	.

艾尔菲信守了承诺。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ʃɜ:rts] [wɒz; wəz] ['kærid] [həʊm] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

As	soon	as	the	last	bundle	of	shirts	was	carried	home	,	and	before	the
作为	很快	作为	这	最后的	捆	的	衬衫	曾是	携带	家	,	和	前	这

['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,

money	was	expended	,
钱	曾是	已支出	,

最后一批衬衫刚被搬回家，钱还没花完，

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['su:zi] .

the	two	girls	went	out	together	in	search	of	some	employment	for	Susie	.
这	二	女孩们	去	出去	一起	在	搜索	的	一些	就业	为了	苏西	.

两个女孩一起出去找工作，苏西想找份工作。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['fɪʃərz] [leɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbəhʊd] ,

A	short	distance	from	Fisher's	Lane	there	was	a	respectable	neighbourhood	,
一个	短的	距离	从	渔夫的	车道	那里	曾是	一个	可敬	邻里	,

离费舍尔巷不远就是一个体面的居民区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['ni:tnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔ:step] ,

where	the	people	seemed	to	pride	themselves	on	the	neatness	of	their	doorsteps	,
在哪里	这	人们	似乎	到	自豪	他们自己	在	这	整洁	的	他们的	家门口	,

那里的人们似乎都以自家门前的整洁程度为荣。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['veri] [fju:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] .

but	where	very	few	could	afford	to	keep	servants	to	clean	them	.
但	在哪里	非常	很少	可以	买得起	到	保持	仆人	到	干净的	他们	.

但很少有人能负担得起雇佣仆人打扫房屋的费用。

[hɪə(r)] ['ɛlfi] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [pens] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:(r)] ,

Here	Elfie	had	often	earned	a	few	pence	,	and	might	have	gained	more	,
这里	艾尔菲	有	经常	获得	一个	很少	便士	,	和	可能	有	获得	更多的	,

在这里，艾尔菲经常能挣到几个便士，而且本来可能挣得更多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kliːn] [ðə; ði] [steps] .

if	she	could	have	done	more	than	clean	the	steps	.
如果	她	可以	有	完毕	更多的	比	干净的	这	步骤	.

如果她能做的不仅仅是打扫台阶就好了。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ænd; ənd]

For	occasionally	she	had	been	asked	to	clean	knives	and	forks	,	and
为了	偶尔	她	有	到过	问	到	干净的	刀具	和	叉子	,	和

[ˈwɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

她偶尔会被要求清洗刀叉和窗户。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd][ˈbəʊldli] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ˈɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd]

There	she	brought	Susie	,	and	boldly	knocked	at	a	door	,	asking	if	they	wanted
那里	她	带来	苏西	,	和	大胆地	敲门	在	一个	门	,	问	如果	他们	通缉

[ðə; ði] [steps] [kliːnd] .

the	steps	cleaned	.
这	步骤	已清洗	.

她带着苏西来到那里，大胆地敲响了一扇门，询问他们是否需要人打扫台阶。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ; " [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

"	Not	to	-	day	,	"	answered	the	woman	;	"	and	besides	,
"	不是	到	-	天	,	"	回答	这	女士	;	"	和	除了	,

“今天不行，”女人回答说；“而且，

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [kliːnz] [maɪ] [steps] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][æz; əz] [wel] . "

the	girl	who	cleans	my	steps	must	do	the	knives	and	forks	as	well	.	"
这	女孩	WHO	清洁	我的	步骤	必须	做	这	刀具	和	叉子	作为	出色地	.	"

负责打扫我家台阶的女孩也必须负责清洗刀叉。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ˈɛlfi] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsuːzi]

"	She	can	clean	knives	and	all	sorts	of	things	,	"	said	Elfie	,	pushing	Susie
"	她	能	干净的	刀具	和	全部	排序	的	事物	,	"	说	艾尔菲	,	推动	苏西

[ˈfɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“她能清洗刀具和各种各样的东西，”艾尔菲说着，推了推苏西向前走去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	woman	looked	at	her	.
这	女士	看起来	在	她	.

女人看了她一眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [skrʌb] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Have	you	learned	to	scrub	?	"	she	asked	.
"	有	你	学习	到	擦洗	?	"	她	问	.

“你学会擦洗了吗？”她问。

" [jes] , [mæm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsuːzi] [ˈkwaɪətli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Susie	quietly	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	苏西	悄悄	.

“是的，夫人，”苏西轻声回答。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ]

"	Well	,	then	,	you	may	come	to	me	to	-	morrow	and	I'll	give	you	something
"	出色地	,	然后	,	你	可能	来	到	我	到	-	明天	和	患病的	给	你	某物

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“那么，你明天可以来找我，我会给你安排些事情做。”

" ['su:zi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɛlfi] [lʊkt] [pli:zd] .

"	Susie	was	delighted	,	and	Elfie	looked	pleased	.
"	苏西	曾是	高兴极了	,	和	艾尔菲	看起来	高兴	.

苏西很高兴，艾尔菲看起来也很高兴。

" [jʊl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][get][ɒn] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	You'll	be	sure	to	get	on	now	,	"	she	said	complacently	.
"	你会	是	当然	到	得到	在	现在	,	"	她	说	自满地	.

“你现在肯定能上了，”她得意洋洋地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kli:n] [ɔ:l] [ði:z] [steps] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ni:t] ['kwaɪət] [stri:t] .

"	Do	you	clean	all	these	steps	?	"	asked	Susie	,	looking	down	the	neat	quiet	street	.
"	做	你	干净的	全部	这些	步骤	?	"	问	苏西	,	寻找	向下	这	整洁的	安静的	街道	.

“这些台阶都是你们打扫的吗？”苏西望着整洁安静的街道问道。

['ɛlfi] [lɑ:ft] .

Elfie	laughed	.
艾尔菲	笑了	.

艾尔菲笑了。

" [aɪ][doʊnt] [kli:n] [steps] [naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .

"	I	don't	clean	steps	now	,	I	tell	you	,	"	she	said	,	rather	sharply	.
"	我	不	干净的	步骤	现在	,	我	告诉	你	,	"	她	说	,	相当	尖锐地	.

“我告诉你，我现在不打扫台阶了，”她语气生硬地说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] ; " [du:; də][ju:; jʊ][get][səʊ] ['meni] [b'ɑ:skɪts] [tu:; tə][maɪnd] [naʊ] ?

"	Why	not	?	"	asked	Susie	;	"	Do	you	get	so	many	baskets	to	mind	now	?
"	为什么	不是	?	"	问	苏西	;	"	做	你	得到	所以	许多	篮子	到	头脑	现在	?

“为什么不呢？”苏西问道，“你现在脑子里是不是有很多篮子啊？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [b'ɑ:skɪts] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['ɛlfi] ['fɪəsli] .

"	I	don't	mind	baskets	either	,	"	said	Elfie	fiercely	.
"	我	不	头脑	篮子	任何一个	,	"	说	艾尔菲	激烈地	.

“我也不介意篮子，”艾尔菲厉声说道。

" [aɪm][dʒʌst] [stri:t] ['rʌbɪʃ] — [dʒʌst] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	I'm	just	street	rubbish	—	just	what	people	said	I	was	long	ago	;	and	I	don't	care	a	bit	.
"	我是	只是	街道	垃圾	—	只是	什么	人们	说	我	曾是	长的	前	;	和	我	不	关心	一个	少量	.

“我只是个街头流浪汉——就像人们很久以前说的那样；我一点也不在乎。”

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][keə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

No	,	I	don't	care	;	and	I	won't	care	,	"	she	added	,
不	,	我	不	关心	;	和	我	惯于	关心	,	"	她	额外	,

“不，我不在乎；我以后也不会在乎，”她补充道。

" [ðəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [sku:l] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][kəʊks][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	though	you	do	talk	about	that	school	,	and	try	to	coax	me	to	go	with	you	.
"	尽管	你	做	讲话	关于	那	学校	,	和	尝试	到	哄	我	到	去	和	你	.

“虽然你确实谈起过那所学校，并且试图说服我跟你一起去。”

" ['su:zi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgri] [feɪs] [ɪn]['saɪlənt] [sə'praɪz] .

"	Susie	looked	at	her	angry	face	in	silent	surprise	.
"	苏西	看起来	在	她	生气的	脸	在	沉默的	惊喜	.

苏西惊讶地看着她愤怒的脸，默默地笑着。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'vəʊkt] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,

What	could	have	provoked	this	outbreak	she	could	not	tell	,
什么	可以	有	挑衅	这	暴发	她	可以	不是	告诉	,

她无法确定是什么引发了这场疫情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['rægɪd] [skʊ:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

for	she	had	not	ventured	to	mention	the	Ragged	School	to	her
为了	她	有	不是	冒险	到	提到	这	破烂不堪	学校	到	她

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [pɑ:st] ,

for	some	weeks	past	,
为了	一些	周	过去的	,

因为在过去的几个星期里，她都没有再向她提起过贫民学校。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð]

although	she	had	not	given	up	all	hope	of	persuading	her	to	go	with
虽然	她	有	不是	给定	向上	全部	希望	的	说服	她	到	去	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

尽管她还没有完全放弃说服她跟自己一起去的希望。

" ['ɛlfi] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Elfie	,	what's	the	matter	—	what	do	you	mean	?	"	she	asked	.
"	艾尔菲	,	是什么	这	事情	—	什么	做	你	意思是	?	"	她	问	.

“艾尔菲，你怎么了？你什么意思？”她问道。

['ɛlfi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [səb'dju:d] .

Elfie	looked	somewhat	subdued	.
艾尔菲	看起来	有些	低沉的	.

艾尔菲看起来有些情绪低落。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt][tu:; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'i:][ə'baʊt] [wɒt] [ai][du:; də][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	Why	,	you're	not	to	bother	me	about	what	I	do	to	get	the	money	,	"	she	said
"	为什么	,	你是	不是	到	打扰	我	关于	什么	我	做	到	得到	这	钱	,	"	她	说

,

,

,

“你没资格干涉我靠什么赚钱，”她说。

['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['kwaɪətli] .

rather	more	quietly	.
相当	更多的	悄悄	.

安静得多。

" [ai] [kli:nd] [steps] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

"	I	cleaned	steps	as	long	as	I	could	,
"	我	已清洗	步骤	作为	长的	作为	我	可以	,

“我尽我所能地打扫台阶，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [laɪk][ju:; jʊ][hæd; həd] ;

but	I	never	had	anybody	to	teach	me	to	do	things	like	you	had	;
但	我	绝不	有	任何人	到	教	我	到	做	事物	喜欢	你	有	;

但我从来没有像你一样有人教我做这些事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θi:f] ,

and	then	the	people	in	the	market	called	me	a	thief	,
和	然后	这	人们	在	这	市场	称为	我	一个	贼	,

然后，市场上的人都叫我小偷。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [tuː; tə][maɪnd] . "

and	I	couldn't	get	the	baskets	to	mind	.	"
和	我	不能	得到	这	篮子	到	头脑	.	"

我怎么也弄不好那些篮子。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['ɛlfi] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] ,

"	Never	mind	,	Elfie	;	I	know	you	ain't	a	thief	,	and	I	love	you	,	"	said	Susie	,
"	绝不	头脑	,	艾尔菲	;	我	知道	你	不是	一个	贼	,	和	我	爱	你	,	"	说	苏西	,

“没关系，艾尔菲；我知道你不是小偷，而且我爱你，”苏西说。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	gentle	,	soothing	voice	.
在	一个	温和的	,	舒缓	嗓音	.

用温柔舒缓的声音。

[bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔfə] [kə'res] .

But	Elfie	shrunk	away	from	the	proffered	caress	.
但	艾尔菲	缩小	离开	从	这	提供的	抚摸	.

但艾尔菲却躲开了这突如其来的爱抚。

" [aɪm][bæd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

"	I'm	bad	,	I	tell	you	,	and	don't	want	you	to	love	me	.	"
"	我是	坏的	,	我	告诉	你	,	和	不	想	你	到	爱	我	.	"

“我告诉你，我是个坏人，我不想让你爱我。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bæd] , " [sed] ['suːzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	but	I	will	love	you	,	even	if	you	are	bad	,	"	said	Susie	with	a	smile	.
"	哦	,	但	我	将要	爱	你	,	甚至	如果	你	是	坏的	,	"	说	苏西	和	一个	微笑	.

“哦，但即使你很坏，我也会爱你，”苏西笑着说。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [endid] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][bəuθ][g'ɜːlz] ['prɒmɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [iːtʃ]

The	altercation	ended	,	as	usual	,	in	both	girls	promising	they	would	never	leave	each
这	争吵	结束	,	作为	通常	,	在	两个都	女孩们	有前途	他们	会	绝不	离开	每个

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

争吵最终还是像往常一样以两个女孩发誓永远不会离开彼此而告终；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['suːziz] [maɪnd] ,

but	a	feeling	of	uneasiness	was	left	in	Susie's	mind	,
但	一个	感觉	的	不安	曾是	左边	在	苏西的	头脑	,

但苏西心中却留下了一种不安的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	she	could	not	get	rid	of	the	wish	to	know	more	about	the	way	in	which
和	她	可以	不是	得到	摆脱	的	这	希望	到	知道	更多的	关于	这	方式	在	哪个

['ɛlfi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [naʊ] .

Elfie	spent	her	time	now	.
艾尔菲	花费	她	时间	现在	.

她无法摆脱想要了解艾尔菲现在是如何度过时间的愿望。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['veri] ['dɪəli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)]

She	loved	her	companion	very	dearly	,	in	spite	of	her	strange	behaviour
她	喜爱	她	伴侣	非常	亲爱的	,	在	尽管如此	的	她	奇怪的	行为

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

尽管她的同伴有时行为怪异，但她仍然深爱着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɛlfi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [həʊm] .

and	she	wished	Elfie	would	tell	her	how	she	got	the	money	she	brought	home	.
和	她	希望	艾尔菲	会	告诉	她	如何	她	得到	这	钱	她	带来	家	.

她希望艾尔菲能告诉她，她带回家的钱是怎么来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['sɪlvə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pens] ;

It	was	often	silver	now	,	as	well	as	pence	;
它	曾是	经常	银	现在	,	作为	出色地	作为	便士	;

现在它通常是银子，以及便士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['pleʒə(r)] ,

but	the	possession	of	it	never	seemed	to	give	her	any	pleasure	,
但	这	拥有	的	它	绝不	似乎	到	给	她	任何	乐趣	,

但拥有它似乎从未给她带来任何快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəs] [ænd; ənd]['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

and	she	was	sure	to	be	fierce	and	angry	if	she	asked	where	it	came
和	她	曾是	当然	到	是	凶猛的	和	生气的	如果	她	问	在哪里	它	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

如果她问起这东西是从哪里来的，她肯定会非常凶狠和愤怒。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	would	refuse	to	eat	anything	that	was	bought	with	it	!
和	会	拒绝	到	吃	任何事物	那	曾是	买	和	它	!

并且会拒绝吃用它买的任何东西！

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] ['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	was	very	puzzling	to	Susie	,	and	the	more	she	thought	about	it	,
这	曾是	非常	令人费解	到	苏西	,	和	这	更多的	她	想法	关于	它	,

这让苏西非常困惑，她越想越觉得不对劲。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] .

the	more	unhappy	did	she	become	.
这	更多的	不开心	做过	她	变得	.

她变得越来越不开心。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['ɛlfi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] ,

And	yet	she	was	afraid	to	tell	Elfie	of	her	unhappiness	,
和	然而	她	曾是	害怕的	到	告诉	艾尔菲	的	她	不快乐	,

然而，她却不敢告诉艾尔菲她的不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒft] [rɪ'piːtɪd] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

for	fear	she	should	put	her	oft	repeated	threat	into	execution	,	and	never
为了	害怕	她	应该	放	她	经常	重复	威胁	进入	执行	,	和	绝不

[kʌm] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] .

come	home	any	more	.
来	家	任何	更多的	.

因为她害怕自己会将多次威胁付诸行动，从此再也回不了家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [stɪl] [hɜː'self] ,

She	was	earning	a	little	money	still	herself	,
她	曾是	收入	一个	小的	钱	仍然	她自己	,

她自己还能挣点钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'maʊnt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]

but	she	could	not	depend	upon	earning	a	regular	amount	as	when	she	did	the
但	她	可以	不是	依赖	之上	收入	一个	常规的	数量	作为	什么时候	她	做过	这

['səʊɪŋ] ;

sewing	;
缝纫	;

但她无法像以前做缝纫工时那样，依靠稳定的收入来维持生计；

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðeə(r)] [steps] [kliːnd] ['evri] [deɪ] .

for	people	did	not	want	their	steps	cleaned	every	day	.
为了	人们	做过	不是	想	他们的	步骤	已清洗	每一个	天	.

因为人们不希望每天都有人打扫台阶。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

She	managed	to	give	satisfaction	in	this	new	work	,	and	the	first	to	employ
她	管理	到	给	满意	在	这	新的	工作	,	和	这	第一的	到	采用

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她在新工作中表现出色，而且是第一个雇用她的公司。

[ˌrekə'mendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['neɪbɜːrz] ;

recommended	her	to	several	neighbours	;
受到推崇的	她	到	一些	邻居	;

向几位邻居推荐了她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,

but	it	was	only	one	or	two	days	a	week	that	she	was	wanted	,
但	它	曾是	仅有的	一	或者	二	天	一个	星期	那	她	曾是	通缉	,

但她每周只有一两天会被召回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] [ɪf] ['ɛlfi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [ɔːl]

and	the	rest	of	her	time	passed	very	slowly	if	Elfie	did	not	come	home	all
和	这	休息	的	她	时间	通过了	非常	缓慢地	如果	艾尔菲	做过	不是	来	家	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

如果艾尔菲一整天都没回家，她剩下的时间就会过得非常慢。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

One	morning	Susie	thought	she	would	walk	a	little	further	,
一	早晨	苏西	想法	她	会	走	一个	小的	更远	,

一天早上，苏西想她要再走远一点。

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də]

and	venture	to	inquire	in	another	direction	if	a	girl	was	wanted	to	do
和	风险投资	到	查询	在	其他	方向	如果	一个	女孩	曾是	通缉	到	做

[haʊs] [wɜːk] .

house	work	.
房子	工作	.

然后冒险向另一个方向打听是否需要女孩做家务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [gˈɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

She	had	heard	that	girls	sometimes	could	get	a	place	to	go	to	every	morning
她	有	听到	那	女孩们	有时	可以	得到	一个	地方	到	去	到	每一个	早晨

,

,
,

她听说有些女孩每天早上都能找到去处。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːlz] [iːtʃ] [deɪ] .

and	have	part	of	their	meals	each	day	.
和	有	部分	的	他们的	餐	每个	天	.

并每天享用部分餐食。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] ,

Now	,	if	she	could	do	this	it	would	be	so	much	pleasanter	,
现在	,	如果	她	可以	做	这	它	会	是	所以	很多	更令人愉悦	,

如果她能做到这一点，那就太好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ;

and	she	would	not	mind	how	hard	she	had	to	work	;
和	她	会	不是	头脑	如何	难的	她	有	到	工作	;

她并不介意工作有多辛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs]

and	she	made	up	her	mind	to	inquire	for	such	a	place	as	this
和	她	制成	向上	她	头脑	到	查询	为了	这样的	一个	地方	作为	这

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] .

before	she	left	home	.
前	她	左边	家	.

于是她下定决心，在离开家之前，一定要打听一下像这样的地方。

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Which	way	to	turn	she	did	not	know	,
哪个	方式	到	转动	她	做过	不是	知道	,

她不知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['fɪʃərz] [leɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

and	she	stood	at	the	top	of	Fisher's	Lane	looking	up	and	down	the	road
和	她	站立	在	这	顶部	的	渔夫的	车道	寻找	向上	和	向下	这	路

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

debating	this	point	,
辩论	这	观点	,

她站在费舍尔巷的尽头，上下环顾着这条路，思考着这个问题。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [gaɪd]

until	at	length	she	lifted	her	heart	in	silent	prayer	to	God	to	guide
直到	在	长度	她	抬起	她	心	在	沉默的	祷告	到	上帝	到	指导

[hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪt] .

her	aright	.
她	好的	.

最后，她默默地向上帝祈祷，祈求祂指引她走上正途。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['tʃɪəfəli] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Then	she	walked	cheerfully	on	down	the	road	for	some	distance	,
然后	她	步行	愉快地	在	向下	这	路	为了	一些	距离	,

然后她兴高采烈地沿着路走了一段路，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət][saɪd] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

until	she	came	to	some	quiet	side	streets	,	and	at	the	corner	of	one	of
直到	她	来了	到	一些	安静的	边	街道	,	和	在	这	角落	的	一	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

直到她来到一些僻静的小巷，在其中一条小巷的拐角处，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

she	went	into	a	grocer	shop	,	and	asked	if	they	knew	any	one	who	wanted	a
她	去	进入	一个	杂货商	店铺	,	和	问	如果	他们	知道	任何	一	WHO	通缉	一个

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

她走进一家杂货店，问他们是否认识想要女孩的人。

[ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ;

The	man	asked	her	how	old	she	was	,	and	what	work	she	could	do	;
这	男人	问	她	如何	老的	她	曾是	,	和	什么	工作	她	可以	做	;

那人问她多大了，能做什么工作；

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	then	told	her	his	wife	wanted	some	one	to	help	her	with	the
和	然后	讲述	她	他的	妻子	通缉	一些	一	到	帮助	她	和	这

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

work	in	the	morning	,
工作	在	这	早晨	,

然后他告诉她，他妻子希望早上有人帮忙干活。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	her	to	step	into	the	back	parlour	and	speak	to	her	.
和	问	她	到	步	进入	这	后退	客厅	和	说话	到	她	.

然后请她到后面的客厅来和她谈谈。

['suːziz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Susie's	heart	beat	high	with	hope	as	she	went	into	the	room	,
苏西的	心	打	高的	和	希望	作为	她	去	进入	这	房间	,

苏西走进房间时，心中充满了希望，怦怦直跳。

[waɪl] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

while	the	grocer	called	his	wife	.
尽管	这	杂货商	称为	他的	妻子	.

杂货店老板给妻子打电话的时候。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒd] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

Surely	God	had	directed	her	steps	,	that	she	should	hear	of	what	she	wanted
一定	上帝	有	指导	她	步骤	,	那	她	应该	听到	的	什么	她	通缉

[səʊ] [suːn] !

so	soon	!
所以	很快	!

一定是上帝指引了她的道路，让她这么快就听到了自己想要的消息！

[ðə; ði] ['grəusəz] [waɪf] [ɑːskt] ['suːzi] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	grocer's	wife	asked	Susie	a	good	many	questions	,	but	seemed	to	be
这	杂货店	妻子	问	苏西	一个	好的	许多	问题	,	但	似乎	到	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] .

satisfied	with	her	answers	.
使满意	和	她	答案	.

杂货店老板娘问了苏西很多问题，但似乎对她的回答很满意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

She	could	not	,	however	,	quite	decide	about	taking	her	,	she	said	;
她	可以	不是	,	然而	,	相当	决定	关于	采取	她	,	她	说	;

她说，她还没能完全决定是否带她去；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɜːst] :

she	must	talk	to	her	husband	first	:
她	必须	讲话	到	她	丈夫	第一的	:

她必须先和她丈夫谈谈：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

she	did	not	know	what	he	would	say	about	taking	her	without	a	character	,
她	做过	不是	知道	什么	他	会	说	关于	采取	她	没有	一个	特点	,

她不知道他会怎么看待她没有身份这件事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [æz; əz] ['fɪʃərz] [leɪn] , [tuː] ,

and	from	such	a	bad	place	as	Fisher's	Lane	,	too	,
和	从	这样的	一个	坏的	地方	作为	渔夫的	车道	,	也	,

而且还是来自费舍尔巷那样糟糕的地方。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	so	she	must	come	again	the	next	morning	.
和	所以	她	必须	来	再次	这	下一个	早晨	.

所以她第二天早上还得再来。

['suːzi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] ,

Susie	promised	to	do	so	,	hoping	the	answer	would	be	favourable	,
苏西	承诺	到	做	所以	,	希望	这	回答	会	是	有利	,

苏西答应了，希望结果会是好的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

for	she	thought	she	should	be	very	comfortable	working	under	such	a	kind
为了	她	想法	她	应该	是	非常	舒服的	在职的	在下面	这样的	一个	种类

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

因为她觉得在这样一位和蔼的女主人手下工作应该会很舒服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['ɒfəd] — [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]

and	then	the	wages	offered	—	eighteen	-	pence	a	week	and	her	breakfast
和	然后	这	工资	提供	—	十八	-	便士	一个	星期	和	她	早餐

[ænd; ənd]['dɪnə(r)] — [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['ɔːlməʊst] ['rɪtʃɪz] .

and	dinner	—	seemed	to	promise	almost	riches	.
和	晚餐	—	似乎	到	承诺	几乎	财富	.

然后，所提供的工资——每周十八便士，外加她的早餐和晚餐——似乎预示着几乎是一笔巨款。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	heart	was	light	although	it	trembled	with	anxious	expectation	as	she
她	心	曾是	光	虽然	它	颤抖	和	焦虑的	期待	作为	她

[went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] .

went	through	the	shop	again	.
去	通过	这	店铺	再次	.

虽然再次走进商店时，她的内心因焦虑的期待而颤抖，但总体来说，她的心情很轻松。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'məʊʃn] ['ləʊə(r)]

Just	as	she	reached	the	street	she	noticed	there	was	a	little	commotion	lower
只是	作为	她	达到	这	街道	她	注意到	那里	曾是	一个	小的	骚动	降低

[daʊn] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

down	—	a	group	of	boys	and	girls	,
向下	—	一个	团体	的	男孩们	和	女孩们	,

她刚走到街上就注意到下面有点骚动——一群男孩女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hɑːf] ['drægɪŋ] , [hɑːf] ['kæriɪŋ] ['sʌmbədi] [ə'lɒŋ] .

and	a	policeman	half	dragging	,	half	carrying	somebody	along	.
和	一个	警察	一半	拖拽	,	一半	携带	某人	沿着	.

一名警察半拖半扛地带着某人。

['suːziz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['kʌlprɪt] ,

Susie's	heart	almost	stood	still	as	she	caught	sight	of	the	little	ragged	culprit	,
苏西的	心	几乎	站立	仍然	作为	她	捕捉	视线	的	这	小的	破烂不堪	罪魁祸首	,

苏西看到那个衣衫褴褛的小家伙时，心跳几乎停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['tɒtə(r)] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [pɑːst][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,

and	she	could	only	totter	forward	a	few	steps	past	the	grocer	,
和	她	可以	仅有的	蹒跚	向前	一个	很少	步骤	过去的	这	杂货商	,

她只能踉跄跄地向前走了几步，超过了杂货店老板。

[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

who	had	stepped	out	on	to	the	pavement	,
WHO	有	步	出去	在	到	这	路面	,

谁走到了人行道上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛlfi] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [hændz] !

when	she	became	sure	it	was	Elfie	in	the	policeman's	hands	!
什么时候	她	成为	当然	它	曾是	艾尔菲	在	这	警察的	双手	!

当她确信警察手里拿着的是艾尔菲时！

" [əʊ] ['ɛlfi] , ['ɛlfi] [aɪ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] ['suːzi] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	O	Elfie	,	Elfie	I	what	is	it	;	what	is	the	matter	?	"	said	Susie	,	darting	forward	.
"	哦	艾尔菲	,	艾尔菲	我	什么	是	它	;	什么	是	这	事情	?	"	说	苏西	,	飞镖	向前	.

“哦，艾尔菲，艾尔菲，怎么了？出什么事了？”苏西说着，猛地冲了上前去。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɛlfi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] .

At	the	sound	of	her	voice	Elfie	ceased	her	struggles	.
在	这	声音	的	她	嗓音	艾尔菲	停止	她	斗争	.

听到她的声音，艾尔菲停止了挣扎。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['hɔːsli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['waɪldli] .

"	Go	away	,	Susie	,	"	she	muttered	hoarsely	,	staring	at	her	wildly	.
"	去	离开	,	苏西	,	"	她	低声说道	沙哑地	,	凝视	在	她	疯狂地	.

“走开，苏西，”她沙哑地低声说道，疯狂地盯着她。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['suːzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

"	No	,	no	,	I	can't	go	away	,	"	said	Susie	,	trying	to	catch	hold	of	her	frock	.
"	不	,	不	,	我	不能	去	离开	,	"	说	苏西	,	尝试	到	抓住	抓住	的	她	连衣裙	.

“不，不，我不能走，”苏西说着，试图抓住她的裙子。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɛlfi] . "

"	Tell	me	what	it	is	,	Elfie	.	"
"	告诉	我	什么	它	是	,	艾尔菲	.	"

“告诉我那是什么，艾尔菲。”

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [lɑːft] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] :

"	No	need	to	ask	what	it	is	,	"	laughed	two	or	three	boys	:
"	不	需要	到	问	什么	它	是	,	"	笑了	二	或者	三	男孩们	:

“不用问那是什么了，”两三个男孩笑着说：

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [θiːf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [kɔːt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [sɜːv]

"	she's	a	regular	little	thief	,	she	is	;	but	she's	caught	at	last	,	and	serve
"	她是	一个	常规的	小的	贼	,	她	是	;	但	她是	捕捉	在	最后的	,	和	服务

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

her	right	.
她	正确的	.

“她是个惯偷，没错；但她最终还是被抓住了，这是她应得的。”

" ['ɛlfi] [lʊkt] [dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ; [bʌt; bət] ['suːzi]

"	Elfie	looked	defiant	,	and	renewed	her	kicking	and	struggling	;	but	Susie
"	艾尔菲	看起来	桀骜不驯	,	和	更新	她	踢	和	挣扎	;	但	苏西

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

“艾尔菲看起来很不服输，又开始踢打挣扎；但苏西却嚎啕大哭起来。”

" [əʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ; " [əʊ] ,

"	Oh	,	don't	take	her	away	,	"	she	sobbed	,	appealing	to	the	policeman	;	"	oh	,
"	哦	,	不	拿	她	离开	,	"	她	啜泣	,	上诉	到	这	警察	;	"	哦	,

“哦，别把她带走，”她抽泣着哀求警察，“哦，

[pliːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] . "

please	let	her	come	home	with	me	,	and	she'll	never	do	it	any	more	.	"
请	让	她	来	家	和	我	,	和	壳	绝不	做	它	任何	更多的	.	"

请让她跟我回家吧，她以后再也不会这样做了。

" [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ['rʌfli] .

"	Home	with	you	!	"	said	the	man	roughly	.
"	家	和	你	!	"	说	这	男人	大致	.

“跟你回家！”男人粗声粗气地说。

" [ðen] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [leɪn] [θiːvz] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	Then	you're	one	of	the	Fisher	Lane	thieves	too	,	I	suppose	?
"	然后	你是	一	的	这	费舍尔	车道	窃贼	也	,	我	认为	?

“那我猜你也是费舍尔巷的窃贼之一吧？”

" ['suːziz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Susie's	pale	face	flushed	and	a	look	of	shame	stole	over	it	;
"	苏西的	苍白	脸	酡	和	一个	看	的	耻辱	偷窃	超过	它	;

苏西苍白的脸涨得通红，羞愧的神色浮现在她的脸上；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] - [saɪd] ,

but	still	she	did	not	attempt	to	leave	Elfie's	side	,
但	仍然	她	做过	不是	试图	到	离开	-	边	,

但她仍然没有试图离开艾尔菲身边。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

although	she	knew	all	that	crowd	of	boys	and	girls	were	staring	at	her
虽然	她	知道	全部	那	人群	的	男孩们	和	女孩们	是	凝视	在	她

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛlfi] .

and	calling	her	a	thief	as	well	as	Elfie	.
和	呼叫	她	一个	贼	作为	出色地	作为	艾尔菲	.

尽管她知道那群男孩女孩都在盯着她看，还叫她小偷和艾尔菲。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['suːzi] ?

"	Why	don't	you	go	away	,	Susie	?
"	为什么	不	你	去	离开	,	苏西	?

“苏西，你为什么不离开呢？”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] ; [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['ɛlfi] ,

I	don't	want	you	;	I	never	want	to	see	you	any	more	,	"	said	Elfie	,
我	不	想	你	;	我	绝不	想	到	看	你	任何	更多的	,	"	说	艾尔菲	,

“我不要你；我再也不想见到你了，”艾尔菲说。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] , [dɪ'faɪənt] [təʊn] .

in	a	hard	,	defiant	tone	.
在	一个	难的	,	桀骜不驯	语气	.

语气强硬、挑衅。

[bʌt; bət] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

But	Susie	did	not	go	away	.
但	苏西	做过	不是	去	离开	.

但苏西并没有离开。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən] [rəʊd] [naʊ] ,

They	had	got	into	the	broad	open	road	now	,
他们	有	得到	进入	这	广阔	打开	路	现在	,

他们现在已经驶入了宽阔的公路。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] — [lʊks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ]

and	everybody	turned	to	look	at	them	—	looks	that	seemed	to	crush
和	大家	转向	到	看	在	他们	—	看起来	那	似乎	到	压碎

[pɔː(r); pʊə(r)] ['suːzi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stænd] [stɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]

poor	Susie	and	make	her	heart	almost	stand	still	with	horror	and
贫穷的	苏西	和	制作	她	心	几乎	站立	仍然	和	恐怖	和

['æŋgwɪʃ] ;

anguish	;
痛苦	;

所有人都转头看向他们——那些目光似乎让可怜的苏西心如刀绞，恐惧和痛苦让她几乎停止了跳动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

but	still	she	kept	on	walking	in	the	centre	of	the	little	crowd	.
但	仍然	她	保留	在	步行	在	这	中心	的	这	小的	人群	.

但她仍然继续走在人群中央。

" [ɪf] ['ɛlfi] [hæz; həz] [biːn] ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	If	Elfie	has	been	stealing	,	you	must	take	me	up	too	,	"	she	said	to	the
"	如果	艾尔菲	有	到过	偷窃	,	你	必须	拿	我	向上	也	,	"	她	说	到	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

“如果艾尔菲偷东西，你也必须把我带上，”她对警察说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	for	I	had	part	of	the	money	.	"
"	为了	我	有	部分	的	这	钱	.	"

“因为我分到了一部分钱。”

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	daresay	you	did	.
"	我	敢说	你	做过	.

我敢说你做到了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][lɒt][ɒv; əv] [θiːvz] [raʊnd][ɪn] ['fɪʃərz] [leɪn] , [ai] [nəʊ] , " [sed][ðə; ði][mæn] .

There's	a	nice	lot	of	thieves	round	in	Fisher's	Lane	,	I	know	,	"	said	the	man	.
有	一个	好的	很多	的	窃贼	圆形的	在	渔夫的	车道	,	我	知道	,	"	说	这	男人	.

“我知道费舍尔巷那一带有很多小偷，”那人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] ,

And	as	the	gates	of	the	police	station	were	reached	,
和	作为	这	大门	的	这	警察	车站	是	达到	,

当他们到达警察局大门时，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] [ɒn] ['suːzi] [tuː] .

he	took	good	care	that	they	should	close	on	Susie	too	.
他	采取	好的	关心	那	他们	应该	关闭	在	苏西	也	.

他很注意确保他们也能对苏西下手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

She	had	no	wish	to	escape	,
她	有	不	希望	到	逃脱	,

她并不想逃跑。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɑːskt] [ðeə(r)] [nems]

although	she	trembled	as	they	entered	a	room	where	another	man	asked	their	names
虽然	她	颤抖	作为	他们	进入	一个	房间	在哪里	其他	男人	问	他们的	姓名

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	where	they	lived	.
和	在哪里	他们	居住地	.

尽管当他们走进一个房间时，她浑身颤抖，另一个男人问了他们的姓名和住址。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ['wɪspəd]

While	this	was	being	done	,	the	policeman	who	had	brought	them	,	whispered
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	这	警察	WHO	有	带来	他们	,	低声说道

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

to	one	of	the	others	,
到	一	的	这	其他的	,

与此同时，带他们来的那名警察悄悄地对其他人说：

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .

and	then	they	were	taken	to	a	dark	room	and	locked	up	.
和	然后	他们	是	已采取	到	一个	黑暗的	房间	和	已锁定	向上	.

然后他们被带到一间黑屋子里关了起来。

['ɛlfi] [skri:md] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ]

Elfie	screamed	with	terror	as	the	door	closed	,	and	they	were	left	standing
艾尔菲	尖叫	和	恐怖	作为	这	门	关闭	,	和	他们	是	左边	常设

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

there	in	the	cold	,
那里	在	这	寒冷的	,

门关上时，艾尔菲惊恐地尖叫起来，她们俩被留在寒风中站着。

[dɑ:k] [ru:m] ,

dark	room	,
黑暗的	房间	,

暗室，

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][rɪft][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

with	only	the	rift	of	daylight	that	struggled	through	the	grating	high	up	in	the	wall	.
和	仅有的	这	裂痕	的	日光	那	挣扎	通过	这	格栅	高的	向上	在	这	墙	.

只有一缕日光艰难地从墙壁高处的格栅缝隙中透进来。

['su:zi] [ˈʃʌdə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['ɛlfi] , [hu:] [fel] ['spbɪŋ] [ɒn]

Susie	shuddered	,	but	she	was	not	so	frightened	as	Elfie	,	who	fell	sobbing	on
苏西	颤抖	,	但	她	曾是	不是	所以	害怕	作为	艾尔菲	,	WHO	跌倒	啜泣	在

[hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

苏西打了个寒颤，但她没有艾尔菲那么害怕，艾尔菲伏在她脖子上哭泣。

['su:zi] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Susie	clasped	her	arms	round	her	.
苏西	紧握	她	武器	圆形的	她	.

苏西紧紧地抱住了她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ɛlfi] ?

"	What	is	it	,	Elfie	?
"	什么	是	它	,	艾尔菲	?

“什么事，艾尔菲？”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

What	have	you	done	?	"	asked	Susie	in	a	whisper	.
什么	有	你	完毕	?	"	问	苏西	在	一个	耳语	.

“你做了什么？”苏西低声问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

"	Just	what	they	said	.
"	只是	什么	他们	说	.

正如他们所说。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [sɔb] ['ɛlfi] ; " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,

I've	done	it	many	a	time	,	"	sobbed	Elfie	;	"	but	I	didn't	do	it	to	-	day	,
我已经	完毕	它	许多	一个	时间	,	"	啜泣	艾尔菲	;	"	但	我	没有	做	它	到	-	天	,

“我以前做过很多次，”艾尔菲抽泣着说，“但我今天没做。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bu:ts] [daʊn] . "

for	I	saw	somebody	coming	,	and	put	the	boots	down	.	"
为了	我	锯	某人	未来	,	和	放	这	靴子	向下	.	"

因为我看见有人过来，就把靴子放下了。

" [əʊ] ['ɛlfi] !

"	O	Elfie	!
"	哦	艾尔菲	!

“哦，艾尔菲！

[juːv] [biːn] ['stiːlɪŋ] , " [sed] ['suːzi] ['sædli] .
You've been stealing , " said Susie sadly .
你已经 到过 偷窃 , " 说 苏西 令人遗憾的是 .

“你一直在偷东西，”苏西伤心地说。

['ɛlfi] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['suːzi] .
Elfie tried to twist herself away from Susie .
艾尔菲 尝试 到 捻 她自己 离开 从 苏西 .

艾尔菲试图挣脱苏西的怀抱。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
" Why don't you say you hate me ?
" 为什么 不 你 说 你 恨 我 ?

你为什么不说你恨我呢?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I know you do , " she said .
我 知道 你 做 , " 她 说 .

“我知道你明白，”她说。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ['ɛlfi] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed]
" No , I don't , Elfie , or else I shouldn't have come to prison with you , " said
" 不 , 我 不 , 艾尔菲 , 或者 别的 我 不应该 有 来 到 监狱 和 你 , " 说
['suːzi] ,
Susie ,
苏西 ,

“不，我没有，艾尔菲，否则我就不应该跟你一起来监狱了，”苏西说。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
holding her more tightly in her arms .
保持 她 更多的 紧紧 在 她 武器 .

把她抱得更紧了。

['ɛlfi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'gen] .
Elfie yielded to the loving embrace and sobbed again .
艾尔菲 产生 到 这 爱 拥抱 和 啜泣 再次 .

艾尔菲在充满爱意的拥抱中再次啜泣起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the worst of it , " she said .
" 那就是 这 最差 的 它 , " 她 说 .

“那是最糟糕的情况，”她说。

" [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I shouldn't care so much for what the policemen could do to me ,
" 我 不应该 关心 所以 很多 为了 什么 这 警察 可以 做 到 我 ,

“我不应该那么在意警察会对我做什么，”

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
if you didn't know about it . "
如果 你 没有 知道 关于 它 . "

如果你之前不知道的话。”

" [bʌt; bət] [gɒd] [wʊd] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] , " [sed] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspə(r)] .
" But God would know , if I did not , " said Susie , in a gentle whisper .
" 但 上帝 会 知道 , 如果 我 做过 不是 , " 说 苏西 , 在 一个 温和的 耳语 .

“但如果我不知道，上帝就会知道了，”苏西轻声低语道。

['ɛlfi] ['ʃʌdə] .
Elfie shuddered .
艾尔菲 颤抖 .

艾尔菲打了个寒颤。

" [dʌz] [gɒd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ?
" Does God know everything ?
" 做 上帝 知道 一切 ?

上帝无所不知吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] ; ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] .
" Yes ; everything we say and do , " answered Susie .
" 是的 ; 一切 我们 说 和 做 , " 回答 苏西 .

“是的，我们说的每一句话、做的每一件事，”苏西回答道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [stəʊl] [θɪŋz] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fə'get] . "
" He knows how many times you stole things , although you may forget . "
" 他 知道 如何 许多 时代 你 偷窃 事物 , 虽然 你 可能 忘记 . "

“他知道你偷过多少东西，即使你可能忘记了。”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , " [sed] ['ɛlfi] [dɪ'faɪəntli] .
" Well , I don't care , " said Elfie defiantly .
" 出色地 , 我 不 关心 , " 说 艾尔菲 公然挑衅 .

“我才不在乎呢，”艾尔菲不服气地说。

" [hiː; hi] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" He don't love me . "
" 他 不 爱 我 . "

“他不爱我。”

" [əʊ] ['ɛlfi] , [hiː; hi] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['sɒri] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [tuː] ,
" O Elfie , he does ; and it makes him sorry , and angry too ,
" 哦 艾尔菲 , 他 做 ; 和 它 制作 他 对不起 , 和 生气的 也 ,

“哦，艾尔菲，他确实会这样做；这让他感到难过，也让他生气。”

[wen] [wiː; wi] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ; " [ænd; ənd] ['suːzi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
when we do anything that is wrong ; " and Susie burst into tears .
什么时候 我们 做 任何事物 那 是 错误的 ; " 和 苏西 爆裂 进入 眼泪 .

当我们做错事的时候;”苏西突然哭了起来。

" [doʊnt] [kraɪ] , [doʊnt] [kraɪ] , ['suːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
" Don't cry , don't cry , Susie , and I'll never do it any more .
" 不 哭 , 不 哭 , 苏西 , 和 患病的 绝不 做 它 任何 更多的 .

“别哭，别哭，苏西，我以后再也不会哭了。”

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [wɜːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] ['ɛlfi] ,
I'll try and get some honest work , though it is so hard , " said Elfie ,
患病的 尝试 和 得到 一些 诚实的 工作 , 尽管 它 是 所以 难的 , " 说 艾尔菲 ,

“我会努力找份正经工作，虽然这很难，”艾尔菲说。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .
and her tears broke out afresh .
和 她 眼泪 打破 出去 重新 .

她的眼泪再次夺眶而出。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] , [kəʊld] [flɔː(r)] ,
The two sat down together on the hard , cold floor ,
这 二 卫星 向下 一起 在 这 难的 , 寒冷的 地面 ,

两人并肩坐在冰冷坚硬的地板上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] , ['ɛlfi] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ə'gen] ,
and with their arms round each other's necks , Elfie promised never to steal again ,
和 和 他们的 武器 圆形的 每个 其他的 脖子 , 艾尔菲 承诺 绝不 到 偷 再次 ,

两人互相搂着对方的脖子，艾尔菲发誓再也不偷东西了。

[ɪf] ['suːzi] [wʊd] [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

if	Susie	would	leave	off	crying	and	love	her	still	.
如果	苏西	会	离开	离开	哭泣	和	爱	她	仍然	.

如果苏西能停止哭泣，依然爱她就好了。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [kliːn] [steps] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	will	try	to	be	honest	,	and	mind	the	baskets	,	and	clean	steps	,	"	she
"	我	将要	尝试	到	是	诚实的	,	和	头脑	这	篮子	,	和	干净的	步骤	,	"	她

[sɔb] .

sobbed	.
啜泣	.

“我会尽量诚实，注意保管好篮子，把台阶擦干净，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] [wen] [aɪ] ['wʌznt] ;

"	But	they	called	me	a	thief	when	I	wasn't	;
"	但	他们	称为	我	一个	贼	什么时候	我	不是	;

“但他们说我是小偷，但我不是；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðæt] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] ,

and	then	when	we	wanted	that	twopence	for	the	rent	,
和	然后	什么时候	我们	通缉	那	两便士	为了	这	租	,

然后，当我们想要那两便士交房租的时候，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][juː; jʊ] ['ʃudnt]

and	I	couldn't	get	it	any	other	way	,	I	thought	I'd	steal	it	,	only	you	shouldn't
和	我	不能	得到	它	任何	其他	方式	,	我	想法	ID	偷	它	,	仅有的	你	不应该

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

我实在想不出别的办法，就想偷了，只是你不应该知道。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] ['sɪkspəns] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	O	Elfie	,	did	you	steal	that	sixpence	?	"	asked	Susie	.
"	哦	艾尔菲	,	做过	你	偷	那	六便士	?	"	问	苏西	.

“哦，艾尔菲，是你偷了那六便士吗？”苏西问道。

['ɛlfi] [sɔb] .

Elfie	sobbed	.
艾尔菲	啜泣	.

艾尔菲啜泣起来。

" [aɪ] [stəʊl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][səʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	stole	some	things	and	sold	'	em	to	get	that	,	"	she	said	;
"	我	偷窃	一些	事物	和	卖	-	呃	到	得到	那	,	"	她	说	;

“我偷了一些东西，然后卖掉才买到那些东西，”她说；

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	that	was	the	first	time	since	I'd	known	you	,	"	she	added	.
"	那	曾是	这	第一的	时间	自从	ID	已知	你	,	"	她	额外	.

“这是我认识你以来第一次这样，”她补充道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .

"	Did	you	steal	before	?	"	asked	Susie	.
"	做过	你	偷	前	?	"	问	苏西	.

“你以前偷过东西吗？”苏西问道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	Yes	,	sometimes	,	when	I	was	very	hungry	.
"	是的	,	有时	,	什么时候	我	曾是	非常	饥饿的	.

“是的，有时候，当我非常饿的时候。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [sku:l] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð]
And **they** **knew** **it** **at** **the** **Ragged** **School** **;** **that** **was** **why** **I** **wouldn't** **go** **with**
和 他们 知道 它 在 这 破烂不堪 学校 ; 那 曾是 为什么 我 不会 去 和
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

贫民学校的老师们都知道这一点；这就是我不跟你走的原因。

" [sed] ['ɛlfi] , [hu:] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [naʊ] .
" **said** **Elfie** **,** **who** **seemed** **determined** **to** **make** **a** **full** **confession** **now** **.**
" 说 艾尔菲 , WHO 似乎 决定 到 制作 一个 满的 忏悔 现在 .

“艾尔菲说道，他似乎决心要彻底坦白。”

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] .
" **What** **did** **you** **steal** **?** **"** **asked** **Susie** **.**
" 什么 做过 你 偷 ? " 问 苏西 .

“你偷了什么？”苏西问道。

" [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] — ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ʃɒps] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .
" **All** **sorts** **of** **things** **—** **anything** **I** **could** **see** **in** **shops** **and** **run** **away** **with** **.**
" 全部 排序 的 事物 — 任何事物 我 可以 看 在 商店 和 跑步 离开 和 .

“各种各样的东西——任何我在商店里看到然后想买就买的东西。”

[ai]['nevə(r)] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ;
I **never** **felt** **bad** **about** **it** **before** **;**
我 绝不 毛毡 坏的 关于 它 前 ;

我以前从未为此感到愧疚；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['sɪkspəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] ,
but **when** **I** **took** **the** **things** **to** **get** **that** **sixpence** **for** **the** **rent** **,**
但 什么时候 我 采取 这 事物 到 得到 那 六便士 为了 这 租 ,

但当我拿出那些东西去凑那六便士交房租时，

[ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [gɒd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I **felt** **I** **was** **wicked** **,** **and** **God** **seemed** **to** **be** **looking** **at** **me** **all** **the** **time** **,**
我 毛毡 我 曾是 邪恶 , 和 上帝 似乎 到 是 寻找 在 我 全部 这 时间 ,

我觉得自己很邪恶，上帝似乎一直在注视着我。

[ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] . "
though **I** **wanted** **to** **forget** **all** **about** **him** **.** **"**
尽管 我 通缉 到 忘记 全部 关于 他 . "

虽然我很想把他忘得一干二净。

" [jes] , [gɒd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [sed] ['su:zi] ;
" **Yes** **,** **God** **was** **looking** **at** **you** **,** **"** **said** **Susie** **;**
" 是的 , 上帝 曾是 寻找 在 你 , " 说 苏西 ;

“是的，上帝在看着你，”苏西说；

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [tu:] — [mɔ:(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][bi:; bi] ,
" **and** **he** **was** **sorry** **about** **you** **too** **—** **more** **sorry** **than** **I** **can** **be** **,**
" 和 他 曾是 对不起 关于 你 也 — 更多的 对不起 比 我 能 是 ,

“他也为你感到难过——比我更难过。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] . "
because **he** **loves** **you** **more** **than** **I** **do** **.** **"**
因为 他 爱 你 更多的 比 我 做 . "

因为他比我更爱你。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ɛlfi] .
" **More** **than** **you** **do** **!** **"** **repeated** **Elfie** **.**
" 更多的 比 你 做 ! " 重复 艾尔菲 .

“比你做得还多！”艾尔菲重复道。

" [hiː; hi] [kænt] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" He can't , for you've come to prison with me ,
" 他 不能 , 为了 你已经 来 到 监狱 和 我 ,

“他不能，因为你和我一起进了监狱。”

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θiːf] . "
though all the people were looking at you and calling you a thief . "
尽管 全部 这 人们 是 寻找 在 你 和 呼叫 你 一个 贼 . "

虽然所有人都看着你，骂你是小偷。

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] ['suːzi] .
" Yes , he has , " said Susie .
" 是的 , 他 有 , " 说 苏西 .

“是的，他有，”苏西说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [gɒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mæn]
" Don't you remember I told you about the Lord Jesus being God as well as man
" 不 你 记住 我 讲述 你 关于 这 主 耶稣 存在 上帝 作为 出色地 作为 男人
?
?
?

“你难道不记得我告诉过你，主耶稣既是神又是人吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] — [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst]
he came down from heaven to die for our sins — to save us just
他 来了 向下 从 天堂 到 死 为了 我们的 罪孽 — 到 节省 我们 只是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] ,
because we had all been doing such wicked things as stealing ,
因为 我们 有 全部 到过 正在做 这样的 邪恶 事物 作为 偷窃 ,

他从天而降，为我们的罪而死——拯救我们，仅仅因为我们都做了诸如偷窃之类的邪恶之事。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɪm] .
and telling lies , and forgetting him .
和 讲述 谎言 , 和 遗忘 他 .

说谎，然后忘记他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['kruːəl] [deθ] .
But to do this he had to suffer a dreadful , cruel death .
但 到 做 这 他 有 到 遭受 一个 可怕 , 残忍的 死亡 .

但为此，他不得不遭受可怕的、残酷的死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː]
And he wasn't compelled to do it either , for he did not deserve it
和 他 不是 被迫 到 做 它 任何一个 , 为了 他 做过 不是 应得 它
;
;
;

而且他也不是被迫这么做的，因为他不配得到这样的待遇；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was us who deserved it ,
它 曾是 我们 WHO 应得的 它 ,

是我们罪有应得。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] . "
but he loved us so much that he took our punishment instead . "
但 他 喜爱 我们 所以 很多 那 他 采取 我们的 惩罚 反而 . "

但他太爱我们了，所以替我们承受了惩罚。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [sed] ['ɛlfi] .
" But he won't love me now , " said Elfie .
" 但 他 惯于 爱 我 现在 , " 说 艾尔菲 .

“但他现在不会爱我了，”艾尔菲说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [naʊ] . "
" It's no good telling me about this now . "
" 它是 不 好的 讲述 我 关于 这 现在 . "

“现在告诉我这些也没用了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

“是的。

['ɛlfi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
Elfie , if you will only ask him to help you to be honest in future ,
艾尔菲 , 如果 你 将要 仅有的 问 他 到 帮助 你 到 是 诚实的 在 未来 ,

艾尔菲，如果你能请求他帮助你以后诚实待人，

" [sed] ['suːzi] .
" said Susie .
" 说 苏西 .

苏西说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['stiːlɪŋ] — [aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv][bæd] [θɪŋz] , " [sed] ['ɛlfi] .
" But I've been stealing — I've done such lots of bad things , " said Elfie .
" 但 我已经 到过 偷窃 — 我已经 完毕 这样的 很多 的 坏的 事物 , " 说 艾尔菲 .

“但我一直在偷东西——我做了很多坏事，”艾尔菲说。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪl] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , " [sed] ['suːzi] ['kwɪkli] .
" But Jesus will forgive them all , if you ask him , " said Susie quickly .
" 但 耶稣 将要 原谅 他们 全部 , 如果 你 问 他 , " 说 苏西 迅速地 .

“但如果你向耶稣祈求，他会原谅他们的，”苏西赶紧说道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stɪl] , ['ɛlfi] ; [ðəʊ] [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] , [hiː; hi] ['hæznt]
" He loves you still , Elfie ; though you've been trying to forget him , he hasn't
" 他 爱 你 仍然 , 艾尔菲 ; 尽管 你已经 到过 尝试 到 忘记 他 , 他 还没有
[fə'gɒt] [juː; jʊ] .
forgot you .
忘了 你 .

“他依然爱你，艾尔菲；虽然你一直试图忘记他，但他并没有忘记你。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [tuː] . "
He wants you to believe in his love and love him too . "
他 想要 你 到 相信 在 他的 爱 和 爱 他 也 . "

他希望你相信他的爱，也希望你爱他。

" [əʊ] ['suːzi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" O Susie , are you sure about it ?
" 哦 苏西 , 是 你 当然 关于 它 ?

“哦，苏西，你确定吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)]['dʒiːzəs] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ɛlfi] .
Are you sure Jesus will love me as much as you do ? " asked Elfie .
是 你 当然 耶稣 将要 爱 我 作为 很多 作为 你 做 ? " 问 艾尔菲 .

“你确定耶稣会像你一样爱我吗？”艾尔菲问道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" He loves you a great deal more than I do .
" 他 爱 你 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 做 .

“他比我更爱你。”

[ðæts] [waɪ] [gɒd] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

That's	why	God	wishes	us	to	love	each	other	,	that	we	may	understand	his	love	,
那就是	为什么	上帝	愿望	我们	到	爱	每个	其他	,	那	我们	可能	理解	他的	爱	,

这就是上帝希望我们彼此相爱的原因，这样我们才能理解他的爱。

" [sed] ['suːzi] .

"	said	Susie	.
"	说	苏西	.

苏西说道。

" ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [gɑːdz] [lʌv] ,

"	Mother	used	to	say	we	could	never	understand	God's	love	,
"	母亲	用过的	到	说	我们	可以	绝不	理解	神的	爱	,

母亲常说，我们永远无法理解上帝的爱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə]

if	it	wasn't	for	having	father	and	mother	or	brothers	and	sisters	to
如果	它	不是	为了	拥有	父亲	和	母亲	或者	兄弟	和	姐妹	到

[lʌv] [ˌjuː 'es] . "

love	us	.	"
爱	我们	.	"

如果没有父母兄弟姐妹的爱，我们可能就无法生存下去。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['elfi] .

"	I	never	had	a	father	and	mother	to	love	me	,	"	said	Elfie	.
"	我	绝不	有	一个	父亲	和	母亲	到	爱	我	,	"	说	艾尔菲	.

“我从来没有父母爱过我，”艾尔菲说。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['suːzi] . "

"	I	never	had	anybody	but	you	,	Susie	.	"
"	我	绝不	有	任何人	但	你	,	苏西	.	"

“除了你，我从来没有过其他人，苏西。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] ['suːzi] .

"	Never	mind	;	I'll	be	your	sister	,	and	love	you	,	"	said	Susie	.
"	绝不	头脑	;	患病的	是	你的	姐姐	,	和	爱	你	,	"	说	苏西	.

“没关系，我会做你的姐姐，爱你。”苏西说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [gɑːdz] [lʌv] , "

"	And	then	,	perhaps	,	by	-	and	-	by	I	shall	understand	about	God's	love	,	"
"	和	然后	,	也许	,	经过	-	和	-	经过	我	将	理解	关于	神的	爱	,	"

['wɪspəd] ['elfi] ,

whispered	Elfie	,
低声说道	艾尔菲	,

“然后，或许过段时间，我就会明白上帝的爱是什么了，”艾尔菲低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['suːziz] ['ʃəʊldə(r)] .

as	she	laid	her	head	Susie's	shoulder	.
作为	她	铺设	她	头	苏西的	肩膀	.

她把头靠在了苏西的肩膀上。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒŋkə(r)] ?

WILL	SHE	CONQUER	?
将要	她	征服	?

她会成功吗？

['ɑːftə(r)] ['ɛlfi] [ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] , ['gluːmi] ['prɪz(ə)n] [sel]

AFTER	Elfie	and	Susie	had	been	kept	some	hours	in	the	dull	,	gloomy	prison	cell
后	艾尔菲	和	苏西	有	到过	保留	一些	小时	在	这	乏味的	,	阴沉	监狱	细胞

,

,

,

在艾尔菲和苏西被关在阴暗沉闷的牢房里几个小时后，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)]

a	policeman	came	and	took	them	into	another	part	of	the	building	,	where
一个	警察	来了	和	采取	他们	进入	其他	部分	的	这	建筑	,	在哪里

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

a	magistrate	was	sitting	,
一个	地方法官	曾是	坐着	,

一名警察过来把他们带到大楼的另一部分，那里有一名法官正在开庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['steɪtɪd] [waɪ] ['ɛlfi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] .

and	the	policeman	stated	why	Elfie	had	been	taken	up	.
和	这	警察	声明	为什么	艾尔菲	有	到过	已采取	向上	.

警察说明了带走艾尔菲的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [buːts] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	not	seen	her	take	the	boots	himself	,	however	,
他	有	不是	已见	她	拿	这	靴子	他自己	,	然而	,

然而，他自己并没有亲眼看到她拿走靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][send][ðə; ði][tʃaɪld]

and	the	man	to	whom	they	belonged	said	he	did	not	wish	to	send	the	child
和	这	男人	到	谁	他们	属于	说	他	做过	不是	希望	到	发送	这	孩子

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] ;

to	prison	;
到	监狱	;

而这些孩子的父亲说他不想把孩子送进监狱；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] ,

and	so	the	magistrate	,	warning	her	that	if	ever	she	was	taken	up	again	,
和	所以	这	地方法官	,	警告	她	那	如果	曾经	她	曾是	已采取	向上	再次	,

于是，法官警告她，如果她再次被捕，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] , [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

she	would	not	get	off	so	easily	,	let	her	go	.
她	会	不是	得到	离开	所以	容易地	,	让	她	去	.

她不会轻易脱身的，放了她吧。

[ə'genst] ['suːzi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

Against	Susie	there	was	no	charge	,	and	so	the	two	were	allowed	to	leave
反对	苏西	那里	曾是	不	收费	,	和	所以	这	二	是	允许	到	离开

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

苏西没有被指控任何罪名，因此两人被允许一起离开。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔː(r)] ,

the	policeman	telling	them	never	to	steal	any	more	,
这	警察	讲述	他们	绝不	到	偷	任何	更多的	,

警察警告他们以后不许再偷东西了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

or	they	would	be	sent	to	prison	for	a	month	.
或者	他们	会	是	发送	到	监狱	为了	一个	月	.

否则他们将被判入狱一个月。

" ['su:zi] ['nevə(r)][dɪd] [sti:l] , " [sed] ['ɛlfi] , [ɪn'dɪgnəntli] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **Susie never did steal ,** " **said Elfie ,** **indignantly turning round upon the man as she**
" 苏西 绝不 做过 偷 , " 说 艾尔菲 , 愤慨地 转弯 圆形的 之上 这 男人 作为 她
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“苏西从来没有偷过东西，”艾尔菲一边说着，一边愤愤地转身瞪着那个男人。

" [hʌʃ] , ['ɛlfi] , ['nevə(r)][maɪnd] , " ['wɪspəd] ['su:zi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **Hush , Elfie , never mind ,** " **whispered Susie , who was anxious to get away now .**
" 嘘 , 艾尔菲 , 绝不 头脑 , " 低声说道 苏西 , WHO 曾是 焦虑的 到 得到 离开 现在 .

“嘘，艾尔菲，没事了，”苏西低声说道，她现在只想赶紧离开。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd] .
" **But I shall mind .**
" 但 我 将 头脑 .

但我会记住的。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [sti:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] ,
You never did steal in your life , and it's a shame to say you did ,
你 绝不 做过 偷 在 你的 生活 , 和 它是 一个 耻辱 到 说 你 做过 ,

你这辈子从来没偷过东西，说你偷过东西真是太可惜了。

" [rɪ'tɔ:t] ['ɛlfi] .
" **retorted Elfie .**
" 反驳 艾尔菲 .

“艾尔菲反驳道。”

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **But don't you see I was with you , and so I mustn't mind what they say ,**
" 但 不 你 看 我 曾是 和 你 , 和 所以 我 不得 头脑 什么 他们 说 ,

“但是你难道没看到我一直和你在一起吗？所以我不应该在意他们说什么。”

" [rɪ'plaɪd] ['su:zi] .
" **replied Susie .**
" 回复 苏西 .

苏西回答道。

['ɛlfi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Elfie looked at her in silence for a minute or two ,
艾尔菲 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 ,

艾尔菲沉默地看了她一两分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
and when they had got out into the street , she burst into tears .
和 什么时候 他们 有 得到 出去 进入 这 街道 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

当他们走到街上时，她突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] ['su:zi] , [ju:; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] .
" **O Susie , you don't deserve to be called a thief ,** " **she sobbed .**
" 哦 苏西 , 你 不 应得 到 是 称为 一个 贼 , " 她 啜泣 .

“哦，苏西，你不应该被叫做小偷，”她抽泣着说。

['su:zi] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['pi:p(ə)l] [wʊd]
Susie tried to soothe her , but explained that she was afraid people would
苏西 尝试 到 舒缓 她 , 但 解释 那 她 曾是 害怕的 人们 会
[θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ,
think her one ,
思考 她 一 ,

苏西试图安抚她，但解释说她害怕人们会认为她是.....

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɔːltə(r)] .

if	they	remained	together	,	and	she	did	not	alter	.
如果	他们	剩余	一起	,	和	她	做过	不是	改变	.

如果他们继续在一起，而她也没有改变。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	I	will	,	I	will	,	"	said	Elfie	;	"	I	can't	bear	to	think	of	you	loving	me	,
"	哦	,	我	将要	,	我	将要	,	"	说	艾尔菲	;	"	我	不能	熊	到	思考	的	你	爱	我	,

“哦，我会的，我会的，”艾尔菲说；“我无法忍受想到你爱我。”

[ænd; ənd][gɒd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wɪkɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

and	God	loving	me	,	and	being	so	wicked	all	the	while	.
和	上帝	爱	我	,	和	存在	所以	邪恶	全部	这	尽管	.

上帝爱我，却又一直如此邪恶。

['suːzi] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [seɪ] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - [wen] [wiː; wi][gəʊ]

Susie	,	ask	him	to	forgive	me	,	and	let	me	say	'	our	Father	'	when	we	go
苏西	,	问	他	到	原谅	我	,	和	让	我	说	-	我们的	父亲	-	什么时候	我们	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

苏西，请你请求他原谅我，回家的时候让我念一遍“我们在天上的父”。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ruːm] , [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

As	soon	as	they	reached	their	room	,	they	went	in	and	shut	the	door	,
作为	很快	作为	他们	达到	他们的	房间	,	他们	去	在	和	关闭	这	门	,

他们一到房间，就进去关上了门。

[ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [lɔːdz] [preə(r)] [tə'geðə(r)] ;

and	kneeled	down	and	said	the	Lord's	Prayer	together	;
和	跪着	向下	和	说	这	主场	祷告	一起	;

他们跪下，一起诵读了主祷文；

[ænd; ənd] [ðen] ['suːzi] [preɪd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [fə'gɪv] ['ɛlfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk]

and	then	Susie	prayed	in	simple	words	that	God	would	forgive	Elfie	for	the	sake
和	然后	苏西	祈祷	在	简单的	字	那	上帝	会	原谅	艾尔菲	为了	这	清酒

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

of	Jesus	Christ	,
的	耶稣	基督	,

然后，苏西用简单的言语向上帝祈祷，求祂因耶稣基督的缘故宽恕艾尔菲。

[ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] — [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst]

and	help	her	by	his	Holy	Spirit	to	lead	a	new	life	—	to	be	honest
和	帮助	她	经过	他的	圣	精神	到	带领	一个	新的	生活	—	到	是	诚实的

[ænd; ənd] ['truːθfl] ,

and	truthful	,
和	真实	,

并藉着圣灵帮助她过上新的生活——诚实守信。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	make	them	both	love	each	other	,	and	be	patient	,	and	gentle	,
和	制作	他们	两个都	爱	每个	其他	,	和	是	病人	,	和	温和的	,

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

让他们彼此相爱，并且要耐心、温柔、善良。

['ɛlfi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] ['suːzi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Elfie	was	still	crying	when	Susie	got	up	from	her	knees	,
艾尔菲	曾是	仍然	哭泣	什么时候	苏西	得到	向上	从	她	膝盖	,

苏西从地上站起来时，艾尔菲还在哭。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

and	she	did	not	lift	her	head	for	some	time	—	not	until	the	fire	was
和	她	做过	不是	举起	她	头	为了	一些	时间	—	不是	直到	这	火	曾是

['bleɪzɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tiː] ['redi] .

blazing	under	the	tea	-	kettle	and	Susie	had	begun	to	get	the	tea	ready	.
炽烈	在下面	这	茶	-	壶	和	苏西	有	开始	到	得到	这	茶	准备好	.

她好一会儿都没抬头——直到茶壶下的火烧得正旺，苏西开始准备泡茶。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['suːzi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,

"	Shall	we	go	to	school	to	-	night	?	"	asked	Susie	a	little	timidly	,
"	将	我们	去	到	学校	到	-	夜晚	?	"	问	苏西	一个	小的	胆怯地	,

“我们今晚去上学吗？”苏西有些怯生生地问道。

[wen] ['ɛlfi] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

when	Elfie	drew	near	the	table	.
什么时候	艾尔菲	画	靠近	这	桌子	.

当艾尔菲走到桌子旁时。

" [tuː; tə] - [naɪt] [eɪnt] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	To	-	night	ain't	Sunday	,	"	said	Elfie	.
"	到	-	夜晚	不是	星期日	,	"	说	艾尔菲	.

“今晚又不是星期天，”艾尔菲说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə]

"	No	;	but	they	have	school	to	-	night	,	and	it	would	help	us	both	to
"	不	;	但	他们	有	学校	到	-	夜晚	,	和	它	会	帮助	我们	两个都	到

[lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,

learn	a	little	more	,
学习	一个	小的	更多的	,

“不，但他们今晚要上学，这对我们俩都有好处，可以多学点东西。”

" [sed] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [təʊn] .

"	said	Susie	in	the	same	gentle	tone	.
"	说	苏西	在	这	相同的	温和的	语气	.

苏西用同样温柔的语气说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	don't	know	nothing	,	"	said	Elfie	with	a	sigh	.
"	我	不	知道	没有什么	,	"	说	艾尔菲	和	一个	叹	.

“我什么都不知道，”艾尔菲叹了口气说。

['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Only	a	day	or	two	before	,
仅有的	一个	天	或者	二	前	,

就在一两天前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['suːzi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [mɔː(r)] ,

she	had	told	Susie	she	did	not	want	to	learn	any	more	,
她	有	讲述	苏西	她	做过	不是	想	到	学习	任何	更多的	,

她告诉苏西她不想再学任何东西了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	would	not	go	to	school	.
和	会	不是	去	到	学校	.

并且不会去上学。

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['ɛlfi] ? " [sed] ['suːzi] ;

"	You'd	like	to	learn	to	read	,	wouldn't	you	,	Elfie	?	"	said	Susie	;
"	你会	喜欢	到	学习	到	读	,	不会	你	,	艾尔菲	?	"	说	苏西	;

“你想学读书，对吧，艾尔菲？”苏西说；

" [ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	and	it'll	be	nice	to	go	to	school	of	a	night	,	I	think	.	"
"	和	它将	是	好的	到	去	到	学校	的	一个	夜晚	,	我	思考	.	"

“我觉得晚上去上学也挺不错的。”

" [jes] , [aɪl] [gəʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [ðel] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,

"	Yes	,	I'll	go	,	"	said	Elfie	;	"	they'll	know	me	there	,
"	是的	,	患病的	去	,	"	说	艾尔菲	;	"	他们会	知道	我	那里	,

“好的，我会去，”艾尔菲说，“他们在那儿会认识我的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] - [ɪm] [tɜːn] [juː; jʊ] [ə'gɪn] - [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

but	you	won't	let	'	em	turn	you	agin	'	me	,	will	you	?
但	你	惯于	让	-	呃	转动	你	再次	-	我	,	将要	你	?

但你不会让他们挑拨你和我的关系，对吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] , ['ɛlfi] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːl] , "

"	They	won't	try	,	Elfie	,	when	they	know	you're	wanting	to	be	a	different	girl	,	"
"	他们	惯于	尝试	,	艾尔菲	,	什么时候	他们	知道	你是	想要	到	是	一个	不同的	女孩	,	"

[sed] ['suːzi] .

said	Susie	.
说	苏西	.

“艾尔菲，他们知道你想成为一个不一样的女孩，所以他们不会尝试的，”苏西说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Come	and	have	some	tea	now	,	"	she	added	,
"	来	和	有	一些	茶	现在	,	"	她	额外	,

“过来喝杯茶吧，”她补充道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tʊk] [ʌp]

"	and	I'll	tell	you	how	I	came	to	be	in	the	street	where	you	was	took	up
"	和	患病的	告诉	你	如何	我	来了	到	是	在	这	街道	在哪里	你	曾是	采取	向上

.

:

.

“我会告诉你我是如何来到你被带走的那条街上的。”

" ['ɛlfi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Elfie	had	forgotten	to	ask	about	this	in	the	fright	and	excitement	.
"	艾尔菲	有	被遗忘的	到	问	关于	这	在	这	惊吓	和	激动	.

“艾尔菲在惊恐和兴奋中忘记问这件事了。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ?

"	How	did	you	get	there	?
"	如何	做过	你	得到	那里	?

你是怎么到那儿的？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [naʊ] .

"	she	asked	now	.
"	她	问	现在	.

她现在问道。

['suːzi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [sent]
Susie thought for a minute or two , and then she said , " I think God sent
苏西 想法 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 她 说 , " 我 思考 上帝 发送
[ˌem 'iː] , ['ɛlfi] . "
me , Elfie . "
我 , 艾尔菲 . "

苏西想了一两分钟，然后说："我想上帝派我来的，艾尔菲。"

" [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['ɛlfi] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,
" Perhaps he did , " said Elfie , with drooping head ,
" 也许 他 做过 , " 说 艾尔菲 , 和 下垂 头 ,

"或许他真的这么做了，"艾尔菲低着头说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði]
" for I'd made up my mind never to come back to you any more when the
" 为了 ID 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 来 后退 到 你 任何 更多的 什么时候 这
[pə'liːsmən] [tʊk] [ˌem 'iː] .
policeman took me .
警察 采取 我 .

"因为当警察把我带走的时候，我已经下定决心再也不回来见你了。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ɔːl] [jʊd] [təʊld][ˌem 'iː] ,
I thought it was all up then , and I might as well forget all you'd told me ,
我 想法 它 曾是 全部向上 然后 , 和 我 可能 作为 出色地 忘记 全部 你会 讲述 我 ,

我当时觉得一切都结束了，我干脆把你告诉我的一切都忘了吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] . "
for it only made me feel bad and miserable . "
为了 它 仅有的 制成 我 感觉 坏的 和 悲惨的 . "

因为它只会让我感到难过和痛苦。

" [ðen] [gɒd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , ['ɛlfi] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] ,
" Then God sent me to bring you home , Elfie ; and I've got a place too ,
" 然后 上帝 发送 我 到 带来 你 家 , 艾尔菲 ; 和 我已经 得到 一个 地方 也 ,

"然后上帝派我来接你回家，艾尔菲；我也有地方住。"

[aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['suːzi] ['dʒɔɪfəli] .
I think , " said Susie joyfully .
我 思考 , " 说 苏西 欣喜地 .

"我想，"苏西高兴地说。

" [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
" Got a place !
" 得到 一个 地方 !

"找到地方了！"

" [rɪ'piːtɪd] ['ɛlfi] .
" repeated Elfie .
" 重复 艾尔菲 .

"重复艾尔菲的话。

" [jes] ; [aɪm][tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] ,
" Yes ; I'm to go every morning , and do all sorts of work ,
" 是的 ; 我是 到 去 每一个 早晨 , 和 做 全部 排序 的 工作 ,

"是的，我每天早上都要去，做各种各样的工作。"

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sɜːvənt] , " [sed] ['suːzi] .
and learn to be a proper servant , " said Susie .
和 学习 到 是 一个 恰当的 仆人 , " 说 苏西 .

"还要学会做一个合格的仆人，"苏西说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [kʌm] [bæk] ['evri] [naɪt] ? " [sed] ['ɛlfi] .
" But you'll come back every night ? " said Elfie .
" 但 你会 来 后退 每一个 夜晚 ? " 说 艾尔菲 .

“但你每晚都会回来吗？”艾尔菲问道。

" [əʊ] [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ['evri] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] .
" Oh yes , I shall come back every night , " replied Susie .
" 哦 是的 , 我 将 来 后退 每一个 夜晚 , " 回复 苏西 .

“哦，是的，我每晚都会回来，”苏西回答道。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" I shouldn't like to leave you now . "
" 我 不应该 喜欢 到 离开 你 现在 . "

“我现在不应该离开你。”

" [nəʊ] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['ɛlfi] .
" No , don't leave me , " whispered Elfie .
" 不 , 不 离开 我 , " 低声说道 艾尔菲 .

“不，别离开我，”艾尔菲低声说道。

" [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ,
" I do want to love God , but I shall forget all about him if you go away ,
" 我 做 想 到 爱 上帝 , 但 我 将 忘记 全部 关于 他 如果 你 去 离开 ,

“我的确想爱上帝，但如果你离开，我就会把他忘得一干二净。”

['suːzi] . "
Susie . "
苏西 . "

苏西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" But you could go to school and learn about him there , " said her
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“但是你可以去学校了解他，”她的同伴说。

" [jes] , [ðeid] [tiːtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] ['lʌvɪŋ]
" Yes , they'd teach about him , and be kind , I know , but it ain't like loving
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“是的，他们会教你关于他的事迹，也会对你很友善，我知道，但这和爱你不一样。”

" [sed] ['ɛlfi] .
" said Elfie .
" 说 艾尔菲 .

“艾尔菲说道。”

" [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [gɑːdz] [lʌv] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [jɔːz] ,
" I can believe about God's love now a little because of yours ,
" 我 能 相信 关于 神的 爱 现在 一个 小的 因为 的 你的 ,

“因为你的缘故，我现在对上帝的爱多了一份相信。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . "
but I never had any love before , and I don't want you to go away . "
但 我 绝不 有 任何 爱 前 , 和 我 不 想 你 到 去 离开 . "

但我以前从未感受过爱情，我不想你离开。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][əˈweɪ] , " [sed] ['suːzi] .

"	And	I	don't	want	to	go	away	,	"	said	Susie	.
"	和	我	不	想	到	去	离开	,	"	说	苏西	.

“我不想离开，”苏西说。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

"	I	mean	to	earn	a	lot	of	money	.
"	我	意思是	到	赚	一个	很多	的	钱	.

“我的目的是赚很多钱。”

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;

I	shall	get	eighteen	-	pence	for	going	out	every	morning	;
我	将	得到	十八	-	便士	为了	去	出去	每一个	早晨	;

我每天早上出门可以挣十八便士；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai][kæn; kən] [kliːn] [steps] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd][fɔːrks] ,

and	then	of	an	afternoon	I	can	clean	steps	,	and	knives	,	and	forks	,
和	然后	的	一个	下午	我	能	干净的	步骤	,	和	刀具	,	和	叉子	,

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . "

at	the	other	places	.	"
在	这	其他	地方	.	"

然后，我下午还可以去其他地方清洁台阶、刀叉等物品。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm][steps][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði][bˈɑːskɪts] [əˈgen] , " [sed]

"	And	I'll	get	some	steps	to	do	,	and	mind	the	baskets	again	,	"	said
"	和	患病的	得到	一些	步骤	到	做	,	和	头脑	这	篮子	再次	,	"	说

['ɛlfi] .

Elfie	.
艾尔菲	.

“我还要走几步路，再看管一下篮子，”艾尔菲说。

" [əʊ] [jes] , [duː; də] ; [gɒd] [wɪl] [help][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['suːzi] .

"	Oh	yes	,	do	;	God	will	help	you	,	I	know	,	"	said	Susie	.
"	哦	是的	,	做	;	上帝	将要	帮助	你	,	我	知道	,	"	说	苏西	.

“哦，是的，去做吧；我知道上帝会帮助你的，”苏西说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['ɛlfi] [haʊ][tuː; tə] [wɒʃ] [kʌps]

And	her	heart	beat	high	with	hope	as	she	showed	Elfie	how	to	wash	cups
和	她	心	打	高的	和	希望	作为	她	显示	艾尔菲	如何	到	洗	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ;

and	saucers	;
和	碟子	;

她满怀希望地向艾尔菲展示如何清洗杯碟；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nesəsəri] [əˈkʌmplɪʃmənt] , ['ɛlfi] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] .

for	of	this	necessary	accomplishment	,	Elfie	was	quite	ignorant	.
为了	的	这	必要的	成就	,	艾尔菲	曾是	相当	无知	.

对于这项必要的成就，艾尔菲却一无所知。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɒʃt] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

After	these	had	been	put	away	,	and	their	faces	washed	,	they	set	off	for
后	这些	有	到过	放	离开	,	和	他们的	面孔	洗过	,	他们	放	离开	为了

[skuːl] ;

school	;
学校	;

收拾好这些东西，洗了脸之后，他们就出发去上学了；

['ɛlfi] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [æt; ət]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əˈgen] ,

Elfie	feeling	rather	shy	at	going	there	again	,
艾尔菲	感觉	相当	害羞的	在	去	那里	再次	,

艾尔菲再次去那里时感到有些害羞。

[ænd; ənd] ['suːzi] [kwaɪt] [ɪg'zʌltənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Susie	quite	exultant	at	the	thought	of	taking	her	.
和	苏西	相当	眉飞色舞	在	这	想法	的	采取	她	.

苏西一想到要带她去，就兴奋不已。

" - !

" Elfleda !

" - !

“艾尔弗莱达！

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] ,

Have	you	come	back	again	?	"	said	the	teacher	in	some	surprise	,
有	你	来	后退	再次	?	"	说	这	老师	在	一些	惊喜	,

“你又回来了？”老师有些惊讶地问道。

[wen] ['ɛlfi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] .

when	Elfie	paused	before	the	desk	.
什么时候	艾尔菲	暂停	前	这	桌子	.

艾尔菲在桌子前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['suːzi] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] - ['prɒpə(r)] [neɪm] ,

It	was	the	first	time	Susie	had	ever	heard	Elfie's	proper	name	,
它	曾是	这	第一的	时间	苏西	有	曾经	听到	-	恰当的	姓名	,

这是苏西第一次听到艾尔菲的真名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] [ə'drest] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [seɪ] ,

and	she	hardly	knew	who	was	addressed	,	until	she	heard	her	companion	say	,
和	她	几乎	知道	WHO	曾是	已解决	,	直到	她	听到	她	伴侣	说	,

" [pliːz] ,

" Please ,

" 请 ,

她几乎不知道对方在跟谁说话，直到她听到同伴说：“请，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] ['suːzi] .

I'd	like	to	come	back	,	if	you'll	let	me	come	with	Susie	.
ID	喜欢	到	来	后退	,	如果	你会	让	我	来	和	苏西	.

如果你允许我和苏西一起去，我很乐意回来。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['suːzi] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

"	The	teacher	glanced	at	Susie	,	wondering	whether	she	would	be	as
"	这	老师	瞥了一眼	在	苏西	,	好奇	无论	她	会	是	作为

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

老师瞥了一眼苏西，心想她会不会也这么麻烦。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Have	you	been	here	to	school	before	?	"	she	asked	.
"	有	你	到过	这里	到	学校	前	?	"	她	问	.

“你以前来过这所学校吗？”她问道。

" [nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɒn] ['sʌndez] , " [sed] ['suːzi] .

"	Not	on	a	week	-	day	,	ma'am	,	but	I	come	on	Sundays	,	"	said	Susie	.
"	不是	在	一个	星期	-	天	,	女士	,	但	我	来	在	星期日	,	"	说	苏西	.

“夫人，工作日不行，但我星期天会来。”苏西说。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['regjələli] , [ɒn] [wiːk] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] ['sʌndeɪ]

"	Well	,	you	must	try	to	come	regularly	,	on	week	-	day	as	well	as	on	Sunday
"	出色地	,	你	必须	尝试	到	来	经常	,	在	星期	-	天	作为	出色地	作为	在	星期日

,

,

,

“嗯，你一定要尽量经常来，工作日和周日都要来。”

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['suːzi] .

"	said	the	teacher	,	looking	at	Susie	.
"	说	这	老师	,	寻找	在	苏西	.

老师看着苏西说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ɛlfi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

It	was	quite	useless	to	speak	to	Elfie	,	she	thought	;
它	曾是	相当	无用	到	说话	到	艾尔菲	,	她	想法	;

她心想，跟艾尔菲说话完全没用；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	had	tried	her	so	many	times	before	,
她	有	尝试	她	所以	许多	时代	前	,

她之前已经多次尝试过她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'bʌv] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

and	she	did	not	expect	she	would	come	to	school	above	once	a	week	.
和	她	做过	不是	预计	她	会	来	到	学校	多于	一次	一个	星期	.

她没想到自己每周还能来学校一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['ɛlfi] [ðæt] ['suːzi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

It	was	a	little	disappointment	to	Elfie	that	Susie	was	placed	in	a	different
它	曾是	一个	小的	失望	到	艾尔菲	那	苏西	曾是	放置	在	一个	不同的

[klɑːs] ;

class	;
班级	;

苏西被分到另一个班级，这让艾尔菲有点失望；

[bʌt; bət] ['suːzi] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə]

but	Susie	whispered	that	she	would	soon	be	able	to	read	,	if	she	only	tried	to
但	苏西	低声说道	那	她	会	很快	是	有能力的	到	读	,	如果	她	仅有的	尝试	到

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

但苏西低声说，只要她肯努力学习，很快就能识字了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

and	then	they	could	be	together	.
和	然后	他们	可以	是	一起	.

这样他们就能在一起了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] [ɪn] [vjuː] , ['ɛlfi] [bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

And	with	this	hope	in	view	,	Elfie	began	that	very	evening	,
和	和	这	希望	在	看法	,	艾尔菲	开始	那	非常	晚上	,

怀着这样的希望，艾尔菲当晚就开始了她的创业之旅。

['bendɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] — [ə; eɪ][tɑːsk]

bending	all	her	energies	to	master	the	difficulties	of	the	alphabet	—	a	task
弯曲	全部	她	能量	到	掌握	这	困难	的	这	字母	—	一个	任务

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	had	never	even	tried	to	conquer	before	,
她	有	绝不	甚至	尝试	到	征服	前	,

她倾尽全力去掌握字母表的难点——这是她以前从未尝试过的任务。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

although	she	had	had	the	book	before	her	a	good	many	times	.
虽然	她	有	有	这	书	前	她	一个	好的	许多	时代	.

虽然她之前已经多次翻阅过这本书。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['ɛlfi] ,

No	one	who	had	known	Elfie	,
不	一	WHO	有	已知	艾尔菲	,

凡是认识艾尔菲的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bæk] ,

and	the	disturbance	she	made	in	the	school	a	short	time	back	,
和	这	干扰	她	制成	在	这	学校	一个	短的	时间	后退	,

还有她不久前在学校里制造的骚乱，

[kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

could	fail	to	notice	the	difference	in	her	now	.
可以	失败	到	注意	这	不同之处	在	她	现在	.

可能不会注意到她现在的变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

And	a	few	of	her	companions	teased	her	about	it	,	calling	her
和	一个	很少	的	她	同伴	戏弄	她	关于	它	,	呼叫	她

[ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [seɪnt] ,

a	"	little	saint	,
一个	"	小的	圣	,

她的几个同伴还拿这件事取笑她，称她为“小圣女”。

" [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [nems] , [wɪtʃ] ['ɛlfi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət][fɜːst] ,

"	and	various	other	names	,	which	Elfie	did	not	take	very	quietly	at	first	,
"	和	各种各样的	其他	姓名	,	哪个	艾尔菲	做过	不是	拿	非常	悄悄	在	第一的	,

以及其他各种各样的名字，艾尔菲起初对此并不十分接受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] ,

and	which	would	have	led	to	a	fight	as	soon	as	they	got	outside	again	,
和	哪个	会	有	引领	到	一个	斗争	作为	很快	作为	他们	得到	外部	再次	,

而这很可能导致他们一回到外面就发生争执。

[ɪf] ['suːzi] [hæd; həd][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] .

if	Susie	had	not	interfered	.
如果	苏西	有	不是	干扰	.

如果苏西没有从中作梗的话。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlfi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] .

Poor	Elfie	had	a	great	deal	to	learn	.
贫穷的	艾尔菲	有	一个	伟大的	交易	到	学习	.

可怜的艾尔菲还有很多东西要学。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] ,

She	could	not	understand	at	all	,
她	可以	不是	理解	在	全部	,

她完全不明白。

[ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] ;

that	getting	into	a	passion	was	almost	as	bad	as	being	dishonest	;
那	获得	进入	一个	热情	曾是	几乎	作为	坏的	作为	存在	不诚实	;

沉溺于激情几乎和不诚实一样糟糕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [wɪð] ['suːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

and	she	was	half	inclined	to	be	cross	with	Susie	for	interfering	.
和	她	曾是	一半	倾斜	到	是	叉	和	苏西	为了	干扰	.

她有点想生苏西的气，因为她多管闲事。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)][kɑːm] ,

But	by	degrees	she	grew	more	calm	,
但	经过	学位	她	生长	更多的	冷静的	,

但渐渐地，她平静了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [laɪf][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ;

as	she	listened	to	the	story	of	Jesus	'	life	of	patient	suffering	;
作为	她	听着	到	这	故事	的	耶稣	-	生活	的	病人	痛苦	;

她聆听着耶稣忍受苦难的一生的故事；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] ['suːzi] ,

and	before	she	went	to	sleep	that	night	she	said	,	"	O	Susie	,
和	前	她	去	到	睡觉	那	夜晚	她	说	,	"	哦	苏西	,

那天晚上睡觉前，她说："哦，苏西，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ! "

I	wish	I	could	be	like	Jesus	!	"
我	希望	我	可以	是	喜欢	耶稣	!	"

我多么希望自己能像耶稣一样！

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm] , " [sed] ['suːzi] ; " [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] ,

"	We	must	try	to	be	like	him	,	"	said	Susie	;	"	it's	hard	work	sometimes	,
"	我们	必须	尝试	到	是	喜欢	他	,	"	说	苏西	;	"	它是	难的	工作	有时	,

"我们必须努力向他学习，"苏西说；"有时候这很辛苦。"

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ][bɪt] ,

and	we	don't	seem	to	get	on	a	bit	,
和	我们	不	似乎	到	得到	在	一个	少量	,

我们似乎一点也合不来。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] . "

but	mother	said	we	must	never	give	up	trying	.	"
但	母亲	说	我们	必须	绝不	给	向上	尝试	.	"

但母亲说我们绝不能放弃尝试。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ɛlfi] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː] .

"	You're	trying	,	I	know	,	"	said	Elfie	;	"	and	I'll	try	too	.
"	你是	尝试	,	我	知道	,	"	说	艾尔菲	;	"	和	患病的	尝试	也	.

"我知道你在努力，"艾尔菲说，"我也会努力的。"

[aɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I'll	begin	to	-	morrow	.	"
患病的	开始	到	-	明天	.	"

我明天就开始。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] , ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	I	think	you	have	begun	,	Elfie	,	"	said	Susie	,	kissing	her	;
"	我	思考	你	有	开始	,	艾尔菲	,	"	说	苏西	,	接吻	她	;

"我想你已经开始了，艾尔菲，"苏西说着，吻了她一下；

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] .

"	and	we'll	help	each	other	to	keep	on	trying	.
"	和	出色地	帮助	每个	其他	到	保持	在	尝试	.

"我们会互相帮助，继续努力。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [bəuθ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] — ['ɛlfi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn]

"	The	next	morning	both	girls	were	up	early	—	Elfie	to	go	to	the	market	in
"	这	下一个	早晨	两个都	女孩们	是	向上	早期的	—	艾尔菲	到	去	到	这	市场	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒd] [dʒɒb][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ;

search	of	any	odd	job	she	could	get	;
搜索	的	任何	奇怪的	工作	她	可以	得到	;

第二天早上，两个女孩都早早起床了——艾尔菲去市场找份零工；

[ænd; ənd] ['suːzi] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəusəz] , [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðeə(r)]

and	Susie	to	the	grocer's	,	to	know	when	she	should	begin	her	work	there
和	苏西	到	这	杂货店	,	到	知道	什么时候	她	应该	开始	她	工作	那里

,

,

,

还有苏西，去杂货店问问她什么时候该开始在那里工作。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

for	she	made	sure	she	should	go	.
为了	她	制成	当然	她	应该	去	.

因为她一定要去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	given	a	thought	to	the	possibility	of	the	man	seeing	her
她	有	不是	给定	一个	想法	到	这	可能性	的	这	男人	看到	她

[wɪð] ['ɛlfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

with	Elfie	and	the	policeman	,
和	艾尔菲	和	这	警察	,

她完全没有想到那个男人可能会看到她和艾尔菲以及警察在一起。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'laɪk] [dɪs'ɒnɪst] .

and	thinking	them	both	alike	dishonest	.
和	思维	他们	两个都	同样	不诚实	.

并认为他们俩都一样不诚实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] ,

She	had	not	seen	him	,
她	有	不是	已见	他	,

她没见过他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] - [ə'rest]

and	had	forgotten	all	about	going	there	in	the	excitement	caused	by	Elfie's	arrest
和	有	被遗忘的	全部	关于	去	那里	在	这	激动	导致	经过	-	逮捕

;

;

;

由于艾尔菲被捕，他兴奋不已，完全忘记了要去那里。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	so	she	started	off	without	the	least	fear	in	her	mind	,
和	所以	她	开始	离开	没有	这	至少	害怕	在	她	头脑	,

于是，她毫无畏惧地开始了旅程。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ɒn]['traɪəl] [æt; ət] [liːst] .

but	that	she	should	be	taken	on	trial	at	least	.
但	那	她	应该	是	已采取	在	审判	在	至少	.

但至少应该对她进行审判。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

When	she	reached	the	shop	,	the	man	said	,	"	What	do	you	want	?
什么时候	她	达到	这	店铺	,	这	男人	说	,	"	什么	做	你	想	?

当她走到商店门口时，那人说："你想要什么？"

" [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] .

"	And	did	not	seem	to	recognize	her	at	first	.
"	和	做过	不是	似乎	到	认出	她	在	第一的	.

"起初似乎没有认出她。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	when	he	lifted	his	head	and	saw	who	it	was	,	he	added	,
但	什么时候	他	抬起	他的	头	和	锯	WHO	它	曾是	,	他	额外	,

但当他抬起头看到是谁时，他又补充道：

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	You've	come	to	see	what	you	can	pick	up	,	I	suppose	.	"
"	你已经	来	到	看	什么	你	能	挑选	向上	,	我	认为	.	"

"我想你是来看看能淘到什么宝贝吧。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['suːzi] ['miːkli] ; " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ]
" No , sir , " answered Susie meekly ; " the lady said I was to come to - day
" 不 , 先生 , " 回答 苏西 温顺地 ; " 这 女士 说 我 曾是 到 来 到 - 天
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
about the place . "
关于 这 地方 . "

“不，先生，”苏西温顺地回答道；“那位女士说我今天要来这里看看。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" And do you think we'd have you ? " asked the grocer in astonishment .
" 和 做 你 思考 我们会 有 你 ? " 问 这 杂货商 在 惊讶 .

“你觉得我们会收留你吗？”杂货店老板惊讶地问道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] , [gɜːl] , [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Well , you must have a good stock of impudence , girl , to ask such a
" 出色地 , 你 必须 有 一个 好的 库存 的 厚颜无耻 , 女孩 , 到 问 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“哎哟，姑娘，你胆子真够大的，才会问出这种问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['əʊnli] ['jestədeɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . "
and I saw you only yesterday as I did . "
和 我 锯 你 仅有的 昨天 作为 我 做过 . "

我昨天才见过你，就像那样。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ]['hædnt] [biːn] ['stiːlɪŋ] , " [sed] ['suːzi] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Please , sir , I hadn't been stealing , " said Susie with the tears in her eyes .
" 请 , 先生 , 我 之前没有 到过 偷窃 , " 说 苏西 和 这 眼泪 在 她 眼睛 .

“先生，求求您，我没有偷东西，”苏西说着，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][hæd; həd][nɒt]['aɪðə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]
" And the other girl had not either , I suppose you'll tell me , " said the
" 和 这 其他 女孩 有 不是 任何一个 , 我 认为 你会 告诉 我 , " 说 这
['grəʊsə(r)] .
grocer .
杂货商 .

“我想你会告诉我，另一个女孩也没有。”杂货店老板说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , ['ɛlfi] [hæd; həd] , " [əd'mɪtɪd] ['suːzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz]
" Yes , sir , Elfie had , " admitted Susie with a heightened colour ; " but she's
" 是的 , 先生 , 艾尔菲 有 , " 承认 苏西 和 一个 增强 颜色 ; " 但 她是
['veri] ['sɒri] [naʊ] ,
very sorry now ,
非常 对不起 现在 ,

“是的，先生，艾尔菲确实有，”苏西脸色涨红地承认道；“但她现在非常后悔。”

[ænd; ənd][wəʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
and won't do it again . "
和 惯于 做 它 再次 . "

而且不会再做了。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" She won't have the chance , I suppose , for some time , " said the man ;
" 她 惯于 有 这 机会 , 我 认为 , 为了 一些 时间 , " 说 这 男人 ;

“我想，她暂时不会有机会了，”那人说道；

" [ðel] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , [aɪ] [həʊp] . "
" they'll keep her in prison , I hope . "
" 他们会 保持 她 在 监狱 , 我 希望 . "

“我希望他们能继续把她关在监狱里。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn]['prɪz(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['suːzi] ;
" She isn't in prison , sir , " said Susie ;
" 她 不是 在 监狱 , 先生 , " 说 苏西 ;

“她不在监狱里，先生，”苏西说；

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə]
" she's going to try and get some work in the market , for she wants to
" 她是 去 到 尝试 和 得到 一些 工作 在 这 市场 , 为了 她 想要 到
[biː; bi] ['ɒnɪst] . "
be honest . "
是 诚实的 . "

“她打算去市场上找份工作，因为她想诚实待人。”

" [wel] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt]
" Well , there , you can go ; I don't want to listen to your tales about
" 出色地 , 那里 , 你 能 去 ; 我 不 想 到 听 到 你的 故事 关于
[ə; eɪ] [jʌŋ] [θiːf] ,
a young thief ,
一个 年轻的 贼 ,

“好了，你可以走了；我不想听你讲那个年轻小偷的故事。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ? " [ɑːskt]
" Oh , sir , won't you let me come and try to be your servant ? " asked
" 哦 , 先生 , 惯于 你 让 我 来 和 尝试 到 是 你的 仆人 ? " 问
['suːzi] ['æŋkʃəsli] .
Susie anxiously .
苏西 焦虑地 .

“哦，先生，您能让我来试试做您的仆人吗？”苏西焦急地问道。

" [wel] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [æz; əz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] .
" Well , if ever I heard such impudence as that ! " exclaimed the grocer .
" 出色地 , 如果 曾经 我 听到 这样的 厚颜无耻 作为 那 ! " 惊呼 这 杂货商 .

“哼，我这辈子都没听过这么无礼的话！”杂货店老板惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" Do you think I'd have a thief to live in my house ?
" 做 你 思考 ID 有 一个 贼 到 居住 在 我的 房子 ?

你觉得我会让一个小偷住在我家吗?

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] ,
Be off , or I'll send for the police to you and have you locked up ,
是 离开 , 或者 患病的 发送 为了 这 警察 到 你 和 有 你 已锁定 向上 ,

滚开，否则我就叫警察来把你抓起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [get] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][dɪd] ['jestədeɪ] .
and you shan't get off so easily as the girl did yesterday .
和 你 不会 得到 离开 所以 容易地 作为 这 女孩 做过 昨天 .

你不会像昨天那个女孩那样轻易脱身。

" ['suːzi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,
" Susie turned and went out of the shop with an almost breaking heart ,
" 苏西 转向 和 去 出去 的 这 店铺 和 一个 几乎 打破 心 ,

苏西转身走出了商店，心几乎碎了。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [step][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and sitting down on a door - step near , she burst into tears .
和 坐着 向下 在 一个 门 - 步 靠近 , 她 爆裂 进入 眼泪 .

她坐在附近的一扇门台阶上，突然嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [kiːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]

Her	disappointment	was	the	more	keen	and	bitter	because	she	had	felt
她	失望	曾是	这	更多的	敏锐的	和	苦的	因为	她	有	毛毡

[səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ;

so	sure	of	success	;
所以	当然	的	成功	;

因为她原本对成功充满信心，所以失望之情更加强烈和痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk]

and	when	at	last	,	chilled	and	benumbed	with	the	cold	,	she	turned	back
和	什么时候	在	最后的	,	冷藏	和	麻木	和	这	寒冷的	,	她	转向	后退

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

towards	the	main	road	,
向	这	主要的	路	,

最后，她被寒冷冻得瑟瑟发抖，麻木了，才转身朝大路走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['eniweə(r)] [els] .

she	had	no	heart	to	inquire	anywhere	else	.
她	有	不	心	到	查询	任何地方	别的	.

她不忍心再去别处打听了。

['evribɒdi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [naʊ] ,

Everybody	would	look	upon	her	as	a	thief	now	,
大家	会	看	之上	她	作为	一个	贼	现在	,

现在所有人都会把她视为小偷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [wɪð] ['ɛlfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]

because	she	had	been	seen	with	Elfie	and	the	policeman	;	and	full	of	this
因为	她	有	到过	已见	和	艾尔菲	和	这	警察	;	和	满的	的	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

因为她被人看到和艾尔菲以及警察在一起；她满脑子都是这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['fɪʃərz] [leɪn] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

she	turned	into	Fisher's	Lane	and	went	home	.
她	转向	进入	渔夫的	车道	和	去	家	.

她拐进了费舍尔巷，然后回家了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['ɛlfi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt]

At	dinner	-	time	,	Elfie	came	back	from	the	market	to	know	how	she	had	got
在	晚餐	-	时间	,	艾尔菲	来了	后退	从	这	市场	到	知道	如何	她	有	得到

[ɒn] .

on	.
在	.

晚饭时分，艾尔菲从市场回来，想知道自己过得怎么样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [sə'praɪzd] [æz; əz] ['suːzi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt]

She	was	not	so	surprised	as	Susie	thought	she	would	be	,	when	she	heard	what
她	曾是	不是	所以	惊讶	作为	苏西	想法	她	会	是	,	什么时候	她	听到	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

当她听到发生的事情时，她并没有像苏西预想的那样感到惊讶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	she	hung	her	head	with	a	sense	of	shame	she	had	never	felt	before	,
但	她	悬挂	她	头	和	一个	感觉	的	耻辱	她	有	绝不	毛毡	前	,

但她低下了头，心中涌起一股前所未有的羞耻感。

[wen] ['suːzi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] .

when	Susie	told	her	how	it	was	they	would	not	even	give	her	a	trial	.
什么时候	苏西	讲述	她	如何	它	曾是	他们	会	不是	甚至	给	她	一个	审判	.

苏西把事情经过告诉他们后，他们甚至都不肯给她一次审判机会。

" [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	It's	my	fault	,	"	said	Elfie	.
"	它是	我的	过错	,	"	说	艾尔菲	.

“都是我的错，”艾尔菲说。

" [əʊ] ['suːzi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	O	Susie	,	what	shall	I	do	?
"	哦	苏西	,	什么	将	我	做	?

“哦，苏西，我该怎么办？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	And	then	she	burst	into	tears	.
"	和	然后	她	爆裂	进入	眼泪	.

然后她就嚎啕大哭起来。

" [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['suːzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	There	,	don't	cry	;	it	ain't	worth	crying	about	,	"	said	Susie	,	trying	to	speak
"	那里	,	不	哭	;	它	不是	值得	哭泣	关于	,	"	说	苏西	,	尝试	到	说话

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“好了，别哭了，没什么好哭的。”苏西尽量用轻松愉快的语气说道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪəl] .

"	I	will	go	out	again	presently	,	and	perhaps	somebody	else	will	give	me	a	trial	.
"	我	将要	去	出去	再次	目前	,	和	也许	某人	别的	将要	给	我	一个	审判	.

"

"

“我一会儿再出去试试，或许其他人会给我一次机会。”

" [bʌt; bət] [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ɛlfi] ['sædli] .

"	But	they'll	think	you're	a	thief	because	you	go	with	me	,	"	said	Elfie	sadly	.
"	但	他们会	思考	你是	一个	贼	因为	你	去	和	我	,	"	说	艾尔菲	令人遗憾的是	.

“但是他们会认为你是小偷，因为你跟我一起去，”艾尔菲伤心地说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wʌn] ['riːəli] .

"	Never	mind	,	as	long	as	I	am	not	one	really	.
"	绝不	头脑	,	作为	长的	作为	我	是	不是	一	真的	.

“没关系，只要我不是其中之一就行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

因爱而得救(Saved by love)
第4/4页

[gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ,
God knows we are trying to be honest ,
上帝 知道 我们 是 尝试 到 是 诚实的 ,

天知道我们一直在努力做到诚实，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . — [wɒt]
and other people will be sure to know it too by - and - by . — What
和 其他 人们 将要 是 当然 到 知道 它 也 经过 - 和 - 经过 . — 什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , ['ɛlfi] ?
have you been doing , Elfie ?
有 你 到过 正在做 , 艾尔菲 ?

其他人也迟早会知道的。——艾尔菲，你最近在忙些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" she asked , by way of turning the conversation .
" 她 问 , 经过 方式 的 转弯 这 对话 .

她问道，试图转移话题。

- [feɪs] ['braitən] .
Elfie's face brightened .
- 脸 明亮 .

艾尔菲的脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːnd]
She had been very successful at the market this morning , and had earned
她 有 到过 非常 成功的 在 这 市场 这 早晨 , 和 有 获得
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

她今天早上在集市上生意兴隆，赚了六便士。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['læpfʊl][ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
besides having a lapful of potatoes and turnips given to her .
除了 拥有 一个 满满一腿 的 土豆 和 萝卜 给定 到 她 .

除了有人送给她一大堆土豆和萝卜之外。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I didn't take one of them , Susie , " she said ,
" 我 没有 拿 一 的 他们 , 苏西 , " 她 说 ,

“我一个也没拿，苏西，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [ðə; ði][mæn] [aɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'gen] ;
" and I've promised the man I'll never touch his things again ;
" 和 我已经 承诺 这 男人 患病的 绝不 触碰 他的 事物 再次 ;

“我已经向他保证，我再也不会碰他的东西了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['ɒnɪst] . "
and he says he'll give me a job now and then , if I keep honest . "
和 他 说道 地狱 给 我 一个 工作 现在 和 然后 , 如果 我 保持 诚实的 . "

他说，只要我诚实守信，他就会时不时地给我一份工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , ['ɛlfi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [doʊnt] [kʌm] ['ɔːlweɪz] ? " [sed] ['suːzi] , ['spiːkɪŋ]

"	And	you	will	,	Elfie	,	even	if	the	work	don't	come	always	?	"	said	Susie	,	speaking
"	和	你	将要	,	艾尔菲	,	甚至	如果	这	工作	不	来	总是	?	"	说	苏西	,	请讲

['veri] ['ɜːnɪstli] .

very	earnestly	.
非常	切实	.

“即使工作不总是有，你也会坚持下去，艾尔菲？”苏西非常认真地问道。

" [aɪl] [traɪ] , ['suːzi] ; [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	I'll	try	,	Susie	;	I	will	try	,	"	said	Elfie	.
"	患病的	尝试	,	苏西	;	我	将要	尝试	,	"	说	艾尔菲	.

“我会试试的，苏西；我会试试的，”艾尔菲说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [tuː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] .

"	And	pray	too	;	you	must	not	forget	that	.
"	和	祈祷	也	;	你	必须	不是	忘记	那	.

“还要祈祷；你千万不要忘记这一点。”

[gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] , " [sed] ['suːzi] .

God	will	help	you	if	you	ask	him	,	"	said	Susie	.
上帝	将要	帮助	你	如果	你	问	他	,	"	说	苏西	.

“如果你向上帝祈求，他会帮助你的，”苏西说。

[tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ;

Two	meals	a	day	were	all	the	girls	could	afford	;
二	餐	一个	天	是	全部	这	女孩们	可以	买得起	;

一天两顿饭是这些女孩们唯一能负担得起的；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld]

and	so	it	was	arranged	that	the	potatoes	and	turnips	should	be	boiled
和	所以	它	曾是	安排	那	这	土豆	和	萝卜	应该	是	煮沸

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

for	tea	,
为了	茶	,

于是便安排将土豆和萝卜煮成茶喝。

[tuː; tə] [seɪv] ['baɪɪŋ] [bred] .

to	save	buying	bread	.
到	节省	购买	面包	.

为了省钱买面包。

['suːzi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də][səʊ]

Susie	knew	how	to	cook	them	,	for	she	had	seen	her	mother	do	so
苏西	知道	如何	到	厨师	他们	,	为了	她	有	已见	她	母亲	做	所以

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

苏西知道怎么做这些菜，因为她看过妈妈做过很多次了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['ɛlfi] [keɪm] [həʊm] ;

and	she	promised	to	have	them	all	ready	by	the	time	Elfie	came	home	;
和	她	承诺	到	有	他们	全部	准备好	经过	这	时间	艾尔菲	来了	家	;

她承诺在艾尔菲回家之前把一切都准备好；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

for	she	was	going	out	again	to	try	and	get	something	else	to	do	.
为了	她	曾是	去	出去	再次	到	尝试	和	得到	某物	别的	到	做	.

因为她又要出门去寻找其他事情做。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['suːziz] [aɪz] [ə'gen] .

After	she	was	gone	,	the	tears	came	into	Susie's	eyes	again	.
后	她	曾是	已消失	,	这	眼泪	来了	进入	苏西的	眼睛	再次	.

她走后，苏西的眼泪又涌了出来。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] - [rɒŋ] - ['duːɪŋ]

Somehow	it	seemed	that	she	was	bearing	the	punishment	of	Elfie's	wrong	-	doing
不知何故	它	似乎	那	她	曾是	轴承	这	惩罚	的	-	错误的	-	正在做

,

,

,

不知为何，她似乎在承受艾尔菲犯错的惩罚。

[waɪl] ['ɛlfi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi]

while	Elfie	herself	was	more	than	successful	in	her	feeble	attempts	to	be
尽管	艾尔菲	她自己	曾是	更多的	比	成功的	在	她	微弱	尝试	到	是

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

而艾尔菲本人在她微弱的诚实尝试中却取得了相当大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

It	was	hardly	fair	,	she	thought	,	and	for	a	few	minutes	her	tears
它	曾是	几乎	公平的	,	她	想法	,	和	为了	一个	很少	分钟	她	眼泪

[fləʊd] [fɑːst] ;

flowed	fast	;
流动	快速地	;

她觉得这很不公平，泪水止不住地流了下来；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

but	gradually	there	came	into	her	mind	some	words	of	her	mother's	,
但	逐步地	那里	来了	进入	她	头脑	一些	字	的	她	母亲的	,

但渐渐地，她想起了母亲的一些话，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

about	the	work	God	intended	her	to	do	in	the	world	,
关于	这	工作	上帝	故意的	她	到	做	在	这	世界	,

关于上帝希望她在世上完成的工作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] ['ɛlfi] ,

and	she	thought	that	this	was	the	way	He	intended	her	to	help	Elfie	,
和	她	想法	那	这	曾是	这	方式	他	故意的	她	到	帮助	艾尔菲	,

[pə'hæps] ;

perhaps	;
也许	;

她觉得这或许是上帝让她帮助艾尔菲的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kɑːm] .

and	that	thought	made	her	more	calm	.
和	那	想法	制成	她	更多的	冷静的	.

想到这里，她平静了下来。

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [wen] ['ɛlfi] [keɪm] [ɪn] , [kəʊld] , ['hʌŋgri] , ['taɪəd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [krɒs] ,

At	tea	-	time	,	when	Elfie	came	in	,	cold	,	hungry	,	tired	,	and	rather	cross	,
在	茶	-	时间	,	什么时候	艾尔菲	来了	在	,	寒冷的	,	饥饿的	,	疲劳的	,	和	相当	叉	,

下午茶时间，艾尔菲进来时，又冷又饿又累，还有点生气。

['suːzi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['evə(r)] .

Susie	was	as	cheerful	and	gentle	as	ever	.
苏西	曾是	作为	快乐	和	温和的	作为	曾经	.

苏西一如既往地开朗温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] ['ɛlfi] " [θruː] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

She	had	asked	God	to	help	her	to	love	Elfie	"	through	evil	report	,
她	有	问	上帝	到	帮助	她	到	爱	艾尔菲	"	通过	邪恶的	报告	,

她曾向上帝祈求帮助她“即使受到恶评，也能继续爱艾尔菲”。

" [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .

"	and	be	patient	with	her	,	and	he	had	answered	her	prayer	.
"	和	是	病人	和	她	,	和	他	有	回答	她	祷告	.

“要耐心对待她”，他回应了她的祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['siːmɪŋ] ['tʃɪəflnəs] , [bʌt; bət]['riːəl][ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [lʌv] , [ðæt]

And	it	was	no	seeming	cheerfulness	,	but	real	and	heartfelt	love	,	that
和	它	曾是	不	似乎	愉悦	,	但	真实的	和	衷心	爱	,	那

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [naʊ] ,

she	met	her	with	now	,
她	遇见	她	和	现在	,

她此刻面对她，并非表面上的喜悦，而是真挚而深沉的爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	she	threw	herself	on	the	floor	in	front	of	the	fire	.
作为	她	扔	她自己	在	这	地面	在	正面	的	这	火	.

她扑倒在火堆前的地板上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	shall	have	a	dinner	-	tea	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我们	将	有	一个	晚餐	-	茶	到	-	天	,	"	她	说	,

“我们今天将举行晚餐茶会，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

as	she	turned	the	potatoes	and	turnips	out	into	a	dish	.
作为	她	转向	这	土豆	和	萝卜	出去	进入	一个	盘子	.

她把土豆和萝卜做成了一道菜。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ɛlfi] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪts] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ]

"	Come	along	,	Elfie	,	and	let	us	eat	it	while	it's	hot	,	and	then	we'll	go
"	来	沿着	,	艾尔菲	,	和	让	我们	吃	它	尽管	它是	热的	,	和	然后	出色地	去

[tuː; tə] [skuːl] . "

to	school	.	"
到	学校	.	"

“来吧，艾尔菲，趁热吃吧，然后我们就去上学。”

" [aɪm]['taɪəd] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['ɛlfi] ['krɒsli] .

"	I'm	tired	,	I	don't	want	to	go	to	school	to	-	night	,	"	said	Elfie	crossly	.
"	我是	疲劳的	,	我	不	想	到	去	到	学校	到	-	夜晚	,	"	说	艾尔菲	生气	.

“我累了，我今晚不想去上学，”艾尔菲生气地说。

['suːzi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Susie	did	not	take	any	notice	of	this	,
苏西	做过	不是	拿	任何	注意	的	这	,

苏西对此毫不在意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['ɛlfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['betə(r)] ['tempəd] ;

and	before	their	meal	was	over	Elfie	began	to	look	better	tempered	;
和	前	他们的	一顿饭	曾是	超过	艾尔菲	开始	到	看	更好的	淬火	;

饭菜还没吃完，艾尔菲的脾气就好多了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

and	by	the	time	the	things	were	washed	and	put	away	,
和	经过	这	时间	这	事物	是	洗过	和	放	离开	,

等东西洗干净收好之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she	was	ready	to	go	to	school	.
她	曾是	准备好	到	去	到	学校	.

她准备去上学了。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [səʊ] [suːn] ,

The	teacher	looked	surprised	to	see	her	again	so	soon	,
这	老师	看起来	惊讶	到	看	她	再次	所以	很快	,

老师看起来很惊讶这么快又见到她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi]

and	whispered	some	words	of	encouragement	when	she	saw	how	earnestly	she
和	低声说道	一些	字	的	鼓励	什么时候	她	锯	如何	切实	她

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

was	trying	to	learn	.
曾是	尝试	到	学习	.

当她看到女儿如此认真地学习时，便轻声说了一些鼓励的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn] ['ɛlfi] .

It	was	not	lost	upon	Elfie	.
它	曾是	不是	丢失的	之上	艾尔菲	.

艾尔菲注意到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] ,

It	seemed	to	give	her	renewed	courage	and	hope	;	and	the	other	girls	,
它	似乎	到	给	她	更新	勇气	和	希望	;	和	这	其他	女孩们	,

这似乎给了她新的勇气和希望；而其他女孩们，

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː] ,

seeing	she	was	in	earnest	in	her	efforts	,	thought	they	might	as	well	try	too	,
看到	她	曾是	在	认真	在	她	努力	,	想法	他们	可能	作为	出色地	尝试	也	,

看到她如此认真努力，他们也想试试看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	the	whole	class	was	more	orderly	in	trying	to	follow	Elfie's	example	.
和	这	所有的	班级	曾是	更多的	秩序	在	尝试	到	跟随	-	例子	.

全班同学都更加有秩序地努力效仿艾尔菲的做法。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [skuːl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [striːt] [gɜːl] ,

This	evening	school	was	really	pleasant	to	the	poor	neglected	little	street	girl	,
这	晚上	学校	曾是	真的	令人愉快的	到	这	贫穷的	被忽视的	小的	街道	女孩	,

这晚的学校对那个可怜的、被忽视的街头小女孩来说真是太棒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['restləsnəs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði]

and	she	overcame	her	habitual	restlessness	so	far	as	to	sit	quietly	on	the
和	她	克服	她	习惯性的	躁动不安	所以	远的	作为	到	坐	悄悄	在	这

[fɔːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

form	as	long	as	it	was	necessary	;
形式	作为	长的	作为	它	曾是	必要的	;

她克服了自己一贯的躁动不安，能够安静地坐在表格上，直到完成任务为止；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

a	thing	more	difficult	to	accomplish	than	many	might	imagine	.
一个	事物	更多的	难的	到	完成	比	许多	可能	想象	.

这件事比许多人想象的要难得多。

['ɛlfi] [hɜː'self] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Elfie	herself	thought	that	as	she	had	managed	to	do	this	,
艾尔菲	她自己	想法	那	作为	她	有	管理	到	做	这	,

艾尔菲自己也认为，既然她已经做到了这一点，

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][bæd]['hæbɪts][wɒz; wəz] [geɪnd] ;

the	victory	over	all	her	bad	habits	was	gained	;
这	胜利	超过	全部	她	坏的	习惯	曾是	获得	;

她战胜了所有坏习惯；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .

but	she	found	she	had	been	mistaken	before	long	.
但	她	成立	她	有	到过	错误	前	长的	.

但她很快发现自己错了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɜ:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

The	next	day	she	did	not	earn	a	single	penny	at	the	market	,
这	下一个	天	她	做过	不是	赚	一个	单身的	一分钱	在	这	市场	,

第二天她在市场上没挣到一分钱。

[ænd; ənd] ['su:zi] ['əʊnli] [ɜ:nd] ['tʌpəns] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ;

and	Susie	only	earned	twopence	,	although	she	was	walking	about	all	day	;
和	苏西	仅有的	获得	两便士	,	虽然	她	曾是	步行	关于	全部	天	;

苏西虽然走了一整天，却只挣了两便士；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['taɪəd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	when	they	returned	home	late	in	the	afternoon	,	tired	,	cold	,	and	hungry	,
和	什么时候	他们	返回	家	晚的	在	这	下午	,	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,

当他们傍晚时分回到家时，又累又冷又饿。

[ænd; ənd] ['su:zi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went]

and	Susie	said	they	could	only	have	a	piece	of	dry	bread	before	they	went
和	苏西	说	他们	可以	仅有的	有	一个	片	的	干燥	面包	前	他们	去

[tu:; tə] [skʊ:l] ,

to	school	,
到	学校	,

苏西说，他们上学前只能吃一小块干面包。

['ɛlfi] [felt] [hɜ:'self] ['rɑ:ðə(r)] [ɪl] - [ju:st] .

Elfie	felt	herself	rather	ill	-	used	.
艾尔菲	毛毡	她自己	相当	患病的	-	用过的	.

艾尔菲觉得自己受到了不公平的对待。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][sʌm; səm] ['tɜ:nɪps] [kwaɪt] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	might	have	helped	herself	to	some	turnips	quite	easily	in	the	morning	,
她	可能	有	帮助	她自己	到	一些	萝卜	相当	容易地	在	这	早晨	,

她早上很容易就弄到了一些萝卜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] [mi:l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	that	would	have	furnished	them	with	a	nice	hot	meal	;	but	she	had
和	那	会	有	提供	他们	和	一个	好的	热的	一顿饭	;	但	她	有

[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

resisted	the	temptation	,
抵抗	这	诱惑	,

那样他们就能吃上一顿美味的热饭了；但她抵制住了诱惑。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [wɜ:k] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] .

believing	that	she	should	get	some	work	and	be	able	to	buy	some	.
相信	那	她	应该	得到	一些	工作	和	是	有能力的	到	买	一些	.

她认为自己应该找份工作，然后才能买得起东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ,

But	the	work	had	not	come	,
但	这	工作	有	不是	来	,

但工作还没开始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [wɒt] ['su:zi] [hæd; həd] [ɜ:nd] ,

and	they	could	only	spend	a	penny	of	what	Susie	had	earned	,
和	他们	可以	仅有的	花费	一个	一分钱	的	什么	苏西	有	获得	,

他们只能花掉苏西挣的钱中的一便士。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rent] .

for	the	other	was	needed	to	make	up	the	rent	.
为了	这	其他	曾是	需要	到	制作	向上	这	租	.

另一半则用来支付房租。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'haɪnd] ,

They	had	got	a	week	or	two	behind	,
他们	有	得到	一个	星期	或者	二	在后面	,

他们落后了一到两周，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] ;

in	spite	of	all	their	efforts	to	keep	it	paid	;
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	保持	它	有薪酬的	;

尽管他们尽一切努力支付款项；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd][hæd; həd][sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] , [ɪf] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['redi] [ɒn]

and	the	landlord	had	said	they	must	leave	,	if	some	were	not	ready	on
和	这	房东	有	说	他们	必须	离开	,	如果	一些	是	不是	准备好	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

房东说，如果周一有些人还没准备好，他们就必须搬走。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm][mɔː(r)] ;

The	next	day	was	Saturday	,	and	they	hoped	to	earn	some	more	;
这	下一个	天	曾是	周六	,	和	他们	希望	到	赚	一些	更多的	;

第二天是星期六，他们希望能够赚到更多钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

but	they	could	not	be	sure	of	this	.
但	他们	可以	不是	是	当然	的	这	.

但他们无法确定这一点。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

And	so	it	was	with	a	sad	heart	they	went	to	school	that	evening	,
和	所以	它	曾是	和	一个	伤心	心	他们	去	到	学校	那	晚上	,

于是，那天晚上他们怀着悲伤的心情去了学校。

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl]

and	Elfie	had	a	hard	battle	to	fight	with	herself	before	she	could	sit	still
和	艾尔菲	有	一个	难的	战斗	到	斗争	和	她自己	前	她	可以	坐	仍然

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

and	give	her	attention	to	what	was	being	taught	.
和	给	她	注意力	到	什么	曾是	存在	教授	.

艾尔菲在能够安静地坐着听讲之前，经历了一场艰难的内心斗争。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['ɛlfi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['mæksɪm] , " ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] ; " [ænd; ənd]

ELFIE	had	probably	never	heard	the	maxim	,	"	Honesty	is	the	best	policy	;	"	and
精灵	有	大概	绝不	听到	这	格言	,	"	诚实	是	这	最好的	政策	;	"	和

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

if	she	had	,
如果	她	有	,

艾尔菲大概从未听过“诚实是最好的策略”这句格言；即便她听过，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	certainly	would	not	have	believed	it	.
她	当然	会	不是	有	相信	它	.

她肯定不会相信。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [baɪ][feə(r)] [wɜːk] ; [njuː] ,

She	knew	how	much	,	or	rather	how	little	,	she	could	earn	by	fair	work	;	knew	,
她	知道	如何	很多	,	或者	相当	如何	小的	,	她	可以	赚	经过	公平的	工作	;	知道	,

她知道自己靠公平劳动能挣多少钱，或者更确切地说，能挣多少钱；她知道，

[tuː] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ]

too	,	that	some	of	her	companions	would	laugh	at	her	for	trying
也	,	那	一些	的	她	同伴	会	笑	在	她	为了	尝试

[tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ;

to	be	honest	;
到	是	诚实的	;

而且，她的一些同伴还会因为她试图说真话而嘲笑她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	know	how	hard	the	struggle	would	be	until	she	fairly	tried	it	.
但	她	做过	不是	知道	如何	难的	这	斗争	会	是	直到	她	相当	尝试	它	.

但直到她真正尝试之后，她才知道这场斗争有多么艰难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ,

It	had	been	easy	enough	to	slip	into	the	habit	of	pilfering	,
它	有	到过	简单的	足够的	到	滑	进入	这	习惯	的	偷窃	,

很容易就养成了偷窃的习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'menst]

but	it	was	not	so	easy	to	break	it	off	,	when	once	it	was	commenced
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	休息	它	离开	,	什么时候	一次	它	曾是	开始

.

:
.

但一旦开始，就很难结束。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [rɒŋ] [step] ,

Again	and	again	did	she	wish	that	she	had	never	taken	the	first	wrong	step	,
再次	和	再次	做过	她	希望	那	她	有	绝不	已采取	这	第一的	错误的	步	,

她一次又一次地后悔自己当初没有迈出那错误的第一步。

['nevə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

never	formed	the	evil	habit	of	taking	what	was	not	her	own	,
绝不	形成	这	邪恶的	习惯	的	采取	什么	曾是	不是	她	自己的	,

她从未养成拿走不属于自己的东西的恶习。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] .

and	sometimes	she	feared	she	should	never	be	able	to	break	it	off	now	.
和	有时	她	害怕	她	应该	绝不	是	有能力的	到	休息	它	离开	现在	.

有时她担心自己永远也无法结束这段关系。

[θɪŋz] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [əd'vɑːnst] .

Things	grew	worse	and	worse	with	the	two	girls	as	the	winter	advanced	.
事物	生长	更糟	和	更糟	和	这	二	女孩们	作为	这	冬天	先进的	.

随着冬天的深入，两个女孩的情况越来越糟。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'fjuːz] ['ɛlfi]

Often	they	were	without	fire	and	without	food	,	except	the	market	refuse	Elfie
经常	他们	是	没有	火	和	没有	食物	,	除了	这	市场	拒绝	艾尔菲

[brɔːt] [həʊm] .

brought	home	.
带来	家	.

他们经常没有火也没有食物，只有艾尔菲带回家的市场剩饭剩菜。

['suːzi] [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['grəusəz] ,

Susie	**had**	**tried**	**again**	**and**	**again**	**to**	**get**	**a**	**place**	**such**	**as**	**the**	**grocer's**	**,**
苏西	有	尝试	再次	和	再次	到	得到	一个	地方	这样的	作为	这	杂货店	,

苏西曾多次尝试找个像杂货店那样的地方，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**no**	**one**	**wanted**	**a**	**girl**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**or**	**at**	**least**	**no**	**one**	**wanted**	**her**	**.**
但	不	一	通缉	一个	女孩	,	它	似乎	,	或者	在	至少	不	一	通缉	她	.

但似乎没有人想要一个女孩，或者至少没有人想要她。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] ['evribɒdi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

It	**must**	**be**	**that**	**everybody**	**believed**	**her**	**to**	**be**	**a**	**thief**	**,**	**she**	**thought**	**;**
它	必须	是	那	大家	相信	她	到	是	一个	贼	,	她	想法	;

她心想，一定是大家都认为她是小偷；

[ænd; ənd] ['ɛlfi] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ]

and	**Elfie**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**and**	**that**	**made**	**her**	**so**	**bitter**	**that**	**she**	**said**	**one**	**day**
和	艾尔菲	想法	所以	也	,	和	那	制成	她	所以	苦的	那	她	说	一	天

,

,

,

艾尔菲也这么认为，这让她非常痛苦，以至于有一天她说：

" [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] : ['evribɒdi] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θiːf] ,

"	**I**	**won't**	**try**	**to**	**be**	**honest**	**any**	**longer**	**:**	**everybody**	**says**	**I**	**am**	**a**	**thief**	**,**
"	我	惯于	尝试	到	是	诚实的	任何	更长	:	大家	说道	我	是	一个	贼	,

“我不再试图诚实了：大家都说我是个小偷，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [wʌn] ; [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɑːv] . "

and	**so**	**I**	**may**	**as**	**well**	**be**	**one**	**;**	**it's**	**better**	**to**	**steal**	**than**	**to**	**starve**	**.**	**"**
和	所以	我	可能	作为	出色地	是	一	;	它是	更好的	到	偷	比	到	饿死	.	"

所以，我不如也成为其中一员；偷窃总比挨饿强。

" [əʊ] ['ɛlfi] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] .

"	**O**	**Elfie**	**,**	**don't**	**say**	**that**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Susie**	**.**
"	哦	艾尔菲	,	不	说	那	!	"	惊呼	苏西	.

“哦，艾尔菲，别这么说！”苏西惊呼道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [stɑːvd] [jet] , [ænd; ənd] [wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [həʊm] [tuː] ,

"	**We**	**haven't**	**starved**	**yet**	**,**	**and**	**we've**	**managed**	**to**	**keep**	**our**	**home**	**too**	**,**
"	我们	还没有	饥饿	然而	,	和	我们已经	管理	到	保持	我们的	家	也	,

“我们还没饿死，而且也保住了房子。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

though	**we**	**have**	**had**	**to**	**sell**	**some**	**of**	**the**	**things**	**.**
尽管	我们	有	有	到	卖	一些	的	这	事物	.

虽然我们不得不卖掉一些东西。

" ['ɛlfi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːləʊst] [beə(r)] [ruːm] .

"	**Elfie**	**looked**	**round**	**at**	**the**	**almost**	**bare**	**room**	**.**
"	艾尔菲	看起来	圆形的	在	这	几乎	裸	房间	.

艾尔菲环顾四周，只见房间几乎空无一物。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**It's**	**no**	**good**	**trying**	**any**	**longer**	**,**	**Susie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	它是	不	好的	尝试	任何	更长	,	苏西	,	"	她	说	;

“苏西，再试也没用了，”她说；

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][gˈɜːlz][ɪn] [ˈlʌndən] , [gɒd][hæz; həz] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes]
" there's such a lot of poor girls in London , God has forgot all about us
" 有 这样的 一个 很多 的 贫穷的 女孩们 在 伦敦 , 上帝 有 忘了 全部 关于 我们
[tuː] . "
two . "
二 . "

“伦敦有那么多穷女孩，上帝都把我们俩忘得一干二净了。”

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ; [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , " [sed] [ˈsuːzi] ; " [hiː; hi][ɪz] - [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)]
" No , he has not ; I'm sure he has not , " said Susie ; " he is ' our Father
" 不 , 他 有 不是 ; 我是 当然 他 有 不是 , " 说 苏西 ; " 他 是 - 我们的 父亲
,
,
,

“不，他没有；我肯定他没有，”苏西说；“他是我们的父亲，

- [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kænt] [fəˈget] [ˌjuː ˈes] . "
' and so he can't forget us . "
- 和 所以 他 不能 忘记 我们 . "

所以他不可能忘记我们。

" [wel] , [hiː; hi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] [ðen] , " [sed] [ˈelfi] .
" Well , he don't mean to help us then , " said Elfie .
" 出色地 , 他 不 意思是 到 帮助 我们 然后 , " 说 艾尔菲 .

“看来他并不是想帮我们。”艾尔菲说道。

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [nəʊ] ; [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
" It's all my fault , I know ; I was a thief ,
" 它是 全部 我的 过错 , 我 知道 ; 我 曾是 一个 贼 ,

“我知道这都是我的错；我以前是个小偷。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [aɪm] [tuː] [bæd] , [aɪ]
and that's why he won't have anything to do with me ; I'm too bad , I
和 那就是 为什么 他 惯于 有 任何事物 到 做 和 我 ; 我是 也 坏的 , 我
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

所以他才不愿意跟我来往；我知道，我太糟糕了。

" [jʊr; jər] [nɒt] , [ˈelfi] .
" You're not , Elfie .
" 你是 不是 , 艾尔菲 .

“你不是，艾尔菲。”

[ˈdʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˈsɪnəz] — [ˈriːəl] [ˈsɪnəz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈelfi] .
Jesus died to save sinners — real sinners like you and me , Elfie .
耶稣 死亡 到 节省 罪人 — 真实的 罪人 喜欢 你 和 我 , 艾尔菲 .

耶稣为拯救罪人而死——像你我这样的真正的罪人，艾尔菲。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ɪn]['pærədaɪs] ;
He saved the thief on the cross , and said he should be with him in paradise ;
他 已保存 这 贼 在 这 叉 , 和 说 他 应该 是 和 他 在 天堂 ;

他救了十字架上的强盗，并说他应该和强盗一起进入天堂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes] — [seɪv] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and he will save us — save us from our sins , as well as the
和 他 将要 节省 我们 — 节省 我们 从 我们的 罪孽 , 作为 出色地 作为 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
punishment of them .
惩罚 的 他们 .

他会拯救我们——拯救我们脱离罪恶，以及罪恶带来的惩罚。

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Elfie shook her head .
" 但 艾尔菲 摇晃 她 头 .

但艾尔菲摇了摇头。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['suːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] ;
" I can't bear to see you hungry , Susie , " she said with a choking sob ;
" 我 不能 熊 到 看 你 饥饿的 , 苏西 , " 她 说 和 一个 窒息 哭泣 ;

“我实在不忍心看你挨饿，苏西，”她哽咽着说；

" [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
" and it's hard to see the potatoes and turnips there in the market ,
" 和 它是 难的 到 看 这 土豆 和 萝卜 那里 在 这 市场 ,

“而且在市场上很难看到土豆和萝卜。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
and hear the men say we are a set of little thieves , and sure to
和 听到 这 男人 说 我们 是 一个 放 的 小的 窃贼 , 和 当然 到
[help] [ɑː'selvz] ,
help ourselves ,
帮助 我们自己 ,

听听那些人说我们是一群小偷，肯定会自私自利。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] .
and then come away without taking one .
和 然后 来 离开 没有 采取 一 .

然后什么也没拿就离开了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You don't know how hard it is .
你 不 知道 如何 难的 它 是 .

你不知道这有多难。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .
" It was true enough .
" 它 曾是 真的 足够的 .

“确实如此。”

['iːv(ə)n] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['bɪtənəs] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts]
Even Susie did not know the full bitterness Elfie was daily enduring in her efforts
甚至 苏西 做过 不是 知道 这 满的 苦味 艾尔菲 曾是 日常的 持久 在 她 努力
[tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ;
to do right ;
到 做 正确的 ;

就连苏西也不知道艾尔菲为了做好事每天要承受多少痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but that the struggle was a hard one she fully understood , and she said ,
但 那 这 斗争 曾是 一个 难的 一 她 完全 理解 , 和 她 说 ,

但她完全理解这场斗争的艰辛，她说：

" ['əʊnli] ['dʒiːzəs] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ɛlfi] ;
" Only Jesus knows just how hard it is , Elfie ;
" 仅有的 耶稣 知道 只是 如何 难的 它 是 , 艾尔菲 ;

“只有耶稣才知道这有多难，艾尔菲；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [beə(r)] .
but he won't let it be more than you can bear .
但 他 惯于 让 它 是 更多的 比 你 能 熊 .

但他不会让你承受超过你能力范围的痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [help] [suːn] .

He	will	send	us	some	help	soon	.
他	将要	发送	我们	一些	帮助	很快	.

他很快就会派人来帮忙。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ; [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	sure	he	will	;	perhaps	you'll	be	able	to	earn	a	lot	of	money	to	-	day	.
我是	当然	他	将要	;	也许	你会	是	有能力的	到	赚	一个	很多	的	钱	到	-	天	.

我相信他会的；也许你今天就能赚到很多钱。

" [ðɪs] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

"	This	hope	,	however	,	was	doomed	to	disappointment	,	as	it	had	been	so
"	这	希望	,	然而	,	曾是	注定失败	到	失望	,	作为	它	有	到过	所以

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

many	times	before	.
许多	时代	前	.

然而，这种希望注定会落空，就像以前无数次发生的那样。

['ɛlfi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [bruːzd] ['æplz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [draɪd] [krʌsts]

Elfie	came	home	with	only	a	few	bruised	apples	and	a	handful	of	dried	crusts
艾尔菲	来了	家	和	仅有的	一个	很少	瘀伤	苹果	和	一个	少数	的	干燥	外壳

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [tɔɪl] ;

as	the	reward	of	her	day's	toil	;
作为	这	报酬	的	她	天	辛劳	;

艾尔菲辛勤劳作一天，回家时只带回了几个碰伤的苹果和一把干面包皮；

[ænd; ənd] ['suːzi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl]

and	Susie	made	up	her	mind	to	speak	to	the	teacher	at	the	school
和	苏西	制成	向上	她	头脑	到	说话	到	这	老师	在	这	学校

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

苏西下定决心当晚就到学校找老师谈谈。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪə(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

She	had	often	thought	of	doing	this	,	but	the	fear	lest	she	should	say	,
她	有	经常	想法	的	正在做	这	,	但	这	害怕	免得	她	应该	说	,

她常常想这么做，但又害怕说出口。

[æz; əz] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] , " [aɪ] [kænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [θiːvz] ,

as	so	many	others	had	done	,	"	I	can't	have	anything	to	do	with	thieves	,
作为	所以	许多	其他的	有	完毕	,	"	我	不能	有	任何事物	到	做	和	窃贼	,

就像许多其他人一样，“我不能和窃贼有任何瓜葛”，

" [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]

"	had	made	her	shrink	from	telling	even	her	how	they	were	placed
"	有	制成	她	收缩	从	讲述	甚至	她	如何	他们	是	放置

.

:
.

“这让她甚至不敢告诉她他们被安置在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['ɛlfi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [həʊp] [hæd; həd] [left] ['ɛlfi] [naʊ] ,

She	told	Elfie	what	she	meant	to	do	;	but	all	hope	had	left	Elfie	now	,
她	讲述	艾尔菲	什么	她	意思是	到	做	;	但	全部	希望	有	左边	艾尔菲	现在	,

她告诉了艾尔菲她的打算；但艾尔菲现在已经彻底绝望了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

and	she	paid	little	attention	to	what	was	said	.
和	她	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	曾是	说	.

她对别人说的话几乎毫不在意。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [krʌsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['iːt(ə)n]

She	divided	the	apples	and	crusts	between	them	,	and	had	soon	eaten
她	分割	这	苹果	和	外壳	之间	他们	,	和	有	很快	吃

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] ;

her	own	share	;
她	自己的	分享	;

她把苹果和面包皮分给他们，自己很快就吃完了。

[bʌt; bət] ['suːziz] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli]

but	Susie's	remained	almost	untouched	,	and	she	could	not	help	looking	longingly
但	苏西的	剩余	几乎	未受触碰	,	和	她	可以	不是	帮助	寻找	渴望地

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

但苏西的桌子几乎完好无损，她忍不住渴望地望着它们。

['suːzi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

Susie	saw	this	,	and	pushed	them	towards	her	.
苏西	锯	这	,	和	推动	他们	向	她	.

苏西看到了这一幕，便把他们推向自己。

" [juː; jʊ] [iːt] - [ɪm] , ['ɛlfi] — [ai][kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	eat	'	em	,	Elfie	—	I	can't	,	"	she	said	.
"	你	吃	-	呃	,	艾尔菲	—	我	不能	,	"	她	说	.

“你可以吃，艾尔菲——我吃不下，”她说。

" [kænt] [iːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlfi] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Can't	eat	!	"	exclaimed	Elfie	,	to	whom	such	a	thing	seemed	almost	incredible	.
"	不能	吃	!	"	惊呼	艾尔菲	,	到	谁	这样的	一个	事物	似乎	几乎	极好的	.

“吃不下东西了！”艾尔菲惊呼道，对她来说，这简直难以置信。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , ['əʊnli] [sɪk] , " [sed] ['suːzi] .

"	No	,	I'm	not	hungry	,	only	sick	,	"	said	Susie	.
"	不	,	我是	不是	饥饿的	,	仅有的	生病的	,	"	说	苏西	.

“不，我不饿，只是生病了，”苏西说。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .

And	,	unable	to	sit	up	any	longer	,	she	laid	herself	down	on	the	bed	.
和	,	无法	到	坐	向上	任何	更长	,	她	铺设	她自己	向下	在	这	床	.

她再也坐不起来了，只好躺倒在床上。

['ɛlfi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [krʌsts] [ə'krɒs] [tuː; tə]

Elfie	waited	a	minute	or	two	,	and	then	took	the	apple	and	crusts	across	to
艾尔菲	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	采取	这	苹果	和	外壳	穿过	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

艾尔菲等了一两分钟，然后把苹果和苹果皮拿过去给她；

[bʌt; bət] ['suːzi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][æt; ət]

but	Susie	took	no	notice	of	her	repeated	entreaties	to	eat	,	and	at
但	苏西	采取	不	注意	的	她	重复	恳求	到	吃	,	和	在

[lɑːst] ['ɛlfi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] .

last	Elfie	grew	frightened	.
最后的	艾尔菲	生长	害怕	.

但苏西对她一再恳求吃饭置之不理，最后艾尔菲害怕了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪl] , [ɪn'ænɪmət] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɪst]

She	put	the	apple	down	,	and	bent	over	the	pale	,	inanimate	face	,	and	kissed
她	放	这	苹果	向下	,	和	弯曲	超过	这	苍白	,	无生命	脸	,	和	亲吻

[ðə; ði] [kəʊld] [lɪps] .

the	cold	lips	.
这	寒冷的	嘴唇	.

她放下苹果，俯身靠近那张苍白、毫无生气的脸，亲吻了冰冷的嘴唇。

" [əʊ] ['suːzi] , ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	O	Susie	,	open	your	eyes	,	or	speak	to	me	!
"	哦	苏西	,	打开	你的	眼睛	,	或者	说话	到	我	!

“哦，苏西，睁开你的眼睛，或者跟我说话！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	she	said	,	beginning	to	cry	.
"	她	说	,	开始	到	哭	.

“她说着，开始哭泣。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋz] ,

But	there	was	only	a	faint	moan	in	response	to	her	pleadings	,
但	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	呻吟	在	回复	到	她	诉状	,

但对她的恳求，回应她的只有一声微弱的呻吟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] .

and	she	flew	off	to	knock	at	the	door	of	one	of	the	other	lodgers	.
和	她	飞翔	离开	到	敲	在	这	门	的	一	的	这	其他	房客	.

于是她飞奔过去敲响了另一位房客的房门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɛlfi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

But	the	woman	was	not	at	home	,	and	Elfie	ran	downstairs	and	out	into
但	这	女士	曾是	不是	在	家	,	和	艾尔菲	跑	楼下	和	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但那女人不在家，艾尔菲跑下楼，冲到街上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [plеɪs] [ɒv; əv] ['frendli] ['refjuːdʒ] .

taking	the	way	towards	the	school	as	the	only	place	of	friendly	refuge	.
采取	这	方式	向	这	学校	作为	这	仅有的	地方	的	友好的	避难所	.

把学校当作唯一可以寻求友好庇护的地方。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'genst]

Just	as	she	was	turning	a	corner	,	panting	and	breathless	,	she	ran	against
只是	作为	她	曾是	转弯	一个	角落	,	喘息	和	喘不过气	,	她	跑	反对

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

the	teacher	,
这	老师	,

她刚转过街角，就气喘吁吁地撞上了老师。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['stændstɪl] .

which	brought	her	to	an	abrupt	standstill	.
哪个	带来	她	到	一个	突然	停顿	.

这让她突然停了下来。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɛlfi] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [skuːl] , [juː; jʊ]

"	You	need	not	be	in	such	a	hurry	to	-	night	,	Elfie	;	there's	no	school	,	you
"	你	需要	不是	是	在	这样的	一个	匆忙	到	-	夜晚	,	艾尔菲	;	有	不	学校	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“艾尔菲，你今晚不用那么着急；你知道，今天不用上学。”

" ['ɛlfi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

"	Elfie	had	forgotten	this	;	but	for	a	minute	or	two	she	could	not	speak	,
"	艾尔菲	有	被遗忘的	这	;	但	为了	一个	分钟	或者	二	她	可以	不是	说话	,

“艾尔菲已经忘记了这件事；但她有一两分钟说不出话来。”

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [feɪs] .

but	looked	into	the	teacher's	face	.
但	看起来	进入	这	老师的	脸	.

但他却直视着老师的脸。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]

"	Don't	you	remember	I	told	you	there	was	to	be	a	meeting	of	gentlemen
"	不	你	记住	我	讲述	你	那里	曾是	到	是	一个	会议	的	先生们

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]

to	talk	about	getting	a	home	or	refuge	for	some	of	you	poor
到	讲话	关于	获得	一个	家	或者	避难所	为了	一些	的	你	贫穷的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

“你们难道不记得我告诉过你们，要召开一次绅士会议，讨论如何为你们这些可怜的孩子找个家或庇护所吗？”

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	said	the	teacher	.
"	说	这	老师	.

老师说道。

['ɛlfi] [nˈɒdɪd] .

Elfie	nodded	.
艾尔菲	点头	.

艾尔菲点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][duː; də] [kʌm] [tuː; tə] ['suːzi] , ['tiːtʃə(r)] . "

"	I	know	,	"	she	said	;	"	but	do	come	to	Susie	,	teacher	.	"
"	我	知道	,	"	她	说	;	"	但	做	来	到	苏西	,	老师	.	"

“我知道，”她说，“但请到苏西老师那里来。”

" [tuː; tə] ['suːzi] !

"	To	Susie	!
"	到	苏西	!

“致苏西！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

What	is	the	matter	with	her	?	"	asked	the	teacher	.
什么	是	这	事情	和	她	?	"	问	这	老师	.

“她怎么了？”老师问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	I	don't	know	,	but	I	think	she	is	going	to	die	.
"	我	不	知道	,	但	我	思考	她	是	去	到	死	.

我不知道，但我认为她要死了。

" [ænd; ənd] - [tɪəz] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

"	And	Elfie's	tears	broke	out	afresh	.
"	和	-	眼泪	打破	出去	重新	.

“艾尔菲的眼泪再次夺眶而出。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

At	the	same	moment	the	clergyman	,	on	his	way	to	the	meeting	at	the
在	这	相同的	片刻	这	牧师	,	在	他的	方式	到	这	会议	在	这

['rægɪd] [skuːl] ,

Ragged	School	,
破烂不堪	学校	,

与此同时，牧师正前往贫民学校参加会议，

[stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛlfi] .

stopped	to	speak	to	the	teacher	,	and	looked	at	Elfie	.
停止	到	说话	到	这	老师	,	和	看起来	在	艾尔菲	.

停下来和老师说话，然后看了看艾尔菲。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	What	is	the	matter	,	my	child	?
"	什么	是	这	事情	,	我的	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['suːziz] [bæd] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kænt] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [aɪv] [brɔːt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	Susie's	bad	,	sir	;	she	can't	eat	the	apple	I've	brought	home	for	her	.	"
"	苏西的	坏的	,	先生	;	她	不能	吃	这	苹果	我已经	带来	家	为了	她	.	"

“苏西不好，先生；她吃不下我给她带回家的苹果。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	I	am	going	to	see	what	it	is	,	"	said	the	teacher	.
"	我	是	去	到	看	什么	它	是	,	"	说	这	老师	.

“我要去看看那是什么，”老师说。

" ['suːzi] ['sændəz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['skɑːlərz] . "

"	Susie	Sanders	is	one	of	our	best	scholars	.	"
"	苏西	桑德斯	是	一	的	我们的	最好的	学者们	.	"

“苏西·桑德斯是我们最优秀的学者之一。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	Where	is	your	mother	,	my	dear	?	"	asked	the	clergyman	.
"	在哪里	是	你的	母亲	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	牧师	.

“亲爱的，你母亲在哪里？”牧师问道。

" ['suːziz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt] [wʌn] , " [sed] ['ɛlfi] .

"	Susie's	mother	is	dead	,	and	I	ain't	got	one	,	"	said	Elfie	.
"	苏西的	母亲	是	死的	,	和	我	不是	得到	一	,	"	说	艾尔菲	.

“苏西的妈妈去世了，而我没有妈妈，”艾尔菲说。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðiːz] [g'ɜːlz] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ;

"	I	think	I	will	come	with	you	,	and	see	about	these	girls	,	"	said	the	minister	;
"	我	思考	我	将要	来	和	你	,	和	看	关于	这些	女孩们	,	"	说	这	部长	;

“我想我会和你一起去看看这些女孩，”部长说；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['fɒləʊd] ['ɛlfi] [tuː; tə] ['fɪʃərz] [leɪn] .

and	he	and	the	teacher	followed	Elfie	to	Fisher's	Lane	.
和	他	和	这	老师	随后	艾尔菲	到	渔夫的	车道	.

他和老师跟着艾尔菲来到了费舍尔巷。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlfi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Poor	Elfie	was	in	a	great	fright	,	for	it	was	quite	dark	,	and	they
贫穷的	艾尔菲	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	,	为了	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	他们

[hæd; həd][nəʊ]['kænd(ə)l] ,

had	no	candle	,
有	不	蜡烛	,

可怜的艾尔菲吓坏了，因为天很黑，他们又没有蜡烛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

and	how	the	visitors	were	to	find	their	way	upstairs	,	she	did	not	know	.
和	如何	这	访客	是	到	寻找	他们的	方式	楼上	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道访客们该如何找到上楼的路。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	door	she	paused	,	and	whispered	,	"	We	live	at	the	top	of	the
在	这	门	她	暂停	,	和	低声说道	,	"	我们	居住	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她走到门口停了下来，低声说："我们住在房子顶楼，

['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] ['kænd(ə)ls] .

teacher	,	and	we	can't	afford	to	buy	candles	.
老师	,	和	我们	不能	买得起	到	买	蜡烛	.

老师，我们买不起蜡烛。

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	The	clergyman	overheard	the	whisper	,	and	put	his	hand	into	his	pocket	.
"	这	牧师	无意中听到	这	耳语	,	和	放	他的	手	进入	他的	口袋	.

"牧师听到窃窃私语，便把手伸进口袋里。"

" [hɪrz] ['sɪkspəns] , [tʃaɪld] ; [rʌn] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] .

"	Here's	sixpence	,	child	;	run	and	buy	a	candle	and	a	box	of	lucifers	.
"	这里是	六便士	,	孩子	;	跑步	和	买	一个	蜡烛	和	一个	盒子	的	路西法	.

"孩子，给你六便士；快去买根蜡烛和一盒路西法。"

" ['ɛlfi] [dɑːtɪd] [ɒf] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Elfie	darted	off	,	but	when	she	laid	the	money	on	the	counter	at	the	shop	,
"	艾尔菲	飞镖	离开	,	但	什么时候	她	铺设	这	钱	在	这	柜台	在	这	店铺	,

"艾尔菲飞快地跑开了，但当她把钱放在商店柜台上时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] -

she	saw	that	instead	of	a	sixpence	the	minister	had	given	her	a	half	-
她	锯	那	反而	的	一个	六便士	这	部长	有	给定	她	一个	一半	-

['sɒvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

她发现，部长给她的不是六便士，而是半枚金币。

[wɒt] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

What	riches	it	seemed	to	her	!
什么	财富	它	似乎	到	她	!

在她看来，那是多么富有啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] !

How	much	she	could	buy	with	all	this	money	!
如何	很多	她	可以	买	和	全部	这	钱	!

她要是有这么多钱能买多少东西啊！

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

And	instinctively	her	hand	went	over	it	as	it	lay	on	the	counter	.
和	本能地	她	手	去	超过	它	作为	它	躺	在	这	柜台	.

她本能地伸手抚摸着放在柜台上的那件东西。

[ə; eɪ] ['peni] ['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [kɒst] [θriː] [hɑːf'pens] ,

A	penny	candle	and	a	box	of	matches	,	she	knew	,	cost	three	halfpence	,
一个	一分钱	蜡烛	和	一个	盒子	的	比赛	,	她	知道	,	成本	三	半便士	,

她知道，一根一便士的蜡烛和一盒火柴要三个半便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [wʊd] [liːv] ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] ;

and	this	taken	from	sixpence	would	leave	fourpence	halfpenny	;
和	这	已采取	从	六便士	会	离开	四便士	半便士	;

从六便士中取出，还剩下四便士半；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiˈmɪnɪstə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ðiˈrest] [fɔː(r); fə(r)]

and	this	she	resolved	to	return	to	the	minister	,	keeping	the	rest	for
和	这	她	已解决	到	返回	到	这	部长	,	保持	这	休息	为了

[hɜːˈself] .

herself .
她自己 .

于是她决定将这笔钱还给部长，其余的钱则留给自己。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪkspəns] , [səʊ] [ðɪs] [θeft] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn]

He	had	told	her	it	was	sixpence	,	so	this	theft	would	never	be	known
他	有	讲述	她	它	曾是	六便士	,	所以	这	盗窃	会	绝不	是	已知

;

;
;

他告诉她那是六便士，所以这起盗窃案永远不会被发现；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ræg] ,

and	she	took	the	pile	of	silver	and	tied	it	up	in	a	bit	of	rag	,
和	她	采取	这	桩	的	银	和	系	它	向上	在	一个	少量	的	抹布	,

她拿起那堆银子，用一块破布包了起来。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

and	hid	it	in	her	bosom	as	soon	as	she	got	outside	the	shop	,
和	隐藏	它	在	她	怀	作为	很快	作为	她	得到	外部	这	店铺	,

她一走出商店就把它藏在了胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	then	ran	back	to	where	the	minister	and	the	teacher	were	waiting	.
和	然后	跑	后退	到	在哪里	这	部长	和	这	老师	是	等待	.

然后跑回牧师和老师等候的地方。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went]

The	gentleman	took	the	change	,	and	the	teacher	lighted	the	candle	and	went
这	绅士	采取	这	改变	,	和	这	老师	照明	这	蜡烛	和	去

[ɒn] [ˌʌpˈsteəz] ,

on upstairs ,
在 楼上 ,

那位先生收下了找零，老师点燃蜡烛，然后上楼去了。

['fɒləʊd] [baɪ] ['ɛlfi] , [huː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]

followed	by	Elfie	,	who	seemed	suddenly	to	have	forgotten	her	anxiety	for
随后	经过	艾尔菲	,	WHO	似乎	突然	到	有	被遗忘的	她	焦虑	为了

['suːzi] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] .

Susie	,	and	lingered	behind	.
苏西	,	和	徘徊不去	在后面	.

紧随其后的是艾尔菲，她似乎突然忘记了对苏西的担忧，留在了后面。

[ɪn] [truːθ] , ['ɛlfi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪt] [feɪs] , [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

In	truth	,	Elfie	dreaded	to	see	that	white	face	,	with	this	money	hidden	in	her
在	真相	,	艾尔菲	令人恐惧的	到	看	那	白色的	脸	,	和	这	钱	隐	在	她

['bʊzəm] ,

bosom ,
怀 ,

事实上，艾尔菲很害怕看到那张白脸，还有藏在她胸前的钱。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	already	began	to	wish	she	had	not	kept	it	,	for	it	made	her
和	已经	开始	到	希望	她	有	不是	保留	它	,	为了	它	制成	她

[fiːl] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

feel	so	miserable	.
感觉	所以	悲惨的	.

她开始后悔当初没留着它，因为它让她感到非常痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['su:zi] ,

At	length	the	little	garret	was	reached	,	and	there	lay	Susie	,
在	长度	这	小的	阁楼	曾是	达到	,	和	那里	躺	苏西	,

最后他们到达了那间小阁楼，苏西就躺在那里。

[kəʊld][ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] ['ɛlfi] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ,

cold	and	insensible	as	Elfie	had	left	her	,
寒冷的	和	麻木不仁	作为	艾尔菲	有	左边	她	,

她像艾尔菲离开时那样，冰冷而麻木。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [draɪ] [krʌsts] [ænd; ənd] [bru:zd] ['æp(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

with	the	dirty	dry	crusts	and	bruised	apple	lying	by	her	side	.
和	这	肮脏的	干燥	外壳	和	瘀伤	苹果	说谎	经过	她	边	.

她身边散落着脏兮兮的干皮和碰伤的苹果。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]

The	gentleman	uttered	an	exclamation	of	surprise	as	he	looked	round	the
这	绅士	说出	一个	感叹	的	惊喜	作为	他	看起来	圆形的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

那位先生环顾四周，不禁惊呼出声。

[waɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [went] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [reɪzd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['su:ziz] [hed] ,

while	the	teacher	went	across	and	raised	poor	Susie's	head	,
尽管	这	老师	去	穿过	和	提高	贫穷的	苏西的	头	,

老师走过去，抬起可怜的苏西的头。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [krʌsts] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .

glancing	at	the	dry	crusts	as	she	did	so	.
瞥了一眼	在	这	干燥	外壳	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边瞥了一眼干硬的饼皮。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

[ʃi:; ʃi] [si:m] ['veri] [ɪl] .

She	seems	very	ill	.
她	似乎	非常	患病的	.

她看起来病得很重。

[wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] - [deɪ] ?

What	has	she	had	to	eat	to	-	day	?
什么	有	她	有	到	吃	到	-	天	?

她今天吃了什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['ɛlfi] , [hu:] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət] ['su:ziz]

"	she	asked	,	speaking	to	Elfie	,	who	had	flung	herself	on	the	floor	at	Susie's
"	她	问	,	请讲	到	艾尔菲	,	WHO	有	扔	她自己	在	这	地面	在	苏西的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

“她问，一边对着扑倒在苏西脚边的艾尔菲说话。”

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɛlfi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] ; " [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [i:t] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd]

"	Nothing	,	"	answered	Elfie	through	her	sobs	;	"	she	couldn't	eat	the	crusts	and
"	没有什么	,	"	回答	艾尔菲	通过	她	啜泣	;	"	她	不能	吃	这	外壳	和

['æplz] [aɪ][gɒt] . "

apples	I	got	.	"
苹果	我	得到	.	"

“什么也没有，”艾尔菲抽泣着回答说，“她不能吃我弄来的面包皮和苹果。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	And	is	that	all	you	have	had	?	"	asked	the	clergyman	.
"	和	是	那	全部	你	有	有	?	"	问	这	牧师	.

“这就是你所得到的一切吗？”牧师问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['ɛlfi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , ['sɒbɪŋ] ,

But	instead	of	answering	,	Elfie	buried	her	head	in	the	bed	-	clothes	,	sobbing	,
但	反而	的	回答	,	艾尔菲	埋葬	她	头	在	这	床	-	衣服	,	啜泣	,

" [əʊ] ['suːzi] , ['suːzi] ,

"	O	Susie	,	Susie	,
"	哦	苏西	,	苏西	,

但艾尔菲没有回答，而是把头埋进被子里，抽泣着说：“哦，苏西，苏西，

[duː; də]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] ,

do	open	your	eyes	and	speak	to	me	once	more	,
做	打开	你的	眼睛	和	说话	到	我	一次	更多的	,

请睁开你的眼睛，再跟我说话一次。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mʌni] .

and	let	me	tell	you	all	about	this	dreadful	money	.
和	让	我	告诉	你	全部	关于	这	可怕	钱	.

让我来给你们好好说说这可怕的钱吧。

[aɪ][woʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	won't	keep	it	—	I	hate	it	,	"	she	added	,
我	惯于	保持	它	—	我	恨	它	,	"	她	额外	,

“我不会留着它——我讨厌它，”她补充道。

['pæʃənətli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [frɒk] ,

passionately	tugging	at	the	bosom	of	her	ragged	frock	,
热情地	拉扯	在	这	怀	的	她	破烂不堪	连衣裙	,

她热情地扯着自己破旧连衣裙的胸口，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	at	last	dashing	a	little	bundle	to	the	floor	.
和	在	最后的	帅气	一个	小的	捆	到	这	地面	.

最后，他把一个小包裹扔到了地上。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

The	teacher	had	not	paid	much	attention	to	what	Elfie	was	saying	,
这	老师	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	艾尔菲	曾是	说	,

老师并没有太在意艾尔菲在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

for	the	clergyman	was	speaking	to	her	,	asking	what	was	to	be
为了	这	牧师	曾是	请讲	到	她	,	问	什么	曾是	到	是

[dʌn] [wɪð] ['suːzi] ,

done	with	Susie	,
完毕	和	苏西	,

因为牧师正在和她说话，问该如何处置苏西。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

who	was	evidently	suffering	from	want	and	privation	.
WHO	曾是	显然	痛苦	从	想	和	匮乏	.

他显然正遭受贫困和匮乏之苦。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ,

The	room	was	bitterly	cold	,
这	房间	曾是	苦涩地	寒冷的	,

房间冷得刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][send] ['ɛlfi] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [kəʊl]

and	the	first	thing	to	be	done	was	to	send	Elfie	to	buy	some	coals
和	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	发送	艾尔菲	到	买	一些	煤炭

[ænd; ənd] [wʊd] ;

and	wood	;
和	木头	;

首先要做的事情就是派艾尔菲去买些煤炭和木柴；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf]

and	then	,	when	the	fire	was	lighted	,	for	some	milk	and	a	loaf
和	然后	,	什么时候	这	火	曾是	照明	,	为了	一些	牛奶	和	一个	面包

[ɒv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

然后，等火生起来后，又去买了些牛奶和一块面包。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

While	the	teacher	was	lighting	the	fire	,
尽管	这	老师	曾是	灯光	这	火	,

老师生火的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊf] ,

and	the	minister	cutting	some	slices	of	bread	from	the	loaf	,
和	这	部长	切割	一些	切片	的	面包	从	这	面包	,

部长从面包上切下几片面包。

['suːzi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Susie	slowly	opened	her	eyes	and	looked	round	her	.
苏西	缓慢地	打开	她	眼睛	和	看起来	圆形的	她	.

苏西缓缓睁开眼睛，环顾四周。

['ɛlfi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Elfie	saw	the	change	,	and	the	next	moment	was	kneeling	at	her	side	.
艾尔菲	锯	这	改变	,	和	这	下一个	片刻	曾是	跪着	在	她	边	.

艾尔菲察觉到了变化，下一刻就跪在了她身边。

" [əʊ] ['suːzi] , ['suːzi] , [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	O	Susie	,	Susie	,	I	almost	forgot	;	but	Jesus	saved	me	from	being	quite	a
"	哦	苏西	,	苏西	,	我	几乎	忘了	;	但	耶稣	已保存	我	从	存在	相当	一个

[θiːf] [ə'gen] .

thief	again	.
贼	再次	.

“哦，苏西，苏西，我差点忘了；但耶稣救了我，使我不至于再次成为一个十足的小偷。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

As	soon	as	ever	I	saw	you	,	I	remembered	what	you	said	,	and	threw	the
作为	很快	作为	曾经	我	锯	你	,	我	记得	什么	你	说	,	和	扔	这

['mʌni] [daʊn] . "

money	down	.	"
钱	向下	.	"

我一见到你，就想起你说过的话，然后就把钱扔了下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlfi] , " [sed] ['suːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

"	Poor	Elfie	,	"	said	Susie	in	a	whisper	;
"	贫穷的	艾尔菲	,	"	说	苏西	在	一个	耳语	;

“可怜的艾尔菲，”苏西低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

and	then	becoming	conscious	of	the	fire	and	candle	light	,
和	然后	成为	有意识的	的	这	火	和	蜡烛	光	,

然后才意识到火光和烛光的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] , " [wɒt] [ɪz]

and	the	presence	of	others	in	the	room	,	said	in	a	frightened	tone	,	"	What	is
和	这	在场	的	其他的	在	这	房间	,	说	在	一个	害怕	语气	,	"	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

房间里还有其他人，他用惊恐的语气问道："这是什么？"

['ɛlfi] ?

Elfie	?
艾尔菲	?

艾尔菲?

" [bʌt; bət] ['ɛlfi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

"	But	Elfie	was	pushed	aside	,
"	但	艾尔菲	曾是	推动	旁边	,

但艾尔菲却被冷落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] ,

and	the	teacher	came	forward	with	a	little	warm	milk	in	a	cup	,
和	这	老师	来了	向前	和	一个	小的	温暖的	牛奶	在	一个	杯子	,

老师端着一杯温牛奶走了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnful] [tuː; tə] ['suːzi] .

and	gave	a	few	spoonfuls	to	Susie	.
和	给予	一个	很少	一勺	到	苏西	.

然后给了苏西几勺。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [pɔː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rest] ['iːgəli] ,

The	first	was	poured	down	her	throat	;	but	she	took	the	rest	eagerly	,
这	第一的	曾是	倾倒	向下	她	喉	;	但	她	采取	这	休息	急切地	,

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ,

and	then	whispered	,
和	然后	低声说道	,

第一口酒灌进了她的喉咙；但她却急切地喝下了剩下的，然后低声说道：

" [mɔː(r)] , [pliːz] .

"	More	,	please	.
"	更多的	,	请	.

"再来点儿。"

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [peɪl] , ['fæmɪʃt] [feɪs] ,

"	The	minister	could	not	bear	to	look	at	that	pale	,	famished	face	,
"	这	部长	可以	不是	熊	到	看	在	那	苍白	,	饥饿	脸	,

部长不忍心看那张苍白、饥饿的脸。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] ,

and	turned	away	to	crumble	some	of	the	bread	into	the	milk	,
和	转向	离开	到	崩溃	一些	的	这	面包	进入	这	牛奶	,

然后转身把一些面包掰碎放到牛奶里。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] ['ɛlfi] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] .

and	urged	Elfie	to	eat	some	.
和	敦促	艾尔菲	到	吃	一些	.

并催促艾尔菲吃一些。

['ɛlfi] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [ænd; ənd][səʊ][æt; ət]

Elfie	,	however	,	could	talk	of	nothing	but	money	,	it	seemed	;	and	so	at
艾尔菲	,	然而	,	可以	讲话	的	没有什么	但	钱	,	它	似乎	;	和	所以	在

[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] ,

length	the	minister	said	,
长度	这	部长	说	,

然而，埃尔菲似乎除了钱什么也谈不上；于是，部长最后说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [wɒt] ['mʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['stəʊlən] ? "

"	What	is	this	you	are	talking	about	—	what	money	have	you	stolen	?	"
"	什么	是	这	你	是	说	关于	—	什么	钱	有	你	被盗	?	"

“你在说什么？你偷了什么钱？”

" [əʊ] [sɜː(r)] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .

"	O	sir	,	I	didn't	think	about	stealing	when	you	sent	me	for	the	candle	.
"	哦	先生	,	我	没有	思考	关于	偷窃	什么时候	你	发送	我	为了	这	蜡烛	.

“先生，您派我去拿蜡烛的时候，我并没有想过要偷东西。”

[ai] ['prɒmɪst] ['suːzi] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [stiːl] [ə'gen] ;

I	promised	Susie	I	never	would	steal	again	;
我	承诺	苏西	我	绝不	会	偷	再次	;

我向苏西保证我再也不会偷东西了；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

but	when	I	saw	what	a	lot	of	money	there	was	,
但	什么时候	我	锯	什么	一个	很多	的	钱	那里	曾是	,

但当我看到那里有那么多钱时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɪkspəns] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	you	thought	it	was	only	sixpence	,	I	took	it	,	and	here	it	is	.
和	你	想法	它	曾是	仅有的	六便士	,	我	采取	它	,	和	这里	它	是	.

你以为它只有六便士，我拿走了，喏，就是这个。

" [ænd; ənd] ['ɛlfi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dɜːti] [ræg] .

"	And	Elfie	gave	him	the	little	pile	of	silver	tied	up	in	a	piece	of	dirty	rag	.
"	和	艾尔菲	给予	他	这	小的	桩	的	银	系	向上	在	一个	片	的	肮脏的	抹布	.

“艾尔菲把一小叠银币用一块脏布包起来递给了他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mis'teik]

It	was	some	little	time	before	the	clergyman	could	fully	understand	the	mistake
它	曾是	一些	小的	时间	前	这	牧师	可以	完全	理解	这	错误

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

过了好一会儿，这位牧师才完全明白自己犯了什么错误。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] .

and	how	he	should	make	it	was	then	a	mystery	to	him	.
和	如何	他	应该	制作	它	曾是	然后	一个	神秘	到	他	.

他当时完全不知道该如何制作。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌmwɒt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	by	the	time	this	was	made	somewhat	clear	to	his	mind	,
和	经过	这	时间	这	曾是	制成	有些	清除	到	他的	头脑	,

等到他稍微明白这一点的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [naʊ] ,

he	was	compelled	to	leave	to	attend	the	meeting	;	for	it	was	very	late	now	,
他	曾是	被迫	到	离开	到	出席	这	会议	;	为了	它	曾是	非常	晚的	现在	,

他不得不离开去参加会议；因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]

and	what	he	had	seen	made	him	more	anxious	than	ever	that	a	refuge
和	什么	他	有	已见	制成	他	更多的	焦虑的	比	曾经	那	一个	避难所

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['destɪtjuːt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]

should	be	established	for	the	poor	destitute	children	of	this	neighbourhood
应该	是	已确立的	为了	这	贫穷的	贫困	孩子们	的	这	邻里

.

:

.

他所看到的景象让他更加迫切地希望为附近贫困潦倒的儿童建立一个庇护所。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['ɛlfi] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

The	minister	had	placed	the	money	given	back	to	him	by	Elfie	in	the	hand	of
这	部长	有	放置	这	钱	给定	后退	到	他	经过	艾尔菲	在	这	手	的

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

the	teacher	,
这	老师	,

部长把艾尔菲还给他的钱放在了老师手里。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ;

to	be	expended	for	the	benefit	of	the	two	girls	;
到	是	已支出	为了	这	益处	的	这	二	女孩们	;

全部用于两个女孩的利益；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [iːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	after	she	had	seen	them	both	eat	a	basin	of	bread	and	milk	,
和	后	她	有	已见	他们	两个都	吃	一个	盆地	的	面包	和	牛奶	,

她看到他们俩吃完一盆面包和牛奶后，

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] [məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

she	questioned	them	upon	their	mode	of	living	,
她	被质问	他们	之上	他们的	模式	的	活的	,

她询问了他们的生活方式，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['suːziz] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	asked	why	they	had	never	mentioned	to	her	Susie's	wish	to	get	a
和	问	为什么	他们	有	绝不	提及	到	她	苏西的	希望	到	得到	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她问他们为什么从未向她提起过苏西想要找个住处的事。

[bəuθ][g'ɜːlz] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['suːzi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , ['tiːtʃə(r)] . "

Both	girls	looked	confused	,	and	Susie	said	,	"	I	was	afraid	,	teacher	.	"
两个都	女孩们	看起来	使困惑	,	和	苏西	说	,	"	我	曾是	害怕的	,	老师	.	"

两个女孩都一脸困惑，苏西说：“老师，我害怕。”

" [ə'freɪd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	Afraid	!	"	repeated	the	teacher	.
"	害怕的	!	"	重复	这	老师	.

“害怕！”老师重复道。

" [jes] , ['tiːtʃə(r)] ; ['evribɒdi] [sed] ['suːzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] ['ɛlfi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	teacher	;	everybody	said	Susie	was	a	thief	,	"	said	Elfie	with	a	little
"	是的	,	老师	;	大家	说	苏西	曾是	一个	贼	,	"	说	艾尔菲	和	一个	小的

['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

heightened	colour	.
增强	颜色	.

“是的，老师；大家都说苏西是小偷，”艾尔菲脸色有些红润地说。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bət][ai][dɪd] .

"	She	didn't	deserve	to	be	called	a	thief	,	"	she	went	on	;	"	but	I	did	.
"	她	没有	应得	到	是	称为	一个	贼	,	"	她	去	在	;	"	但	我	做过	.

“她不该被称为小偷，”她继续说道，“但我却该被称作小偷。”

[ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [naʊ] ;

I	often	used	to	steal	things	,	but	I	don't	now	;
我	经常	用过的	到	偷	事物	,	但	我	不	现在	;

我以前经常偷东西，但现在不偷了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['suːzi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	I	couldn't	bear	to	think	Susie	should	bear	my	punishment	all	for	nothing	.
为了	我	不能	熊	到	思考	苏西	应该	熊	我的	惩罚	全部	为了	没有什么	.

"
"
"

因为我无法忍受苏西白白承受我的惩罚。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	And	so	this	is	why	you	gave	the	money	back	to	-	night	?	"	said	the	teacher	.
"	和	所以	这	是	为什么	你	给予	这	钱	后退	到	-	夜晚	?	"	说	这	老师	.

“所以这就是你今晚把钱还回去的原因吗？”老师问道。

['ɛlfi] [nˈɒdɪd] .

Elfie	nodded	.
艾尔菲	点头	.

艾尔菲点了点头。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ai] [sɔː] ['suːzi] ;

"	I	couldn't	help	it	,	"	she	said	,	"	when	I	saw	Susie	;
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	"	什么时候	我	锯	苏西	;

“我忍不住，”她说，“当我看到苏西的时候；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,

all	she	had	said	about	our	Father's	love	,
全部	她	有	说	关于	我们的	父亲的	爱	,

她所说的所有关于我们天父之爱的话，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪnz] ,

and	what	the	Lord	Jesus	had	suffered	to	save	me	from	my	sins	,
和	什么	这	主	耶稣	有	遭受	到	节省	我	从	我的	罪孽	,

以及主耶稣为救我脱离罪恶所受的苦难，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] .

came	back	to	my	mind	,	and	I	was	obliged	to	throw	the	money	down	.
来了	后退	到	我的	头脑	,	和	我	曾是	有义务	到	扔	这	钱	向下	.

我突然想起这件事，不得不把钱拿出来。

" ['suːzi] [hæd; həd]['əʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd]

"	Susie	had	only	dimly	understood	what	she	said	before	,	but	it	was	explained
"	苏西	有	仅有的	依稀	理解	什么	她	说	前	,	但	它	曾是	解释

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;

to	her	now	;
到	她	现在	;

“苏西之前只是隐约听懂了她说的话，但现在有人向她解释了；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ] [ʌn'tɪl]

and	likewise	that	she	was	not	to	attempt	to	go	out	the	next	day	until
和	同样地	那	她	曾是	不是	到	试图	到	去	出去	这	下一个	天	直到

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	teacher	had	been	to	see	her	again	.
她	老师	有	到过	到	看	她	再次	.

同样，在老师再次来看望她之前，她第二天也不准外出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

She	was	obliged	to	leave	them	now	,
她	曾是	有义务	到	离开	他们	现在	,

她现在不得不离开他们了。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈsuːzi] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	giving	Susie	some	money	to	buy	food	for	the	next	morning	,	she	took
和	给予	苏西	一些	钱	到	买	食物	为了	这	下一个	早晨	,	她	采取

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

her	departure	.
她	离开	.

她给了苏西一些钱，让她买第二天早上要吃的食物，然后就离开了。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ðɪ] [tuː] [gˈɜːlz][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;

After	she	had	gone	,	the	two	girls	sat	talking	of	all	that	had	happened	;
后	她	有	已消失	,	这	二	女孩们	卫星	说	的	全部	那	有	发生	;

她走后，两个女孩坐下来谈论刚才发生的一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ˈɛlfi] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [baʊd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

but	it	was	evident	Elfie	was	greatly	bowed	down	at	the	thought	of
但	它	曾是	明显	艾尔菲	曾是	非常	鞠躬	向下	在	这	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə][rɒb][ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)] .

her	attempt	to	rob	the	minister	.
她	试图	到	抢	这	部长	.

但很明显，一想到自己试图抢劫部长，艾尔菲就非常沮丧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	shall	never	learn	to	be	honest	,	"	she	said	;
"	我	将	绝不	学习	到	是	诚实的	,	"	她	说	;

“我永远也学不会诚实，”她说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli] ,

"	for	if	I	see	anything	I	can	take	,	I	want	it	directly	,
"	为了	如果	我	看	任何事物	我	能	拿	,	我	想	它	直接地	,

“因为我如果看到任何可以拿走的东西，我都想直接拿走。”

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] . "

and	I	seem	to	forget	everything	else	.	"
和	我	似乎	到	忘记	一切	别的	.	"

我好像把其他一切都忘了。

" [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ˈɛlfi] ,

"	But	Jesus	has	helped	you	to	begin	,	Elfie	,
"	但	耶稣	有	帮助	你	到	开始	,	艾尔菲	,

“但是耶稣已经帮助你开始了，艾尔菲。”

[ænd; ənd] [hiːl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kwaɪt] [heɪt] [ðə; ðɪ][sɪn] , " [sed] [ˈsuːzi] .

and	he'll	help	you	to	keep	on	till	you	quite	hate	the	sin	,	"	said	Susie	.
和	地狱	帮助	你	到	保持	在	直到	你	相当	恨	这	罪	,	"	说	苏西	.

“他会帮助你坚持下去，直到你彻底憎恨这种罪恶，”苏西说。

" [aɪ][doʊnt] [ˈriːəli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ˈɛlfi] .

"	I	don't	really	like	it	now	,	"	said	Elfie	.
"	我	不	真的	喜欢	它	现在	,	"	说	艾尔菲	.

“我现在不太喜欢这里，”艾尔菲说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] ; [juː; jʊ] [sed] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzi]

"	Well	,	that	is	something	,	for	you	did	love	it	once	;	you	said	so	,	"	replied	Susie
"	出色地	,	那	是	某物	,	为了	你	做过	爱	它	一次	;	你	说	所以	,	"	回复	苏西

[ˈkwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“嗯，那倒也算有点意思，因为你曾经确实很喜欢它；你亲口说过，”苏西迅速回答道。

" ['dʒi:zəs][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] . "

"	Jesus	has	made	you	dislike	it	,	and	he	will	go	on	helping	you	.	"
"	耶稣	有	制成	你	不喜欢	它	,	和	他	将要	去	在	帮助	你	.	"

“耶稣让你厌恶它，但他会继续帮助你。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪkɪd] , [ai] [ʃænt] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [help] ,

"	But	I	am	so	wicked	,	I	shan't	mind	about	his	help	,
"	但	我	是	所以	邪恶	,	我	不会	头脑	关于	他的	帮助	,

但我心肠歹毒，我并不介意他的帮助。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] ['ɒnɪst]

if	I	have	to	stay	here	for	ever	;	and	it's	always	so	hard	to	keep	honest
如果	我	有	到	停留	这里	为了	曾经	;	和	它是	总是	所以	难的	到	保持	诚实的

.

:

.

如果我必须永远留在这里；而且保持诚实总是那么难。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [æz; əz] [ðeɪ]

"	This	was	just	what	the	minister	was	saying	to	some	gentlemen	as	they
"	这	曾是	只是	什么	这	部长	曾是	说	到	一些	先生们	作为	他们

[wɔ:kt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

walked	home	together	.
步行	家	一起	.

“部长当时正和几位先生一起走回家，就对他们说了这些话。”

[temp'teiʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][səʊ][hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]

Temptations	were	so	strong	,	the	battle	of	life	so	hard	,	for	these	poor
诱惑	是	所以	强的	,	这	战斗	的	生活	所以	难的	,	为了	这些	贫穷的

['lɪt(ə)l] [stri:t] ['tʃɪldrən] ,

little	street	children	,
小的	街道	孩子们	,

对于这些可怜的街头儿童来说，诱惑如此强大，生活如此艰难。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

that	it	was	no	wonder	they	grew	up	to	be	wicked	men	and	women	.
那	它	曾是	不	想知道	他们	生长	向上	到	是	邪恶	男人	和	女性	.

难怪他们长大后会变成邪恶的男人和女人。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ə'gen] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['su:ziz] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi]

When	he	saw	the	teacher	again	,	he	heard	of	Susie's	wish	to	learn	to	be
什么时候	他	锯	这	老师	再次	,	他	听到	的	苏西的	希望	到	学习	到	是

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

当他再次见到老师时，他听说了苏西想学习如何做一名女佣。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	all	she	had	told	her	concerning	her	mother	,
和	全部	她	有	讲述	她	有关	她	母亲	,

以及她告诉她的所有关于她母亲的事情，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [bɪ'frend] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	he	resolved	to	befriend	her	if	he	could	.
和	他	已解决	到	交朋友	她	如果	他	可以	.

他决心尽可能地与她成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

It	would	not	be	easy	to	persuade	any	one	to	take	a	girl	without	a	character
它	会	不是	是	简单的	到	说服	任何	一	到	拿	一个	女孩	没有	一个	特点

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['fɪʃərz] [leɪn] ,

from	such	a	place	as	Fisher's	Lane	,
从	这样的	一个	地方	作为	渔夫的	车道	,

要说服任何人接受一个来自费舍尔巷这样地方、品行不端的女孩，并非易事。

[hiː; hi] [njuː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [duː; də] [səʊ] ,

he	knew	;	but	he	thought	his	wife	would	do	so	,
他	知道	;	但	他	想法	他的	妻子	会	做	所以	,

他知道，但他以为妻子会这么做。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]

and	could	find	her	some	employment	in	helping	the	other	servants	,	and
和	可以	寻找	她	一些	就业	在	帮助	这	其他	仆人	,	和

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,

a	day	or	two	afterwards	,
一个	天	或者	二	然后	,

并能给她安排一些帮助其他仆人的工作，过一两天后，

['suːzi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Susie	heard	that	she	was	to	go	to	the	minister's	house	about	this	.
苏西	听到	那	她	曾是	到	去	到	这	部长	房子	关于	这	.

苏西听说她要去牧师家谈这件事。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [sə'praɪz] , ['suːzi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] — " [pliːz] ,

But	,	to	the	teacher's	surprise	,	Susie	burst	into	tears	,	and	said	—	"	Please	,
但	,	到	这	老师的	惊喜	,	苏西	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	—	"	请	,

[mæm] ,

ma'am	,
女士	,

但令老师惊讶的是，苏西突然哭了起来，说道："老师，请您……"

[kʊd; kəd] ['ɛlfi] [gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "

could	Elfie	go	instead	of	me	?	"
可以	艾尔菲	去	反而	的	我	?	"

艾尔菲能代替我去吗?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

"	Instead	of	you	!	"	repeated	her	teacher	.
"	反而	的	你	!	"	重复	她	老师	.

"而不是你！"她的老师重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ? "

"	Why	,	I	thought	you	wanted	to	be	a	servant	?	"
"	为什么	,	我	想法	你	通缉	到	是	一个	仆人	?	"

"为什么？我还以为你想当仆人呢？"

" [jes] , ['tiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] [dʌz] ['ɛlfi] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] ['ɛlfi] [wʊd] [gɪv] [ʌp]

"	Yes	,	teacher	,	but	so	does	Elfie	;	and	—	and	I'm	afraid	Elfie	would	give	up
"	是的	,	老师	,	但	所以	做	艾尔菲	;	和	—	和	我是	害怕的	艾尔菲	会	给	向上

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

"是的，老师，艾尔菲也这么想；而且——恐怕艾尔菲会放弃尝试的，

[ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

if	I	was	to	go	away	.	"
如果	我	曾是	到	去	离开	.	"

如果我离开的话。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ɛlfi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	But	I	don't	think	Elfie	would	be	able	to	do	the	work	required	,	"	said	the	teacher	.
"	但	我	不	思考	艾尔菲	会	是	有能力的	到	做	这	工作	必需的	,	"	说	这	老师	.

“但我认为艾尔菲无法完成所需的工作，”老师说。

['suːzi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Susie	looked	disappointed	.
苏西	看起来	失望的	.

苏西看起来很失望。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai] [kænt] [liːv] ['ɛlfi] .

"	I'm	very	sorry	,	"	she	said	,	"	but	I	can't	leave	Elfie	.
"	我是	非常	对不起	,	"	她	说	,	"	但	我	不能	离开	艾尔菲	.

“我很抱歉，”她说，“但我不能离开艾尔菲。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] , [tuː] ,

"	The	teacher	had	thought	,	too	,
"	这	老师	有	想法	,	也	,

老师也曾这样想过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['frendləs] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

it	would	never	do	to	leave	the	poor	little	friendless	creature	to	herself	;
它	会	绝不	做	到	离开	这	贫穷的	小的	没有朋友	生物	到	她自己	;

[ænd; ənd]

and
和

绝不能把这个可怜的、孤苦伶仃的小家伙独自留下；

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪ'fektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

believing	there	was	already	a	great	change	effected	in	her	character	,
相信	那里	曾是	已经	一个	伟大的	改变	受影响	在	她	特点	,

相信她的性格已经发生了巨大的变化，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

she	had	determined	to	take	charge	of	her	.
她	有	决定	到	拿	收费	的	她	.

她决心要掌控她。

['ɛlfi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

Elfie	could	run	errands	,	and	go	to	school	with	her	all	day	,
艾尔菲	可以	跑步	跑腿	,	和	去	到	学校	和	她	全部	天	,

艾尔菲可以帮她跑腿，还可以陪她一整天上学。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ;

and	by	-	and	-	by	she	would	learn	to	do	things	about	the	house	and	make	herself	useful	;
和	经过	-	和	-	经过	她	会	学习	到	做	事物	关于	这	房子	和	制作	她自己	有用	;

慢慢地，她就会学会做家务，让自己变得有用；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['suːzi] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [naʊ] .

and	she	told	Susie	of	this	plan	now	.
和	她	讲述	苏西	的	这	计划	现在	.

她现在把这个计划告诉了苏西。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] ! " [sed] ['suːzi]

"	Oh	,	thank	you	;	then	I	shall	be	so	glad	to	have	this	place	!	"	said	Susie
"	哦	,	感谢	你	;	然后	我	将	是	所以	高兴的	到	有	这	地方	!	"	说	苏西

['dʒɔɪfəli] ;

joyfully	;
欣喜地	;

“哦，谢谢你；那我真高兴能拥有这个地方！”苏西高兴地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] .

and	she	went	at	once	to	prepare	herself	for	the	walk	.
和	她	去	在	一次	到	准备	她自己	为了	这	走	.

她立刻去准备散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [meɪd] ,

It	was	settled	that	she	should	go	as	kitchen	maid	,
它	曾是	定居	那	她	应该	去	作为	厨房	女佣	,

最终决定让她去当厨房女佣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

as	soon	as	some	decent	clothes	could	be	made	for	her	;	and
作为	很快	作为	一些	体面的	衣服	可以	是	制成	为了	她	;	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

一旦能给她做些像样的衣服；与此同时，

['ɛlfi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

Elfie	would	take	up	her	abode	with	the	teacher	.
艾尔菲	会	拿	向上	她	住所	和	这	老师	.

艾尔菲将和老师一起住。

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl]

They	would	still	see	each	other	,	for	Susie	was	to	attend	the	Ragged	School
他们	会	仍然	看	每个	其他	,	为了	苏西	曾是	到	出席	这	破烂不堪	学校

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;

of	an	evening	;
的	一个	晚上	;

他们还会见面，因为苏西晚上要去贫民学校上学；

[ænd; ənd] ['ɛlfi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	Elfie	promised	to	go	to	church	every	Sunday	,	that	she	might	sit	by	her
和	艾尔菲	承诺	到	去	到	教会	每一个	星期日	,	那	她	可能	坐	经过	她

,

,

,

艾尔菲答应每个星期天都去教堂，这样她就可以坐在她旁边了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] [frend] [truːðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [jʌŋ] [æz; əz]

and	hear	from	the	lips	of	their	kind	friend	truths	which	they	,	young	as
和	听到	从	这	嘴唇	的	他们的	种类	朋友	真相	哪个	他们	,	年轻的	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

他们从善良的朋友口中听到了那些他们虽然年幼却深知的真理。

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] — " ['aʊə(r)] ['fɑːˌðərz] " [lʌv] .

had	experienced	;	and	this	above	all	others	—	"	Our	Father's	"	love	.
有	经验丰富的	;	和	这	多于	全部	其他的	—	"	我们的	父亲的	"	爱	.

曾亲身经历过；而这，尤其胜过其他一切——“天父”的爱。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神